

# SHORTS MEXICO

15

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO





GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA  
DE CULTURA

CIUDAD INNOVADORA Y DE  
DERECHOS / NUESTRA CASA

CAPITAL CULTURAL DE AMÉRICA

# # EN NUESTRA CASA

streaming cultural



[cultura.cdmx.gob.mx](http://cultura.cdmx.gob.mx)  
[f/Cultura.Ciudad.de.Mexico](https://www.facebook.com/Cultura.Ciudad.de.Mexico)  
[@CulturaCiudadMx](https://www.instagram.com/CulturaCiudadMx)



[capitalculturalennuestracasa.cdmx.gob.mx](http://capitalculturalennuestracasa.cdmx.gob.mx)

# SHORTS 15 MÉXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO



SECRETARÍA DE CULTURA

PRO CINE

RED de FAROS

XAVIER VILLARRUTIA CENTRO CULTURAL



CULTURA  
SECRETARÍA DE CULTURA



CINETECA NACIONAL  
MÉXICO



culturaUNAM



UNAM  
La Universidad de la Nación

CONSEJO DE LAS CULTURAS Y LAS ARTES AC



RED IBEROFEST  
REDE IBERO-AMERICANA DE FESTIVALES DE CINEMA  
RED IBEROAMERICANA DE FESTIVALES DE CINE



Cinemex  
la magia del cine.

CTT  
EXP. & RENTALS

cinecolor  
MEXICO



LCI ANNIVERSARY

ip<sup>9</sup>  
studios

ART KINGDOM  
SHOWBIZ AGENCY

televisión



SERRALTA

FACULTAD DE CINE



DIABLO PANZÓN FOOD COMPANY

presskit  
mexico

wahu

FILMIN LATINO  
filminlatino.mx

CANAL 22

once  
Instituto Politécnico Nacional

Corazón de la Capital

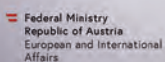
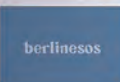
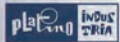
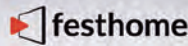
MEXIQUENSE  
TELEVISIÓN



tv.unam

# SHORTS MEXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO





**RENTA DE EQUIPO PARA LA PRODUCCIÓN DE CINE Y CINE DIGITAL**

**FORD • CÁMARAS DE 35MM Y 16MM • CÁMARAS DE CINE DIGITAL • ÓPTICA • ACCESORIOS DE CÁMARA  
ILUMINACIÓN • TRAMOYA • UNIDADES MÓVILES • DOLLIES • GRÚAS • PLANTAS GENERADORAS • EXPENDABLES**

**CIUDAD DE MÉXICO**

**T: +52 55 5676 1133 / +52 55 5676 1483**

**[www.cttrentals.com](http://www.cttrentals.com)**

**[contacto@cttrentals.com](mailto:contacto@cttrentals.com)**

# GANADORES 2019



**PLAYA GAVIOTAS**  
EDUARDO ESQUIVEL  
MEJOR CORTOMETRAJE  
MEXICANO DE FICCIÓN

**GRANDMA'S PIE**  
RICARDO SAN EMETERIO  
MEJOR CORTOMETRAJE  
MEXICANO DE ANIMACIÓN

**ADIÓS, ADIÓS,  
ADIÓS**  
RICARDO CASTRO  
MEJOR CORTOMETRAJE  
MEXICANO DE  
DOCUMENTAL

**LAZARETO**  
GUSTAVO HERNÁNDEZ DE ANDA  
MEJOR CORTOMETRAJE MEXICANO NEOMEX

**SKIN**  
GUY NATTIV  
MEJOR CORTOMETRAJE  
INTERNACIONAL DE FICCIÓN

**THE SPACE SUTTLE  
CHALLENGER**  
CECILIA ARANEDA  
MEJOR CORTOMETRAJE  
INTERNACIONAL DOCUMENTAL

**RAYMONDE OU  
L'ÉVASION VERTICALE**  
SÁRAH VAN DEN BOOM  
MEJOR CORTOMETRAJE  
INTERNACIONAL  
DE ANIMACIÓN

**ESPERÁBAMOS A  
QUE ANOCHECIERA**  
WENDY V. MUÑIZ,  
GUILLERMO ZOUAIN  
MEJOR CORTOMETRAJE  
IBEROAMERICANO DOCUMENTAL

**MATRIA**  
ÁLVARO GAGO DÍAZ  
MEJOR CORTOMETRAJE  
IBEROAMERICANO  
DE FICCIÓN

**AGOURO**  
DAVID DOUTEL,  
VASCO SÁ  
MEJOR CORTOMETRAJE  
IBEROAMERICANO  
DE ANIMACIÓN

NKM

**SHORTS  
MEXICO**  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
CORTOMETRAJES DE MÉXICO

## COMPETENCIA MEXICANA DE FICCIÓN

PREMIO DE LA PRENSA  
MEJOR CORTOMETRAJE DE FICCIÓN, PREMIO DE LA PRENSA

**ARCÁNGEL**  
DE ÁNGELES CRUZ

COMPETENCIA MEXICANA DE PITCHING DE CORTOMETRAJE  
PREMIO COMPETENCIA DE PITCHING

**LOS JOTOS NO VAN AL CIELO**  
DE JUAN BRISEÑO

COMPETENCIA MEXICANA DE GUIÓN  
MEJOR GUIÓN EN COMPETENCIA

**PINKY PROMISE**  
DE INDRA VILLASEÑOR AMADOR

MEJOR DIRECTOR

**LAURA BAUMEISTER**  
POR OMBLIGO DE AGUA

MEJOR GUIÓN

**BETZABÉ GARCÍA**  
POR LA CHICA CON DOS CABEZAS

MEJOR FOTOGRAFÍA

**ALANA MEJÍA GONZÁLEZ**  
POR LA CHICA CON DOS CABEZAS

MEJOR ACTRIZ

**TESSA IA**  
POR SIN REGRESOS  
**SOFÍA ESPINOSA**  
POR SIN REGRESOS

MEJOR ACTOR

**NOÉ HERNÁNDEZ**  
POR ARCÁNGEL

MEJOR EDICIÓN

**EDUARDO SPIEGELER Y JULIÁN SARMIENTO**  
POR OMBLIGO DE AGUA

MEJOR SONIDO

**FERNANDO GÓMEZ, PAULINA VILLAVICENCIO Y ÓSCAR VICTORIA**  
POR SIN REGRESOS

MEJOR MÚSICA

**MATEO SCHNEIDER**  
POR LA DOBLE Y ÚNICA MUJER

MEJOR VESTUARIO

**LILIA HERNÁNDEZ**  
POR LA BRUJA DEL FÓSFORO PASEANTE

MEJOR ARTE

**LOU PERESANDI**  
POR LA BRUJA DEL FÓSFORO PASEANTE

# MEMORIA

HOMENAJE EN CORTO  
ERNESTO GÓMEZ CRUZ





# SHORTS MEXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO







# SHORTS MÉXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO

**JORGE MAGAÑA**

**DIRECTOR GENERAL SHORTS MÉXICO**

Como cualquier adolescente festivalero, esperábamos la celebración de los XV años y que el evento fuera especial, una gran celebración, que fuera inolvidable. El destino nos concedió el deseo y éste 2020 nos sorprendió y nuestro aniversario será imborrable, un año donde la vida nos forzó a repensar el festival, a evolucionarlo a la fuerza, a adaptarnos ante la nueva realidad mundial donde un circunstancia nos impide la cercanía, donde debemos de estar con distanciamiento social. Así nos quitó la esencia de un evento cultural, la experiencia colectiva.

Nos reinventamos y salimos de nuestras zonas de confort para abordar el mundo virtual el cual nos permitirá llegar a más personas y acercarnos con realizadores de todo el mundo. Una virtualidad que debimos haber utilizado tiempo atrás para conocer a más gente que comparte nuestra pasión: el cine.

En estos 3 lustros nos consolidamos como el único festival internacional exclusivo en cortometrajes de todo México y el más grande de Latinoamérica. Recibimos cerca de 4000 películas cortas de todo el mundo con diversos géneros, temáticas y formatos. Nuestras sedes virtuales se multiplicaron y se podrán ver cerca de 10 centenares de cortos de más de 50 países.

Shorts México es el único festival en su tipo en todo el país, pues exhibe solamente cintas cortas. En sus últimas ediciones han tenido más de 20,000 espectadores durante el festival en más de una veintena salas en la CDMX sin contar a la audiencia en el tour Ciudad de México, nacional e internacional donde llega el festival, además de recibir anualmente cerca de 4000 cortometrajes de todo el orbe para selección. Se exhiben más de 400 cortometrajes y más de la mitad son producción nacional. A lo largo de 15 años el festival ha consolidado y creado nuevos públicos para el corto, se han distribuido en DVD, se han exhibido en televisión pública y privada (hoy día destaca Espacio Shorts México en AZ Cinema conducido por Vanessa Bauche); Creado el concepto Cortoteca para difundir más el corto, realizado programas web como Cortoteca (conducido por la actriz Mónica Huarte), realizado conferencias y talleres con profesionales; encontrado nuevos espacios de exhibición con conceptos como Noche de Shorts México en diversas sedes; En Vivos virtuales con profesionales de la industria; se han exhibido en cadenas de cine comerciales y culturales; se han exhibido en cadenas de cine comerciales y culturales; se han producido cortos ex profeso para el festival, y se han llevado los cortos nacionales al extranjero.

Se exhibirán más de 1000 títulos (440 FilminLatino, 50 sedes virtuales) 566 cintas (competencias, muestras, programas especiales), 349 cortos mexicanos, 83 iberoamericanos, 134 internacionales. Participación de 54 países. En esta edición se contará con 12 secciones nacionales e internacionales en competencia. Competencias mexicanas, Iberoamericanas e internacionales (ficción, animación y documental). Competencia mexicana de guión de cortometraje y Competencia mexicana de Pitching. La programación se compone de diversas muestras como: Homenaje en Corto a Roberto Fiesco, Cortitos (infantiles), Fantascorto (películas cortas de terror, fantasía y ciencia ficción), Queer Shorts (filmes de diversidad sexual) EcoShorts (medio ambiente), FunShorts (cintas de comedia), Fémina, Raíces (pueblos indígenas y originarios). Además de una Muestra de cortometrajes mexicanos e internacional en todas sus categorías y géneros (fuera de competencia), y programas especiales: 60 años del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias (Colombia), Short Export-Soirée Allemande (Alemania), Curta Cinema / Río de Janeiro Short Film Festival (Brasil); EFA European film Awards, Italia en Corto, Austriacos, Arielados AMACC, 60 Filmoteca de la UNAM, Unifest, Animación Jalisciense, 20 años Cine Lubu (Chile), Short Film Race FICMY, Oaxaqueños (Estado Invitado), World Cinema, Largo en corto: 5 años Cuatro Lunas, Unifest, 15 años Shorts México (ganadores y producciones realizadas por el festival).

En Shorts México Academy (área de formación) Se realizará el 1er Foro de Festivales Internacionales de Cortometrajes con representantes de Colombia (BOGOSHORTS), Chile (Cine Lebu), Brasil (Curta Cinema); además se harán 8 conferencias y mesas de diálogo del 10 al 18 de septiembre. Derechos de Autor, Guionismo, Procine, Dirección de actores, El actor frente a la cámara, Derechos de exhibición, Periodismo y Cine, y Mercadotecnia en el cine.

Gracias a todo el equipo del festival, nuestras familias, Instituciones públicas y privadas, gente que apoya el festival, el público, los realizadores y todo la gente que interviene en estas pequeñas pero potentes películas.

Sigamos experimentando muchas emociones en pocos minutos

## CRISTIÁN CALÓNICO LUCIO

### DIRECTOR GENERAL DE PROCINECDMX

Uno de los objetivos del **Fideicomiso para la Promoción y Desarrollo del Cine Mexicano en la Ciudad de México (PROCINECDMX)**, es su difusión a través de los festivales cinematográficos. Es por ese motivo que cada año los invitamos a participar en la convocatoria que hacemos para otorgarles recursos económicos, además de los apoyos logísticos y de difusión de sus actividades que forman parte de nuestro quehacer cotidiano.

Intentamos que estos estímulos apoyen festivales de diferentes géneros y características, en este sentido nos parece importante que uno de los proyectos beneficiados este año sea **Shorts México-Festival Internacional de Cortometrajes de México**, proyecto dedicado exclusivamente al cortometraje, producciones de corta duración que han sido fundamentales en el desarrollo de la historia del cine y en la formación de grandes cineastas de nuestro país y el mundo entero; también permite producir con pocos recursos económicos pero con una gran libertad de creación y experimentación.

Nos sumamos a la celebración de sus quince años de existencia, que por las condiciones que vivimos provocadas por la pandemia tendrán que desarrollarse de forma diferente a la que nos tenían acostumbrados, pero estamos seguros que sabrán hacer propuestas novedosas y creativas para que esta edición nuevamente sea un éxito y permita que historias que difícilmente podemos ver lleguen a una gran cantidad de personas.

*¡Muchas felicidades por sus 15 años a Shorts México!*

# NKM®



## NEKAME MARIN

### *Ilustrador / Imagen 2020*

Los ilustradores emprendemos caminos singulares, con frecuencia cada uno de nosotros vemos y plasmamos al mundo con nuevos ojos. Porque en cada imagen contamos una historia y así es como una parte de nosotros trasciende, cuando nuestras ilustraciones cobran vida.

Soy Nekame Marín nacido en la Ciudad de México, diseñador gráfico, ilustrador, artista plástico y emprendedor. Inicié muy joven en el mundo del diseño y las artes donde me enfoque en el desarrollo de gráficos, siempre buscando crear un impacto visual. Ya con un poco de experiencia cree mi propia marca llamada INN-DESSENTE, un proyecto textil al que le dediqué mi atención al 100% siempre priorizando el diseño gráfico y la usabilidad tanto en prendas como en accesorios.

Tiempo después INN-DESSENTE se convertiría en lo que hoy se conoce como MISTER NKM, un proyecto multidisciplinario gráfico orgullosamente mexicano, enfocado al diseño y a la creación visual, arropando fielmente nuestra cultura mexicana.

Fue así como creé la exitosa colección MEXICAS que plasma a nuestras antiguas deidades, rindiéndole homenaje a todo el bagaje cultural que nos heredaron.

También he colaborado con distintas marcas de prestigio, en donde el diseño se convierte en una pieza fundamental para crear experiencias de marca.

Un lápiz y un lienzo en blanco son mi punto de partida para la realización de un proyecto. La creatividad y la curiosidad son mis aliados cuando se trata de llevar a cabo una idea.

Tengo la fortuna de ejercer esta profesión ya que me permite crear el mundo en el que quiero vivir.

 [nekame\\_marin](https://www.instagram.com/nekame_marin)

[www.misternkm.com](http://www.misternkm.com)

# *Competencias oficiales*

## OFFICIAL COMPETITIONS

---

**MEXICANA FICCIÓN**

**MEXICANA ANIMACIÓN**

**MEXICANA DOCUMENTAL**

**NEOMEX**

**MEXICANA GUIÓN**

**IBEROAMERICANA FICCIÓN**

**IBEROAMERICANA ANIMACIÓN**

**IBEROAMERICANA DOCUMENTAL**

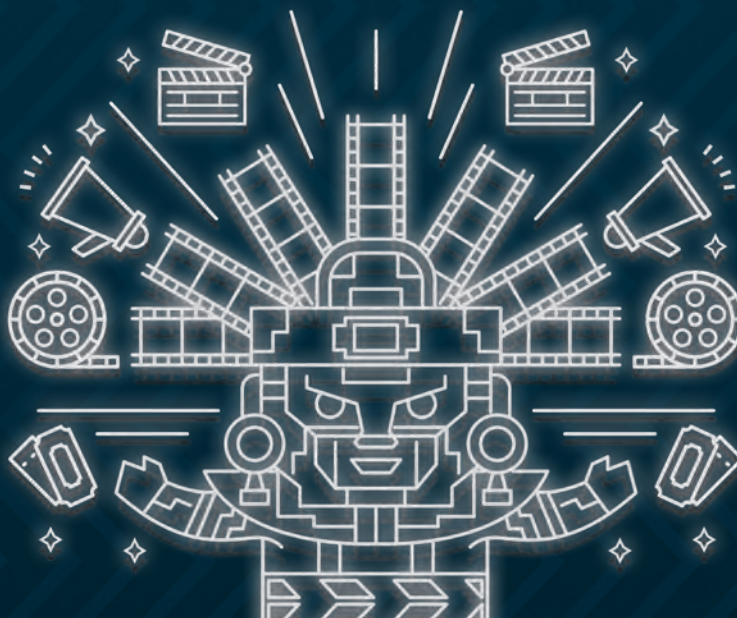
**INTERNACIONAL FICCIÓN**

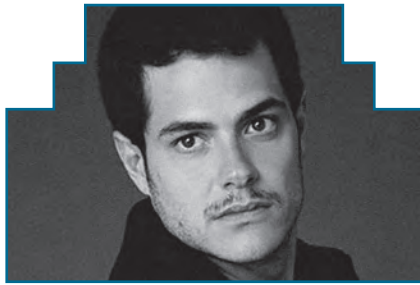
**INTERNACIONAL ANIMACIÓN**

**INTERNACIONAL DOCUMENTAL**

**PREMIO DE LA PRENSA**

**PITCHING**





**ALFONSO DOSAL**

*Actor*

Actor mexicano que ha formado parte de numerosos proyectos en cine, televisión y teatro. Debutó en 2006, y destacó rápidamente en el ámbito artístico, obteniendo las nominaciones a mejor actor juvenil y revelación del año en premios como Bravo y People en Español.

Su filmografía está formada por más de una decena de títulos, entre los que destacan proyectos como *Tercera llamada* y *3 idiotas*. Protagoniza las dos primeras temporadas de *Aquí en la Tierra*, serie producida por Gael García Bernal; asimismo forma parte del elenco de *Narcos: México*, la exitosa producción de Netflix.

Su versatilidad actuarial trasciende las pantallas, puesto que en teatro también suma proyectos exitosos como *El curioso incidente del perro a medianoche* y *Rojo*.

He is a mexican actor who has been part of numerous projects in film, television and theater. He debuted in 2006 and was able to stand out quickly in the field, earning nominations for Best Youth Actor and Revelation of the Year, in awards such as Bravo and People en Español.

His filmography includes more than a dozen titles, among which projects such as *Tercera Llamada* and *3 idiotas* stand out. He stars in the first two seasons of *Aquí en la tierra*, a series produced by Gael García Bernal; he is also part of the cast of *Narcos: México*, Netflix's successful global production.

His acting versatility transcends the screens, since in theater he has starred in successful productions such as *The Curious Incident of the Dog at Midnight* and *Rojo*.



**DAVID ZONANA**

*Productor, director, escritor*

Se ha desempeñado como productor en Teorema (antes Lucía Films) desde 2012 en proyectos como *600 Millas* (Mejor Ópera Prima del Festival de Berlín 2015), *Chronic* (Palma de Oro al Mejor Guión en Cannes 2015), *Las hijas de Abril* (Premio del Jurado en la sección Un Certain Regard en Cannes 2017).

Sus cortometrajes *Princesa* (2014), *Sangre alba* (2016) y *Hermano* (2017) se han proyectado en varios festivales nacionales e internacionales, por lo que fue reconocido como una joven promesa de México por la revista Variety. En 2019, su ópera prima, *Mano de obra*, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Toronto y compitió en la sección oficial del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Además, se ha presentado en múltiples festivales internacionales, entre ellos: BFI London, Zurich (premio a Mejor Director), Marrakech, Thessaloniki, La Habana (premio Pangea), Morelia (premio a Mejor Actor), Gotemburgo (premio a Mejor Ópera Prima), Palm Springs (Mención Especial, Mejor Película Iberoamericana), BAFFICI, FICUNAM, y Miami entre otros.

*Mano de obra* es distribuida internacionalmente por Wild Bunch (Norteamérica, Europa, Asia) y Cinépolis (LATAM), su estreno comercial en México será en 2020 a través de PIANO. *Heroico*, actualmente en etapa de desarrollo, será su segundo largometraje.

Producer at Teorema (formerly Lucía Films) since 2012 in projects such as *600 Miles* (Best First Feature at the Berlin Festival 2015), *Chronic* (Golden Palm for Best Screenplay at Cannes 2015), *Las Hijas de Abril* ( Jury Prize in the Un Certain Regard section at Cannes 2017). His short films, *Princesa* (2014), *Sangre Alba* (2016) and *Hermano* (2017) have been screened at various national and international festivals, for which he was recognized as a young mexican promise by Variety magazine.

In 2019, his feature debut, *Mano de Obra*, premiered at the Toronto International Film Festival and was part of the Official Section of the San Sebastian International Film Festival. In addition, he has performed at multiple international festivals, including: BFI London, Zurich (Award for Best Director), Marrakech, Thessaloniki, Havana (Pangea Award), Morelia (Award for Best Actor), Gothenburg (award for best first film), Palm Springs (Special Mention, Best Ibero-American Film), BAFFICI, FICUNAM, and Miami among others.

*Mano de Obra* is distributed internationally by Wild Bunch (North America, Europe, Asia) and Cinépolis (LATAM), its commercial premiere in Mexico will be in 2020 through PIANO. *Heroic*, currently in the development stage, will be his second film.



**JAIME E. MANRIQUE**

*Productor, director Bogoshorts*

Fundador y director de Laboratorios Black Velvet, empresa de gestión cinematográfica integral con actividades en comunicaciones, producción y distribución. Ha sido director de comunicaciones y campañas de lanzamiento de más de 65 películas colombianas y festivales de cine, entre ellos el Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias FICCI (2011-2019). Es miembro fundador de la Academia Colombiana de Artes y Ciencias Cinematográficas. Fundador y director del Festival de Cortos de Bogotá (Bogoshorts); diseñador conceptual y responsable de su agencia de distribución de cortos latinoamericanos Bogoshorts Film Agency. Creador y editor de Pantalla Colombia desde hace 20 años, boletín semanal sobre actualidad cinematográfica colombiana, propiedad de Proimágenes Colombia, entidad de la cual ha sido asesor de comunicaciones digitales durante las últimas dos décadas.

Analista cinematográfico en más de 15 medios de comunicación. Socio y parte del equipo gestor de Cine Tonalá Bogotá; jurado y programador en diversos festivales: FICCI (Colombia), Docs MX (México), Tampere Film Festival (Finlandia), Cusco (Perú), Vision Youth Awards (China), Le Nouveau Cinema Montreal (Canadá), Curta Cinema-Festival Internacional De Curtas Do Rio De Janeiro (Brasil), Durban International Film Festival (Sudáfrica), interfilm Berlin (Alemania), entre otros. Docente de diferentes cátedras de cine en diversas universidades, como la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba.

Founder and director of Laboratorios Black Velvet, a comprehensive film management company with activities in communications, production and distribution. He has been director of communications and campaign launches for more than 65 Colombian films and film festivals, including the FICCI, Cartagena de Indias International Film Festival (2011-2019). He is a founding member of the Colombian Academy of Cinematographic Arts and Sciences. He is the founder and director of the Bogotá Short Film Festival (Bogoshorts), conceptual designer of the and strategist at his Latin American short film distribution Bogoshorts Film Agency. Creator and editor of Pantalla Colombia for 20 years, a weekly newsletter on Colombian film news, owned by Proimágenes Colombia, entity of which he has been advisor of digital communications for the last two decades.

Film analyst in more than 15 media outlets in recent years. Member of the management team of Cine Tonalá Bogotá. Jury and programmer in the short film area at film festivals: FICCI (Colombia), Docs MX (Mexico), Tampere Film Festival (Finland), Cusco (Peru), Vision Youth Awards (China), Le Nouveau Cinema Montreal (Canada), Curta Cinema-International Festival Of Curtas Do Rio De Janeiro (Brazil), Durban International Film Festival (South Africa), interfilm Berlin (Germany), among others. He has served as a lecturer in film at various universities, among which is the International School of Film and Television of San Antonio de los Baños, Cuba.

## WHEELS

China-México | 9' 35" | Drama | Color | 2020

ROBERTO FIESCO · robfiesco@yahoo.com

**Productor | Producer:** Isaac Basulto, Iliana Reyes **Compañía Productora | Production Company:** Mil Nubes - Cine, Jinzhen International Film Festival, The Basulto Company, Indomable Cine **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco, Julián Hernández **Fotografía | Cinematography:** Chak Pérez Peña **Edición | Editing:** Emiliano Arenales Osorio **Sonido | Sound:** Omar Juárez, José Miguel Lino **Música Original | Original Music:** Arturo Villela Vega **Reparto | Cast:** Wang Zhe, Zhang Bo, Sun Fengrong

En un pequeño pueblo de China, el joven Yijie vende fruta en un modesto carramatocon el que recorre la ciudad. Apostado en una calle, es testigo de cómo Yong, un muchacho de su edad, le roba el bolso a una de sus clientas. Ambos se reencuentran calles adelante. A pesar de no conocerse deciden pasar la tarde juntos y compartir sus sueños y su intimidad.

In a small town in China, young Yijie sells fruit around the city in a modest food bike. Stationed on a street, he witnesses how Yong, a boy his age, steals the purse of one of his customers. Both meet streets ahead. Despite not knowing each other, they decide to spend the afternoon together and share their dreams and intimacies.

## LOS ÚLTIMOS RECUERDOS DE ABRIL

México | 20' 41" | Ficción | Color | 2020

NANCY CRUZ · nancy.co71@gmail.com

**Productor | Producer:** Karen Martín del Campo **Compañía Productora | Production Company:** Lobata Films, Kotto Audiovisual, FONCA **Guión | Screenplay:** Nancy Cruz **Fotografía | Cinematography:** Laura Miranda **Edición | Editing:** Macarena Hernández Abreu **Dirección de Arte | Art Direction:** Simone Bucio Dovalí **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Simone Bucio Dovalí **Sonido | Sound:** Aldonza Contreras, Isabel Torres Barajas **Música Original | Original Music:** Emiliano Mendoza Uribe **Maquillaje | Make Up Artist:** Natalia Martínez Mejía **Reparto | Cast:** Victoria White, Ari Albarrán

Camila y Abril han crecido en un pequeño pueblo en la costa y son mejores amigas. Existe entre ellas una atracción evidente, aunque incómoda. La familia de Abril se mudará a la ciudad, sus caminos tendrán que separarse para siempre. Ninguna entiende cómo decir adiós a la persona a la que aman.

Camila and Abril grew up together in a small town on the coast and are best friends. There's an obvious and uncomfortable attraction between them. April's family will move to the city, their paths will have to separate forever. No one understand how to say goodbye to the person they love.

## AGUA

México | 14' | Ficción | Color | 2020

SANTIAGO ZERMEÑO

**Productor | Producer:** Pautina Villavicencio **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. **Guión | Screenplay:** Santiago Zermeño **Fotografía | Cinematography:** Angel Jara Taboada **Edición | Editing:** David Torres, Santiago Zermeño **Dirección de Arte | Art Direction:** Lau Charles **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Lau Charles **Sonido | Sound:** Cosme Álvarez **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos Huerta **Reparto | Cast:** Daniel Bolaños, Zezé Ramos, Francisco Usiel, Yoshira Escárrega

Camilo cree haber sido descubierto por uno de sus compañeros de trabajo cuando tiene relaciones con otro hombre. En la paranoia, termina haciendo evidente su homosexualidad ante el grupo de trajineros con el que labora y las cosas ya no volverán a ser iguales.

Camilo believes that he was discovered by one of his coworkers when he has relations with another man. In paranoia, he ends up making his homosexuality evident before the group of trajineros with whom he works and things will no longer be the same.

## ARREGLO NAPOLITANO

México | 15' | Ficción | Color | 2019

RODRIGO RUÍZ PATTERSON

**Productor | Producer:** Fernanda Medina, Rodrigo Ruíz **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Rodrigo Ruíz **Edición | Editing:** Odei **Dirección de Arte | Art Direction:** Federico Cantú **Sonido | Sound:** Nicolas Aguilar **Maquillaje | Make Up Artist:** Sergio Barrón **Reparto | Cast:** Lourdes Echevarría, Paco Camizao, Constantino Morán

Sara, una aeromoza en sus treintas, vive con su hijo Samuel en una privada. En las noches, su obsesivo exnovio Roy deja aparatosos arreglos florales frente a su puerta en busca de reconciliación. Después de la negativa de la policía a intervenir por no suceder nada estrictamente ilegal, Sara tendrá que tomar una decisión desesperada para proteger a su hijo.

Sara, a thirty years old flight attendant, lives with her son Samuel in a subdivision. Roy, her obsessive ex boyfriend, leave huge floral arrangements at her door at night looking for reconciliation. After a refusal of the police department to intervene, because they told her there is nothing illegal on that, Sara should take a desperate decision to protect her son.

## VICTORIAS

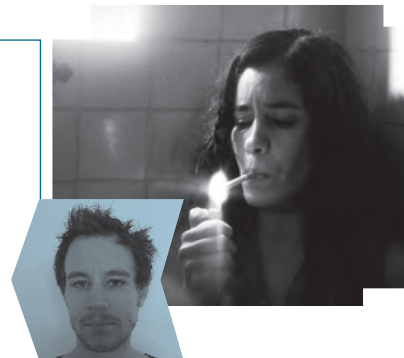
México | 21' 52" | Comedia | Color | 2019

SANTIAGO GÓMEZ FERNÁNDEZ · elsantiagomz@icloud.com

**Productor | Producer:** Federico López Uriegas **Compañía Productora | Production Company:** Universidad Iberoamericana **Guión | Screenplay:** Santiago Gómez Fernández **Fotografía | Cinematography:** Bruno Priani **Edición | Editing:** Emilio Guerrero Alexander **Dirección de Arte | Art Direction:** Elisa Adame **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Julieta Delmar **Sonido | Sound:** Samuel Garcilazo **Música Original | Original Music:** Andrés Penella **Maquillaje | Make Up Artist:** Edgar Vazzetti **Reparto | Cast:** Juan Pablo de Santiago, Fernanda Rivera, Alejandro Guerrero, Rafael Martínez

Palemón trabaja en una gasolinera 24/7 en una carretera poco transitada. Pasa las noches hablando y escuchando cantar a Miriam, trabajadora de la tienda de autoservicio contigua. Tras una inesperada amenaza de muerte, su vida y su amistad serán puestas en riesgo por el orgullo del despachador.

Palemón works in a 24/7 gas station located in a lonely highway. He spends his nights talking and listening to Miriam, the attendant of the contiguous convenience store. After an unexpected threat, their lives and their friendship will be put into risk by the gasman's pride.



## EL DÍA COMENZÓ AYER

México | 31' 05" | Drama | Color | 2020

JULIÁN HERNÁNDEZ · tausendwolken@hotmail.com

**Productor | Producer:** Roberto Fiesco, Iliana Reyes **Compañía Productora | Production Company:** Mil Nubes-Cine, Indomable Cine, UNAM, TVUNAM, Revolution 435 D&C **Guión | Screenplay:** Ulises Pérez Mancilla, Julián Hernández. A partir del ensayo "Las causas ocultas" de Saúl Sánchez Lovera **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Edición | Editing:** Emiliano Arenales Osorio **Dirección de Arte | Art Direction:** David Solís **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandro Caraza **Sonido | Sound:** Narváz del Valle **Música Original | Original Music:** Arturo Villela Vega **Reparto | Cast:** Esteban Caicedo, Cristhian Díaz Cruz, Alfredo Veldáñez, Javier Oliván, Hugo Catalán, Mauricio Rico

Orlando y Saúl se conocen por accidente. Orlando es un joven seguro de sí mismo, un gimnasta universitario que intenta que su condición de seropositivo no lo defina; Saúl, por otro lado es inseguro y apenas alcanza a comprender lo que conlleva tener una vida sexual activa. Su encuentro dará como resultado una nueva forma de ver la vida, sin temor, donde el sexo sea un encuentro y no una manera de alejarse de los otros.

Orlando and Saul meet by accident. Orlando is a self-confident young man, university gymnast who avoids that his HIV-positive status defines him; Saul on the opposite, is insecure and barely understands what having an active sexual life means. The meeting will result in a new way of seeing life, one without fear where sex is an encounter and not a way of getting away from others.

## LA FRONTERA

México | 15' 22" | Ficción | Color | 2018

ERIKA OREGEL · oregel.er@gmail.com

**Productor | Producer:** Dario Vargas Orozco **Guión | Screenplay:** Erika Oregel **Edición | Editing:** Juan Pablo Ramírez AMC **Dirección de Arte | Art Direction:** Eduardo Tostado Márquez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Karina Tostado Márquez **Sonido | Sound:** Ulises Saco

Lucía busca evitar que su familia sea obligada a ser parte de la nueva generación de narcotraficantes.

Lucia seeks to prevent her family from being forced to be part of the new generation of drug traffickers.

## ERÓ

México | 26 | Ciencia Ficción | Color | 2019

LUIS ANTONIO AGUILAR OROZCO · laao.1992@gmail.com

**Productor | Producer:** Luis Antonio Aguilar, Mayela Nuño, Angel Valladolid **Compañía Productora | Production Company:** UdeG, CUAAD, DIS **Guión | Screenplay:** Luis Antonio Aguilar Orozco **Fotografía | Cinematography:** Bruno Andrino **Edición | Editing:** Luis Arturo Cárdenas **Dirección de Arte | Art Direction:** Karem Ascencio **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Constanza Martínez **Sonido | Sound:** Cesar Enrique Hernández, Jorge Aguirre **Música Original | Original Music:** Kenji Kishi **Maquillaje | Make Up Artist:** Enrique Rama **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Paola Gómez **Reparto | Cast:** Alejandro Ibarra, Bruno Rodríguez

Iván, un hombre que aparentemente tiene la vida perfecta, vive aquejado por un agobiante deseo sexual. Una noche Iván descubre el nuevo producto de una empresa dedicada a la elaboración de muñecas y muñecos sexuales, el nuevo lanzamiento: Eró, un androide infantil con características hiperrealistas para pedófilos.

Ivan, a man with an apparently perfect life, lives persecuted by an intense and oppressive sexual desire. One night, Ivan discovers the newest product of a company dedicated to the elaboration of sex dolls: Ero, an infant hyperrealistic android specially-made for pedophiles.

## DUELO

México | 13' 36" | Drama | B&amp;N | 2020

JACQUES BONNAVENT · bonnavent.jacques@gmail.com

**Productor | Producer:** Jacques Bonnavent **Compañía Productora | Production Company:** Gran Angular Films **Guión | Screenplay:** Jacques Bonnavent **Fotografía | Cinematography:** Jacques Bonnavent **Edición | Editing:** Jacques Bonnavent **Dirección de Arte | Art Direction:** Jacques Bonnavent **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Paloma Woolrich, Jacques Bonnavent **Sonido | Sound:** Mario Martínez Cobos **Música Original | Original Music:** Ricardo Teruel, Manuel Iglesias **Reparto | Cast:** Paloma Woolrich, Alfonso Dosal

La pérdida de un ser querido lleva a Leonora a un viaje sin retorno aparente.

The loss of a loved one takes Leonora on an apparently endless journey.

## ENCUENTRO

México | 18' | Drama | Color | 2019

IVÁN LÖWENBERG · ivantlowenberg@gmail.com

**Productor | Producer:** Iván Löwenberg, Ricardo Goría **Compañía Productora | Production Company:** Diaspora Films **Guión | Screenplay:** Iván Löwenberg **Fotografía | Cinematography:** José Rodrigo Sandoval Vega Gil **Edición | Editing:** Miguel Lavandeira **Sonido | Sound:** Sergio Néquiz, Ivan Ramos, Pablo Tamez **Música Original | Original Music:** Ingrid Löw **Reparto | Cast:** Magda Vizcaíno, Hoze Meléndez, Martha Claudia Moreno, Lety Gómez, Leonel Tinajera, Raúl Askenazi, Martín Saracho

Araceli cuida de Lulú, su compañera de toda la vida. Julián, un adolescente explorando su identidad, vive bajo la mirada conservadora de su madre. Un evento repentino dibujará un camino inesperado entre Araceli y Julián.

Araceli takes care of her lifetime partner Lulu. Julian, a teenager exploring his identity, lives under the watch of his conservative mother. A sudden event will draw an unexpected path between the old couple and Julian.





## CACHORRO

México | 19' 18" | Thriller | Color | 2019

J. ALBA HERNÁNDEZ · omar.alba.hdez.14@gmail.com

**Productor | Producer:** Michelle Silva, Karina Hernández Lima **Compañía Productora | Production Company:** Fantasma Films, La Habichuela Mágica **Guión | Screenplay:** J. Alba Hernández **Fotografía | Cinematography:** Daniel Magallanes **Edición | Editing:** Maurizio Villafagna **Dirección de Arte | Art Direction:** Scarlett Franco **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Garina Morán **Sonido | Sound:** Be Flores **Música Original | Original Music:** Adrián Romero **Maquillaje | Make Up Artist:** María Paula Vargas **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Ignorante Studio **Reparto | Cast:** Diego Calva, Mario Zaragoza, Mónica Gutiérrez, Donato Camargo, Edgar Guajardo, Paty Blanco

Un policía al borde del retiro y su hijo ven como su distante relación termina por acabar trágicamente cuando el hijo decide tomar parte en un robo.

An old cop and his son see their bad relationship go wrong during a night in which a robbery ends up distancing them definitively.

## PESCA DE SIRENAS

México | 12' | Drama-Fantasia | Color | 2019

CRISTAL CASTILLO · cristalcastio@gmail.com

**Productor | Producer:** Omar Robles **Guión | Screenplay:** Cristal Castillo **Fotografía | Cinematography:** Ernesto Trujillo **Edición | Editing:** Abraham Cruz Herrera **Dirección de Arte | Art Direction:** Marianne Cabrián Tiessen **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Enoé Bêjar **Sonido | Sound:** Jonathan Sánchez **Música Original | Original Music:** Alberto Romero Parra **Maquillaje | Make Up Artist:** Pin Tiessen **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Juan Orea **Reparto | Cast:** Santiago Valencia López, Alejandro Morán

Julián es un niño que fantasea con ver una sirena; éste atesora una colección de pistas que encuentra después de cada jornada de pesca junto a su padre; quien a pesar de su distancia, alimenta las fantasías de Julián colocando vestigios ultramarinos en las redes y así, hacer soñar a su hijo a pesar de sus precarias condiciones.

Julian is a child who fantasizes about seeing a mermaid; he treasures a collection of clues that he finds after each day of fishing with Chava, his father; who feeds the fantasies of Julian placing the maritime objects in the networks that make his son dream in spite of theirs lacking conditions.



## CUANDO EL LOBO NO ESTÁ

México | 14' 38" | Drama | Color | 2020

LUIS PACHECO · luis.angel.lopez.pacheco1@gmail.com

**Productor | Producer:** Rafael Ruiz Espejo **Guión | Screenplay:** Luis Pacheco **Fotografía | Cinematography:** Nano Ruvalcaba **Edición | Editing:** Nano Ruvalcaba **Dirección de Arte | Art Direction:** Rafael Ruiz Espejo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Daniel Villamil Hernández **Sonido | Sound:** Alejandro Camarena López **Música Original | Original Music:** Afrodita **Maquillaje | Make Up Artist:** Anaïd Sánchez **Reparto | Cast:** Jaime Bernache, Isabel Bueno, Andrea Aldana, Eladio Pacheco

Ariel debe elegir entre escapar con su novia del barrio marginado donde creció o salvar a su hermana menor.

Ariel must decide between running away with his girlfriend from the poor neighborhood where he grew up or to save his little sister.



## PROGRAMA 4

## UN ROSTRO CUBIERTO DE BESOS

México | 14' | Ficción | Color | 2020

MARIANO RENTERÍA GARNICA · marianorenteria@elrelicario.mx

**Productor | Producer:** Jorge Díez Maza, Mariano Rentería Garnica **Compañía Productora | Production Company:** El Relicario **Guión | Screenplay:** Mariano Rentería Garnica **Fotografía | Cinematography:** Mariano Rentería Garnica **Edición | Editing:** Mariano Rentería Garnica **Sonido | Sound:** Jorge Alba **Música Original | Original Music:** Catherine Christer-Hennix **Reparto | Cast:** Brenda Oliveros, Raúl Sánchez, Ana Carla Contreras

Adriana pasa la noche en el mismo hotel decadente, acaba de empezar la jornada de trabajo con un hombre nuevo y parece que la noche no acabará pronto. Esta es la historia de una mujer que se resiste a la noche salvaje que la rodea.

Adriana spends her nights at the same decadent hotel. She just started her shig with a new man, and it feels like Gme will drag on forever. This is the story of a woman who resists the savage night that surrounds her.



## RECUERDO DE MI PRESENTACIÓN

México | 15' 46" | Ficción | Color | 2020

ANTANAS AMADOR · antanas.amador@gmail.com

**Productor | Producer:** Israel H. Vela **Compañía Productora | Production Company:** Hijueputas Films **Guión | Screenplay:** Antanas Amador **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Lalinde **Edición | Editing:** Rodrigo Urbina **Dirección de Arte | Art Direction:** Rafael Lacave **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Gilda Navarro **Sonido | Sound:** Roy Rode **Música Original | Original Music:** Leoncio Lara Bon. **Maquillaje | Make Up Artist:** Nayeli Mora **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Max Blásquez, Clandestino Films **Reparto | Cast:** Teresa Sánchez, Eduardo Martínez, Damián Vergara, Martha Ofelia Galindo, Arturo Ripstein (Voz), Pepe Rodríguez, Jesús Meza, Miguel Gutiérrez "El Lobo", Gabriela Amador, Maicol Hernández Tovar

Kevin es un niño de 8 años de edad, que el día de la presentación de su hermana se enfrentará al constante acoso por parte de su tío. Es la historia de un niño que busca cerrar el círculo de las circunstancias familiares para poder dormir, sin imaginar que dicho cierre provocaría una catártica sorpresa en su familia.

Kevin is an 8-year-old boy, who on the day of his sister's presentation will face constant harassment by his uncle. It is the story of a child who seeks to close the circle of family circumstances to sleep, without imagining that such a closure would cause a cathartic surprise in his family.





## INSTRUCCIONES PARA SOLTAR

México | 8' | Drama | Color | 2019

GUSTAVO GAMERO · gus.gamero94@gmail.com

**Productor | Producer:** Gustavo Gamero **Compañía Productora | Production Company:** eÑe Guión | **Screenplay:** Gustavo Gamero **Fotografía | Cinematography:** Gustavo Gamero **Dirección de Arte | Art Direction:** Bárbara Ramírez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** LD Handal **Sonido | Sound:** Stefania Kirnbauer, Gerardo Villarreal, Andrés Cadena, Martín Zinglattery **Música Original | Original Music:** Isaac Ramírez **Maquillaje | Make Up Artist:** LD Handal **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Andrés Handal **Reparto | Cast:** LD Handal

Daphne y Mafer se conocen en un hotel, rápidamente se hacen amigas y la química empieza a surgir entre ellas.

Daphne and Mafer meet at a hotel, they quickly become friends and chemistry begins to emerge between them.

## ACORDES

México | 20' | Drama LGBT+ | Color | 2019

ANTONIO DE LA TORRE · joseantoniodelatorrevega@gmail.com

**Productor | Producer:** Universidad de Guadalajara **Guión | Screenplay:** Antonio De la Torre **Fotografía | Cinematography:** Amaury Velasco **Edición | Editing:** Paola Gómez **Dirección de Arte | Art Direction:** Sidney Rodríguez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Laura Rivera **Sonido | Sound:** Jonathan Sánchez **Música Original | Original Music:** Kenji Kishi Leopo **Maquillaje | Make Up Artist:** Laura Rivera **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Paola Gómez **Reparto | Cast:** Jesús Hernández, Humberto Fuentes, Gabriel Velasco, Jesús Estrada.

Bernardo es un viejo profesor de Historia del Arte ahora retirado y recientemente viudo de su esposa Cecilia. Sin un camino ni rumbo fijo a dónde dirigir su vida, se encuentra cuando menos lo espera en un centro comercial con un amor que conoció hace 40 años y no se ha borrado de su mente: Víctor.

Bernardo is an old Art History teacher recently retired and widowed from his wife Cecilia. Without a clear path to go on with his life, one day he runs into Víctor, a piano player and long lost love from Bernardo's past that he hasn't seen in almost 40 years.



## CARROÑA

México | 20' 24" | Drama | Color | 2019

LUIS FERNANDO PORTALES · luisfer.portales@gmail.com

**Productor | Producer:** Renata Rojas, Juan Carlos Blanco **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Estudios Cinematográficos INDIe **Guión | Screenplay:** Luis Fernando Portales **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo del Río Herrera **Edición | Editing:** Daniel N. Betancourt, Luis Fernando Portales **Dirección de Arte | Art Direction:** Georgina Escatante, Ismael Cruz Cortéz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Nancy Dávila **Sonido | Sound:** Francisco Gómez Guevara, Mike Vázquez **Música Original | Original Music:** Thalía Santa Rosa **Maquillaje | Make Up Artist:** Sofía Agustina Cañete **Reparto | Cast:** Mariana Giménez, Mónica Huarte, Erwin Veytia

Una mujer, la vida en las ciudades; la soledad, hastío, el día a día. Julieta descubre que el motivo de su rutina se está pudriendo. El hedor de la muerte la llevará de vuelta a su pueblo de origen, a cumplir la última voluntad de su madre.

A woman, living in the cities, loneliness, the day to day hassle. Julieta discovers that the motive of her routine is gone. It's the terrible news of death that takes her back to her home town, to accomplish her mother's will.



SHORTS  
15  
MEXICO  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
CORTOMETRAJES DE MÉXICO

# CINECOLOR

## MEXICO

Postproducción  
Servicios Digitales / Distribución Satelital

Baselight Two en sala de proyección cinematográfica  
Proyector Digital Christie 2K - 2D / 3D  
DaVinci Resolve con monitoreo Flanders XM311K 4K HDR  
Dolby Vision  
Adobe Suite  
Storage Quantum Stornext, Avid NEXIS  
DVS Spycerbox Ultra  
Multistream 4K - fibra óptica / CATV PEGASUS  
Limpieza y Restauración Digital / PFClean  
Scanner Northlight 2K / 4K / 6K

Telecine Spirit HD - SD

Masterización, regionalización, subtulado, duplicación DCP

Generación de KDM para DCP

Logística para DCP y publicidad en cines

Distribución Satelital de DCP y contenidos en vivo (CINECOLOR Sat)

Renta de salas para edición multiplataforma con 32 estaciones de trabajo

[www.cinecolor.com.mx](http://www.cinecolor.com.mx)

[info@cinecolor.com.mx](mailto:info@cinecolor.com.mx)



cinecolor-mexico

Tel: (52 55) 5677 7100



**JUAN CARLOS ARCINIEGAS**

*Conductor*

Miembro fundador de la cadena CNN en Español, lanzada en 1997. Se desempeña como conductor y corresponsal en el área de entretenimiento desde Hollywood. Ha sido productor y copresentador de *Showbiz*, el segmento dedicado a las noticias de la industria musical y cinematográfica. Experimentado crítico de cine fue creador y conductor de *Ojo crítico*, programa semanal de media hora que reseñaba los grandes éxitos y los fracasos de la taquilla.

Desde 2014, es embajador de los Premios Platino, la primera iniciativa dedicada a celebrar y promover las mejores producciones cinematográficas de Iberoamérica. Jurado de reconocidos festivales internacionales de cine en Colombia, Estados Unidos, México, Perú y República Dominicana. La Fundación de la Universidad de Guadalajara, junto a su festival internacional de cine, le otorgaron una distinción especial por su apoyo a la industria audiovisual de la región. Ganador de los premios GLAAD, por su contribución a la justa y veraz representación de la comunidad LGBT en la televisión.

Ha acercado al público a los eventos más importantes de la industria, como los Globos de Oro y los premios de la Academia. También ha cubierto de forma extensa festivales de cine de gran categoría como Cannes, Sundance y Toronto.

Founding member of the CNN en Español network, launched in 1997. He works as a host and correspondent in the entertainment area from Hollywood. He has been a producer and co-host of *Showbiz*, the segment dedicated to the news of the music and film industry. An experienced film critic, he was the creator and host of *Ojo crítico*, a weekly half-hour show that reviewed the greatest hits and box office flops.

Since 2014, he has been an ambassador for the Platino Awards, the first initiative dedicated to celebrating and promoting the best film productions in Latin America. Jury of renowned international film festivals in Colombia, US, Mexico, Peru and the Dominican Republic. The Foundation of the University of Guadalajara, together with its international film festival, awarded him a special distinction for his support of the audiovisual industry in the region. Winner of the GLAAD awards, for his contribution to the fair and truthful representation of the LGBT community on television.

It has brought the public closer to the biggest events in the industry, such as the Golden Globes and the Academy Awards. He has also covered top-notch film festivals such as Cannes, Sundance and Toronto extensively.



**MIKE URIEGAS**

*Director, productor, guionista*

Egresado de la Vancouver Film School en Entertainment Business Management, en el 2016, fue ganador del premio Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas a Mejor Largometraje Animado por la película *La increíble historia del niño de piedra*; en 2019 tuvo una segunda nominación en esta categoría por el título *El ángel en el reloj*.

En 2013 fundó Fotosíntesis Media, junto con Jaime Romandía, una productora con el objetivo de promover causas sociales a través del entretenimiento; en la búsqueda de generar conciencia junto a asociaciones civiles de México y del mundo.

En 2018, *El ángel en el reloj* fue parte de la selección oficial del Festival Internacional de Annecy; mientras su próximo largometraje *Un disfraz para Nicolás* ha sido seleccionado por varios festivales como el Festival Internacional de Cine de Guadalajara.

Graduated from Vancouver Film School in Entertainment Business Management, Miguel Angel Uriegas is a director, producer and screenwriter born in Mexico City. Winner of the Ariel Award for Best Animated Feature Film with *La increíble historia del niño de piedra* (2015) awarded by the Mexican Academy of Arts and Cinematographic Sciences, and a second nomination in this category in 2019 with *El ángel en el reloj*.

In 2013, founded Fotosíntesis Media together with Jaime Romandía (Mantarraya Productions), a company with the aim of producing Cause-Driven films to generate awareness and move action, from the hand of civil associations in Mexico and the world.

His film *El ángel en el reloj* featured as part of the official selection at Annecy International Animated Film Festival in 2018, and the upcoming *Un disfraz para Nicolás* is in the official selection of festivals such as the International Film Festival of Guadalajara.



**REGINA BLANDÓN**

*Actriz*

Debutó cinematográficamente en 2001 en *El misterio del Trinidad* de José Luis García Agraz y guion de Carlos Cuarón, fue nominada al premio Ariel por la Mejor Coactuación Femenina. Actuó también en la película *Zurdo*, que consiguió 5 premios Ariel de las 7 nominaciones que tuvo ese mismo año. Se graduó en Arte dramático en la American Academy of Dramatic Arts (AADA) de Nueva York, además de obtener certificados en "Advanced Acting" y "Shakespeare Studies". En 2012, fue seleccionada para formar parte de la Academy Company.

Ha protagonizado las obras *La caja*, *Divorciadas*, *Hoy no me puedo levantar*, *Los bonobos*; con *Bright Ideas* obtuvo premio de la Agrupación de Periodistas de Teatro 2016 a Mejor Actriz de Comedia. *Parásitos*, *Happy* y *The Pillowman* por la que obtuvo la nominación a Mejor Actriz por la Agrupación de Críticos y Periodistas de Teatro.

En televisión es parte del elenco principal de *Me caigo de risa*, *El hotel de los secretos*, *Súper X*, *Drunk History*, *Historia de un crimen: La búsqueda* (Netflix). En cine *La niña de la mina*, *Loca por el trabajo*, *Mirreyes vs Godínez*, *Como novio de pueblo* y *Cindy la regia*. También protagonizó *Córtalas* y *Sin hijos* con fecha de estreno en 2020.

Her cinematographic debut in 2001 in *El Misterio de Trinidad* by José Luis García Agraz and written by Carlos Cuarón, getting a nomination for "Best Female Acting". She also had a role in *Zurdo*, a movie with 5 victories and 2 nominations to the Ariel Awards that year.

Graduated from the American Academy of Dramatic Arts (AADA) in New York, with a degree in Dramatic Arts, apart from getting certified in Advanced Acting and Shakespeare Studies. She was selected in 2012 to be a part of the 2012 Academy Company.

Performing in many plays, *La Caja*, *Divorciadas*, *Hoy No Me Puedo Levantar*, *Los Bonobos* and *Bright Ideas*, which got her an APT Award in 2016 for Best Comedy Actress. *Parásitos*, *Happy* and *The Pillowman* (nominated for Best Actress by the ACPT).

On Tv, *Me Caigo de Risa*, *El Hotel de los Secretos*, *Super X* and *Drunk History*. This year she stars in *Historia de Un Crimen: La Búsqueda* on Netflix.

On film, *La Niña de la Mina*, *Loca por el Trabajo*, *Mirreyes vs. Godínez*, *Como novio de pueblo* and *Cindy la regia*. This year, she is in *Córtalas* and *Sin Hijos*.



## ECLOSIÓN

México | 6' | Animación | Color | 2019

RITA BASULTO · basultorita@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Outik-Polar Studio Guión | Screenplay: Juan J. Medina Fotografía | Cinematography: Rita Basulto Edición | Editing: Rita Basulto Dirección de Arte | Art Direction: Rita Basulto, Juan J. Medina Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Juan J. Medina, Rita Basulto, León Fernández

El nacimiento del hombre contemporáneo, una lucha entre la memoria, la razón y la conciencia.

The emergence of contemporary human, a struggle between memory, reason and conscience.

## ¿HAS VISTO A MI HERMANA?

Canadá-México | 15' | Animación | Color | 2020

ANTONIO CERDÁN · contact@antoniocerdan.com

Compañía Productora | Production Company: Studio Kinética Guión | Screenplay: Antonio Cerdán, Amanda Wallace Edición | Editing: Antonio Cerdán Dirección de Arte | Art Direction: Antonio Cerdán Sonido | Sound: Judith Gruber-Stitzer Música Original | Original Music: Cameron Wallace, Wayne Garret, Jeremy Gignoux Reparto | Cast: Eléonore Lamothe, Stephen G. Stini

Fusiona la animación, la palabra y el sonido de una manera poética para llamar la atención sobre las muchas mujeres que están sujetas a altas tasas de violencia debido a su género y/o raza y por su participación en el comercio sexual. Aborda la violencia contra las mujeres con un agudo enfoque emocional.

Animation, word and sound in a poetic way to draw attention to the many women who are subject to high rates of violence because of their gender and/or race and their involvement in the sex trade. It also portrays the hopeful but also frustrating experience their families face when trying to find their missing loved ones.



## PARANOIA

México | 2' | Animación | Color | 2019

ROBERTO PADILLA SOBRADO · raps44@yahoo.com

Productor | Producer: Roberto Padilla Sobrado Guión | Screenplay: Roberto Padilla Sobrado, Daniel Meza Torres, Fernando Herrera, Pamela Medina, Jonathan Echegaray Animación | Animation: Roberto Padilla Sobrado, Daniel Meza Torres, Fernando Herrera, Pamela Medina, Jonathan Echegaray Edición | Editing: Daniel Meza Torres Dirección de Arte | Art Direction: Roberto Padilla Sobrado, Daniel Meza Torres, Fernando Herrera, Pamela Medina, Jonathan Echegaray Sonido | Sound: Ricardo Avelino Música Original | Original Music: Ricardo Avelino

Paranoia es una enfermedad que afecta a muchas personas. Este cortometraje experimental trata de mostrar visual y artísticamente el sufrimiento que un paciente con esta condición tiene que afrontar.

Paranoia is a disease that affects a lot of people. This experimental film tries to depict visually and artistically the pain that a patient with this condition have to deal with.



## NUA

México | 4' | Fantasía | Color | 2020

IGAMOTO · igamoto@gmail.com

Productor | Producer: Edgar R. Morales A. Compañía Productora | Production Company: Igamoto Guión | Screenplay: Igamoto Edición | Editing: Igamoto Dirección de Arte | Art Direction: Igamoto Diseño de Vestuario | Costume Design: Igamoto Sonido | Sound: Alejo Sendra Música Original | Original Music: Alejo Sendra Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Bruno Olguin, Ana Artaza, Franco Pelliccarro, Edgar Morales

Los hermanos entran al castillo sabiendo exactamente lo que van a encontrar. La conexión mágica que Edna, Ally y Po comparten con la criatura que mora en este lugar los obliga a enfrentarse a ella. Deberán, finalmente, dominar sus habilidades internas y unir fuerzas, si han de vencer hoy.

The siblings enter the castle knowing well what they'll find. The magical connection that Edna, Ally and Po share with the creature living in this place compels them to face it. They will have to finally dominate their inner skills and join forces, if they are to succeed today.



## PSYCHOPHONIC

España-México | 5' 41" | Animación-Suspense-Comedia | Color | 2019

ALINE ROMERO · alineromero.f@gmail.com

Productor | Producer: Carles Isern Compañía Productora | Production Company: Escola de Cinema de Barcelona Guión | Screenplay: Aline Romero, Pau Gros, Natalia Silva, Omar Medina, Tyler Fisher, Lara Maltz Fotografía | Cinematography: Eduardo Navarro Edición | Editing: Eduardo Sánchez Dirección de Arte | Art Direction: Aline Romero, Pau Gros, Natalia Silva, Omar Medina, Tyler Fisher, Lara Maltz Diseño de Vestuario | Costume Design: Aline Romero, Pau Gros, Natalia Silva, Omar Medina, Tyler Fisher, Lara Maltz Sonido | Sound: Gonçal Perales Música Original | Original Music: Gonçal Perales

Durante una noche de luna llena, un gato camina sobre un tejado cuando escucha música proveniente de una casa, se atreve a entrar al espeluznante hogar y termina atrapado. Al intentar escapar, descubrirá el secreto que esconde el gramófono.

During a full moon night, a cat is walking on a roof when it listens to music coming from a house, it dares to enter the creepy home and ends trapped. While trying to escape, it will discover the secret that the gramophone hides.



## TODO ESTO SUCEDE MIENTRAS DUERMES (Y NO PUEDES VER LO QUE SUEÑO) - VOL. 4

México | 3' 24" | Terror | Color | 2019

ADRIÁN QUINTERO MÁRMOL MARTÍNEZ · [aquedelotroladodelcero@gmail.com](mailto:aquedelotroladodelcero@gmail.com)

Productor | Producer: Adrián Quintero Mármol Martínez Compañía Productora | Production Company: delotroladodelcero.films Guión | Screenplay: Yamil Ajqui, Verónica Estrada Edición | Editing: Adrián Quintero Mármol Martínez Reparto | Cast: Cassandra Robles Ortiz, Miguel Sunyol, Miquel Suñol, Emiliano Sánchez R.

Nuevos horrores oníricos, donados y convertidos en animaciones. Basado en sueños reales.

Even more nightmares donated by the audience and adapted into animated little horrors. Based on actual Nightmares.



## A LA CABEZA

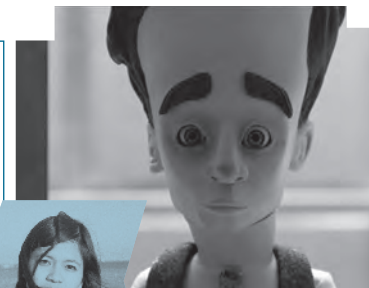
México | 12' | Drama | Color | 2020

ANDREA SANTIAGO · [luz.andrea.ruiz.santiago@gmail.com](mailto:luz.andrea.ruiz.santiago@gmail.com)

Compañía Productora | Production Company: Brujuzul Guión | Screenplay: Andrea Santiago, Luis Briones Fotografía | Cinematography: Andrea Santiago Dirección de Arte | Art Direction: Majo Calderón López Diseño de Vestuario | Costume Design: Majo Calderón López Sonido | Sound: Odín Acosta Música Original | Original Music: Christian Muñoz Maquillaje | Make Up Artist: Guadalupe "Lu" Islas

María desea ser parte de la comunidad de las cabezas grandes. Para ser aceptada, deberá dejar de ser ella misma y renunciar a su único amigo.

María wishes to be part of the big-head community. To be accepted, she must stop being herself and give up her only friend.



## POZOLLI

México | 3' | Comedia histórica | Color | 2019

MAURICIO HERNÁNDEZ · [mauricioherse@gmail.com](mailto:mauricioherse@gmail.com)

Productor | Producer: Pamela Reyes, Iván Couttolenc Compañía Productora | Production Company: Rodada Films Guión | Screenplay: Mauricio Hernández Fotografía | Cinematography: Ariana Romero Edición | Editing: Iván Couttolenc Dirección de Arte | Art Direction: Dario Zavala Diseño de Vestuario | Costume Design: Dario Zavala Sonido | Sound: Iván Couttolenc Música Original | Original Music: Iván Couttolenc Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Erick Jáuregui Reparto | Cast: Melany Ruiz Cervantes, Albertina Aguilera Venegas

Una abuelita cocina pozole para su nieta, sin imaginar que en la olla está por librarse una gran batalla entre los ingredientes, que han cobrado vida para enfrentar culturas y sabores. Si en México somos lo que comemos, entonces somos un eterno choque entre dos mundos.

An old lady makes pozole for her granddaughter, blissfully unaware that a great battle is brewing between the ingredients in her pot. This traditional stew comes to life as corn kernels and chopped onions battle some of the historical contrasts and flavors of Mexican cuisine. If we are what we eat, then Mexico is a never-ending clash between two worlds.



## 616

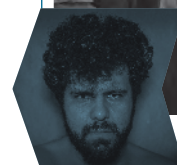
México | 15' | Horror. Fantasía | Color | 2019-2020

HIRAM G. RODRIGUEZ · [hiramstein@hotmail.com](mailto:hiramstein@hotmail.com)

Productor | Producer: Roberto e Hiram Rodriguez Compañía Productora | Production Company: La H Producciones Guión | Screenplay: Hiram Guzmán Fotografía | Cinematography: Hiram Guzmán Dirección de Arte | Art Direction: Hiram Guzmán Diseño de Vestuario | Costume Design: Melody Guzmán Sonido | Sound: Leandro Ferro Música Original | Original Music: Vranxia, Ramses Lara, Daniel Bedolla Maquillaje | Make Up Artist: Hiram Guzmán Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Hiram Guzmán Reparto | Cast: Jesús Hernández, Humberto Busto, Emiliano Guzmán, Jorge Guzmán, Hiram Rodriguez, Sigfrid Rodriguez

Un niño mantiene con vida a un extraño ser en el sótano... por alguna razón.

A boy keeps a creature alive locked in the basement... for a reason.



## CUANDO NOS VAMOS

Francia-México | 4' | Drama | Color | 2019

MITCHELLE TAMARIZ · [mitchelletamariz@gmail.com](mailto:mitchelletamariz@gmail.com)

Compañía Productora | Production Company: La Poudrière Guión | Screenplay: Mitchelle Tamariz Edición | Editing: Jeanne Fontaine Dirección de Arte | Art Direction: Mitchelle Tamariz Sonido | Sound: Roméo Monteiro Música Original | Original Music: Roméo Monteiro

El suéter de Rosa se deshace poco a poco durante su travesía por el desierto mexicano.

Rosa's pull slowly unravels as she crosses the Mexican desert.





## DÍA DE SUERTE

México | 3' 36" | Melodrama | Color | 2020

JESÚS ROBERTO CARRASCO RIVERA · robmem94@gmail.com

**Productor | Producer:** Aldo Rafael Gutiérrez Salinas **Guión | Screenplay:** Katya Mariel Patlan García **Fotografía | Cinematography:** Jesús Roberto Carrasco Rivera, Luis Alejandro Martínez Ruiz **Edición | Editing:** Alma Guadalupe Muñiz Alfaro **Dirección de Arte | Art Direction:** Cittali Ortega Velázquez, Luis Alejandro Martínez Ruiz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Katya Mariel Patlan García, Cittali Ortega Velázquez **Sonido | Sound:** Aldo Rafael Gutiérrez Salinas **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Alma Guadalupe Muñiz Alfaro

La rutinaria vida de Mat cambia drásticamente después de que una galleta de la fortuna parece confirmar su peor pesadilla. En busca de respuesta, el supersticioso y obsesivo Mat, perderá por primera vez el control de sus acciones, y con ello, la oportunidad de forjar su propio destino.

Mat's routine life changes dramatically after a fortune cookie seems to confirm his worst nightmare. Willing to search for answers, the superstitious and obsessive Mat, will lose control of his actions for the very first time, and with it, the chance to forge his own destiny.

## PROGRAMA 2

## UN JUGUETE DE MADERA SOÑÓ CON BARCOS DE PAPEL

México | 6' 49" | Aventura musical | Color | 2019

MAURICIO HERNÁNDEZ · mauricioherse@gmail.com

**Productor | Producer:** Mauricio Hernández, Daniel Blanco, Javier Hernández **Compañía Productora | Production Company:** Escuela Nacional de Artes Cinematográficas, UNAM **Guión | Screenplay:** Mauricio Hernández **Fotografía | Cinematography:** Ariana Romero, Bruno Gaeta **Edición | Editing:** Mauricio Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Darío Zavala, Luisa Almaguer **Sonido | Sound:** Mauricio Hernández, Ricardo Lameiras, Emiliano Mendoza **Música Original | Original Music:** Arturo Capur

Un tocadiscos lanza un hechizo con música para hacer que un ejército de barcos de papel cobre vida y haga su voluntad. Así, los barcos bailan al ritmo de sus notas con gracia y precisión, hasta que la máquina se descompone y los barcos ven una oportunidad para rebelarse.

A record player casts a spell with music to make an army of paper boats come to life and bend it to its will. The boats dance to its tune with grace and precision until the machine breaks down and the boats sense a chance to rebel.



## OUR PERPETUAL NOW

México-UK | 7' 28" | Drama-Animación | Color | 2019

JORGE AGUILAR ROJO · jorgrojo@gmail.com

**Productor | Producer:** Jorge Aguilar Rojo, Vera Ruíz Acevedo, Arran Stamper **Compañía Productora | Production Company:** FONCA, Central Saint Martins **Guión | Screenplay:** Jorge Aguilar Rojo, Pedro Rothstein **Fotografía | Cinematography:** Jorge Aguilar Rojo **Edición | Editing:** Jorge Aguilar Rojo, Ariadna Fatjó-Vilas **Dirección de Arte | Art Direction:** Jorge Aguilar Rojo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jorge Aguilar Rojo **Sonido | Sound:** Jorge Aguilar Rojo, Adam Lowe, Dan Keen **Música Original | Original Music:** Dan Keen **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Jorge Aguilar Rojo **Reparto | Cast:** Ashley O'Callaghan, Edward Heap, Yuri Furtado

Un hombre edita con sus recuerdos una última conversación para despedirse de la mujer que amó.

A man editing one last conversation out of his memories in order to say goodbye to the woman he loved and is now gone.



## LAS PUERTAS EN EL JARDÍN

México | 6' 30" | Fantasía | Color | 2019

LUIS ALFREDO CABRERA RUIZ · luis@linterna.tv

**Productor | Producer:** Ezequiel Malbergier, Christopher Olvera **Compañía Productora | Production Company:** Linterna de Hidrógeno **Guión | Screenplay:** José Gordon **Edición | Editing:** Arturo Estévez **Dirección de Arte | Art Direction:** Luis Cabrera, Ale Ariza **Sonido | Sound:** Ezequiel Malbergier **Música Original | Original Music:** Santiago Bruno **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Arturo Estévez, Elisa Esqueda, Luis Herrera, Alfonso Arzate, Norma Delgado, Luis Cabrera **Reparto | Cast:** José Gordon (voz)

Toma como escenario el Jardín Surrealista de Edward James para reunir instantes memorables de la vida de Leonora Carrington, en donde los recuerdos se entremezclan con la fantasía llevándonos a recorrer los lugares que tocaron la imaginación de la artista.

It takes the Surrealist Garden of Edward James as a dreamlike location to present memorable passages of Leonora Carrington's life. Here the memories are mixed with fantasy, allowing us to wander through the places that once touched the artist imagination.



## MASK OUT

México | 3' 33" | Thriller-Animación | Color | 2019

LAURA CECILIA CORTES FUENTES · cecicortes\_@hotmail.com

**Productor | Producer:** Cecilia Cortes, Laura Fuente, Jessica De León **Guión | Screenplay:** Cecilia Cortes **Fotografía | Cinematography:** Cecilia Cortes **Edición | Editing:** Cecilia Cortes, Epic Zebra Films **Dirección de Arte | Art Direction:** Cecilia Cortes **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Cecilia Cortes, Irma Chaparro **Sonido | Sound:** Garabato Sound Studio **Música Original | Original Music:** David Tecuanhuey, Eduardo Ortega **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Epic Zebra Films, Adair Calderon, Apix Films

Mila una pequeña que se encuentra en las afueras del bosque donde se enfrenta a tomar una de las decisiones más importantes en su vida de la cual no habrá vuelta atrás. La vida la hace tropezar y encontrarse con personalidades que la hacen cuestionarse. Ella toma su decisión, a cada paso que da comienza a sentirse distinta, pierde de vista el camino a casa.

Mila, a little girl who is in the outskirts of the forest, faces one of the most important decisions of her life with no turning back. Once the life makes her stumble, she meets personalities of herself that will make her question. When she finally makes a decision, each step towards it makes her feel different and loses sight of the way back home.





## COTIDIANA

México | 5' 05" | Animación | Color | 2019

PRISCILA CORONADO FAJARDO · priscila9009@gmail.com

**Productor | Producer:** Priscila Coronado Fajardo **Compañía Productora | Production Company:** Independiente **Guión | Screenplay:** Priscila Coronado Fajardo **Fotografía | Cinematography:** Priscila Coronado Fajardo **Edición | Editing:** Priscila Coronado Fajardo **Dirección de Arte | Art Direction:** Priscila Coronado Fajardo **Sonido | Sound:** Priscila Coronado Fajardo **Música Original | Original Music:** Kevin Macleod

Un día común en la vida de una mujer joven, Diana, la cual tendrá que sortear todo tipo de obstáculos que se presentan tan comúnmente para una mujer en el mundo contemporáneo alrededor de sus espacios cotidianos como la calle, el trabajo y su bar favorito.

Day to day, aims to represent a common day in the life of a young woman, Diana, who will have to overcome all kinds of obstacles that are so commonly presented to a woman in the contemporary world of today, around her everyday spaces such as the street, work and her favorite bar.

## VIAJE AL OMBLIGO DE LA LUNA

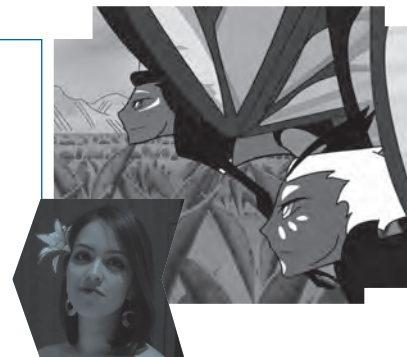
México | 13' 45" | Fantasía | Color | 2018

DIANA CRUZ GONZÁLEZ · d.cugomoon@gmail.com

**Productor | Producer:** Silvestre Cruz Borja **Compañía Productora | Production Company:** Irekani Studio **Guión | Screenplay:** Diana Cruz González, Luz María Zenteno Alarcón **Edición | Editing:** Diana Cruz González, Enrique Frias **Dirección de Arte | Art Direction:** Diana Cruz González, Ángel Rico Morga **Sonido | Sound:** Rodrigo, Diego Barreto **Música Original | Original Music:** Karla Nieto **Reparto | Cast:** Alfredo Fonseca (narrador)

Una pareja de mariposas monarca viaja de los bosques de Canadá a México sin embargo, en el trayecto son separadas por una tormenta. La única manera de reencontrarse es continuar su viaje hacia los santuarios de México, superando las dificultades que la naturaleza y el ser humano les pongan enfrente y esperar poder reencontrarse.

A couple of monarch butterflies travels from the forests of Canada to Mexico however, on their way they are separated by a storm. The only way to meet again is to continue their journey towards the sanctuaries of Mexico, overcoming the difficulties that nature and human beings have put across their route and hope to meet again.



## CONEJOS BLANCOS. LA PUESTA EN ESPEJOS. PARTE 1

México | 4' 40" | Fantasía-Terror | Color | 2019

LUIS ALFREDO CABRERA RUIZ · luis@linterna.tv

**Productor | Producer:** Ezequiel Malbergier, Laura Elena Gonzalez, Antonio García Acosta **Compañía Productora | Production Company:** Linterna de Hidrógeno **Guión | Screenplay:** Leonora Carrington **Edición | Editing:** Luis Cabrera **Dirección de Arte | Art Direction:** Luis Cabrera, Ale Ariza **Sonido | Sound:** Ezequiel Malbergier **Música Original | Original Music:** Santiago Bruno **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Fabiola Aguilar, Sandra León, Jimena Rubio, Luis Cabrera **Reparto | Cast:** Beatriz Cecilia (voz)

Adaptación del cuento de Leonora Carrington que nos interna en una extraña ciudad donde los acontecimientos de la realidad se ven trastocados por inusitados detalles y donde encontraremos a una joven protagonista, curiosa de descubrir el misterio que se oculta en la casa de enfrente.

An adaptation of Leonora Carrington short story, through an immersive experience this short film takes us to a very peculiar city where reality has been altered by unusual events and where we can find a young female character intrigued about the hidden mystery of the house opposite.



## CASCARITA

Canadá-México | 4' 14" | Animación | Color | 2019

JIM BARRERA · jbarreracolin@gmail.com

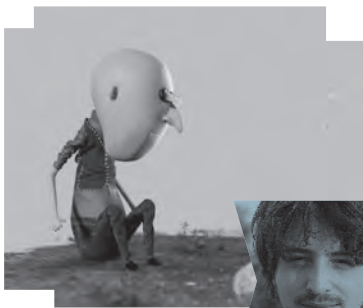
**Compañía Productora | Production Company:** La guacamotera **Guión | Screenplay:** David Rodríguez **Fotografía | Cinematography:** David Rodríguez **Edición | Editing:** Edson Castro **Dirección de Arte | Art Direction:** Miryam Igreind **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Miryam Igreind **Sonido | Sound:** Mario Rodríguez **Música Original | Original Music:** Eder Castro **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** David Rodríguez, Edson Castro

Un Juguete de cuerda se encuentra constantemente sin energía y sin poder jugar con sus amigos. Deberá encontrar la forma de sobreponerse a la situación para poder ayudar a sus amigos.

A wind-up toy finds himself out of energy constantly, being unable to play with his battery-charged friends. He will soon find how to overcome this and help his friends on the way out of non-renewable energy dependence.







## ALLÁ EN EL MICTLÁN PERMANEZCA.

México | 8' 34" | Ficción | Color | 2019

FRANCISCO DANIEL CABRERA GUZMÁN · fdanielcabrerag@gmail.com

Productor | Producer: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Guión | Screenplay: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Fotografía | Cinematography: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Edición | Editing: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Dirección de Arte | Art Direction: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Diseño de Vestuario | Costume Design: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Música Original | Original Music: Isaac Daniel Medina Zepeda Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Francisco Daniel Cabrera Guzmán Reparto | Cast: Julio Sandoval, Juan Arias

El guardian despierta de una terrible visión, ahora debe lidiar con la inesperada visita de un viejo amigo.

The guardian awakens from a terrible vision, now he must deal with the unexpected visit of an old friend.

## EL DESFILE DE LOS AUSENTES

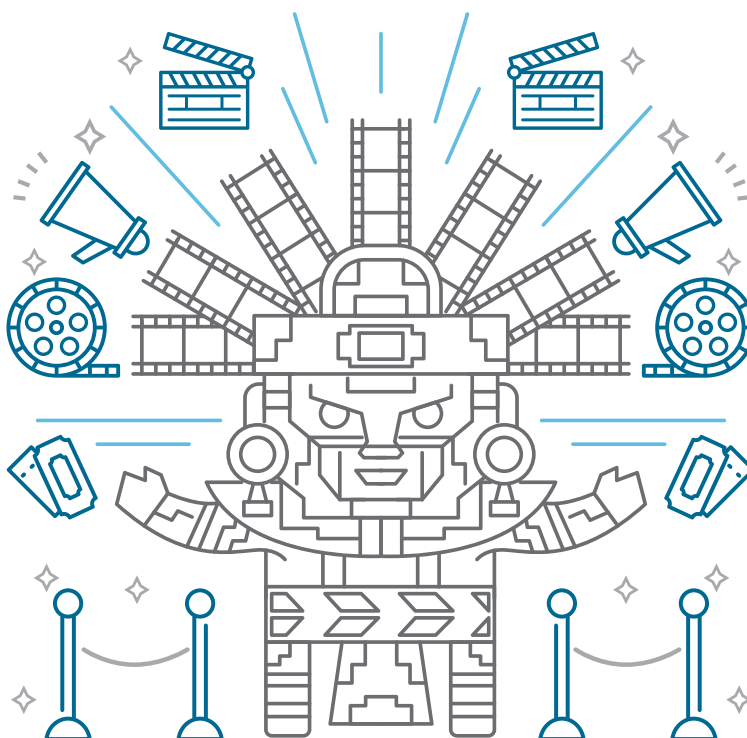
México | 9' 47" | Fantasía-Temas sociales | Color | 2020

MARCOS ALMADA RIVERO · marcosalmadar@gmail.com

Productor | Producer: Carlos Azcuaga Hernández Compañía Productora | Production Company: Micufilm Guión | Screenplay: Marcos Almada Rivero Dirección de Arte | Art Direction: Marcos Almada Rivero Sonido | Sound: Leonardo Barragán Música Original | Original Music: Cris Van Beuren Animación | Animation: Carlos Azcuaga Hernández Compuesto | Compositing: Lucas Ricoy Ilustración | Illustration: Andrea Mondragón, Renata Galindo

Un desfile interrumpe la vida cotidiana. Dos observadores son testigos de la opresión cuando un grupo se dispone a denunciar una injusticia.

A parade disrupts a city's normal life. Two observers witness the State's oppressive nature when a group of dissidents try to denounce an injustice.



JURADO | JURY



**CARLOS MORALES**

*Guionista, productor, director*

Estudió guión en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Su documental *Sinfonía de un mar triste* fue galardonado con el premio Ariel 2019 en la categoría de Mejor Cortometraje Documental.

Este año estrena su siguiente documental *La felicidad en la que vivo* en el festival Ambulante. Sus trabajos han sido seleccionados en diversos festivales como Sundance, Berlinalé, Hotdocs, FIMC, GIFF, Shorts México, entre otros.

He studied at the CCC in México City. He is a screenwriter, producer and director. His documentary *Sinfonía de un mar triste* was recognized with the most important prize in the country, he Ariel Award for being the best short documentary in 2019.

*La Felicidad en la que vivo* his second documentary, was released this year, with a world premiere on Ambulante. His works have been selected in Festivals such as Sundance, Berlinalé, HOTDOCS, FIMC, GIFF and Shorts México.



**ESTEBAN SOBERANES**

*Actor*

Con 30 años de trayectoria como actor, ha participado en más de 50 montajes teatrales, obteniendo prestigio al trabajar con directores como Héctor Mendoza, Luis de Tavira, José Caballero y David Olguín.

Ha trabajado en 26 largometrajes, destacando *La tarea prohibida* de Jaime Humberto Hermosillo, *El callejón de los milagros* de Jorge Fons, *El coronel no tiene quien le escriba* de Arturo Ripstein y *Men with Guns* de John Sayles.

Compartió créditos con Federico Luppi, Marisa Paredes, John Rhys Davies y Óscar Jaenada. En televisión, ha destacado por sus interpretaciones en miniseries como *La Guzmán*, *Oscuro deseo*, *Capadocia, XY*, entre otras. Por seis años fue conductor del programa *Bizbirije* de Once TV obteniendo el prestigiado Prix Jeunesse de Alemania.

With over 30 years as a professional, Esteban Soberanes has participated in more than 50 stage plays and has been directed by Mexico's theater directors of note like: Hector Mendoza, Luis de Tavira, José Caballero and David Olguín.

He has also participated in 26 films that include Jaime Humberto Hermosillo's *La tarea prohibida*, Jorge Fons's *El Callejón de los milagros*, Arturo Ripstein's "*El Coronel no tiene quien le escriba*" and "*Men with Guns*" directed by John Sayles.

Sharing screen credits with actors like Federico Luppi, Marisa Paredes, John Rhys Davies y Óscar Jaenada. He was praised for his performances in TV series like: *La Guzmán*, *Oscuro deseo*, *Capadocia, XY*, among others. For six years, he was the presenter in Once TV's *Bizbirije* which was awarded with the prestigious German Prix Jeunesse Prize.



Foto: Juan José Alonso

**GENARO LOZANO**

*Político*

Egresado de The New School of Social Research e internacionalista del ITAM. Profesor en la Universidad Iberoamericana y columnista de Reforma.

Es panelista en la mesa de *Tercer Grado* y conductor del programa *Punto y Contrapunto*. Coautor de una docena de libros académicos y de divulgación. Defensor de derechos humanos y activista LGBT. Fotógrafo amateur y cinéfilo.

Holds degrees in international affairs from Mexico's ITAM and in political science from The New School for Social Research in New York.

He was editor of Foreign Affairs Latinoamérica, has a weekly column in newspaper Reforma and hosts *Sin Filtro* on ForoTV, Televisa. Co-author of a dozen academic and popular books. Human rights defender and LGBT activist. Amateur photographer and movie fan.

PROGRAMA 1



**INFERNO**

México | 15' 52" | Documental | Color | 2019

PATRICK FILETI · [patrickfileti@gmail.com](mailto:patrickfileti@gmail.com)

Productor | Producer: Antonio Tonzin Gomez · Compañía Productora | Production Company: Cineburo Guión | Screenplay: Patrick Fileti Fotografía | Cinematography: Galo Olivares, Andres Arochi Edición | Editing: Patrick Fileti Dirección de Arte | Art Direction: Patrick Fileti Sonido | Sound: Abigail Sie Música Original | Original Music: Daniel McCormick Reparto | Cast: Vitter Leija Cabrera, Mariana Alvarado

En el corazón y el alma de Tultepec México, una ciudad famosa por su industria pirotécnica. Retrato explosivo de la vida de los artesanos y sus familias en el período previo al festival de San Juan de Dios, cuando la juerga envuelve la ciudad. Más de 300 toros gigantes de madera cargados de fuegos artificiales se encienden en la plaza del pueblo como una ofrenda; celebración de explosivos para su vida que da energía a un pueblo que vive y muere fundido en el fuego.

Into the heart and soul of Tultepec Mexico, a town famous for its pyrotechnics industry. An explosive portrait of the lives of artisans and their families in the lead up to the festival of San Juan de Dios, when blazing revelry engulfs the town. Over 300 giant wooden bulls loaded with fireworks are set alight in the town square as an offering; it's a celebration of explosives for their life giving energy to a town that lives and dies molten in fire.

## ROJO

México | 23' 52" | Documental | Color | 2018

MARÍA CANDELARIA PALMA MARCELINO · ama@ambulante.org.mx

**Productor | Producer:** Enrique Esmid González Corcuera **Compañía Productora | Production Company:** Documental Ambulante A.C. **Guión | Screenplay:** María Candelaria Palma Marcelino, Ana Karen Morales Villanueva **Fotografía | Cinematography:** Carlos Edil Torres García **Edición | Editing:** Ana Karen Morales Villanueva **Sonido | Sound:** Aksayakatt Osorio Rojas **Reparto | Cast:** Michel Diaz Clavel, José Ángel Alonso Castro, Edgar Galindo García, Omar Ávila Herrera

Rojo es un joven de 20 años que dedica su tiempo al arte circense y el malabarismo en uno de los semáforos de Acapulco, Guerrero. En medio de la violencia que permea su estado, los sueños e inquietudes de Rojo lo acercan a jóvenes con ideas y gustos similares, y así construye una familia con sus amigos.

Rojo is a 20 year-old young man who devotes his time to circus art and juggling at a traffic light in Acapulco, Guerrero. In the midst of the violence that dominates his state, Rojo's dreams and concerns bring him closer to young people with similar ideas and preferences and that is how he builds a family with his friends.



## VAPOR DE LAS RAÍCES

México | 10' 46" | Documental | Color | 2020

PAULINA RODRÍGUEZ · prodpaulina@gmail.com

**Productor | Producer:** Paulina Rodríguez, Christian Moreno Keymolen, Antonio Sandoval **Fotografía | Cinematography:** Paulina Rodríguez, Christian Moreno Keymolen **Edición | Editing:** Paulina Rodríguez **Sonido | Sound:** Iván González **Reparto | Cast:** José Luis Hernández Morales, Esther Pérez Vázquez, Juan Morales, Carlos Heredia

El calentamiento global ha producido alteraciones en el clima y cosecha en la Sierra Norte de Puebla, pero sus habitantes se mantienen firmes a sus raíces y ejercen un cambio motivados por su comunidad y cultura.

Global warming is producing changes to the climate and harvest patterns in the Sierra Norte de Puebla, but its inhabitants remain firm to their traditions and exert a change motivated by their community and culture.



## RAMÓN

Colombia-México | 7' 10" | Documental | Color | 2020

NATALIA BERNAL CASTILLO · bernalnata@gmail.com

**Productor | Producer:** Natalia Bernal Castillo, Giselle Geney, Alejandro Coronad, Andrés Montaña **Compañía Productora | Production Company:** Pescadito Films **Guión | Screenplay:** Natalia Bernal Castillo **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Coronado **Edición | Editing:** Giselle Geney **Sonido | Sound:** Alfredo Gonzalez **Música Original | Original Music:** Andrés Montaña **Reparto | Cast:** José Ramón García Nava

Ramón, un niño de 8 años, practica Kickboxing con pasión y esmero. Ramón, después de mucho entrenamiento, va a participar en su primer campeonato Nacional. Al final de la pelea y por primera vez en su vida, Ramón descubrirá el significado de ganar o perder.

Ramón, an 8 year old Mexican kid, week after week, practices kickboxing with care and passion. After much training, Ramón is finally participating in his first national championship. At the end of the fight and for the first time in his life, Ramón will learn the meaning of winning and losing a match.



## LA VOZ DE LA AUSENCIA

México | 11' 59" | Documental | Color | 2019

PENÉLOPE FLORES · danielaflores03@gmail.com

**Productor | Producer:** José Antonio Hernández, Penélope Flores **Compañía Productora | Production Company:** Anamórfico Escuela de Cine **Guión | Screenplay:** Penélope Flores **Fotografía | Cinematography:** Iván Vázquez **Edición | Editing:** Penélope Flores **Sonido | Sound:** Manuel Juárez **Música Original | Original Music:** Swedborg Morales **Reparto | Cast:** Frida Guerrero

Frida Guerrero es un activista, reportera y escritora quien ha dedicado los últimos años de su vida a la lucha contra el feminicidio en México, es así como ha creado "Las voces de la Ausencia" organización que junto con los familiares de las víctimas, busca la justicia y respeto que se merecen.

Frida Guerrero is an activist, journalist and writer, who has dedicated her last years of life to the fight against femicide in México, this is how she created "The Voices of the absence" an organization made with family members of the victims, to take the justice and respect that they deserve.



## MALIBLUE

México | 6' 30" | Documental | Color | 2019

EDSON CONTRERAS ORNELAS · edsonn.conor@gmail.com

**Productor | Producer:** Anel Melgarejo González **Compañía Productora | Production Company:** Negativo **Guión | Screenplay:** Edson Contreras Ornelas **Edición | Editing:** Edson Contreras Ornelas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jennifer Vill **Sonido | Sound:** Raúl González Mendoza **Música Original | Original Music:** Daniel Birch **Reparto | Cast:** Christian Santacruz, Ulises Yáñez

Una exploración audiovisual que se acerca a la escena drag en la ciudad de Morelia, en donde el diseño, la moda, el arte y la libertad conforman su lado histriónico. Malibblue es una carta al encuentro con la propia identidad.

An audiovisual exploration that approaches the drag scene in the city of Morelia, where design, fashion, art and freedom make up its histrionic side. Malibblue is a letter about the encounter of one's identity.



México | 17' 15" | Documental | Color | 2019

NICOLÁS ROJAS SÁNCHEZ · rojassancheznicolas@gmail.com

**Productor | Producer:** Erik Baeza, Casandra Casasola, Nicolás Rojas **Compañía Productora | Production Company:** Pulque Films, SinFoko Films **Guión | Screenplay:** Nicolás Rojas **Fotografía | Cinematography:** Casandra Casasola, Nicolás Rojas **Edición | Editing:** Nicolás Rojas **Sonido | Sound:** Casandra Casasola, Nicolás Rojas **Música Original | Original Music:** Malitzin Cortés

La leyenda de un milenar árbol que dio origen a Yosonuviko, el Pueblo de las Nubes, vuelve a la memoria de los lugareños a través de la antigua lengua de la lluvia, Sa'an savi, para recordarnos su endeble condición humana ante la inmensidad de la naturaleza. Metáfora de la vida a través del tiempo, que nos rememora la necesidad de convivir en equilibrio con la naturaleza.

A millenial tree that once birthed Yosonuviko, the village of the clouds, comes back into collective memory to the locals through the ancient language of rain, Sa'an Savi, to remind the of their feeble human condition among nature's immensity. Metaphor of life through time, that reminds us of the importance of coexistence with nature.



## ASÍ EN LA TIERRA

México | 20' 45" | Documental | B&amp;N-Color | 2019

OMAR RIVERO · emmanu.rivero@gmail.com

**Compañía Productora | Production Company:** Las Armas Films, Inspira Audiovisual **Guión | Screenplay:** Omar Rivero **Fotografía | Cinematography:** Omar Rivero **Sonido | Sound:** Omar Rivero **Reparto | Cast:** Martín Sánchez

A través de los recuerdos de su vida dentro de las tres diferentes cárceles en las que estuvo, Joaquín, un hombre de 53 años, nos muestra su concepción sobre el bien y el mal y cómo a pesar de todo lo que ha hecho, busca su redención.

Through the memories of his life within the three different prisons in which he was, Joaquín, a 53 year old man, shows us his conception of good and evil and how, despite everything he has done, he seeks his redemption.



## LÍSPIDOS

México | 10' 35" | Drama | Color | 2019

IRUNE ARANCIBIA · irune9612@gmail.com

**Productor | Producer:** Juan Carlos Barranco, Emiliano Contreras, Irune Arancibia **Guión | Screenplay:** Irune Arancibia **Fotografía | Cinematography:** Julián Álvarez **Edición | Editing:** Irune Arancibia, Julián Álvarez, Fernando Cattori **Dirección de Arte | Art Direction:** Fernando Cattori **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Fernando Cattori **Sonido | Sound:** René Mercado, Saijei Sánchez **Música Original | Original Music:** Sebastián Hernández **Maquillaje | Make Up Artist:** Emilia Moreschi **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Valeria Martínez **Reparto | Cast:** Yosune Salazar de Jesús, Zenaida de Jesús German, Adriana Herrera Trinidad, Lizeth Cardenas Yepez, América Cardenas SanJuan, Arturo Solano Ramon

Retrata la inocencia de una cariñosa relación madre-hija: Rosa y Blanca protagonizan una historia de apoyo familiar en la que, ante una situación desafiante, Blanca se desprende de su infancia para poder acompañar a su madre.

A tale of the innocence of a loving mother-daughter relationship: Rosa and Blanca are the two characters in this story of family support, and as they face a challenging situation, Blanca lets go of her childhood to be a companion to her mother.



## HIJOS DEL SAUCE

México | 8' 12" | Documental | Color | 2019

ROBERTO KAMETA YUZAWA · kameto30@hotmail.com

**Productor | Producer:** Roberto Kameta, Enrique Medina, Rodrigo Moulinié **Guión | Screenplay:** Rodrigo Moulinié, Roberto Kameta **Fotografía | Cinematography:** Enrique Medina **Edición | Editing:** Anibal Barco **Sonido | Sound:** Gilberto Rabiela **Música Original | Original Music:** Emilio Anaya, Rodrigo Moulinié **Reparto | Cast:** Familia Pérez: Refugio, Margarita, Adriana, Juan, Melissa, Andrea, María de la Luz, Alejandro, Angélica, Adela, Paula

En la comunidad rural de Sauz Seco (León, Gto.), los Pérez se esfuerzan por vivir en equilibrio con su ambiente y la familia. Con el uso de animales, herramientas y alguna tecnología de punta, los Pérez hacen de Sauz Seco un lugar ideal para vivir y morir.

In the rural community of Sauz Seco, the Pérez strive to live in balance with their environment and family. With the use of animals, tools and cutting edge technology, the Pérez make Sauz Seco an ideal place to live and die.



## ANDROFILIA

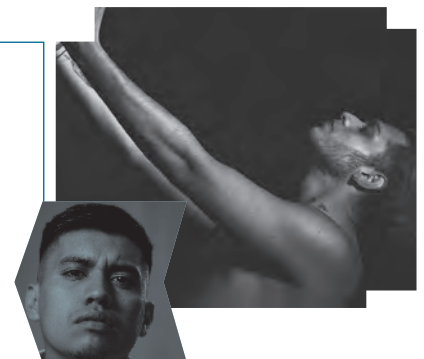
México | 15' | Documental | B&amp;N | 2019

ÁNGEL CABRERA · tejuinoaudiovisual@gmail.com

**Productor | Producer:** Ángel Cabrera, Cecilia Castañeda **Guión | Screenplay:** Ángel Cabrera **Fotografía | Cinematography:** Jessica Maldonado, Ángel Cabrera **Edición | Editing:** Kevin Flores, Mildret Martínez **Sonido | Sound:** Alexis Romero, Plácido Páez **Música Original | Original Music:** Jaro Djembo **Reparto | Cast:** Sebastián Velázquez, Eddu Arroyo, Gilberto López, Eric Ruelas, Carlos Caro

Androfilia significa "amor al hombre" y es, a la vez, una búsqueda realizada en cinco diferentes hombres, que me ayudan a darle un sentido a ese concepto tan confuso que, aunque no lo parezca, puede resultar ser la masculinidad.

Androfilia means "love to men"; and it means a personal researching too, done in five different men, who help me to understand this concept so confusing and blurring, that masculinity is.



## MAREA

Cuba-México | 17' 22" | Documental | B&amp;N | 2019

VANIA QUEVEDO · vaniaquevedo911@gmail.com

**Productor | Producer:** Vania Quevedo, Luciana Espinoza Hoempler **Compañía Productora | Production Company:** Rupestris Films, EICTV **Guión | Screenplay:** Vania Quevedo **Fotografía | Cinematography:** Vania Quevedo **Edición | Editing:** Vania Quevedo **Dirección de Arte | Art Direction:** Vania Quevedo **Sonido | Sound:** Daniela Cano, Vania Quevedo

A orillas de una playa desolada, comienza el ciclo de las mareas, un cazador de tiburones, desde el ritual de la pesca, experimenta los síntomas más fuertes de su condición y naturaleza.

On the shores of a desolate beach, the tide cycle begins, a shark hunter, from the fishing ritual, experiences the strongest symptoms of his condition and nature.



## IDENTIFICACIÓN PERDIDA

México | 12' 28" | Documental | Color | 2020

AXEL GONZÁLEZ · axelg2912@gmail.com

**Productor | Producer:** Axel González, Brenda Alonso **Compañía Productora | Production Company:** CU4TRO:TR3S Fotografía | **Cinematography:** Armando "Pseudo" Aguilar **Edición | Editing:** Cidny Cabrera, Axel González **Sonido | Sound:** Jorge Reyes **Música Original | Original Music:** Johan Colli **Reparto | Cast:** Castiel Mérito

Castiel, un hombre transgénero de 25 años reflexiona acerca de su identidad a través del género, las formas en las que transgrede este concepto y cómo influye en la percepción que tiene de él mismo y del mundo que lo rodea.

Castiel, a 25 years old transgender man, reflects about his identity through gender, the ways he transgresses this concept and how it influences his own perception and the world around him.



## 3X10\$

México | 4' 20" | Documental | Color | 2019

AARÓN LOYO KUMUL, ANA ISABEL MÉNDEZ, BRUNO GAETA, DAVID DONNER CASTRO, OSWALDO OLIVARES MORALES, UZZIEL ORTEGA SÁNCHEZ, GALILEO GALAZ · esporakolectivo@gmail.com

**Productor | Producer:** Uzziel Ortega Sánchez, David Donner Castro **Compañía Productora | Production Company:** Espora Producciones **Guión | Screenplay:** Aarón Loyo Kumul, Oswaldo Olivares Morales, Ana Isabel Méndez, Uzziel Ortega Sánchez, Bruno Gaeta, Galileo Galaz, David Donner Castro. **Fotografía | Cinematography:** Oswaldo Olivares Morales, Bruno Gaeta **Edición | Editing:** David Donner Castro, Bruno Gaeta **Sonido | Sound:** Ana Isabel Méndez, Galileo Galaz, Mike Cuematzki **Música Original | Original Music:** Oswaldo Contreras, Aleph Martínez, Galileo Galaz, Aarón Loyo Kumul, Winik Nitla Ballet Folklorico, David Donner Castro **Reparto | Cast:** Alicia Chivis Chotta, Roque Chiviz Contreras, Matilde Anell Marin, Dolores Garduño Xotla

3X10 pesos es un ensayo audio-visual que narra relación de la humanidad territorio a partir de la cadena de alimentos tradicionales del pueblo de Jalcomulco, Veracruz. Realizado del 8 al 14 de Julio de 2019 en el marco del 3er Taller de Cine Documental Colaborativo "Cine del Río: Historias de Jalcomulco", parte del proyecto "Cine de la Cuenca. Unidos por el agua" impulsado por Espora Producciones.

3X10 pesos is an audiovisual essay that stretches the bond between territory and humankind through Jalcomulco, Veracruz gastronomic tradition. Was made between the 8 and 14th of July of 2019 during the 3rd Documentary Film Workshop "Cine del Río: Jalcomulco stories", part of "Basin Films. Joined by water" produced by Espora Producciones.



## VOX POPULI

México | 8' 10" | Documental-Animación-Experimental | Color-B&amp;N | 2019

SADJA LOZANO, ERNESTO JAIME ANAYA · sadjalozano@gmail.com, tito220095@gmail.com

**Productor | Producer:** Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya **Compañía Productora | Production Company:** Filmoteca UNAM, Cátedra Bergman **Guión | Screenplay:** Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya **Fotografía | Cinematography:** Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya **Edición | Editing:** Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya **Dirección de Arte | Art Direction:** Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya **Sonido | Sound:** Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya

El lenguaje importa, trasciende y se aprende. Nuestra cotidianidad está llena de violencia que confundimos con normalidad, ¿cómo salimos de ella? Deconstruyendo la palabra y las acciones de la ciudadanía, reaprendiendo nuestra cultura sin justificar que la violencia sea parte de nosotros.

Language matters, transcends and is learned. Our daily life is full of violence that we confuse with normality, how do we get out of it? Deconstructing the word and actions of citizens, relearning our culture without justifying the violence being part of us.



## ONE WORD: OCCUPATION

México | 29' | Documental | Color-B&amp;N | 2019

NEJEMYE TENENBAUM · jemetm@gmail.com

**Compañía Productora | Production Company:** Documentalia Films **Fotografía | Cinematography:** Andrés León Becker **Edición | Editing:** Nejemye Tenenbaum **Sonido | Sound:** Juan Carlos Prieto **Música Original | Original Music:** David Buckley **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Renderfarm Studio

A través de la visión del reconocido activista Gershon Baskin, se narra cómo la ocupación militar israelí devasta la vida de millones de palestinos y al mismo tiempo daña los valores judíos del pueblo de Israel. El documental concentra el testimonio de Baskin con material fílmico, animaciones y fotografías raramente publicadas, para contar una narrativa poco conocida en el mundo occidental.

Through the vision of renowned activist Gershon Baskin, narrates how Israel's military occupation devastates the lives of millions of Palestinians and at the same time harms Israeli and Jewish values. The film intertwines Baskin's compelling testimony with film and video footage, animations and rarely published photographs to recount a narrative seldom seen in the Western world.



México | 11' | Documental | Color | 2019

MANUEL ACUÑA · acuana.aam@gmail.com

**Productor | Producer:** Manuel Acuña **Compañía Productora | Production Company:** Contratiempo Cine, EICTV Guión | **Screenplay:** Manuel Acuña **Fotografía | Cinematography:** Manuel Acuña **Edición | Editing:** Manuel Acuña **Dirección de Arte | Art Direction:** Manuel Acuña **Sonido | Sound:** Rubi J. Pérez

Mauricio Romero acepta un nuevo trabajo, sin saber que se trata de un viaje a una ciudad que está a punto de desaparecer. Con 20° bajo cero y acompañado de su gato "El Negro", Mauricio visita las entrañas de un país masacrado y un Estado fallido. Al mismo tiempo, recibe una llamada de su hija, que lo espera a la celebración del primer cumpleaños de su nieto.

Mauricio Romero accepts a new job, unaware that it is a trip to a city that is about to disappear. With 20° below zero and accompanied by his cat "El Negro", Mauricio visits the bowels of a massacred country and a failed State. At the same time, he receives a call from his daughter, who is waiting for him to celebrate his grandson's first birthday.



## LOS AÑOS

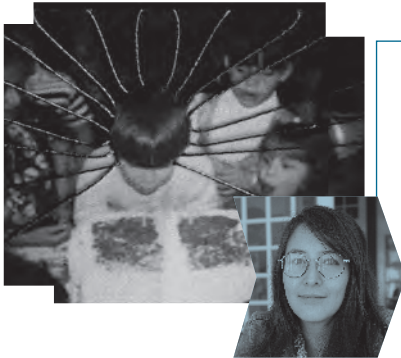
México | 8' 24" | Documental experimental | Color-B&amp;N | 2019

SUMIE GARCÍA · sumie.garcia@gmail.com

**Productor | Producer:** Sumie García, Santiago De la Paz Nicolau, Alejandro Quintero **Compañía Productora | Production Company:** Nómadas Guión | **Screenplay:** Sumie García, Oscar V. Landázuri **Fotografía | Cinematography:** Material reapropiado **Edición | Editing:** Sumie García **Sonido | Sound:** Ernie Schaeffer **Música Original | Original Music:** Josué Collado **Animaciones | Animation:** Sumie García

Meditación sobre el tiempo, la memoria y la mortalidad a través de nuestra representación en imágenes y los rituales en nuestras vidas. Una representación de la naturaleza circular del tiempo, resalta la manera abstracta en la que entendemos el tiempo y la experiencia colectiva.

Meditation on time, memory and mortality through our representation in images and rituals throughout our lives. A representation of the circular nature of time and generational continuity, highlights of the abstract ways in which we understand time and collective experience.



## ABRIR LA TIERRA

México | 19' | Documental | Color | 2019

ALEJANDRO ZUNO · alexzuno@gmail.com

**Productor | Producer:** Jérémy Renaux, Ileana Reyes Guión | **Screenplay:** Alejandro Zuno **Fotografía | Cinematography:** Ximena Amann **Edición | Editing:** Alejandro Zuno **Sonido | Sound:** Misael Hernández **Música Original | Original Music:** Carlo Ayhlón **Reparto | Cast:** Perla Damián

En diciembre de 2013, Víctor Álvarez y nueve jóvenes fueron detenidos en un operativo policiaco en la Ciudad de Veracruz. Seis de ellos están desaparecidos hasta la fecha. Narra la incansable y dolorosa búsqueda de Perla, su madre, por encontrarlo y acceder a la verdad y la justicia.

On December 11, 2013, Víctor Álvarez and nine young men were arrested amid a joint security operation led by the local police of Veracruz, Mexico. Their whereabouts remains unknown to this day. Perla, Víctor's mother, has been looking for him since then. Portrays her painful and tireless fight to access to the truth and justice.



## HIJOS DEL MAR

México | 20' 43" | Documental | Color | 2020

SERGIO RUIZ VELASCO, ANDRÉ GONZÁLEZ, SEBASTIÁN MARTÍNEZ

sergio.ruizvelasco.dealba@gmail.com, andregonzalezarias3@gmail.com, dsebastian.martinez4@gmail.com

**Productor | Producer:** Gabriela Ruvalcaba Rentería **Compañía Productora | Production Company:** Territorios Interiores - Depto. de Imagen y Sonido, Universidad de Guadalajara **Guión | Screenplay:** Sergio Ruiz Velasco, André González, Sebastián Martínez **Fotografía | Cinematography:** Sergio Ruiz Velasco **Edición | Editing:** André González **Sonido | Sound:** André González **Música Original | Original Music:** Sebastián Santana **Reparto | Cast:** Pedro García, Fidencio Mendoza, Óscar Cervantes, Óscar Cervantes Jr

Pescadores de un pueblo de Jalisco resisten el desastre ecológico que amenaza la vida marina y la supervivencia de sus familias. El mar es testigo de sus deseos y miedos más íntimos, confesiones en busca de redención y un encuentro colectivo que desembarca en el puerto común: la cooperativa de pescadores.

The sea witnesses the deepest fears and most personal confessions from a small group of Mexican fishermen. They gather their efforts in the fishing cooperative and face the threats of climate change together whilst hoping to protect the local sealife and guarantee the survival of their families.



## CASTILLOS DE HUMO

México | 12' 14" | Documental | Color | 2020

DIEGO IVAN ANDRADE ANGUIANO · yomerengues@live.com.mx

**Productor | Producer:** Diego Ivan Andrade Anguiano **Compañía Productora | Production Company:** Cromo Studio **Guión | Screenplay:** Diego Ivan Andrade Anguiano **Fotografía | Cinematography:** Mauricio Herrera González **Edición | Editing:** Diego Ivan Andrade Anguiano **Sonido | Sound:** Diego Ivan Andrade Anguiano **Reparto | Cast:** Carlos Frías, Raúl Hernández, Ulío Cesar Amaro, Fidel Amaro

Reflexión acerca del impacto económico, social y ambiental que tiene la industria ladrillera sobre un entorno que se encuentra en constante crecimiento. "Ladrilleras del refugio" es uno de los polígonos de pobreza existentes en la ciudad de León, Guanajuato. Además de las dificultades que tienen al vivir en un área marginal, los habitantes de la comunidad deben enfrentarse a la amenaza constante de la reubicación por parte del gobierno.

Reflect on the economic, social and environmental impact of the brick industry on an environment that is constantly growing. "Ladrilleras del refugio" is one of the affected polygons of poverty in the city of León, Guanajuato. In addition to the difficulties they face living in a marginal area, community dwellers must face the constant threat of relocation by the government.



## EL LUNAR EN SU ESPALDA

Alemania, Austria, Dinamarca, México, Noruega | 11' 30" | Documental | Color | 2019

PIA ILONKA SCHENK JENSEN, BERNHARD HETZENAUER · pailonka@gmail.com, bernhard.hetzenauer@gmail.com

**Productor | Producer:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer **Compañía Productora | Production Company:** Schenk/Hetzenauer **Guión | Screenplay:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer **Fotografía | Cinematography:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer **Edición | Editing:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer **Sonido | Sound:** Iván Ramos, Daniela López Guerrero, Francisco Hernández **Música Original | Original Music:** Marco Antonio Luján **Reparto | Cast:** Consuelo Salas, Gabriela Ivette Sandoval Torres

Examina de forma discreta y conmovedora la problemática del femicidio, un término que se usa para los homicidios brutales de miles de mujeres jóvenes en México en los años pasados. Los directores se concentran en un determinado asesinato, el de Victoria Pamela Salas. Su madre Consuelo cuenta los pormenores del delito, intensificados por imágenes semi-abstractas y sonido inmersivo.

Consuelo's daughter Victoria was brutally murdered in Mexico City. The Birthmark visualizes the mother's inexpressible pain in blurry, abstract images, which become concrete only selectively: in macro-recordings of fleshy scar tissue and threatening pointy spikes that emphatically drill into not only the viewers' eyes, but also their bosom.



## ELLAS

México | 21' 46" | Documental | Color | 2020

ANGÉLICA ITZEL CANO LÓPEZ, GUILLERMO GAEL ESTRADA ORTIZ · ama@ambulante.org.mx

**Productor | Producer:** Angélica Itzel Cano López, Guillermo Gael Estrada Ortiz **Compañía Productora | Production Company:** Documental Ambulante A.C. **Guión | Screenplay:** Angélica Itzel Cano López, Guillermo Gael Estrada Ortiz **Fotografía | Cinematography:** César Arturo Govea Olvera, Guillermo Gael Estrada Ortiz **Edición | Editing:** Alejandra Pérez Valdez **Sonido | Sound:** Vivian Leonor Santillán Franco

Ela y Yaz son dos mujeres que durante su infancia pasaron por un suceso que marcaría sus vidas. Ambas, motivadas por el deseo de evitar que otras personas pasen por lo mismo, se introducen en un viaje hacia la búsqueda de resiliencia y liberación.

Ela and Yaz are two women and what they went through as children marked their lives forever. Hoping to keep it from happening to others, they undertake a journey in search of resilience and liberation.

## VISIBLES: HISTORIAS DE ADOLESCENCIAS TRANS

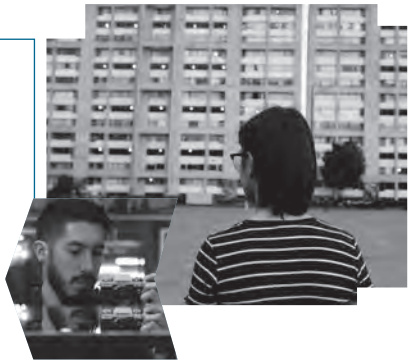
México | 18' | Documental, LGBT | Color | 2020

JUAN CARLOS R. LARRONDO · juan.jcrl1979@gmail.com

**Productor | Producer:** Juan Carlos Mendoza Pérez, Virginia Moreno, Diego F. Núñez Durán **Compañía Productora | Production Company:** Granada Lab **Guión | Screenplay:** Juan Carlos Mendoza Pérez **Fotografía | Cinematography:** Juan Carlos R. Larrondo **Edición | Editing:** Juan Carlos R. Larrondo **Sonido | Sound:** Eduardo Villarreal **Música Original | Original Music:** Blank For Ms **Reparto | Cast:** Alexandra Ramírez, Marcela Paz, Sofía, Teicuh

Dos adolescentes buscan la plenitud de su identidad con el tiempo encima y la normalidad en contra. La familia ayuda, pero la cotidianidad del exterior puede ser un pasadizo estrecho en el que Sofía y Teicuh tienen que buscar la manera de hacerse un espacio digno. Testimonio de dos familias y su hija e hijo transgénero en el México actual.

Two teenagers seek the fullness of their identities with time on top and normality against it. The family helps, but the daily routine outside can be a narrow passageway in which Sofía and Teicuh have to find a way to make themselves a worthy and passable space. A testimony of two families and their transgender kids in today's Mexico.



## LOS RETOS DEL ARRECIFE AKUMAL

México | 12' 25" | Documental | Color | 2020

RODOLFO JUÁREZ OLVERA, ROBERTO CANALES · convocatorias.m31@gmail.com, roberto@ro75.com

**Productor | Producer:** Roberto Canales, Mauricio Metri, Rodolfo Juárez **Compañía Productora | Production Company:** M31 Medios, Earth Journalism Network, Internews, Milenio **Guión | Screenplay:** Rodolfo Juárez, Mauricio Metri **Fotografía | Cinematography:** Mauricio Metri **Edición | Editing:** Mauricio Metri **Sonido | Sound:** Teo Vázquez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Mauricio Metri

El avance de la enfermedad de pérdida de tejido de coral pedregoso, a lo largo del Arrecife Mesoamericano amenaza la barrera de arrecifes más grande del hemisferio occidental.

The advance of stony coral tissue loss disease along the Mesoamerican Reef threatens the largest reef barrier in the Western Hemisphere.



## VIDA EN MUERTE

México | 8' 51" | Documental | Color-B&N | 2019

LEONEL SAUCEDO · leonel.saucedo@yahoo.com

**Productor | Producer:** Leonel Saucedo **Guión | Screenplay:** Leonel Saucedo **Fotografía | Cinematography:** Leonel Saucedo **Edición | Editing:** Raul Saldívar **Sonido | Sound:** Leonel Saucedo **Música Original | Original Music:** Mariachi Calvillo, Harmonía Huasteca, Orquesta Pasatono

Una vista ala muerte de una manera poética y subjetiva en el contexto de día de muertos.

A look into death in a poetic and subjective way in the context of día de muertos.



## OBJECTS IN MIRROR ARE CLOSER THAN THEY APPEAR

Finlandia-México | 15' 50" | Documental | Color | 2014

JUKKA RAJALA GRANSTTUB · jukka@malakta.fi

**Compañía Productora | Production Company:** MALAKTA **Guión | Screenplay:** Jukka Rajala G., Abraham Lezama Juárez **Edición | Editing:** Jukka Rajala Granstubb **Dirección de Arte | Art Direction:** Annika Sillander, Ann Maj Granstubb **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Helle Siljelholm, Abraham Lezama Juárez **Sonido | Sound:** Stefan Backas **Reparto | Cast:** Helle Siljelholm, Abraham Lezama Juárez

Retrato, estilo documental, de la vida de un originario de Reynosa, Tamaulipas, una de las ciudades más inseguras de la República Mexicana, con bandas de narcotráfico en disputa. Todo está fuera de lugar, y sin embargo en el lugar correcto: bailaror de flamenco mexicano visto a través la mirada de un cineasta Finlandés que cuenta la historia de soledad de este personaje, que se asemeja a la historia de soledad de la ciudad que habita. ¿Acaso se construye una ruta de escape de la burda realidad imposible de esconder?

Portrait, documentary style, of the life of a native of Reynosa, Tamaulipas, one of the most insecure cities in the Mexican Republic, with disputed drug gangs. Everything is out of place, and yet in the right place: Mexican flamenco dancer seen through the eyes of a Finnish filmmaker who tells the story of loneliness of this character, which resembles the story of loneliness of the city that inhabits. Is an escape route constructed from the gross reality that is impossible to hide?



## PROGRAMA 6

### LA UTOPIÍA DE LA MARIPOSA

México | 30' | Documental | Color | 2019

MIGUEL J. CRESPO · migueljcespo0@gmail.com

**Productor | Producer:** Manuel de León, Antonio González de León **Compañía Productora | Production Company:** Todo lo que somos, Plumas Atómicas **Guión | Screenplay:** Miguel J. Crespo **Fotografía | Cinematography:** Valeria Ríos, Miguel J. Crespo **Edición | Editing:** Miguel J. Crespo **Dirección de Arte | Art Direction:** José Luis Leguizamo, César Castro **Sonido | Sound:** Valeria Ríos **Música Original | Original Music:** Orquesta sinfónica de Tehuantepec Oaxaca

Lukas Avendaño es quizá el artista más importante de la comunidad Muxe, el tercer género de los zapotecos. La poesía, la danza y la antropología son la herramienta que utiliza para enunciarse y expresarse. Desde el 10 de mayo de 2018 su hermano Bruno desapareció de manera misteriosa, encontrarlo entre los 40 mil desaparecidos que hay en México es, para Lukas, una utopía.

Lukas Avendaño is the most important artist of the Muxe community, zapoteca's third gender. Poetry, dance and anthropology are the tools he uses to enunciate and express himself. Since May 10, 2018, his brother Bruno disappeared in a mysterious way. In Mexico are among 40 thousand missing persons. For Lukas, searching for Bruno is an utopia.



### LA PÉRDIDA DEL EDÉN

México | 15' 16" | Documental | Color | 2020

DANIEL TONATIUH GUZMÁN CAMPOS · multicine96@outlook.es

**Productor | Producer:** Daniel Tonatihu Guzmán Campos **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Estudios Cinematográficos **Guión | Screenplay:** Daniel Tonatihu Guzmán Campos **Fotografía | Cinematography:** Omar Velasco, Eduardo Luis Alvarado, Alejandro Wipache **Edición | Editing:** Diana Salmerón Gallegos **Sonido | Sound:** Amaury Murillo **Música Original | Original Music:** George Georgia, Robert Northcott **Reparto | Cast:** Erick Sarancho, Juan Aguirre

La marginación de algunos pueblos costeros de Nayarit y Jalisco y los proyectos turísticos ha convertido a sus habitantes en observadores de su lenta desaparición.

The marginalization of some coastal towns of Nayarit and Jalisco and tourism projects has turned its people into observers of their slow disappearance.



### NO SERÉ LA VIDA DE MI RECUERDO

México | 14' 4" | Documental | Color | 2020

ISABELA RIPOLL · isabela.ripoll@enac.unam.mx

**Productor | Producer:** Isabela Ripoll, Manuel Elías López Monroy, Escuela Nacional de Artes Cinematográficas UNAM **Guión | Screenplay:** Isabela Ripoll **Fotografía | Cinematography:** Daniela Rojas **Edición | Editing:** Isabela Ripoll, Daniela Rojas **Sonido | Sound:** Pablo Camberos, Gerardo Berumen, Isabela Ripoll **Reparto | Cast:** Ilse Castro, Ana Sofía Velázquez

Después de sobrevivir tres años siendo víctimas de trata sexual con fines de prostitución, las hermanas Iris y Dulce relatan a través de su sensibilidad y memoria su experiencia, reflexionando acerca del acompañamiento femenino, la resignificación de sus cuerpos y la resignificación de su vida.

After surviving three years as victims of sex trafficking, sisters Iris and Dulce depict through their sensibility and memory their experience, reflecting on topics such as female companionship, the resignification of their bodies, and the redignification of their lives.



## ECOS

México | 16' | Documental | Color | 2020

RENÉ VILLANUEVA GÁMEZ, JOAB GABRIEL MOLINA RUVALCABA, PEDRO PABLO HERNÁNDEZ DE OBESO  
rene.villanueva.gamez@gmail.com, pphdeo@gmail.com, joab.gabriel.molina.ruvalcaba@gmail.com

**Productor | Producer:** Gabriela Ruvalcaba Rentería **Compañía Productora | Production Company:** Territorios Interiores, Departamento de imagen y Sonido, Universidad de Guadalajara **Guión | Screenplay:** René Villanueva Gámez, Pedro Pablo Hernández de Obeso, Joab Gabriel Molina Ruvalcaba **Fotografía | Cinematography:** Joab Gabriel Molina Ruvalcaba, Pedro Pablo Hernández de Obeso **Edición | Editing:** René Villanueva Gámez, Pedro Pablo Hernández de Obeso **Sonido | Sound:** René Villanueva Gámez **Música Original | Original Music:** Eduardo Gamboa **Reparto | Cast:** Julia Díaz

En un pueblo como muchos, Julia ha sufrido desde niña. Lleva 20 años rindiendo luto a su hijo menor Javier y sufriendo la ausencia de sus otros 3 hijos que migraron. A través de esto somos testigos del duelo que viven muchas familias al perder a sus seres queridos por la migración económica.

In a town like many, Julia has suffered since she was a child. She's mourned her youngest son Javier for 20 years and suffers the absence of her other 3 children who migrated. Through this we witness the grief that many families experience when losing their loved ones due to economic migration.







# 55 AÑOS DE ASEGURAR AL MEDIO DEL ESPECTACULO

**+ 190,000 Producciones**

Filmación, Animación, Errores y Omisiones, Garantía de Buen Fin, Eventos en Vivo, Garantía de Producción



[www.lcicorporativo.com](http://www.lcicorporativo.com)

(5255) 5482 3550



**BENNY EMMANUEL**

*Actrón*

Egresado del Centro de Educación Artística. Desde temprana edad inició su carrera en televisión, con notables apariciones en *La Rosa de Guadalupe*, *Como dice el dicho* y la serie *La CQ*.

Dentro de su carrera cinematográfica destacan sus actuaciones en: *Detrás de la montaña* (2018), actuación por la que obtuvo el premio Mezcal al mejor actor en el Festival Internacional de Cine de Guadalajara; *De la infancia*, por la que obtuvo el Ariel como Artista Revelación en 2019 y *Chichuarotes*, dirigida por Gael García Bernal, su más reciente trabajo, por el que está nominado como Mejor Actor para el Ariel.

Mexican film and television actor graduated from the CEA. From an early age he began his career on television, with notable appearances in *La Rosa de Guadalupe*, *Como dice el dicho* and the TV series *La CQ*.

Within his film career, his performances include *Detrás de la montaña* (2018), a performance for which he won the Mezcal award for best actor at the Guadalajara International Film Festival, *De la Infancia*, for which he obtained the Ariel Award for Revelation Artist in 2019 and *Chichuarotes* directed by Gael García Bernal, his most recent work, for which he is nominated as Best Actor at the Ariel Awards.



**EDUARDO ESQUIVEL**

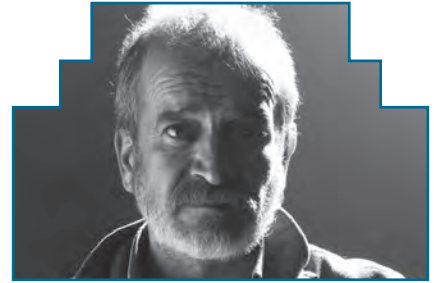
*Cineasta*

Egresado de la Licenciatura en Artes audiovisuales del Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Su primer cortometraje *Uriel* y *Jade* formó parte de la Selección oficial de Sheffield Doc/Fest del FICM y recibió el premio Zanate en el Festival Zanate de Cine Documental. Su segundo cortometraje *Lo que no se dice bajo el Sol* formó parte del programa de La Semaine de La Critique y ganó el Prix Révélation a Mejor Cortometraje en Cinélatino Rencontres de Toulouse. *Playa Gaviotas* formó parte de la Selección oficial de los festivales: FICG, FICM, Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana y recibió el premio a Mejor Cortometraje Mexicano en Shorts México 2019.

En 2016, formó parte del Jurado Mezcal en el FICG y en 2018 participó en el encuentro Berlinale Talents en el mismo festival. Fue becario del FONCA en el programa Jóvenes Creadores durante 2019 para escribir *La eterna adolescente*. Recibió el apoyo de Tribeca Film Institute, Secretaría del Estado de Jalisco, IMCINE y la Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco para la producción de su ópera prima documental *Las flores de la noche*, próxima a estrenarse. Actualmente trabaja en la dirección y producción de proyectos cinematográficos bajo su productora Tardigrada Cine: *El día que me fui para ser María* (Dir. Sofía Castellanos), ganadora del premio Tribeca Film Institute en Docs-Lab de Docs MX 2019 y *La eterna adolescente*, su primer largometraje de ficción.

Degree on Audiovisual Arts from the University of Guadalajara. His first documentary short, *Uriel* and *Jade* was part of the official selection at the Sheffield Doc Fest, Morelia International Film Festival, and received the Zanate prize at the Zanate Documentary Film Festival. His second short, *Lo que no se dice bajo el Sol* was part of the official selection at La Semaine de La Critique and received the Prix Révélation for best short film at the Cinélatino Rencontres de Toulouse. His recent production, *Playa Gaviotas* was in the official selection of the FICG and the FICM, the New Latin-American Film Festival of La Habana, and received the prize for Best Mexican Short film at Shorts México 2019 edition.

In 2016, he was part of the Mezcal Jury in the FICG and in the 2018 edition of the same festival, he was part of the Berlinale Talent. In 2019, he received the FONCA Young Creators scholarship for the writing of *La eterna adolescente*. He received support from the Tribeca Film Institute, the Jalisco's State Secretary, IMCINE and the Filming Commission of Jalisco for the production of his debut documentary feature *Las flores de la noche*, which will be premiered in 2020. He is currently working on the production and direction of multiple feature films under his producing house, Tardigrada; *El día que me fui para ser María* (Directed by Sofía Castellanos), winner of the Tribeca Film Institute award on Docs-Lab from DocsMx 2019.



**SALVADOR AGUIRRE**

*Director*

Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica, donde obtuvo el *Honor Cum Laude*. Su tesis *México ciudad amiga* fue nominada al Ariel a Mejor Cortometraje de 1988. Ha trabajado como asistente de dirección con los más importantes directores mexicanos. En 1998, su primer largometraje como productor *Bajo California. El límite del tiempo*, obtuvo siete premios Ariel, incluyendo el de Mejor Película.

Su ópera prima *De ida y vuelta* (2000) obtuvo el Mayahuel a la Mejor Película de la XV Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, premio FIPRESCI del XVI Festival de Cine de Mar del Plata (2001) y 4 nominaciones al Ariel en 2001. En 2002, su cortometraje *De Mesmer con amor o té para dos* ganó el Grand Prix de Cortometraje y el Petit Rail d'Or de la XLI Semana Internacional de la Crítica del Festival de Cannes. Obtuvo el premio al Mejor Cortometraje en el Festival de Cine Latinoamericano de Lleida, Cataluña; el premio especial del Jurado de la XLVII Semana Internacional de Cine de Valladolid y la nominación al Ariel entre otros reconocimientos.

De 2004 a 2007 fue miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte del FONCA. En 2008, produjo, escribió y dirigió el largometraje *Amor en fin*, seleccionada en importantes festivales. Ha dirigido y producido documentales y programas de TV. Actualmente es director general de Sincronía Films.

He studied in Centro de Capacitación Cinematográfica, where he was granted the Summa Cum Laude Honor. His thesis film *México Ciudad Amiga* was nominated for the Ariel Award in 1988. He worked with important Mexican directors as 1AD. In 1998 he produced *Bajo California, el límite del tiempo* that won 7 Ariel Awards, including Best Picture.

In 2000 his Opera Prima *De ida y vuelta* won the Best Picture Award in Guadalajara; The FIPRESCI award in Mar de Plata among other important accolades. His short film *De Mesmer con amor, o té para dos* won the Critics Week in the Cannes Film Festival 2002 and important recognitions in Valladolid, Lleida, Guadalajara and a nomination to the Ariel.

From 2004 to 2007 he was part of the Sistema Nacional de Creadores FONCA. He wrote, produced and directed the feature film *Amor en fin* in 2008. He now produces and directs documentaries and TV shows and is CEO of Sincronía Films.

## INALCANZABLES LECCIÓN II: NO DEJES DE SEGUIR TUS SUEÑOS

México | 6' 21" | Ficción | Color | 2019

RICARDO CASTRO · ricardo.castrovelazquez@gmail.com

Productor | Producer: Maja Moguel Compañía Productora | Production Company: SINTRATA, A.C. Guión | Screenplay: Ricardo Castro Fotografía | Cinematography: Fernando Hernández García Edición | Editing: Ricardo Ortega Dirección de Arte | Art Direction: Perla Castañón Diseño de Vestuario | Costume Design: María Alejandra Herrera Sonido | Sound: Percival Argüero Mendoza, Valeria López Mancheva Música Original | Original Music: Artist Maquillaje | Make Up Artist: Estrella Lorrabaquio Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Eduardo Juárez Reparto | Cast: Ana Moreno, Gael Chapa, Ana Celeste, Yoshira Escárrega, Alan Leal, Dekko Mohar, Melissa Canales, Leonardo Amézquita, Rosendo Gázel, Rodrigo Ojeda Carrillo, Eduardo Juárez

Eva, Sebastián e Isabel reciben propuestas aparentemente perfectas para hacer realidad sus sueños. Les piden hacer ciertos sacrificios hasta que se ven forzados a tomar una decisión. Estas historias representan las formas más comunes para extraer de su hogar a niños, niñas y adolescentes con fines de trata de personas.

Eva, Sebastian and Isabel receive apparently perfect proposals to make their dreams come true. They are asked to make some sacrifices until they are forced to take difficult decisions. These stories represent the most common ways kids and teenagers are removed from home and into human trafficking.



## AZUL CLARO

México | 14' 59" | Drama | Color | 2018

ALFREDO CASTRUITA · alfredocastruita@gmail.com

Productor | Producer: Jorge Carreon Compañía Productora | Production Company: IMCINE Guión | Screenplay: Jorge Carreon Fotografía | Cinematography: Axel Pedraza Edición | Editing: Chuy García Dirección de Arte | Art Direction: Jose González Diseño de Vestuario | Costume Design: Adriana Montenegro Sonido | Sound: Omar Juárez Espino Música Original | Original Music: Carlo Ayhlón Reparto | Cast: Sofía Espinosa

Una carretera se extiende solitaria a lo largo del desierto de Chihuahua, la recorren Lucia y su hijo Ismael dando por el hecho que el camino juntos aún no termina. Una parada turística, una peculiar e inocente incertidumbre sobre lo que pudo haber sucedido y el silencio del atardecer cambian indudablemente la certeza del tiempo que compartirán una vez más.

A lonely road stretches along the desert of Chihuahua, Lucia and her son Ismael driving through assuming that the pathway together is not over yet. A tourist stop, a peculiar innocent uncertainty about what might have happened and the silence of the evening undoubtedly changes the certainty of the time they will share once more.



## AM (ANTES MERIDIANO)

México | 13' 56" | Drama | Color | 2019

TANYA ALVAREZ · divulgacion@elccc.com.mx

Productor | Producer: Pepe Rodríguez, Tanya Alvarez Compañía Productora | Production Company: Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. Guión | Screenplay: Tanya Alvarez Fotografía | Cinematography: Diego Pascal Edición | Editing: M. Sebastian Molina Dirección de Arte | Art Direction: Fernanda Garolí Sonido | Sound: Antonio Padilla Música Original | Original Music: Juan José Rubio Reparto | Cast: César Kancino, Gonzalo Lora, Fernando Cuautle, Caltrisa Rendón, Silverio Palacios

Una bala atorada en una garganta, un radio perdido, un abuelo cuya memoria se evapora y Héctor, un nieto que debe de recuperar algo más grande que Troya.

A bullet stuck in a throat, a lost radio, a grandfather whose memory evaporates and Hector, the grandson who must recover something bigger than Troy.



## EL ESTANQUE

México | 14' 57" | Drama | Color | 2019

RAÚL CASTRO · raul.omar.castro.garcia@gmail.com

Productor | Producer: Germán Torres Compañía Productora | Production Company: Departamento de Imagen y Sonido Guión | Screenplay: Raúl Castro Fotografía | Cinematography: Eric Tovar Edición | Editing: Jesús Raygoza Dirección de Arte | Art Direction: Eliot Cervantes Diseño de Vestuario | Costume Design: Eliot Cervantes Sonido | Sound: Luis Bustos Música Original | Original Music: Mariano Ramírez Maquillaje | Make Up Artist: Eliot Cervantes Reparto | Cast: Jony Perdomo, Diego Castañeda

Enrique es un hombre de 30 años de edad que viaja al lado de Marcos, su hermano menor, a un lago que fue muy importante en su infancia a tirar las cenizas de su padre. Durante el camino tendrán peleas debido a sus diferencias que detonarán por completo al quedarse las llaves dentro del carro.

Enrique is a 30 year old man who travels next to Marcos, his younger brother to a key lake of his childhood to throw away the ashes of his father. During the road they will have fights due to their differences that will detonate completely when the keys stay inside the car.



## MATA AL NIÑO

México | 10' 10" | Drama | Color | 2019

JUAN PABLO VILLAVICENCIO BORGES · villavicencio.juanp@gmail.com

Productor | Producer: Paulina Villavicencio, Juan Pablo Villavicencio, Ramón R. Villavicencio Compañía Productora | Production Company: cineStudio Guión | Screenplay: Juan Manuel Romo, Juan Pablo Villavicencio Fotografía | Cinematography: Juan Pablo Villavicencio, Diego Moncada Dirección de Arte | Art Direction: Diego Moncada Diseño de Vestuario | Costume Design: Diego Moncada Sonido | Sound: Diego Moncada Música Original | Original Music: Daniel Vadillo Maquillaje | Make Up Artist: Jorge Fuentes Reparto | Cast: Máximo Hollander, Rafael Castillo

Todo es una competencia cuando dos adolescentes llenos de un bravado irresponsable, una combinación peligrosa, entran al bosque para disparar un rifle. No pasa mucho tiempo antes de que sus acciones imprudentes tengan consecuencias terribles y su relación tome un giro sorpresivo.

Everything is a competition when two teens full of irresponsibility, a deadly combination, trail-bike into the woods to shoot off a rifle. It isn't long before their reckless actions have dire consequences and their relationship takes a surprising turn.





## ACUITZERAMO

EUA-México | 15' | Drama | Color | 2019

MIGUEL ANGEL CABALLERO · miguelangelc111@gmail.com

**Productor | Producer:** Miguel Angel Caballero, Luis Aldana **Compañía Productora | Production Company:** Cabaldana Alchemy **Guión | Screenplay:** Miguel Angel Caballero **Fotografía | Cinematography:** Philip Alexander Narvaez **Edición | Editing:** Mladan Jurkovic **Sonido | Sound:** Mladan Jurkovic **Música Original | Original Music:** Robert J. Revell **Maquillaje | Make Up Artist:** Xiomara Sayavendra **Reparto | Cast:** Luis Aldana, Sal Lopez, Matias Ponce

Cuando Salvador, un hombre gay de tercera edad, pierde a su compañero de 15 años, se pone en contacto con Anthony, el hijo de su pareja. En busca de respuestas, Anthony viaja desde Chicago al pueblo de Acuitzeramo, Michoacán para el funeral de su padre, con quien había perdido contacto desde que era pequeño. Durante su conversación se exponen secretos familiares y se ponen a prueba las percepciones y las identidades.

Salvador, a gay Mexican elder who has lost his partner of 15 years, calls his partner's estranged son, Anthony, to tell him of his father's passing. Unaware of their relationship, Anthony travels from Chicago to a small rural town in Mexico to attend his father's funeral. As family secrets are exposed, identities and perceptions are challenged.

## PROGRAMA 2

## LA TIERRA Y LA CARNE

México | 19' 36" | Drama | Color | 2019

DANTE SILVA · cinedante@hotmail.com

**Productor | Producer:** Jorge García Bernal **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Dante Silva **Fotografía | Cinematography:** Fito Torres **Edición | Editing:** Miguel Bolaños S. **Dirección de Arte | Art Direction:** Fernando García Téllez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Marifel Martínez **Sonido | Sound:** Be Flores **Música Original | Original Music:** Quincas Moreira **Maquillaje | Make Up Artist:** Nerina Zamorano **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Thomas Boda **Reparto | Cast:** Myriam Bravo, Marco Tulio López Walle, Martín Salceda, Gael Tovar Zúñiga, Perla Ithamar Rodríguez Báez, Alexis Díaz, David Frayre

En un pueblo del Norte de México, en medio de un ambiente tenso, silencio y extraño Pedro vive con su Abuelo, su Madre y Hermanos. Pedro tiene un amigo imaginario a quien ve siempre a lo lejos del pueblo. Una tarde su madre lo encuentra y descubre quién es el amigo de Pedro.

In a town in the North of Mexico, in the middle of a tense, silent and strange environment, Pedro lives with his Grandfather, his Mother and Brothers. Pedro has an imaginary friend whom he always sees in the distance from the town. One afternoon his mother finds him and discovers who Pedro's friend is.



## DOS CACTUS

México | 19' 33" | Ficción | Color | 2020

ANGÉLICA ROMANINI · roma.a.araci@gmail.com

**Productor | Producer:** Laura Berrón, Hugo Sánchez **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. **Guión | Screenplay:** Angélica Romanini **Fotografía | Cinematography:** Sebastián González **Edición | Editing:** Mauricio Calderón Mora **Dirección de Arte | Art Direction:** Aletia Molina **Diseño de Vestuario | Costume Design:** María Molinar **Sonido | Sound:** Yeyo Cervantes, Jose Moguel, Iván Ramos **Música Original | Original Music:** Leonardo Heiblum **Reparto | Cast:** Ana Clara Kastahón, Raúl Briones

Retrato íntimo de Sofía y Mateo, una pareja que emprende un viaje para decidir si siguen juntos o no, fracturados por sus diferencias. En el medio de un desierto y un mar de cactáceas, la presencia de la naturaleza apela, poco a poco, a la capacidad de cualquier ser vivo de regenerarse y seguir adelante...

Intimate's journey of Sofia and Mateo, a young couple who travels to decide if they will remain together or not, burdened by differences. In the middle of a desert and a cacti sea the presence of nature appeals, little by little, to the capacity of any living form or being to regenerate and carry on...



## ENTAMBADO

México | 15' | Drama | Color | 2020

HUMBERTO FLORES · hfj.899@gmail.com

**Productor | Producer:** Cyntia Navarro, Lourdes Velázquez **Compañía Productora | Production Company:** Algo Super Ocurrente, Néon Films, Argos **Guión | Screenplay:** Humberto Flores **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Rodríguez **Edición | Editing:** Humberto Flores **Dirección de Arte | Art Direction:** Ingrid Vázquez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Eduardo Espejo **Sonido | Sound:** Martín Hernández **MPSE Música Original | Original Music:** Carlos Virgilio Mendoza **Maquillaje | Make Up Artist:** Sonia Flore, Ricardo Martínez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Thomas Boda, Melocotónstudio **Reparto | Cast:** Julio Casado, Fernanda Borches, Javier Díaz Dueñas, Sergio Pérez

Un hombre despierta atrapado en un tambor de metal. Torturado y con poco tiempo, se ve obligado a escudriñar en su memoria, esperando encontrar la razón por la que está ahí y tal vez, su salvación.

A man wakes up trapped inside a barrel, hostage to a masked entity that is determined to end his life. With no other choice and little time left, the man explores within his memories to find out how he got there, and maybe, find his way out.



## LA CASTAÑUELA Y EL SAPO

México | 15' 15" | Drama | Color | 2018

BÁRBARA MARTÍNEZ · barbramtz@gmail.com

**Productor | Producer:** Atenas Leal **Compañía Productora | Production Company:** CENTRO **Guión | Screenplay:** Bárbara Martínez **Fotografía | Cinematography:** Mariana Ortiz **Edición | Editing:** Daniel Obregón Calvelo **Dirección de Arte | Art Direction:** Karla Ortiz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Diana Canteray **Sonido | Sound:** Daniel Obregón Calvelo **Música Original | Original Music:** Rafael Martínez **Maquillaje | Make Up Artist:** Karla Ortiz **Reparto | Cast:** Celia Marcué, Ángel Zapata

Consuelo es una vieja triste y solitaria. Ir a la misma cantina a medio día a tomarse un vaso de ginebra es parte de su rutina diaria desde que su marido falleció. La cantina la atiende Roberto un chico afeminado y vivaracho. Un día, ella llega antes de la hora habitual y se encuentra con Roberto medio travestido. A partir de ese encuentro, ambos generan una curiosidad por el otro y descubren que tienen más en común de lo que cualquiera podría pensar, comenzando así una inusual amistad.

Consuelo is a sad and lonely old woman. Going to the same canteen at noon to have a glass of gin is part of her daily routine since her husband died. The canteen is attended by a effeminate and vivacious boy named Roberto. One day, she arrives before the usual time and meets a half-transvestite Roberto. From that encounter they both generate a curiosity for each other and discover that they have more in common than anyone could think, thus beginning an unusual friendship.





## NAHJUM

México | 16' 30" | Drama | Color | 2020

SEBASTIAN TORRES GREENE, MANUEL DEL VALLE · [sebastiantorresgreene@hotmail.com](mailto:sebastiantorresgreene@hotmail.com), [makospictures@gmail.com](mailto:makospictures@gmail.com)

**Productor | Producer:** Sebastian Torres Greene, Manuel Del Valle, Erik Hirschhorn, Diego Andoni Rubio **Compañía Productora | Production Company:** Makos Pictures **Guión | Screenplay:** Sebastian Torres Greene, Manuel Del Valle, Erik Hirschhorn **Fotografía | Cinematography:** J. Daniel Zuñiga **Edición | Editing:** Federico Conforti **Dirección de Arte | Art Direction:** Mario Castro **Diseño de Vestuario | Costume Design:** María Villalpando **Sonido | Sound:** Joel Arguelles, Christian Giraud **Música Original | Original Music:** Juan Mendizabal **Maquillaje | Make Up Artist:** Mario Castro **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Mario Castro **Reparto | Cast:** Alejandra Herrera, Estanislao Marin, Fernando Rojasbarr

La búsqueda desesperada de una familia prehistórica por una fuente mítica de vida se convierte en tragedia cuando los egos y las obsesiones de sus miembros masculinos salen a la superficie.

A prehistoric family's desperate search for a mythical source of life turns into tragedy when the egos and obsessions of their male members rise to the surface.

## ANA

México | 14' | Ficción | Color | 2019

MARÍA MONDRAGÓN · [mariamondragongtagle@gmail.com](mailto:mariamondragongtagle@gmail.com)

**Productor | Producer:** Paulina Aguado, María Mondragón **Compañía Productora | Production Company:** Universidad Iberoamericana de la Ciudad de México **Guión | Screenplay:** María Mondragón **Fotografía | Cinematography:** Jacobo Salame **Edición | Editing:** Daniela Arreola **Dirección de Arte | Art Direction:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Sonido | Sound:** Jordy Ulloa **Música Original | Original Music:** Jordy Ulloa, María Mondragón **Maquillaje | Make Up Artist:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Reparto | Cast:** Lourdes Slim, Fátima Almaraz, Alexia Umaña

Tres niñas de 12 años protagonizan un *coming of age* desarrollado en un campamento de verano. Después de un beso de juego, Ana descubre la inherente atracción que siente por Carlota, su mejor amiga. Julia, llena de envidias adolescentes, fastidia y presiona a Ana para que confiese lo que siente por Carlota.

Three twelve year old girls protagonize a *coming of age* that takes place in a summer camp. After a kiss, that seems like a playful act, Ana begins to discover an undeniable feeling of attraction for Carlota, her best friend. Julia, motivated by teenage envy, annoys and pressures Ana to confess her feelings for Carlota.



## PROGRAMA 3

## CUANDO LA RUMOROSA CALLA

México | 17' | Narrativo | Color | 2020

PATRICIA MONTOYA · [patrimontoya@gmail.com](mailto:patrimontoya@gmail.com)

**Productor | Producer:** Santiago Madera **Guión | Screenplay:** Patricia Montoya **Fotografía | Cinematography:** Eduardo Trejo **Edición | Editing:** Alfredo Gonzalez Unibe **Dirección de Arte | Art Direction:** Cesar Douriet **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Brenda Aranda **Sonido | Sound:** Ricardo Carreño, Tonalli Magaña **Música Original | Original Music:** Moranoba Sotelo **Maquillaje | Make Up Artist:** Jaqueline Andrade **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Rick Alvarez **Reparto | Cast:** Yunuen Rhi, Paco Mufote, Carlos Fritsch, Adolfo Madera, María Viviana, Moranoba Sotelo

Lucía Octavio, se ve forzada a confrontar con mordaz determinación, agresores que la amenazan al final de un viaje nocturno en autobús a lo largo del rocoso cerro fronterizo. Meditación conmovedora y tensa sobre las represalias que enfrentan las mujeres cuando viven violencia sexual y se atreven a hablar de ello.

Lucía Octavio is forced to confront with outspoken determination, aggressors who threaten her at the end of an all-night bus ride along a rocky border highway. A stirring and tense meditation on the retributions women face when they experience sexual violence and dare to speak out about it.



## METRO AEROPUERTO

México | 10' 43" | Comedia | Color | 2019

HUMBERTO AGUIRRE · [jansmonero@hotmail.com](mailto:jansmonero@hotmail.com)

**Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Humberto Aguirre **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Sandoval Vega Gil **Edición | Editing:** Rodrigo Sandoval Vega Gil **Dirección de Arte | Art Direction:** Liliana Cortés **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Cynthia López **Sonido | Sound:** Onofre Ortega Chávez **Reparto | Cast:** Susana Salazar

Una señora de humilde condición social y edad madura, que no ha viajado nunca en avión, emprende un viaje fantástico cuando un traslado habitual por metro se convierte en un paseo aéreo con check-in, compra en el duty free y servicio abordó incluidos.

A humble old lady from a low social status, who has traveled on an airplane before, embarks on a fantastic journey when her usual subway commute transforms itself into a flight with check-in, duty free shopping and onboard services included.



## LA CASA DE LOS PÁJAROS AUSENTES

México | 10' 6" | Drama-Fantástico | Color | 2020

LUIS FERNANDO PAREDES JIMÉNEZ · [fernando.paredes.jimenez@gmail.com](mailto:fernando.paredes.jimenez@gmail.com)

**Productor | Producer:** Hugo Horacio Herrera León **Compañía Productora | Production Company:** Departamento de Imagen y Sonido **Guión | Screenplay:** Luis Fernando Paredes Jiménez **Fotografía | Cinematography:** Gaspar Jovanni Mendoza Martínez **Edición | Editing:** Diego Armando Guareño Genesta **Dirección de Arte | Art Direction:** Jesús Alejandro de la Torre López **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jesús Alejandro de la Torre López **Sonido | Sound:** Perla Ortega Santana, José Luis Navarro Candelas **Música Original | Original Music:** André Magaña **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Luis Fernando Paredes Jiménez **Reparto | Cast:** Rosa María Monroy

Bertha, una anciana que vive sola rodeada de nostalgia, pierde la única compañía que le quedaba, un pequeño canario que le regaló su hijo antes de morir. Buscando desesperadamente a su pájaro, ella descubre el lado positivo de dejar ir.

Bertha, an old lady who lives alone surrounded by nostalgia, loses the only company she had left, a small canary her son gave her before he died. Looking desperately for her bird, she discovers the bright side of letting go.





## OLIVIA EN EL INTERIOR

México | 14' | Drama | Color | 2019

ALONDRA VILLARREAL LÓPEZ · alondra.villarreal@udem.edu

**Productor | Producer:** Marcelo Galván López **Guión | Screenplay:** Gladys Rosado **Fotografía | Cinematography:** Carla Domingo **Edición | Editing:** Alexis Ilizaliturri **Dirección de Arte | Art Direction:** Roberta Gomez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Paulina García **Sonido | Sound:** Gladys Rosado **Maquillaje | Make Up Artist:** Paula Reynoso **Reparto | Cast:** Ximena Pezino, Alejandra Pier, Rodrigo Flores

Olivia, una adolescente tímida e introvertida, utiliza libretas y post-its para expresar lo que no puede en su vida diaria. Mientras que vive en un entorno problemático familiar, sintiendo que no tiene amistades en las que confiar; la estabilidad emocional de Olivia se verá afectada, al punto del quiebre.

Olivia is an introvert and shy teenager who uses notebooks and post-its to express what she cannot do in her daily life. Living in a problematic household, feeling that she has no friendships to trust; Olivia's emotional state will be taken to the breaking point.

## DINAMITA

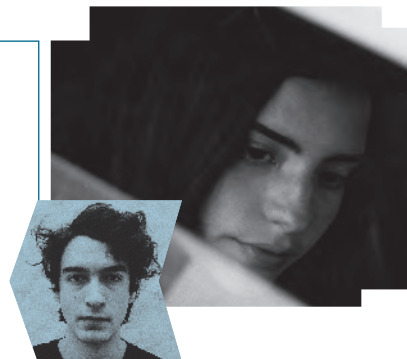
México | 11' | Drama | B&N | 2019

LUIS ARCEO · l.arceo93@gmail.com

**Productor | Producer:** Juan Pablo L. Infante, Luis Arceo **Compañía Productora | Production Company:** Futureland, Videotape **Guión | Screenplay:** Luis Arceo **Fotografía | Cinematography:** Luis Arceo **Edición | Editing:** Luis Arceo **Dirección de Arte | Art Direction:** Darian Castro **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Luis Arceo **Sonido | Sound:** Edson Contreras **Maquillaje | Make Up Artist:** Natalia Castro **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Luis Arceo **Reparto | Cast:** Sofía García, Darielt Caravantes

Una pareja de adolescentes viaja a un motel para cumplir un pacto. Estando en un espacio en el que bailan la vida y la muerte, sucede algo que cambiará el resto de sus vidas.

A teenage couple travels to a motel to fulfill a pact. Being in a space where life and death dance, something happens that will change the rest of their lives.



## PROGRAMA 4



## ASALTO CHIDO

México | 9' 37" | Comedia | Color | 2019

RICARDO GARCÍA-NATERAS · ricardo@jakob.mx

**Productor | Producer:** Nina Wara Carrasco **Compañía Productora | Production Company:** Jakob **Guión | Screenplay:** Ricardo García-Nateras **Fotografía | Cinematography:** Santiago Sánchez **Edición | Editing:** Rubí Delgado, Kenji Gavira, Ricardo García-Nateras **Dirección de Arte | Art Direction:** Alberto Rodríguez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ximena Guzmán, Monserrath Franco **Sonido | Sound:** Ádria Campmany **Música Original | Original Music:** Rodrigo Eduardo González Guzmán, Genoveva González Guzmán, Rockdrigo **Maquillaje | Make Up Artist:** Laura San Martín **Reparto | Cast:** David Gaitán, Fernando Álvarez Rebeil, Tomihuatzil Elhuatzi

Por fin ha llegado el día, André y José dos mejores amigos, intentarán conseguir los fondos necesarios para realizar su película, la forma que escogerán para lograrlo, no es precisamente la más convencional. Tomar el camino fácil, sin previa experiencia, los hará titubear en más de una ocasión.

The day has finally come André and Jose, two best friends will try to get the budget to achieve their film. The way they will choose to make it is not clearly the best one. Taking the easy way without previous knowledge it will make them doubt on more than one occasion.

## LAS DOS CLAUDIAS

México | 16' | Drama LGBT+ | Color | 2019

FRIDA MEZA CORICHE · fridacoriche@hotmail.com

**Compañía Productora | Production Company:** Escuela Nacional de Artes Cinematográficas UNAM **Guión | Screenplay:** Frida Meza Coriche **Fotografía | Cinematography:** Emilio García **Edición | Editing:** Juan Ordorica **Dirección de Arte | Art Direction:** Adriana Maldonado **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Adriana Maldonado **Sonido | Sound:** Sebastián R.R. **Música Original | Original Music:** Adrián Gutiérrez **Reparto | Cast:** Victoria Uribe Bátiz, Saïde, Carlos Kemp, Carolina Politti, Patricia Rojas, María Kemp, Andalucía, Alejandro Ainstie, Lauren Robbins, Carolina Kuehne

Claudia es una joven que pasa los días trabajando en una librería de viejo. Un día, tras encontrar una carta olvidada en un libro, emprende una búsqueda para poder entregarla.

Claudia is a young woman who spends her days working in an old bookstore. One day, after finding a forgotten letter in a book, she starts an adventure to deliver it.



## EL ECLIPSE DE JIMENA

México | 11' 02" | Derechos Humanos, Violencia de Género, Drama Social | Color | 2020

RAFAEL LARX · larxrafael@gmail.com

**Productor | Producer:** Rafael Larx, Rafa Lara, Carlos Pabón **Compañía Productora | Production Company:** Cine Feroz **Guión | Screenplay:** Rafael Larx **Fotografía | Cinematography:** Mauricio Díaz **Edición | Editing:** Rafael Larx **Dirección de Arte | Art Direction:** Yareni Chavez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Israel Sahagún **Sonido | Sound:** Omeyotl Raya **Música Original | Original Music:** Nacho Retally **Maquillaje | Make Up Artist:** Yareni Chavez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Mauricio Díaz, Rafael Larx **Reparto | Cast:** Ana Karen Coy, Eutimio Fuentes, Sofía Cueva, Pcco Silva

Jimena, una joven mesera de clase baja sufre la cotidiana agresión machista propia de una sexista sociedad mexicana. En el momento de mayor necesidad, acudirá a la justicia en un sistema donde no parece haber ley y la impunidad reina las calles.

Jimena, a low-class teenager faces distinct types of aggression in a sexist mexican society. In a moment of need she'll look up for justice in a system where there seems to be no law, and impunity rules the streets.



## 24 HORAS A SOLAS

México | 9' 19" | Drama | Color | 2019

DOMINIQUE CABALLERO · caballero.miroslava@saei.mx

Productor | Producer: Viviana Zúñiga Compañía Productora | Production Company: SAE Institute México Guión | Screenplay: Dominique Caballero Fotografía | Cinematography: Camilo Moncada Edición | Editing: Rosa Carranza Dirección de Arte | Art Direction: Olga G. De Santiago Diseño de Vestuario | Costume Design: Aldair Teuffer Sonido | Sound: José Mogel, David Chavero, Francisco Rojas Correa Música Original | Original Music: José Pablo Ramírez Berrocal Maquillaje | Make Up Artist: Araceli Caballero Alvarado Reparto | Cast: Flor Blanco, Alicia Quiñonez, María Medina Jorge

Lorena no ha empacado. Su vuelo es mañana. Y Julia la ama. Su última noche juntas iba a ser una buena noche. Pero Julia no está disfrutando la fiesta. La mañana está muy cerca. ¿Cómo se despiden cuando no quieren que se vaya?

Lorena hasn't packed. Her flight is tomorrow. And Julia loves her. Their last night together was going to be a good night. But Julia isn't enjoying the party. The morning is drawing too close. How do you say goodbye when you don't want her to leave?

## LA DAMA

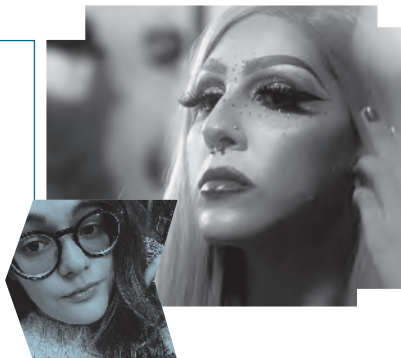
México | 6' 17" | Drama | Color | 2019

DANIELA LÓPEZ GUERRERO CARRILLO · dlopezguerrero@gmail.com

Productor | Producer: Omar Ulrich Compañía Productora | Production Company: Estudio 24-48 Post, S.A. de C.V. Guión | Screenplay: Daniela López Guerrero Fotografía | Cinematography: Daniel Balderas Edición | Editing: Samuel Stivallet Dirección de Arte | Art Direction: Linda Tarkaan Diseño de Vestuario | Costume Design: Linda Tarkaan Sonido | Sound: Julio Torres Luna Música Original | Original Music: Sofía Tapia, Karina Medina, Oscar Armando Gutierrez Maquillaje | Make Up Artist: Priscila Zambrano Reparto | Cast: José Salof, Vanilla Vice, Gonzalo Vergara, Uriel Martínez Rosas, Zulekia

Fernando está obsesionado con su vecino "Vainilla", un artista drag, a quien acosa diariamente por miedo a aceptar su homosexualidad. Una noche se decide a seguir a Vainilla a su trabajo esperando cumplir sus fantasías sin importarle lo que pueda suceder.

Fernando is obsessed with his neighbour "Vainilla", a drag artist, whom he harasses daily for fear of accepting his homosexuality. One night he decides to follow Vanilla at work hoping to fulfill his fantasies no matter what may happen.



## EL PUNTO DE LAS LÍNEAS ES SABER A DÓNDE LLEVAN

México | 14' 50" | Drama | Color | 2020

ELENA GUERRA-CUÉLLAR · elena.guerra.cuellar@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Cinemadoscerodos, Circo 2.12, Home Films S.C. Guión | Screenplay: Elena Guerra-Cuéllar Fotografía | Cinematography: Daniel González Álvarez Edición | Editing: Jaime Cohen Andes Dirección de Arte | Art Direction: Miranda García de la Cadena Diseño de Vestuario | Costume Design: Ruth Araujo Sonido | Sound: Claudia Pacheco, César González Cortés Música Original | Original Music: Fishlights Reparto | Cast: Lilliana Poblano Rangel, Enrique Arreola

Natalia, una niña, toma el metro de la Ciudad de México sin destino aparente. En el traslado piensa en su padre, haciendo las paces con los agri dulces recuerdos que acechan entre pasajeros y estaciones. El destino final del errático viaje es el aeropuerto, dónde finalmente podrá cumplir una promesa.

Natalia, a girl, takes the Mexico City subway with no apparent destination. She thinks of her father, making peace with the bittersweet memories that lurk between passengers and stations. The final destination of the erratic trip is at the airport, where she will finally fulfill a promise.

## PROGRAMA 5

## KIZUATO

México | 6' 12" | Drama | Color | 2019

DANIEL MONTERROSAS, OSCAR ALAN SÁNCHEZ · info@spaceboy.mx

Productor | Producer: Paulina Patiño Compañía Productora | Production Company: SPACEBOY (Build From Inside, S.A. de C.V.) Guión | Screenplay: Daniel Monterrosas Fotografía | Cinematography: Fernando Hernández García Dirección de Arte | Art Direction: Oscar Sánchez Pérez Diseño de Vestuario | Costume Design: Samantha Beltrán Sonido | Sound: Silence Track (Rodolfo Romero) Maquillaje | Make Up Artist: Estefany Zárate Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Oscar Alan Sánchez, Alberto Sánchez, Alejandro Reyes Reparto | Cast: Carlos Segura, Antonio Valdes, Hiroki Tanaka, Kazuya Matsumoto, Shigeaki Kato, Ryo Kaneko

Envuelto en la oscuridad de las profundidades del mar, un general y su tripulación enfrentan sin éxito, la repentina amenaza de un enemigo desconocido, llevándolo cara a cara con su inevitable destino.

Wrapped in the darkness of the deep sea, a General and his crew face unsuccessfully, the sudden threat of an unknown enemy, taking him face to face with his inevitable destiny.



## TRAGALUZ

México | 11' 38" | Fantasía | Color | 2020

RODRIGO LEÓN GUZMÁN · roleong@centro.edu.mx

Productor | Producer: Jorge Bolado Compañía Productora | Production Company: Centro de Diseño, Cine y T.V. Guión | Screenplay: Rodrigo León Fotografía | Cinematography: Martín Zavala Edición | Editing: Martín Zavala Dirección de Arte | Art Direction: Samara López Diseño de Vestuario | Costume Design: Samara López Sonido | Sound: Manuel Reina Música Original | Original Music: Carlos Gardel Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Diego Morales Reparto | Cast: Concepción Márquez, Lariza Juárez

Graciela, una mujer mayor y solitaria, es cuidada por Fernanda, su enfermera personal. Después de un momento mágico, Fernanda cambia su manera de percibir las cosas y ayuda a Graciela a cumplir su deseo más profundo.

Graciela, an elderly and lonely woman, is taken care of by Fernanda, her personal nurse. After a magical moment, Fernanda changes her way of perceiving things and helps Graciela fulfill her deepest desire.





## LA ÚLTIMA CENA

México | 12' | Horror-Drama | Color | 2020

LEÓN LANDÁZURI · licanosfilms@gmail.com

**Productor | Producer:** Maira B. Neumann, Isaac Basulto **Compañía Productora | Production Company:** Licanos Film's, TBCo Co Producción, Blood Window, CTT Rentals, LSD Studio, Renovacom **Guión | Screenplay:** León Landázuri **Fotografía | Cinematography:** Francisco Atristain **Edición | Editing:** León Landázuri **Dirección de Arte | Art Direction:** Felipe Herrera **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Brisa Alonso **Sonido | Sound:** Alejandro Ramírez, Alexis Zabre **Música Original | Original Music:** Jimena Contreras **Maquillaje | Make Up Artist:** Naoura Broquet **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Kike Cubano **Reparto | Cast:** Sandra Zellweger, Kike Coria, Azul Vargas

Carlitos y Tania llevan una vida tranquila como monaguillos hasta que conocen a la hermana Lara, una bella monja española que les hará cambiar todas sus creencias y educación religiosa.

Carlitos and Tania lead a quiet life as altar boys until they meet Sister Lara, a beautiful Spanish nun who will make them change all their beliefs and religious education.

## CAMELLOS EN LA ARENA

México | 8' 26" | Drama | Color | 2020

RODRIGO UGALDE DE HAENE · rodthisway@gmail.com

**Productor | Producer:** Rodrigo Ugalde De Haene **Guión | Screenplay:** Rodrigo Ugalde De Haene **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Ugalde De Haene **Edición | Editing:** Rodrigo Ugalde De Haene **Dirección de Arte | Art Direction:** Rodrigo Ugalde De Haene **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Rodrigo Ugalde De Haene **Sonido | Sound:** Rodrigo Ugalde De Haene **Música Original | Original Music:** Rodrigo Ugalde De Haene **Reparto | Cast:** Rodrigo Ugalde De Haene, Alexandra Butrón Landívar

Después de pasar días en cuarentena, dos personas intentan compartir el mismo sueño.

After spending some days in quarantine, two people try to share the same dream.



## CAÍN

México | 11' 08" | Ficción | Color | 2020

FERNANDA LABASTIDA · ferlabastida.cine@gmail.com

**Productor | Producer:** Salma Millán **Compañía Productora | Production Company:** ESCINE **Guión | Screenplay:** Fernanda Labastida **Fotografía | Cinematography:** Laura Carrillo **Edición | Editing:** Fernanda Labastida **Dirección de Arte | Art Direction:** Diana Martínez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** María José Jiménez León **Sonido | Sound:** Sebastian Buitrón **Música Original | Original Music:** Andrés Beltrán **Maquillaje | Make Up Artist:** María José Jiménez León **Reparto | Cast:** Marco A. Contreras, Michelle Abascal, Tabata Roja, Enzo Segnini, Jonathan Fox, Sebastian Buitrón, Güenazhi Madrigal, Diego Morales

Un pintor escucha las confesiones personales de un grupo de modelos desnudos. Protegido detrás de una cortina se enfrenta con un lienzo en blanco hasta que un personaje inesperado rompe el velo que los divide y lo confronta con la mirada que trataba de evitar.

A hidden painter listens to the confessions of a group of nude models. Protected behind a curtain he faces a blank canvas until an unexpected character breaks that veil that divides them and confronts him with the look he was trying to avoid.



## COCHI

México | 13' | Drama | Color | 2020

ALDO MELÉNDREZ · aldodelendrez@gmail.com

**Productor | Producer:** Aldo Meléndrez, Sashantii Carrillo **Compañía Productora | Production Company:** Cuchumá **Guión | Screenplay:** Aldo Meléndrez **Fotografía | Cinematography:** Aldo Meléndrez **Edición | Editing:** Aldo Meléndrez **Dirección de Arte | Art Direction:** Jazz Benítez, Laura García **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Karen Jiménez **Sonido | Sound:** Majo Magallanes **Música Original | Original Music:** Antonio Fharina **Maquillaje | Make Up Artist:** Karen Jiménez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Aldo Meléndrez **Reparto | Cast:** Luis Fernando Sepulveda López, David Alejandro Herrera Manterola, Beatriz de la Peña

Un niño de 12 años llamado Al se encuentra atrapado en un mundo inhóspito después de la partida de un ser querido. Al buscará sanar su corazón para ver de nuevo el color en la vida y motivarse a seguir.

Al, a 12-year-old boy finds himself trapped in an inhospitable world after the departure of a loved one. Al will seek to heal his heart to see color in life again and be motivated to continue.



## WHEN I WAS THERE

EUA-México | 12' | Drama, Experimental, Coming of Age | Color | 2019

ANTONIO SALUME DIB · asalumed@gmail.com

**Productor | Producer:** Antonio Salume, Alex M. Kennedy, Laila Núñez **Compañía Productora | Production Company:** Independiente (Organización Afiliada: NYU Tisch School of the Arts) **Guión | Screenplay:** Antonio Salume **Fotografía | Cinematography:** Robert E. Newman **Edición | Editing:** Sylvan Gu **Dirección de Arte | Art Direction:** Marlene Cruz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Morgan Cuning **Sonido | Sound:** Michael Odmark **Música Original | Original Music:** Mateo Nossa **Maquillaje | Make Up Artist:** Lily Li **Reparto | Cast:** Lorena Matus, Kurt Grube, Robbie Crandall, Jordan P. Schroeder, John Racioppo

Explora los hogares en los que crecemos, las personas que alguna vez habitaron esos espacios y en quienes nos convergimos a través del tiempo. Examina etapas en la vida de una familia y el proceso en el que una madre deja a su hijo a medida que crece.

Explores the homes we grow up in, the people that once inhabited those spaces, and who we become through time. The film examines stages in a family's life, and the process of a parent's leaving of their child as he comes of age.





# UN ESPACIO PARA TU NUEVA PRODUCCIÓN

Los más nuevos, eficientes e incluyentes Foros y Espacios Fílmicos pensados y diseñados para servir a toda la industria audiovisual.

- Más de 4,000 metros cuadrados de Foros efectivos.
- 9 espacios rentables, con foros desde 500 hasta 1,400 mt<sup>2</sup> cada uno.
- Ubicados en el corazón de la Ciudad de México, a unos minutos del Aeropuerto y de la zona hotelera de la ciudad.
- Full service production
- Miembro Canacine

[ip9studios.mx](http://ip9studios.mx)



## COMPETENCIA DE GUIÓN

### JURADO | JURY



#### LAURA SANTULLO

*Guionista*

Nacida en Uruguay, reside en México desde hace más de veinte años. Es guionista de las películas *Un monstruo de mil cabezas*, *La demora* y el cortometraje *30-30* que forma parte del proyecto de largometraje llamado *Revolución*. Ha escrito en conjunto con el director Rodrigo Plá las películas *Desierto adentro* y *La zona*. También es guionista de *El otro Tom*, película actualmente en postproducción.

Ha recibido diversos reconocimientos por su trabajo como guionista, entre ellos: tres premios Ariel, el Mayahuel en el Festival de Guadalajara; el premio a Mejor Guión en el 13th Athens International Film Festival y en el Festival de Cine de Lima. Así mismo, fue nominada a Mejor Guión en los premios Goya de España 2008 y a los premios Fénix 2016.

She was born in Uruguay, but lives in México. She is the Screenwriter of the films *Un monstruo de mil cabezas*, *La demora* and the short film *30-30*, which is part of the feature length film *Revolución*. She's also the co writer of *Desierto adentro* y *La Zona*, with Rodrigo Plá and *El otro Tom*, which is currently in post production.

She is the recipient of several awards for her work as screenwriter: Three Ariel awards, granted by the Mexican Academy of Film Arts and Sciences, a Mayahuel, from the Guadalajara Film Festival, the Best Screenplay Award from the Athens International Film Festival and one from Lima Film Festival. She was nominated for Best Screenplay in the Goya Awards of 2008 and the Fénix Awards in 2016.



#### PAZ ALICIA GARCÍA DIEGO

*Guionista*

Es una guionista originaria de la Ciudad de México. Su obra ha sido reconocida con premios y nominaciones en importantes festivales como el Festival de Cine de San Sebastián y el Festival Internacional de Cine de Venecia. También ha recibido por su trabajo el Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas. A lo largo de su trayectoria profesional una extensa y prolífica filmografía al lado de su esposo, el director Arturo Ripstein.

En 1986, escribió su primer guión cinematográfico para *El imperio de la fortuna* (1985), con el cual comenzaría una carrera destacada; Ganó el León de Oro al Mejor Guión Cinematográfico por *Profundo carmesí* (1996) en el Festival de Venecia y el premio a Mejor Guión Inédito por *El coronel no tiene quien le escriba* (1999) en el marco del Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, obra que fue nominada al Mejor Guión en los premios Goya. Su trabajo más reciente incluye el guión para la cinta *La calle de la amargura* (2015), dirigida por Ripstein, y *El diablo entre las piernas* (2019).

A film screenwriter born in Mexico City. Her work has been praised and awarded with prizes and nominations from important festivals such as the San Sebastian Film Festival, the Venice International Film Festival and the Ariel from AMACC. Throughout her professional career, Paz has created an extensive and prolific filmography with her husband, director Arturo Ripstein.

In 1986 she wrote her first screenplay for the feature film *El imperio de la fortuna* (1985), which launched her to a highly distinguished career. She won the Golden Lion for Best Screenplay for *Profundo Carmesí* (1996) at the Venice Film Festival and the Award for Best Screenplay for *El coronel no tiene quien le escriba* (1999) in the New Latin American Cinema Film Festival in La Havana, Cuba and nominated for best script at the Goya awards. Her most recent work includes the screenplay for the film *La calle de la amargura* (2015) directed by Ripstein and *El diablo entre las piernas* (2019).



#### SILVIA PASTERNAK

*Guionista*

Tras estudiar Psicología, los azares la llevaron al cine. Realizó en el Centro de Capacitación Cinematográfica el Curso de Guión, y desde 2001 ha impartido el Taller de Guión de Largometraje de ese mismo curso. Desde 2007 hasta abril de 2018 fue la Coordinadora general de guión en el CCC. Escribió *Sin Remitente* junto con Ignacio Ortiz, dirigida por Carlos Carrera (película en selección oficial del Festival de Venecia), y comenzó a dedicarse también a la escritura de guiones para televisión.

Participó en la escritura de la primera temporada de *Capadocia*, y fue jefa de escritores de la serie *Pacientes*, para Once TV. En 2013 fue co-escritora de la teleserie *Niñas mal 2*, para MTV y en 2015 desarrolló para Sony *Janeiro*. En 2016, fue jefa de escritores de *Prisioneras del silencio*, una serie sobre *Las Poquianchis*. Trabajó también para Lemon, Alameda Films/Zamora, Sony, Azteca, Argos, Corazón y Televisa. Escribió el guión de largometraje *De la infancia*, con Carlos Carrera y Fernando León, el cual recibió el premio al Mejor Guión en el Festival de Montreal en 2010 y el Ariel al Mejor Guión Adaptado, entre otros.

After studying psychology, life led her to the movies. She took the Screenwriting Course at the Centro de Capacitación Cinematografica, and later started teaching it in the Feature Length Writing Workshop. From 2007 to 2018, she was the coordinator of Screenwriting course at the CCC. She co-wrote *Sin Remitente* with Ignacio Ortiz, which was directed by Carlos Carrera (Official Selection at Venice Film Festival) and later began writing for television.

She worked on the first season of *Capadocia* (HBO) and was the creator and head writer of *Pacientes* (Once TV). She worked as a co-writer for the show *Niñas Mal* (MTV) and in 2015, she developed a show for Sony called *Janeiro*. In 2016, was head writer for the series *Prisioneras del Silencio* and *Poquianchis*. Also worked for Lemon, Alameda Films/Zamora, Sony, Azteca and Televisa. She wrote the feature length script *De la infancia* in collaboration with Carlos Carrera and Fernando de León; filmed in 2008 and received multiple awards including the Award for Best Script at the 2010 Montreal Film Festival, and Best Adapted Screenplay at the Ariel Awards in 2019, among many others.

# FINALISTAS | COMPETENCIA DE GUIÓN

## CATA

ANA CAROLINA GUILLÉN LÓPEZ  
RICARDO VILLANUEVA NÁJERA

## VIENE LA LLUVIA

OCTAVIO DANIEL CARREÑO GÓMEZ

## ÍDOLO

MIGUEL GERARDO VALDEZ LÓPEZ

## BANDOLERO

JUAN MANUEL GONZÁLEZ FÉLIX

## ALIMENTO PARA CERDOS

BENJAMÍN FIGUEROA GARCÍA

## LA HIJA QUE COMPARTIMOS

MANUEL RODARTE DE ALBA

## ÚLTIMOS ATARDECERES EN LA TIERRA

PEDRO MANUEL SÁNCHEZ CAMACHO

## DOG EYES

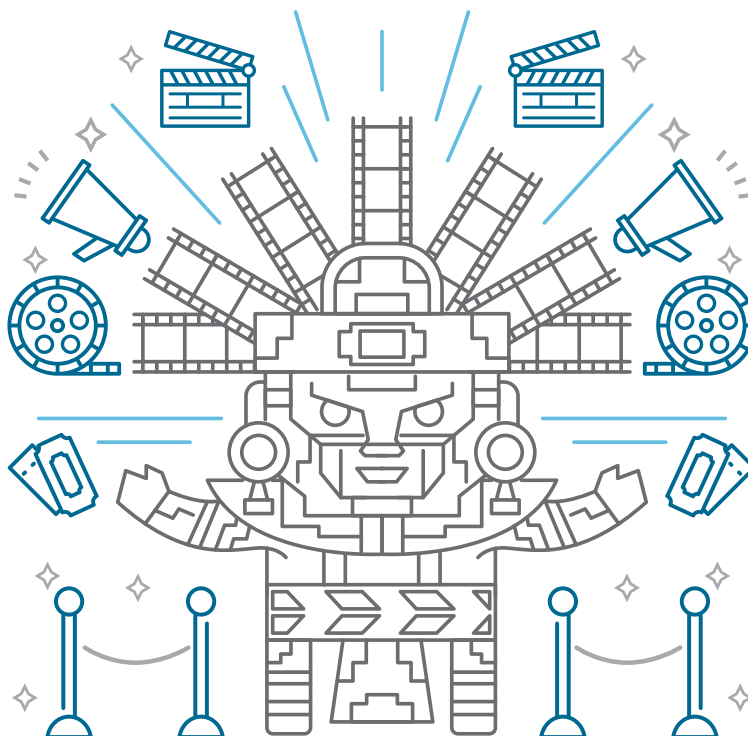
TAMARA LESLIE ELENA  
AGUILERA URBINA

## CASI TRANSPARENTE

ANA MATA

## A FLOTE

LUCÍA ARTIGAS VIRAMONTES



## JURADO | JURY



## OMAR REYES

*Reportero*

Colabora en Televisa desde el 2002, ha estado asignado a la cobertura y el seguimiento del acontecer del entretenimiento, con especial énfasis en el cine.

Cuenta con experiencia en coberturas mediáticas de festivales del séptimo arte nacional e internacional, así como en rodajes, visitas al set de grabación y sesiones de prensa, conocidas como *junkets*.

Actualmente conduce el segmento de espectáculos del noticiero *A Las 3*, de FOROtv, de lunes a viernes a las 3 pm.

Reporter for Televisa since 2002 assigned to the coverage and monitoring of entertainment affairs, with a special focus on cinema.

He has experience in media coverage of national and international film festivals, production, set visits, and other tasks that in the industry's lingo are known as *junkets*.

He currently leads the entertainment segment of the FOROtv newscast *A Las 3*, from Monday to Friday at 3pm.



## GARY ALAZRAKI

*Director, productor*

Es el escritor y director de la comedia *Nosotros los Nobles* (2013) co-creador, productor ejecutivo y director de *Club de Cuervos* (2015), la primera serie original de Netflix en español. Dirige Alazraki Entertainment, una compañía de producción y generación de contenidos de entretenimiento con sede en la Ciudad de México y oficinas en Los Ángeles, California.

Comenzó sus estudios en Comunicación en la Universidad Iberoamericana, pero luego de tomar el programa de verano de 8 semanas de la Academia de Cine de Nueva York, se trasladó a la escuela de cine de la USC para seguir una carrera en Cine y televisión.

Con 650 copias, *Nosotros los Nobles* (2013) fue el mayor lanzamiento de una película mexicana en la historia al duplicar el récord de la película mexicana más taquillera, con 7,2 millones de espectadores y 340 millones de pesos de ventas en taquilla. *Club de Cuervos* (2015) cuenta con 4 temporadas, dos spin-off y una nominación a mejor comedia por los Emmys.

Writer and director of the mexican comedy *Nosotros los Nobles* (2013), and co creator, executive producer and director of *Club de Cuervos* (2015), the first spanish language Netflix Original series. He runs Alazraki Entertainment, a production and content creating company based in Mexico City and LA.

He studied Communications in the Universidad Iberoamericana, but after taking the summer program in the New York Film Academy, he transferred to USC's film school to pursue an film and TV career.

With 650 copies, *Nosotros los Nobles* (2013) was the biggest release of a mexican film in history and it doubled the box office record for a mexican movie with 7.2 million spectators and \$340 million mexican pesos in tickets. *Club de Cuervos* (2015) has 4 seasons, two spin offs and an Emmy nomination for Best TV Comedy.



## SYLVIA PASQUEL

*Atriz*

Con una extensa carrera en el teatro, el cine y la televisión, hizo su primera aparición en la película *El despertar del lobo*, cuando sólo tenía diecinueve años. Esta actuación, junto con su papel en la telenovela *Los inconformes*, le dieron fama y reconocimiento.

Su trabajo incluye cerca de 70 producciones, entre las que resaltan, además de una infinidad de telenovelas, algunos clásicos del cine mexicano como *El Santo contra Blue Demon en la Atlántida* (1970) y *Chabelo y Pepito contra los monstruos* (1973).

En 2015, Silvia Pasquel colaboró con Arturo Ripstein en *La calle de la amargura*, cinta que compitió en el Festival de Cine de Venecia. Entre sus actuaciones más reciente se encuentran *Nadie nunca sabrá* (2018), un drama que fue presentado en festivales de Canadá y Estados Unidos; y la comedia *Mi pequeño gran hombre* (2018), donde compartió créditos con Fernanda Castillo y Jorge Salinas. Recientemente volvió a trabajar con Ripstein en *El diablo entre las piernas* (2019), cinta que fue presentada en el Festival Internacional de Cine de Morelia.

Mexican actress with an extensive career in theater, cinema and television. She made her first appearance in the movie *El despertar del lobo*, when she was only nineteen years old. This performance, along with her role in the soap opera *Los Inconformes*, launched her to national fame.

Her carrier contains nearly 70 productions in addition to an endless number of soap operas. She starred in a number of classics films such as *El Santo contra Blue Demon en la Atlántida* (1970) and *Chabelo y Pepito contra los monstruos* (1973).

In 2015 Silvia Pasquel collaborated with Arturo Ripstein once more in *La calle de la amargura*, which was part of the official selection of the Venice International Film Festival. She had roles in *Nadie nunca sabrá* (2018), a drama that was screened in festivals in Canada and the United States, and the comedy *Mi pequeño gran hombre* (2018), where she acted opposite Fernanda Castillo and Jorge Salinas. She recently returned to work with Ripstein in *El Diablo entre las piernas* (2019), a film that was presented in the Morelia International Film Festival.

## SARIA

EUA-México | 22' | Drama | Color | 2019

BRYAN BUCKLEY · benellenberg@hungryman.com

**Productor | Producer:** Matt Lefebvre, Aura Santamaria **Compañía Productora | Production Company:** Hungry Man Inc. **Guión | Screenplay:** Bryan Buckley **Fotografía | Cinematography:** Galo Olivares **Edición | Editing:** Chris Franklin **Dirección de Arte | Art Direction:** Nicolas Scabini **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandro Carlos M. **Maquillaje | Make Up Artist:** Mariu Paizal **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** The Mill **Reparto | Cast:** Estefanía Tellez, Gabriela Ramirez, Jorge Ávila

La historia de dos hermanas huérfanas inseparables, Saria y Ximena, mientras luchan contra el abuso diario y las dificultades inimaginables en el Hogar Seguro Virgen de La Asunción en Guatemala. Nuestra historia sigue los eventos que llevaron al trágico incendio en 2017 que se cobró la vida de 41 niñas huérfanas.

A tale of two inseparable orphaned sisters, Saria and Ximena, as they fight against daily abuse and unimaginable hardship at Virgen de La Asunción Safe Home in Guatemala. Our story follows the events leading up to the tragic fire in 2017 that claimed the lives of 41 orphaned girls.



## SUC DE SÍNDRIA

España | 22' | Ficción | Color | 2019

IRENE MORAY · robfiesco@yahoo.com

**Productor | Producer:** Miriam Porté **Compañía Productora | Production Company:** Distinto Films **Guión | Screenplay:** Irene Moray **Fotografía | Cinematography:** Irene Moray **Edición | Editing:** Ana Pfaff **Dirección de Arte | Art Direction:** Marina Pérez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Helena Contreras **Sonido | Sound:** Diego Marqués Alos **Música Original | Original Music:** Nico Roig **Maquillaje | Make Up Artist:** Raúl Espinola, María Líaño **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Rafael Galdó, Juan Antonio Ecíjara **Corrionero Reparto | Cast:** Elena Martín, Max Grosse, Irene Contreras, Bárbara Mestanza, Pol Nubiola, Sergi Vilà

Amanda, de 46 años, una mujer complaciente y solitaria, vive con su hijo Daniel, de 16 años, en la zona austral de Chile. Octavio, un amigo de Daniel, es herido accidentalmente mientras cazan en el bosque. Amanda se hace cargo de las sesiones de curación y descubre un placer adictivo por tocar la herida.

Amanda, 46, a lonely, complacent woman, lives with her 16-year-old son Daniel in southern Chile. Octavio, a friend of Daniel's, is accidentally wounded while hunting in the woods. Amanda takes over the healing sessions and discovers an addictive pleasure in touching the wound.



## NINA

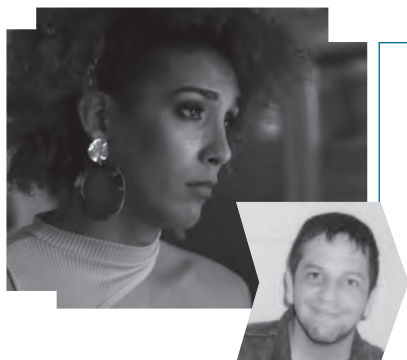
Perú | 9' 28" | Drama | Color | 2020

JOSÉ CARLOS GARCÍA ANGULO · josecarlos@kinray.com.pe

**Productor | Producer:** Rebeca Alván León **Compañía Productora | Production Company:** KINRAY **Guión | Screenplay:** José Carlos García Angulo **Fotografía | Cinematography:** Christian Valera Calderón **Edición | Editing:** Jorge Pablo Quiroz **Dirección de Arte | Art Direction:** Camila Moscoso **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Rubi Liza Taboada **Sonido | Sound:** Raúl Astete **Música Original | Original Music:** José Carlos García Angulo **Maquillaje | Make Up Artist:** Franchesca Bolaños **Reparto | Cast:** Vania Accinelli, Javiera Arnillas, Johan Escalante, Miguel Ángel Blásica

Nina es agredida sexualmente por su novio en una discoteca de la que sale tratando de buscar ayuda. Camina errante por calles solitarias hasta que llega a una comisaría donde solo usa el baño para lavarse y el teléfono. Las duras palabras de su madre, la llevan a terminar la noche en la peluquería de Milena su amiga transgénero, en quien encuentra esa voz que necesitaba.

Nina is sexually assaulted by her boyfriend in a nightclub. She leaves the nightclub on her own and wanders the streets until she reaches a police station. There, she cleans herself up in the bathroom and asks to use the phone. Her mother's harsh words lead her to end the night at Milena's hair salon, her transgender friend in whom she finds the comfort she needed.



## SWINGUERRA

Brasil | 23' | Ficción | Color | 2019

BÁRBARA WAGNER · BENJAMIN DE BURCA

**Productor | Producer:** Thais Vidal, Júlia Machado **Compañía Productora | Production Company:** Ponte Produtoras **Fotografía | Cinematography:** Pedro Sotero **Edición | Editing:** Eduardo Serrano **Dirección de Arte | Art Direction:** André Antonio **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Rita Azevedo **Sonido | Sound:** Lucas Caminha, Catharine Pimentel, Nicolau Domingues **Música Original | Original Music:** Carlos Sá **Reparto | Cast:** Diego Matarazzo, Eduarda Lemos, Clara Santos, Carlos Sá, Edlys Rodrigues, Clara Damaceno, Kinha do Tamburete, Henrique Sena

En la cancha de deportes de una escuela, los bailarines ensayan bajo la atenta mirada de un coreógrafo. Las tensiones acechan los deseos personales cuando son observados por una compañía rival.

In the sports court of a school, dancers rehearse under the watchful eye of a choreographer. Tensions haunt personal desires as they are observed by a rival troupe.



## MARAS

España | 23' 30" | Ficción | Color | 2019

SALVADOR CALVO · internacional@agenciafreak.com

**Productor | Producer:** Javier Pons **Compañía Productora | Production Company:** GLOBOMEDIA S.L.U. **Guión | Screenplay:** Alejandro Hernández **Fotografía | Cinematography:** Juanjo Sánchez **Dirección de Arte | Art Direction:** Carolina Lamas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ivo Fuentes **Sonido | Sound:** Daniel Molina **Música Original | Original Music:** Roque Baños **Maquillaje | Make Up Artist:** Elena Cuevas **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Manu Herrera **Reparto | Cast:** Cristián Paredes, Edgar Vottorino, Belén Lopez, Raúl Prieto, María Isabel Diaz

Una violación. Una extorsión. Una paliza. Una huida. Una vida. La vida de dos familias destrozadas por la acción de las Maras y que convergen en un mismo punto. El único posible: la huida.

A rape. An extortion. A violent beating. A flight. The life of two families destroyed by the action of the Maras and that converge in the same point. The only possible: flight, get a way from them.





## EL SILENCIO DEL RÍO

Perú | 14' | Fantástico | Color | 2020

FRANCESCA CANEPA · fcanepas@gmail.com

**Productor | Producer:** Candú Films Guión | **Screenplay:** Francesca Canepa **Fotografía | Cinematography:** Christian Valera **Edición | Editing:** Gino Moreno **Dirección de Arte | Art Direction:** Aaron Rojas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Julio Guerrero **Sonido | Sound:** Raul Astete **Música Original | Original Music:** Karin Zielinski **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Mario Machado **Reparto | Cast:** Wilson Isminio Cruz, Roover Mesia, Luis Mesia

Juan, un niño de 9 años, vive con su padre en una casa flotante al otro lado del Río Amazonas. A través de un viaje onírico a la selva tropical, él descubrirá la verdad sobre su padre.

Juan a 9 year old kid, lives with his dad in a floating house across the Amazon river. Through an oniric journey into the rainforest jungle, he will discover the truth about his dad.

## EL DIBUJO DE UN PEZ

Colombia | 15' 36" | Drama | Color | 2019

JUANA CASTRO · juanchacastro@gmail.com

**Productor | Producer:** Juana Castro, Sebastián Echeverri **Guión | Screenplay:** Juana Castro **Fotografía | Cinematography:** Diego Barajas **Edición | Editing:** Andrés López **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniela Bernal **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Daniela Bernal **Sonido | Sound:** Santiago Montoya, Caja de colores, Mochila **Música Original | Original Music:** Raúl Platz, Jairo Castro, Nicolás Rojas **Reparto | Cast:** Canela Perea, Jairo Castro, Tomás Vásquez

Paula, una chica de 18 años, regresa a Bogotá a vivir con su papá músico. Se siente abrumada por su regreso y se refugia en fiestas. Cuando todo sale mal, Paula regresa a casa abatida, pero quizás abriéndose con su papá encontrará la calma que necesita.

Paula, an 18 year old girl, moves back to Bogotá. She feels overwhelmed by her return and seeks comfort in parties, social events and meaningless kisses. After one night where everything goes wrong, she comes home and opens up with her father, realizing she needs to take care of herself.



## PROGRAMA 3



## BAJO LA SOMBRA DEL GUACARÍ

Colombia | 14' 45" | Drama | Color | 2017

GREG MÉNDEZ LÓPEZ · herosgreg@gmail.com

**Productor | Producer:** Andrea Méndez González **Guión | Screenplay:** Greg Méndez López **Fotografía | Cinematography:** Rafael González **Dirección de Arte | Art Direction:** Juan Carlos Medina **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Liannys Badillo **Sonido | Sound:** Yesid "Minga" Vazquez **Reparto | Cast:** Juan Montt Herrera, Libardo Pérez, Santana Cortés, Yuranis Montiel, Fany Jaramillo, Orlando Lean, Vilma Correa

En medio de grandes humedales, unregonero trae la noticia de que muertos han aparecido a la orilla del río, Abraham al enterarse que uno de ellos era su amigo Ciro, emprende un viaje en medio de llantos y cantos tradicionales para cumplir una promesa que lo lleva a la sombra del árbol de Guacarí.

In the midst of a large wetlands, a town crier brings the news that dead bodies have washed upon the banks of the river. When Abraham finds out the one of them was his friend Ciro, he embarks on a journey marked by weeping and traditional singing in order to fulfil a promise that will take him to the shade of the Guacarí tree.

## FIEBRE AUSTRAL

Chile | 20' | Drama | Color | 2019

THOMAS WOODROFFE · thomaswoodroffe@gmail.com

**Productor | Producer:** Rodrigo Díaz, Joaquín Echeverría, Pascual Mena **Compañía Productora | Production Company:** Brisa **Guión | Screenplay:** Thomas Woodroffe, Camila Aboitz, Gabriel Goicoechea **Fotografía | Cinematography:** Emilia Martín **Edición | Editing:** Gabriel Goicoechea, Camila Aboitz **Dirección de Arte | Art Direction:** Rafael Pontigo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Franklin Sepúlveda **Sonido | Sound:** Catalina Mateluna **Maquillaje | Make Up Artist:** Franklin Sepúlveda, Dominga Espinosa **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Franklin Sepúlveda **Reparto | Cast:** Francisca Gavilán, Nicolás Sobarzo, Roberto Villena, José Soza

Amanda una mujer complaciente y solitaria, vive con su hijo Daniel en la cordillera sureña de Chile. Octavio, un amigo de Daniel, es herido accidentalmente mientras cazan en el bosque. Amanda se hace cargo de las sesiones de curación, desarrollando un vínculo íntimo con el niño. Descubren que el contacto con la herida produce un placer adictivo.

Middle-aged Amanda and her teenaged son invite his friend to their remote cottage on the mountains. When the friend is injured, it introduces an unexpected emotional dynamic into the group.



## ANIMALES EXTINTOS

Chile | 13' | Drama | Color | 2020

LUCAS QUINTANA ARGOMEDO · lucasqargomedo@gmail.com

**Productor | Producer:** Sebastian Castillo **Compañía Productora | Production Company:** Mumú, Ip Arcos **Guión | Screenplay:** Lucas Quintana, Sebastian Gallardo **Edición | Editing:** Michael Meneses **Dirección de Arte | Art Direction:** Laura Sanchez **Sonido | Sound:** Betzabé Naipil **Música Original | Original Music:** Milton Nuñez, Paulo Gallardo **Maquillaje | Make Up Artist:** Magdalena Schüller **Reparto | Cast:** Lucas Balmaceda, Juan Carlos Maldonado, Nicolás Rodríguez, Jacob Reyes, Juan Valdés, Andrés Waa

Un grupo de compañeros de curso está en su último paseo antes de terminar el colegio. Mientras intentan divertirse, las presiones e inseguridades sobre el futuro los atormentan y lo peor de cada uno se comienza a mostrar.

A group of classmates are on their last field trip before finishing high school. As they try to have fun, pressures and insecurities about their future begin tormenting them, and the worst side of everyone starts to show.



## PERDÓN Y GRACIAS

Chile | 24' 55" | Ficción | Color | 2020

SAMI CLORIS · sami.cloris@gmail.com

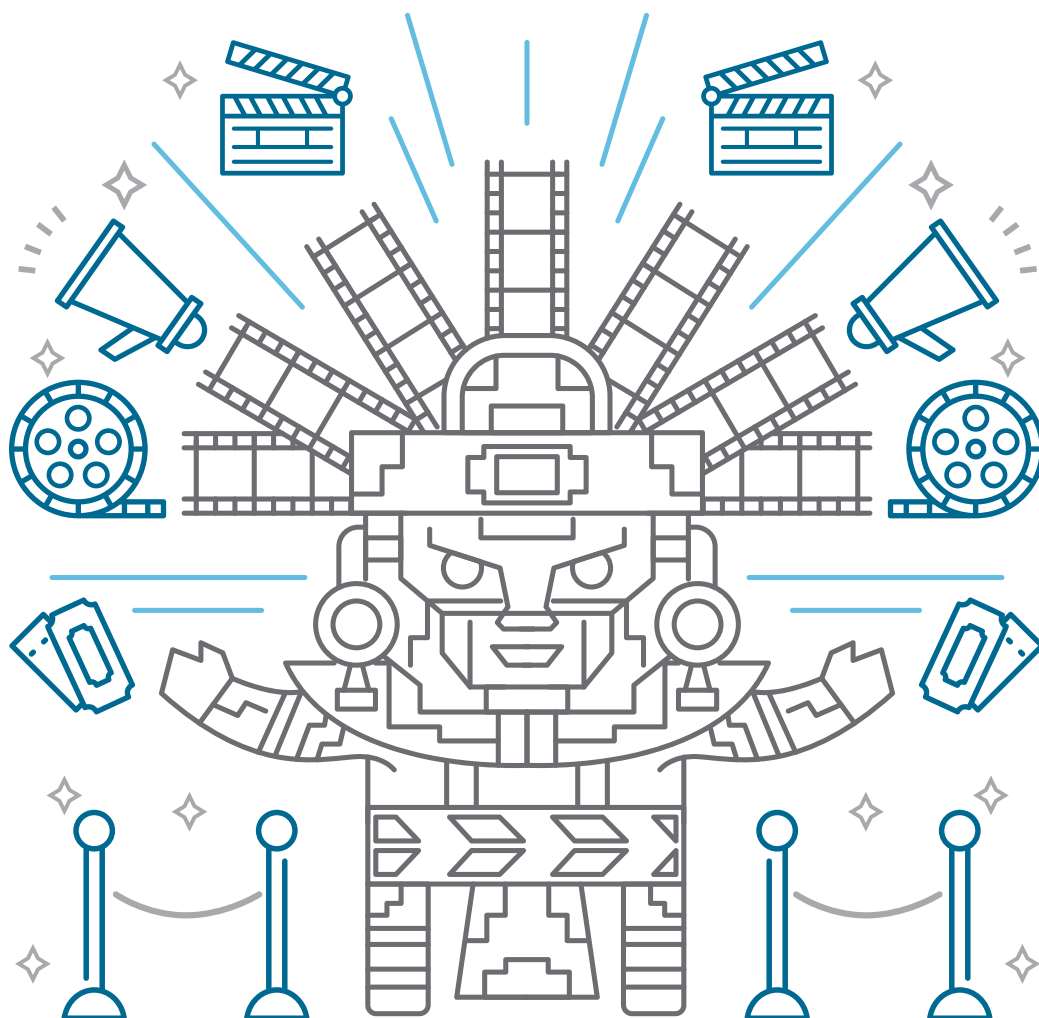
Compañía Productora | Production Company: Tripas Producción Guión | Screenplay: Sami Cloris, Masiel Zagal, Catherine Jara Edición | Editing: Celeste Ougier Dirección de Arte | Art Direction: Mariel Zagal Diseño de Vestuario | Costume Design: Camila Guerrero Sonido | Sound: Ignacio Sepulveda, Alexi Martínez Música Original | Original Music: Ignacio Sepulvida Maquillaje | Make Up Artist: Camila Guerrero Reparto | Cast: Sami Cloris

De repente, seguimos por un día completo el cotidiano y el singular destino de dos jóvenes cuyos caminos estaban hechos para encontrarse.

Suddenly, we follow for a full day the daily and singular destiny of two young people whose paths were made to meet.

# SHORTS MÉXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO



## JURADO | JURY



## CONSUELO DUVAL

*Actriz*

Egresada del CEA de Televisa, su debut fue en el teatro al lado de Otto Sirgo en la obra *Engáñame a cien por hora*. Participó en programas como *¿Qué nos pasa?* y en telenovelas como: *De frente al sol* y *El privilegio de amar*, entre otras. Su carrera como comediante inició en 1998 dentro en *Otro rollo* con Adal Ramones, y dos años más tarde en *La hora pico*, programa de comedia que la hizo despuntar como una de las mejores comediantes de México.

En 2000, 2004 y 2012 formó parte del equipo de comedia de Televisa Deportes, para los Juegos Olímpicos de Sidney, Atenas y Londres. A partir de 2005, participa en la exitosa serie, *La familia P. Luche*, producción en la que da vida a Federica P. Luche, al lado de Eugenio Derbez.

En teatro, es muy recordada su actuación en las puestas en escena: *Soy lo prohibido*, *Rosa de dos aromas* y *¿Por qué los hombres aman a las cabronas?* Como actriz de doblaje, ha prestado su voz para cintas animadas como *Vacas vaqueras* y *Los increíbles*. En televisión, participa actualmente en producciones como *¿Quién es la máscara?* y *Netas divinas*. En cine, ha participado en las cintas: *Pero sigo siendo el rey* y *Todos caen*, entre otras.

Graduated from the CEA, her debut was in the stage next to Otto Sirgo in the play, *Engáñame a cien por hora*. She acted in shows like *¿Qué nos pasa?* and in soap operas such as: *De frente al sol*, y *El privilegio de amar*, among others. Her career as a comedian began in 1998 in *Otro Rollo* with Adal Ramones, and two years later in *La Hora Pico*, a comedy program that made her stand out as one of the best comedians in Mexico.

In 2000, 2004 and 2012 she was part of the comedy team of Televisa Deportes, for the Olympics in Sydney, Athens and London. From 2005 she stars in the successful series, *La Familia P. Luche*, a production in which she gives life to *Federica P. Luche* alongside Eugenio Derbez.

In theater, her performances on stage are well remembered: *Soy lo Prohibido*, *Rosa de dos Aromas* y *¿Por qué los hombres aman a las cabronas?* As a voice actress, she has lent her voice for animated films such as *Home on the Range* and *The Incredibles*. On television she currently participates in productions such as *Quién es la máscara* and *Netas Divinas*. In cinema she has participated, in the films *Sigo siendo el Rey* and *Todos caen*.



## FRANCISCO JAVIER QUINTANAR POLANCO

*Periodista*

Egresado de la carrera en Ciencias de la Comunicación, que estudió en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM. Ha trabajado como editor de revistas independientes, organizador de cineclubes, locutor, jurado para diversos festivales de cine, y alterna su trabajo periodístico con la docencia, impartiendo materias relacionadas con el cine y la televisión.

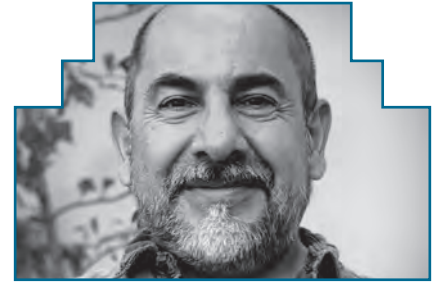
Actualmente escribe para los portales electrónicos *Tomatazos* y *Revista Cinefagia*, trabaja regularmente para el diario *La Crónica de Hoy*. También colabora esporádicamente con la revista *Indie-Rocks!*, y con las páginas web *Revista Encuadres* y *F.I.L.M.E.*

Participa ocasionalmente en la sección *El rincón del crítico*, del programa radiofónico *Filmofilia*, que se transmite por Grupo Fórmula en el 1500 de AM, así como en el programa radiofónico *Pepenando la noticia*, que se transmite por Internet a través de radiocanal.com.mx.

Film critic and journalist born in Mexico City. He graduated from the Communication Sciences career in the Faculty of Political and Social Sciences, UNAM. He has also worked as editor of independent magazines, film clubs organizer, broadcaster, film jury for different cinematographic festivals, and alternates his journalistic work with his job as a professor, teaching film and television related themes.

He currently writes for the online websites *Tomatazos* and *Revista Cinefagia*, regularly collaborates with the newspaper *La Crónica de Hoy*. Sporadically, he also work with *Indie-Rocks! Magazine*, and in the websites: *Revista Encuadres* and *F.I.L.M.E.*

Additionally, he occasionally appears as special guest in a section called *El Rincón del Crítico* (The Critic's Corner) from radio show *Filmofilia*, which is broadcast by Grupo Fórmula at 1500 AM, on Saturdays 11 am; as well as in *Pepenando la noticia* radio show, which is broadcast through radiocanal.com.mx.



## RENÉ CASTILLO

*Director*

Nació en la Ciudad de México en 1969 y se mudó a Guadalajara en 1988. Ese mismo año sufre un grave accidente y queda en coma una semana. Al recuperarse decide dejar la carrera en Administración de empresas para buscar su verdadera pasión. Tres años después, descubre la animación stop motion en un curso de 3 días, y su fascinación por la plastilina desde niño, y su amor por el cine, finalmente se encuentran. Había hallado su pasión y una forma de expresarse.

En 1992, no había escuelas de animación en México, por lo que decide regresar a la universidad a la carrera en Ciencias de la Comunicación, donde aprende animación de forma autodidacta. Sus cortometrajes de animación con plastilina *Sin Sostén* y *Hasta los Huesos*, fueron premiados en todo el mundo y se volvieron referencia de la animación en México.

En 2003, aprende animación por computadora; en 2005 abre su estudio de animación Mandaraka Producciones y desde entonces realiza piezas animadas en todas las técnicas para clientes en México y en el extranjero. Actualmente, escribe, dirige y produce su primer largometraje animado en computadora *Thingdom*, en coproducción con un importante estudio de animación en China.

Born in Mexico City in 1969 and moved to Guadalajara in 1988. That same year he suffered a severe accident and was in a coma for a week. When he recovered, he decided to leave his career in Business Administration to find his true passion. Three years later, he discovered stop motion animation in a 3-day course, and his fascination for plastilina since he was a child, and his love for cinema, finally collided. He had found his passion and a way to express himself.

There were no animation schools in Mexico in 1992, so he decided to return to the university to study Communication Sciences, where he learned animation in a self-taught way. His short films with clay, *Sin Sostén* and *Hasta los Huesos* were awarded all over the world and became a reference of animation in Mexico.

In 2003 he learns computer animation. In 2005 he opened his animation studio Mandaraka Productions and since then he has been creating animated pieces in all techniques for clients in Mexico and abroad. He currently writes, directs and produces his first CGI feature film *Thingdom* in co-production with an important animation studio in China.



## RAÍCES

Colombia | 8' 28" | Animación-Ciencia Ficción | Color | 2019

JOSÉ ALEJANDRO YAÑEZ · josh3d.art@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: 8088.net Guión | Screenplay: José Alejandro Yañez Edición | Editing: José Alejandro Yañez Dirección de Arte | Art Direction: José Alejandro Yañez Diseño de Vestuario | Costume Design: José Alejandro Yañez Sonido | Sound: Camilo Vesga Música Original | Original Music: Andrés Montesdeoca Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Julián Rodríguez Reparto | Cast: Juan Carlos Manrique

A'hau, un sumo Sacerdote, gobernador de Chichen Itza se enfrenta a una crisis social sin precedentes. Determinado a invocar a su antiguo dios Kukulkan, se enfrentará a su propia sombra mediante un ritual que cambiará su vida para siempre.

A'hau, the higher priest, ruler of Chichen Itza faces a social crisis at hand. Determined to invoke his old God Kukulkan, he will face his own shadow through a ritual that will change his life forever.



## MADRID 2120

España | 7' | Animación | Color | 2019

JOSÉ LUIS QUIRÓS, PACO SÁEZ · quiros3d@gmail.com, pacosaez2d@gmail.com

Productor | Producer: Nicolas Matji Compañía Productora | Production Company: Lightbox Academy S.L. Guión | Screenplay: Paco Sáez, José Luis Quirós Dirección de Arte | Art Direction: Joshua Cairós Sonido | Sound: Sam Tórner Música Original | Original Music: Óscar Navarro

Madrid. La vida en la gran ciudad se ha convertido en una lucha de clases: arriba o abajo, esa es ahora la diferencia. Nitrogreen, un líquido altamente inestable capaz de generar vegetación instantánea, es la mercancía de contrabando más valiosa. En un fallido reparto del líquido un taxista se ve envuelto en la decisión más importante de su vida.

Madrid. Life in the big city has become a class struggle: up or down, that is now the difference. Nitrogreen, a highly unstable liquid capable of generating instant vegetation, is the most valuable contraband merchandise. In a failed distribution of the liquid a taxi driver is involved in the most important decision of his life.



## TLÖN UQBAR

Cuba-Uruguay | 6' 12" | Fantástico | Color | 2019

MALANDRO-SAUCEDO · malandromio@gmail.com

Productor | Producer: Malandro-Saucedo Compañía Productora | Production Company: Telemando Guión | Screenplay: Malandro-Saucedo Fotografía | Cinematography: Malandro-Saucedo Edición | Editing: Malandro-Saucedo Dirección de Arte | Art Direction: Malandro-Saucedo Sonido | Sound: Vicio Martínez Música Original | Original Music: Malandro-Saucedo

La república ilusoria de Tlon Uqbar enclavada al noroeste de las tierras de Tsai Jaldún aún no figura en las enciclopedias.

The illusory republic of Tlon Uqbar, located to the northwest of the Tsai Jaldun lands, has not yet been included in the encyclopedias.



## MULA

España | 6' 22" | Animación-Documental | Color | 2020

CARLOS BALSEIRO · balseiroc@gmail.com

Productor | Producer: Jessica Costilla Compañía Productora | Production Company: IMPLICATE S.COOP.MAD. Guión | Screenplay: Carlos Martín Justicia Fotografía | Cinematography: Andrés Aguiló Edición | Editing: Mariano Fernández Russo Dirección de Arte | Art Direction: Mariano Benayón Sonido | Sound: Begoña Ruiz, Javier Paz Música Original | Original Music: Valentín Pelisch Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Mariano Fernández Russo (Animación) Reparto | Cast: Francisco, Isabel, David y Fco. Javier (dado la sensibilidad del tema tratado prefieren que no se den sus nombres)

Francisco, Isabel, Fco. Javier y David recuerdan cuando fueron cooptados por una red de narcotráfico como "Mulas", es decir, como transportistas de la droga para su internación en mercados. Todos ellos aceptaron, debido a la precariedad de su situación económica y social y todos fueron atrapados por las autoridades policiales. Los cruentos relatos dan cuenta de su captura en el aeropuerto, su dramático proceso judicial y su dolorosa privación de libertad, que marcó sus vidas para siempre.

Francisco, Isabel, Fco. Javier and David remember when they were co-opted by a drug trafficking network as "Mulas," that is, as transporters of the drugs for their internment in markets. All of them accepted, due to the precariousness of their economic and social situation, and all were caught by the police authorities. The bloody stories tell of their capture at the airport, their dramatic judicial process and their painful deprivation of liberty, which marked their lives forever.



## EL ÁRBOL DE LAS ALMAS PERDIDAS

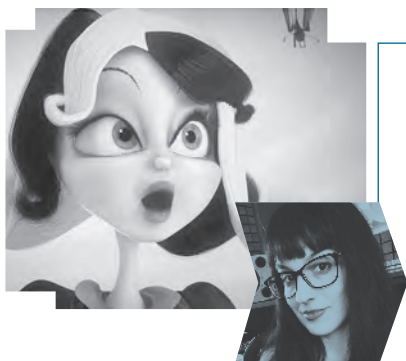
España | 15' | Fantasía-Drama | Color | 2019

LAURA ZAMORA · eledisseny@gmail.com

Productor | Producer: Laura Zamora Guión | Screenplay: Laura Zamora Edición | Editing: Laura Zamora Dirección de Arte | Art Direction: Laura Zamora Sonido | Sound: Oliver Schmitz Música Original | Original Music: Alex Koniaris Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Laura Zamora Reparto | Cast: Ana Bleda, Paco Acaban, Paqui Cabeza, Julio Posadas, Alvaro Siloe, Lucía Martínez, Sergio Mesa, Laura Zamora

Lili, una niña introvertida de 11 años que utiliza la imaginación como refugio al mundo que le rodea en realidad, mundo que va desmoronándose con la desaparición de su padre, la ignorancia de su madre hacia ella, la traición en la amistad y en la desilusión en el amor. Pero todo cambia cuando por accidente se queda dormida bajo la lluvia.

Lili, an introverted 11 year old girl who uses her imagination as a refuge from the world around her; a world that has been falling apart due to the disappearance of her father, her mother's indifference towards her, betrayed friendship, and disappointment in love. But everything changes when she cries herself to sleep under a strange tree,





## MICOSIS

España | 4' 20" | Terror-Ciencia Ficción | Color | 2018

JUAN LUIS BREA ESPIGARES · [juanlbreaespi@gmail.com](mailto:juanlbreaespi@gmail.com)

Productor | Producer: Cèlia Pons Castelló Compañía Productora | Production Company: Máster de Animación de La UPV Guión | Screenplay: Equipo Micosis Sonido | Sound: Juan Luis Brea Espigares Música Original | Original Music: Juan Luis Brea Espigares

Micosis es la historia de Alfa, un astronauta en busca de su compañera desaparecida, Omega. Descenderá hasta las profundidades de las cavernas y de sus miedos.

Micosis is the story of Alpha, an astronaut who is looking for his missing companion, Omega. He will descend into the deep caverns and into his fears.

## HOMOMAQUIA

España | 14' | Animación-Drama | Color | 2019

DAVID FIDALGO OMIL · [davidfidalgoomil@gmail.com](mailto:davidfidalgoomil@gmail.com)

Productor | Producer: Chelo Loureiro Compañía Productora | Production Company: Abano Produccions Fotografía | Cinematography: David Fidalgo Edición | Editing: David Fidalgo Dirección de Arte | Art Direction: David Fidalgo Sonido | Sound: Estudios Bruar Música Original | Original Music: Nani García Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): David Fidalgo Reparto | Cast: Sheyla Fariña, David Fidalgo, Nani García

Nos presenta un mundo donde los seres humanos son tratados como estos tratan a los animales, estableciendo una fuerte metáfora sobre la tauromaquia.

Presents a world where humans are treated as they treat animals, establishing a strong metaphor about bullfighting.



## 198451

Perú | 11' 41" | Animación | Color | 2019

VALENTIN FALCONI · [valentin.falconi@gmail.com](mailto:valentin.falconi@gmail.com)

Productor | Producer: Valentin Falconi Compañía Productora | Production Company: WUF Studio Guión | Screenplay: Valentin Falconi Fotografía | Cinematography: Mya Mejía Edición | Editing: Fabian Niño de Guzmán Dirección de Arte | Art Direction: Christy Salluca Sonido | Sound: Sergio Caverro Música Original | Original Music: Sergio Caverro Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Valentin Falconi Reparto | Cast: Muki Sabogal, Rafo Raez, Juan Limo

Un perro recorre un mundo donde el único objetivo es consumir. Tras un trágico suceso, descubre el mecanismo caníbal del sistema, que le obligará a luchar o escapar para sobrevivir.

A dog travels around a world where the only ambition is to consume. After a tragic event, he discovers the cannibal way of life in this system, which will force him to fight or escape to survive.



## PROGRAMA 2

## EPIRENOV

Argentina | 15' | Animación | Color | 2019

ALEJANDRO ARIEL MARTIN · [alejandro.ariel.martin@gmail.com](mailto:alejandro.ariel.martin@gmail.com)

Productor | Producer: Florencia Pilotti, Roxana Bordione, Alejandro Ariel Martin Compañía Productora | Production Company: Bloom Producción Audiovisual Guión | Screenplay: Alejandro Ariel Martin Fotografía | Cinematography: Alejandro Ariel Martin Edición | Editing: Paula Bertolino, Alejandro Ariel Martin Dirección de Arte | Art Direction: Carolina Cairo, Alejandro Ariel Martin Diseño de Vestuario | Costume Design: Carolina Cairo, Alejandro Ariel Martin Sonido | Sound: Agustín Pagliuca Música Original | Original Music: Flavio De Arrea Reparto | Cast: Florencia Pilotti

Epirenov es el último habitante de la tierra. Monótonamente recorre el desolado desierto en busca de objetos para construir un compañero. En una de sus habituales recorridas descubre un artefacto que transformará su mundo.

Epirenov is the last inhabitant on Earth. He monotonously walks around the empty desert in search of pieces necessary to build a partner. In one of his usual tours he discovers an artifact that will change his world.





## MAKUN

España | 30' | Animación-Documental | Color | 2019

EMILIO MARTÍ LÓPEZ · [contacto@emiliomarti.com](mailto:contacto@emiliomarti.com), [emiliomartilopez@yahoo.com](mailto:emiliomartilopez@yahoo.com)

**Productor | Producer:** Emilio Martí López **Guión | Screenplay:** Emilio Martí López **Fotografía | Cinematography:** Emilio Martí López **Edición | Editing:** Emilio Martí López **Dirección de Arte | Art Direction:** Emilio Martí López **Sonido | Sound:** Arturo Arias López **Música Original | Original Music:** Arturo Arias López, Arrop i Tallaetes **Reparto | Cast:** Timbo Samb, Vivian Ntih, Mor Diagne

Los Centros de Internamiento de Extranjeros (C.I.E.s) son cárceles para inocentes y por eso nuestros gobiernos nos los ocultan. Habiendo podido documentar miles de dibujos en las paredes de un C.I.E. narra varias historias de sueños (una vida mejor) y pesadillas (viajes peligrosos y el encierro en C.I.E.s al llegar a Europa), animando los dibujos hechos por centenares de manos anónimas y con el testimonio de tres personas inmigrantes y activistas por los Derechos Humanos.

Immigration Detention Centers (IDCs) are prisons for innocents, and that is why our governments hide them from us. Having been able to document thousands of drawings on the walls of one of these IDCs (in the Canary Islands), MAKUN narrates several stories about dreams (a better life) and nightmares (dangerous journeys and confinement in IDCs upon arrival in Europe), animating the drawings made by hundreds of anonymous hands and with the testimony of three immigrants and Human Rights activists.

## LA FÁBRICA DE LOS DESAHUCIADOS

Colombia | 10' | Animación-Drama | Color | 2020

JUAN CAMILO IBARRA URUEÑA · [juanuruena06@gmail.com](mailto:juanuruena06@gmail.com)

**Productor | Producer:** Juan Camilo Ibarra Urueña **Compañía Productora | Production Company:** Proimagenes Colombia, Fondo de Desarrollo Cinematografico Colombia **Guión | Screenplay:** Juan Urueña **Fotografía | Cinematography:** Juan Urueña, Jose David Cruz Álvarez **Edición | Editing:** Juan Urueña, Tatiana Sarmiento Vásquez **Dirección de Arte | Art Direction:** Juan Urueña, Julio Cesar Urueña Rodríguez **Sonido | Sound:** Manuel Alejandro Restrepo **Música Original | Original Music:** Kosta T, tema: Space Of L **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Juan Urueña

Un robot hábil en todas las técnicas y uso de maquinaria para la guerra, se encuentra desorientado al darse cuenta que para todo lo que se preparó ya no existe. Tras múltiples fracasos por encontrar un nuevo propósito, el robot decide desarmarse y entregarse a los afectados por la guerra. Encontrado así una forma de ser útil en este nuevo mundo.

A robot skilled in all techniques and use of machinery for war, is disoriented to realize that everything that was prepared for no longer exists. After multiple failures to find a new purpose, the robot decides to disarm and surrender to those affected by the war. Thus found a way to be useful in this new world.



## ECHOES

España | 5' 29" | Drama | Color | 2019

DIANA ACIÉN MANZORRO · [render.hill@gmail.com](mailto:render.hill@gmail.com)

**Productor | Producer:** Diana Acién Manzorro **Guión | Screenplay:** Diana Acién Manzorro **Edición | Editing:** Marisa Sánchez García, Daniel Esteve Rubio, Diana Acién Manzorro **Dirección de Arte | Art Direction:** Diana Acién Manzorro **Sonido | Sound:** Samuel Pereira Bernal **Música Original | Original Music:** Daniel G. Patón **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Diana Acién Manzorro

Narra la historia de un deprimido operario de fábrica que sufre un episodio de disociación.

The story of a factory depressed worker who suffers an episode of dissociation.



## UMBRELLA

Brasil | 8' | Drama | Color | 2019

HELENA HILARIO, MARIO PECE · [umbrella@stratostorm.com](mailto:umbrella@stratostorm.com)

**Productor | Producer:** Helena Hilario **Compañía Productora | Production Company:** Stratostorm **Guión | Screenplay:** Helena Hilario, Mario Pece **Dirección de Arte | Art Direction:** Dhiego Guimarães **Diseño de Personajes | Character Design:** Victor Hugo, Felipe Pardini **Sonido | Sound:** James Tose **Música Original | Original Music:** Gabriel Dib

Inspirada en hechos reales, mientras visita un orfanato, una niña conoce a Joseph, un niño cuyo único sueño es tener un paraguas amarillo. Este encuentro inesperado despierta sus recuerdos del pasado.

Inspired by true events, while visiting a home for children a little girl meets Joseph, a boy whose only dream is to have a yellow umbrella. This unexpected encounter awakens his memories of the past.



## JURADO | JURY

**GABY CAM***Periodista*

Especializada en cine y televisión. Gabriela Camacho, mejor conocida como Gaby Cam, es presentadora de Warner Channel Latinoamérica desde 2018. Tiene una gran experiencia en la conducción de alfombras rojas internacionales y en transmisiones especiales.

A lo largo de su carrera ha entrevistado a directores, actores y músicos, entre ellos: Tim Burton, Tom Cruise, Hugh Jackman, Ed Sheeran, The Killers, Katy Perry y One Direction. También ha conducido alfombras rojas en diversos países. Fanática de los superhéroes, ha entrevistado a las estrellas más importantes del universo televisivo y cinematográfico de DC Comics, que incluyen a Gal Gadot, Henry Cavill, Margot Robbie, Will Smith, Robert Pattinson, Jason Momoa, Grant Gustin, Patti Jenkins, Zachary Levi, Melissa Benoist y Stephen Amell.

Es guionista y locutora del programa *De película* de la cadena radial *Los 40* en México, Colombia y Panamá; colaboradora del programa *La corneta* y es conductora de eventos especiales en *Los 40*. Además, es la voz de *Así las cosas* en W Radio; responsable del segmento de cine *El claquetazo* en el programa de televisión *De primera mano* en Imagen TV.

Journalist specialized in film and TV. Gabriela Camacho, better known as Gaby Cam is the host of Warner Channel Latin America since 2018. She has great skill and experience in conducting international red carpets and special broadcasts.

Throughout her career she has interviewed directors, actors, and musicians, including: Tim Burton, Tom Cruise, Hugh Jackman, Ed Sheeran, The Killers, Katy Perry, and One Direction; and she has hosted red carpet shows in various countries. A fan of superheroes, Gaby has interviewed the biggest stars of the DC Comics cinematic and television universe, including Gal Gadot, Henry Cavill, Margot Robbie, Will Smith, Robert Pattinson, Jason Momoa, Grant Gustin, Patti Jenkins, Zachary Levi, Melissa Benoist and Stephen Amell.

She is a writer and host of *De película* show of the *Los 40* radio network in Mexico, Colombia and Panama and a collaborator of *La Corneta* and host of special events. She is the voice of *Así las Cosas* on W Radio and responsible for the cinema segment: *El Claquetazo*, in the television show *De Primera Mano* on Imagen TV.

**JOSÉ RAMÓN MIKELAJÁUREGUI***Director, productor*

Ha trabajado en cine y televisión. Licenciado en Economía por la UNAM y en Cinematografía en el CCC. En 1988, gana el premio Ariel con su largometraje de ficción *Sin motivo aparente*. En 1994, es seleccionado para la competencia del IDFA por el documental *De puro gusto*. En 1996, obtiene el Premio Especial del Jurado, en el Festival de Cine de La Habana por el documental *Planeta Siqueiros*, además de ser nominado al Ariel ese mismo año. En 2011, gana nuevamente el premio Ariel ahora al Mejor Largometraje Documental por la película *La historia en la mirada*.

Ha sido becario de la Fundación MacArthur, Rockefeller y del FONCA. También ha sido miembro de patronatos y consejos directivos de instituciones como el MUNAL, la Filмотeca de la UNAM, el Canal 22, el Canal 44 y el Festival Internacional de Cine de Guadalajara, así como de importantes organismos internacionales como CILECT y FEISAL.

Por otra parte, ha tenido una constante actividad como profesor de cine a nivel universitario y ha sido responsable de la gestión curricular y los aspectos directivos de varias instituciones de educación cinematográfica a nivel superior. Actualmente dirige el Departamento de Imagen y Sonido (DIS) de la Universidad de Guadalajara.

Film and TV director and producer with a degree in Economics from UNAM and a Film degree on the CCC. In 1988, he won the Ariel Award with his Fiction film *Sin motivo aparente*. In 1994, he was selected to compete in the IDFA with his documentary *De puro gusto*. In 1996 he won the Special Prize of the Jury at the Film Festival of Havana with *Planeta Siqueiros* in addition to being nominated for the Ariel in the same year. In 2011, he won the Ariel Award for Best Documentary Feature for the film *La historia en la mirada*.

He has been a member of the MacArthur Foundation, Rockefeller, and FONCA. He has also been a member of boards, governing councils of institutions such as the MUNAL, The Filмотeca of the UNAM, Canal 22, Canal 44 and the International Film Festival of Guadalajara, as well as from major international agencies such as CILECT and FEISAL.

On the other hand, he has been constantly active as a film professor at university level and has been responsible for the curricular management and of various film education institutions at a higher level. He currently heads the Department of Image and Sound (DIS) of the University of Guadalajara.

**RICARDO CASTRO***Director, guionista*

Nacido en 1989 en la Ciudad de México. Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Su cortometraje *Encarnación* ganó distintos premios internacionales, incluyendo el Cinematography Vision Honorary Award de Kodak en 2018, y el Mejor Cortometraje de Terror en el Festival Macabro 2017.

Desarrolló y dirigió la serie documental *El manual del amor*, proyecto que ganó como mejor serie web en Toronto y New York. Ha sido jurado en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara, así como en IMCINE.

En 2019, su documental *Adiós, adiós, adiós* se estrenó en el Festival Internacional de cine de Huesca donde ganó el premio al Mejor Cortometraje Iberoamericano. Estuvo seleccionado en Clermont-Ferrand y DOCNYC, haciéndose acreedor a la preselección de los premios Oscar 2021. Actualmente está desarrollando su primer largometraje con Alazraki Films y Edge Films.

Mexican director and screenwriter, born in 1989. He studied filmmaking in the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) in Mexico City. His short film *Encarnación* has won different international awards, including the Cinematography Vision Honorary Kodak Award in 2018, as well as the best horror short film in the Macabro Film Festival 2017.

He developed and directed the documentary series *El manual del amor*, a project that won the best web series in Toronto and New York. He has been jury in the Guadalajara International Film Festival, as well as in IMCINE.

His documentary film *Adios, adios, adios* had its world premiere at the 47th Huesca International Film Festival in Spain 2019, achieving best Iberoamerican documentary award, as well as being part of the Clermont-Ferrand Film Festival and DOCNYC, becoming creditor to the Oscars pre selection for the Academy Awards 2021. He is currently working on his first feature film with Alazraki Films and Edge Films.

## EL INFIERNO

España | 20' | Documental | Color | 2019

RAÚL DE LA FUENTE CALLE · raul@kanakifilms.com

**Productor | Producer:** Amaia Remíz García **Compañía Productora | Production Company:** Kanaki Films **Guión | Screenplay:** Raúl de la Fuente Calle, Amaia Remíz García **Fotografía | Cinematography:** Gorka Gómez-Andreu, Raúl de la Fuente Calle **Edición | Editing:** Raúl de la Fuente Calle **Sonido | Sound:** Oriol Tarragó **Música Original | Original Music:** Mikel Salas

Chennu cometió con 15 años su primer delito: ser niño de la calle. Y entró en el infierno: Pademba Road. La cárcel de adultos de Freetown. En el infierno manda Mr. Sillah y los presos abandonan toda esperanza. Chennu consiguió salir tras 4 años. Ahora quiere volver a Pademba.

At the age of 15, Chennu committed his first crime: being a street child. And he walked into hell: Pademba Road. The adults prison in Freetown. Hell is ruled by Mr. Sillah, and the prisoners abandon all hope. Chennu got out after 4 years. And now he wants back.

## DÍAS POR DESCONTAR

Costa Rica | 24' 53" | Documental Social | Color | 2020

JUAN VALVERDE FONSECA · juanchobalin@gmail.com

**Productor | Producer:** Juan Valverde Fonseca **Compañía Productora | Production Company:** ENSO Films **Fotografía | Cinematography:** Daniel Aguilar Liriano **Edición | Editing:** Javier Fernández Mora **Sonido | Sound:** Diego Montealegre Alfaro, Natalia Guzmán Espinal

Jesús, Karen y Devany son jóvenes privados de libertad en el Centro de Formación Juvenil Zurquí en Costa Rica. Este documental social revela la vida dentro del sistema penitenciario costarricense a través de sus vivencias en prisión.

Jesús, Karen and Devany are young prison inmates at Centro de Formación Juvenil Zurquí in Costa Rica. This socially-driven documentary resembles what life in juvenile prison is in Costa Rica through their experiences in it.

## QUEBRAMAR

Brasil | 27' | Documental | Color | 2019

CRIS LYRA · anacris.lyra@gmail.com

**Compañía Productora | Production Company:** Travessia Filmes **Guión | Screenplay:** Ananda Maranhão, Camila Gaglianone, Cris Lyra, Elis Menezes, Lana Lopes, Raissa Lopes, Yakini Kalid **Fotografía | Cinematography:** Wilssa Esser, Cris Lyra **Edición | Editing:** Beatriz Pomar, Henrique Cartaxo **Sonido | Sound:** Marina Bruno, Thamís Haddad **Música Original | Original Music:** Nã Maranhão, Obinrin Trio **Reparto | Cast:** Ananda Maranhão, Elis Menezes, Lana Lopes, Raissa Lopes, Yakini Kalid

Un grupo de jóvenes lésbicas de São Paulo viajan a una playa desértica para pasar el Fin de Año. Allí construyen un refugio físico y emocional para sus cuerpos y afectos a través de la amistad y la música. En ese ambiente seguro de cuidados mutuos pueden relajarse.

A group of young lesbians from São Paulo go on a trip to a remote beach. While they wait for the new year's eve, they build a safe and pleasant environment through music and friendship. They take care of themselves, they own their bodies, their memories and they feel free.

## STUNNED, I REMAIN ALERT

Brasil | 15' | Documental | Color-B&amp;N | 2020

HENRIQUE AMUD, LUCAS H. ROSSI DOS SANTOS · arapuafiles@gmail.com

**Productor | Producer:** Henrique Amud, Lucas H. Rossi dos Santos **Compañía Productora | Production Company:** Baraúna **Guión | Screenplay:** Henrique Amud, Lucas H. Rossi dos Santos **Fotografía | Cinematography:** Lucas H. Rossi dos Santos **Sonido | Sound:** Tiago Picado, Alexandre Jardim **Música Original | Original Music:** Hakaima Sadamitsu

El periodista Dermi Azevedo nunca ha dejado de luchar por los derechos humanos y ahora, tres décadas después del final de la dictadura militar en Brasil, él está presenciando el regreso de esas mismas prácticas.

Journalist Dermi Azevedo has never stopped fighting for human rights and now, three decades after the end of the military dictatorship in Brazil, he's witnessing the return of those same practices.

## LA CACHERA

Colombia | 13' 21" | Documental-Social-Etnico | Color | 2019

FELIPE H. CARO · felipe@cumbiafilms.com

**Productor | Producer:** María Teresa Gaviria **Compañía Productora | Production Company:** Cumbia Films **Guión | Screenplay:** Felipe H. Caro **Fotografía | Cinematography:** Pablo Tobón, Felipe H. Caro **Edición | Editing:** Andrés Rojas, Felipe H. Caro **Sonido | Sound:** Gabriel Bocanegra, Andrés Silva, Alejandro Uribe **Música Original | Original Music:** Charles King **Reparto | Cast:** Alirio Badel

Cuando una pareja se pelea públicamente, terminan y después de un tiempo se reconcilian, los vecinos les organizan una *cachera*; una serenata estrambótica para ridiculizarlos con versos punzantes, trompetas, palos y sartenes, en medio de la noche.

When a couple fights publicly, leave each other and eventually reconcile as if nothing happened, the neighbors organize them a *cachera*; a bizarre serenade to ridicule them with sharp verses, trumpets, sticks and pans, in the middle of the night.



## VAIVÉN

Cuba-Canadá | 13' 59" | Documental | Color | 2020

NISHA PLATZER · [melodiousimage@gmail.com](mailto:melodiousimage@gmail.com)

**Productor | Producer:** Nisha Platzer **Guión | Screenplay:** Nisha Platzer, Angel Suárez, María Grazia Goya, Nayuribe Montero **Jeménez Fotografía | Cinematography:** María Grazia Goya **Edición | Editing:** Angel Suárez **Sonido | Sound:** Nayuribe Montero **Jeménez Música Original | Original Music:** Loscit Reparto | **Cast:** Noriel González González

En el campo cubano, un joven espera el paso de los trenes en esta exploración sensorial de llegada y salida.

In the Cuban countryside, a young man waits for trains to pass in this sensory exploration of arrival and departure.

## PROGRAMA 3

## NUESTRA VIDA COMO NIÑOS REFUGIADOS EN EUROPA

España | 15' | Documental | Color | 2018

SILVIA VENEGAS · [svenegas@makingdoc.com](mailto:svenegas@makingdoc.com)

**Productor | Producer:** J.A. Moreno Amador, Silvia Venegas **Compañía Productora | Production Company:** Making DOC **Guión | Screenplay:** Silvia Venegas **Fotografía | Cinematography:** Alberto González **Edición | Editing:** Silvia Venegas, J.A. Moreno **Sonido | Sound:** Amador Moreno

Más de un millón de niñas y niños han buscado refugio en Europa, muchos de ellos completamente solos. Toda una generación que ha huido de la guerra y que ahora, en vez de ser niños, tienen que enfrentarse a la burocracia, la desconfianza, la espera, la frustración, la incompreensión y el miedo. Este documental mira directamente a sus ojos y escucha sus opiniones, sus sentimientos, sus deseos, sus canciones...

More than a million children have sought refuge in Europe, many of them completely alone. A whole generation that has fled the war and now, instead of being children, have to face bureaucracy, distrust, waiting, frustration, incomprehension and fear. This documentary looks directly into their eyes and listens to their opinions, their feelings, their desires, their songs...



## CABOCLO DE PENNA

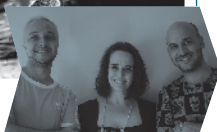
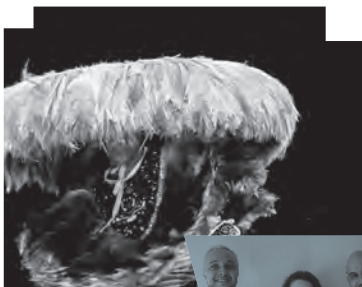
Brasil | 30' | Documental | Color | 2019

CALU ZABEL, GABRIEL GUTIERREZ, PAULA PORTA · [zabelcalu@gmail.com](mailto:zabelcalu@gmail.com), [gabriel@gabrielgutierrez.com.br](mailto:gabriel@gabrielgutierrez.com.br), [pporta@uol.com.br](mailto:pporta@uol.com.br)

**Compañía Productora | Production Company:** Centro Cultural Vale Maranhão **Guión | Screenplay:** Calu Zabel, Gabriel Gutierrez, Paula Porta **Fotografía | Cinematography:** Vinicius Berger **Edición | Editing:** Juana Salama **Sonido | Sound:** Fábio Gama Papagaio, Victor Jaramillo **Música Original | Original Music:** Ribamarzinho, Canário **Maquillaje | Make Up Artist:** Glauciane Pires **Reparto | Cast:** Babaçu, Baeca, Benedito, Brunno, Cabo Ed, Celly, Davy, Dunga, Graça, Guará, Iago, Inxi, Januário, Jeferson, Jhonatan, João Vítor, Joaquina, Kleyton, Leandro, Marquinhos, Minguinhos, Nikson, Pacará, Paulinho

En el norte de Brasil, en la Pré-Amazonia, el caboclo de pena baila en los batallones de Bumba Meu Boi, reconocido como Patrimonio Mundial. La película mueve el personaje de su contexto, para destacar su baile y darle la palabra sobre el significado de la danza. Participan 29 bailarines, hombres y mujeres de 12 a 102 años.

In northern Brazil, in Pré-Amazonia, the caboclo de pena dances in the battalions of Bumba Meu Boi, recognized as a World Heritage. The film moves the character out of his context, to highlight his dance and give him the floor about the meaning of dance. They are 29 men and women, from 12 to 102 years old.



## SAGRADA FAMILIA. LA BIBLIA EN PIEDRA

España | 10' 36" | Religión-Arte-Arquitectura | Color | 2019

JORDI ROIGÉ · [direccio@animaset.cat](mailto:direccio@animaset.cat)

**Compañía Productora | Production Company:** Animaset Media i Comunicació **Guión | Screenplay:** Jordi Roigé **Fotografía | Cinematography:** Benet Roman **Edición | Editing:** Benet Roman **Reparto | Cast:** Benet Roman, Roger Pera, Dolores Martínez

Antoni Gaudí concibe la Sagrada Familia como una Biblia en piedra. Quiere que el visitante se sienta llevado por la luz, la naturaleza y la trascendencia a través de una arquitectura única en el mundo. La belleza a través de la piedra y la luz.

Antoni Gaudí conceives the Sagrada Família as a Bible in stone. He wants the visitor to feel absorbed by light, nature and transcendence through a unique architecture in the world. Beauty through stone and light.



## HEY LOVE

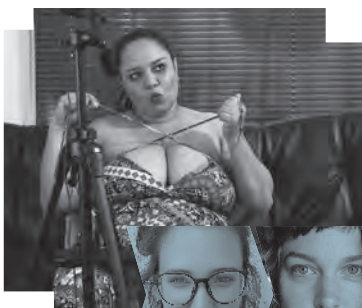
Colombia | 17' | Documental | Color | 2019-2020

HANNA THIESING, ISABEL HÄRDITTE · [hathiesing@gmail.com](mailto:hathiesing@gmail.com)

**Productor | Producer:** Hanna Thiesing, Isabel Härdte **Compañía Productora | Production Company:** Independiente **Guión | Screenplay:** Hanna Thiesing, Isabel Härdte **Fotografía | Cinematography:** Hanna Thiesing, Isabel Härdte **Edición | Editing:** Hanna Thiesing, Isabel Härdte **Dirección de Arte | Art Direction:** Hanna Thiesing, Isabel Härdte **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Hanna Thiesing, Isabel Härdte **Sonido | Sound:** Hanna Thiesing, Isabel Härdte

Este documental acompaña siete mujeres en su vida laboral entre pantallas, maquillaje, masturbación, paga y preocupaciones cotidianas. Siete historias que cuentan de tabúes sociales y límites personales en la industria de sexo virtual.

The documentary presents seven women at their work - between keyboards, make up, paid masturbation and everyday worries. Seven stories that tell about social taboo and personal limits in the booming business of digital sex work.



ART  
KINGDOM<sup>®</sup>  
SHOWBIZ AGENCY



#SEPARTEDELREINO



WINNERS  
2013/2018

TRAILERS | T V SPOTS | RADIO SPOTS | WEB SPOTS | POSTERS |  
POST-PRODUCCIÓN | PUBLICIDAD | CORRECCIÓN DE COLOR |  
DISEÑO DE SONIDO 7.1 / THX | VFX STUDIO | SOCIAL MEDIA |  
ORGANIZACIÓN DE EVENTOS

WWW.ARTKINGDOM.TV

CONTACTO@ARTKINGDOM.TV

## JURADO | JURY

**XIMENA ROMO***Actriz*

Es una actriz mexicana de teatro, cine y televisión. Debutó en el cine en la película *Voy a explotar* (2007) del director Gerardo Naranjo.

Ha tenido apariciones en importantes películas reconocidas por el medio, entre las que destacan: *Gloria* (2014), *La vida inmoral de la pareja ideal* (2016), *Como si fuera la primera vez* (2019) y *Esto no es Berlín* (2019), ésta última por la que está nominada al Ariel en la categoría Mejor Coactuación Femenina.

En televisión, destacan sus actuaciones en *Soy tu fan*, *El color de la pasión* y *Extraño enemigo*, entre otras.

Is a Mexican theater, film and television actress. She made her film debut with a role in the film *Voy a Explotar* (2007) by director Gerardo Naranjo.

She has had notable appearances in several films recognized by the media, among which are: *Gloria* (2014), *La Vida inmoral de la pareja ideal* (2016), *Como si fuera la primera vez* (2019) and the Ariel nominated film *Esto no es Berlín* (2019), for this film she is nominated for an Ariel in the Best Female Co-Acting category.

On television, among others, her performances in *Soy tu fan*, the soap opera *El color de la pasión* and *Extraño enemigo* stand out.

**CLAUDIA PINO SARAVIA***Directora-Fundadora Cinelebu*

CINELEBU Festival calificador de cortometrajes para los Premios Oscar. Cuenta con más de 20 años de experiencia en instituciones públicas y varias fundaciones. En 2008, realizó la investigación y coordinación general del proyecto de restauración de la película *El leopardo*. Además, fue por cuatro años coordinadora general de la Fundación Chilena de las Imágenes en Movimiento.

Jurado en diversos festivales de cine como el Festival de Cine de Bogotá, Festival Internacional de Cine de Humberto Solás, Festival Internacional de Cortometrajes La Boca del Lobo en Madrid, Festival Ícaro de Guatemala y Centroamérica, Premios Pedro Sienna 2016, FIDOCs, 17º Festival Internacional de Cine de Viña del Mar, IX Festival Internacional de Cine de Valparaíso, entre otros.

Ha realizado diversas charlas de producción: en la Muestra de Nuevos realizadores en Cuba, en Casa América de España y en la Universidad Central de Colombia. Ha producido talleres de formación de audiencia junto al destacado periodista Daniel Olave como parte del programa llamado *Pantalla activa*. Creó la sección de Industria del Festival Internacional de Cine de Lebu, con secciones como *LAB CINELEBU*, *Master Class* y *Filma Bio*, fomentando la distribución y la comercialización de cortometrajes en Chile. Ha desarrollado el proyecto *Mujeres Cinelebu*, talleres orientados a mujeres no vinculadas al cine, donde imparte producción general y ejecutiva.

CINELEBU, Chile (Qualifying Festival of short films for the Oscars), with more than 20 years of experience in public institutions and foundations. In 2008 she led the research and General Coordination of the Restoration Project of the film *El Leopardo* and was for four years General Coordinator of the Chilean Foundation of Moving Images.

She has participated as an official jury in several film festivals: Bogotá Film Festival, Humberto Solás International Film Festival, La Boca del Lobo International Short Film Festival in Madrid, Icaro Festival of Guatemala and Central America, Pedro Sienna Awards 2016, FIDOCs, 17th Viña del Mar International Film Festival, IX Valparaíso International Film Festival, among others.

In Cuba, the New Filmmakers Showcase, in Casa América in Spain and in the Central University of Colombia. Produced audience training workshops with the prominent journalist Daniel Olave as part of the program called *Pantalla Activa*. She created the Industry section of the Lebu International Film Festival sections: *LAB CINELEBU*, *Master Class* and *Filma Bio*, promoting the distribution and commercialization of short films in Chile. She developed the *Mujeres Cinelebu* project, workshops aimed at women not related to cinema, where teaches General and Executive Production.

**MIGUEL CANE***Periodista*

Narrador, periodista y crítico cinematográfico. Es autor de la novela *Todas las fiestas de mañana* (Dharma Books, 2019). Relatos suyos han aparecido en antologías como *Narraciones de terror*, *Fervor y chungu* y *Bajo tierra: relatos de muerte* (La Trastienda, 1995-1997); y en *Así se acaba el mundo* (SM, 2012). Es autor de la colección de entrevistas *Íntimos extraños* (Ediciones B, 2006) y del ensayo creativo/autobiografía filmica *Pequeño diccionario de cine para mitómanos amateurs* (Impedimenta, 2013).

En teatro, tradujo y adaptó al español *Dogville* de Lars von Trier. Fue crítico de cine para Milenio Diario desde 2003 hasta 2017. Actualmente realiza crítica para Yahoo! en Español y ha colaborado con Milenio Dominical, Letras Libres, Quién, Cine Premiere, Esquire, y Tierra Adentro, entre otras publicaciones.

También es dramaturgo y entre sus obras teatrales se encuentran *Honeymoon Suite*, *Diana y Bruno*, *Somos eternos*, *Almas perdidas* y la versión en español de *Dogville*.

Narrator, journalist and cinematographic critic. He is the author of the novel *Todas las Fiestas de Mañana* (Dharma Books, 2019). His tales have been featured in anthologies such as *Narraciones de Terror*, *Fervor y Chungu* and *Bajo Tierra: Relatos de muerte* (La Trastienda, 1995-1997) and *Así se acaba el mundo* (SM, 2012). He is also the author of the interview collection *Íntimos Extraños* (Ediciones B, 2006) and the autobiographical film essay *Pequeño Diccionario de Cinema para Mitómanos Amateurs* (Impedimenta, 2013).

For theater, he translated and adapted to Spanish Lars von Trier's *Dogville*. He was a critic for *Milenio Diario* from 2003 to 2017. Currently, he is a film critic for *Yahoo! en Español* and has collaborated with *Milenio Dominical*, *Letras Libres*, *Quién*, *Cine Premiere*, *Esquire*, and *Tierra Adentro*, among other publications.

He is also a playwright and some of his work includes *Honeymoon Suite*, *Diana y Bruno*, *Somos Eternos*, *Almas perdidas* and the translated version of *Dogville*.





## FILIPINIANA

Filipinas-Reino Unido | 23' | Ficción | Color | 2020

RAFAEL MANUEL · ram.mendoza90@gmail.com

Productor | Producer: Naomi Pacifique, Kyle Nieva, Kiko Meily, Rafael Manuel Compañía Productora | Production Company: Idle Eyes, London Film School Guión | Screenplay: Rafael Manuel Fotografía | Cinematography: Xenia Patricia Edición | Editing: Rafael Manuel Dirección de Arte | Art Direction: Andrea Vigoni Diseño de Vestuario | Costume Design: Carla Villanueva Sonido | Sound: Manuel Colayco Música Original | Original Music: Manuel Colayco Reparto | Cast: Jorrybell Agoto, Micah Musah, Elle Velasco, Sunshine Teodoro

El cosmos autónomo del campo de golf refleja las estructuras sociales. Aunque la nueva 'tee girl' Isabel todavía tiene que aprender las reglas, ya está buscando escapatórias para subvertir el sistema.

The self-contained cosmos of the golf course reflects societal structures. Although new 'tee girl' Isabel still has to learn the rules, she's already looking for loopholes to subvert the system.

## THE DEVIL'S HARMONY

Reino Unido | 14' 23" | Horror | Color | 2019

DYLAN HOLMES WILLIAMS · dylan@dylanholmeswilliams.com

Compañía Productora | Production Company: Tatata Guión | Screenplay: Dylan Holmes Williams, Jess O'Kane Fotografía | Cinematography: David Wright Edición | Editing: Mdhamiri a Nkemi Diseño de Vestuario | Costume Design: Lauren Miller Reparto | Cast: Patsy Ferran, Leo Suter

Una colegiala intimidada lidera un club de cappella en un camino de destrucción contra sus enemigos de la escuela secundaria.

A bullied schoolgirl leads an a cappella club on a trail of destruction against her high school enemies.



## SHE WHO WEARS THE RAIN

Canadá | 16' 50" | Ficción | Color | 2019

MARIANNE MÉTIVIER · metivier.marianne@gmail.com

Productor | Producer: Clara L'Heureux-Garcia, Émile Lavoie Compañía Productora | Production Company: Martine aime les films Guión | Screenplay: Marianne Métivier Fotografía | Cinematography: Ariel Méthot Edición | Editing: Amélie Hardy Dirección de Arte | Art Direction: Geneviève Boiteau onido | Sound: Ilyaa Ghafouri Música Original | Original Music: Ilyaa Ghafouri Reparto | Cast: Amaryllis Tremblay, Gabriel Arcand, Edina Portas

Después de una difícil visita a su padre moribundo, Agnes decide escapar a una pensión en el bosque. Inmersa en un mundo que oscila entre la realidad y el sueño, Agnes deberá afrontar su duelo.

After a difficult visit at her dying father, Agnes decides to escape to a pension in the forest. Immersed in a world that wavers between reality and dream, Agnes will have to confront her mourning.



## NOVEMBER 1ST

Reino Unido | 24' 41" | Ficción | Color | 2019

CHARLIE MANTON · charliemanton1@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Salaud Morriset Fotografía | Cinematography: Molly Manning-Walker Edición | Editing: Celina Oier Dirección de Arte | Art Direction: Theo Bosswell PD, Freddie Burrows AD Diseño de Vestuario | Costume Design: Sophia Harrington Sonido | Sound: Edward Guy Música Original | Original Music: Thomas Ross Fitzsimons Maquillaje | Make Up Artist: Gaby Winwood Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Ysabel King Reparto | Cast: Lindsay Duncan, Sophia Myles, Clint Dyer

Viajando para presenciar la ejecución del asesino de su hijo, una madre se debate entre la venganza y la reconexión con su hija separada.

Travelling to witness the execution of her son's murderer, a mother is torn between retaliation and reconnecting with her estranged daughter.



## THE NEIGHBOR'S WINDOW

EUA | 20' | Drama | Color | 2019

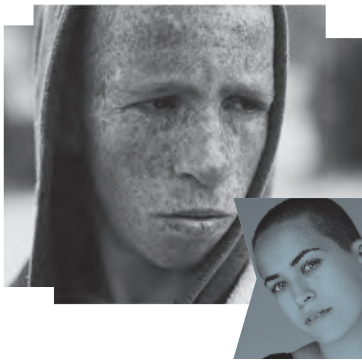
MARSHALL CURRY · ben@marshallcurry.com

Productor | Producer: Jonathan Olson, Julia Kennelly, Marshall Curry Compañía Productora | Production Company: Marshall Curry Productions Guión | Screenplay: Marshall Curry Fotografía | Cinematography: Wolfgang Held Edición | Editing: Marshall Curry Dirección de Arte | Art Direction: XJoseph Polacik Diseño de Vestuario | Costume Design: Jocelyn Pierce Sonido | Sound: Paul Hsu Música Original | Original Music: James Baxter Maquillaje | Make Up Artist: Lani Barry Reparto | Cast: Maria Dizzia, Greg Ketter, Juliana Canfield

La vida de una mujer de mediana edad con hijos se sacude cuando dos veinteañeros de espíritu libre se mudan cruzando la calle.

The life of a middle-aged woman with small children is shaken up when two free-spirited twenty-somethings move in across the street.





## BROTHERHOOD

Canáda-Túnez-Catar-Suecia | 25' | Ficción | Color | 2018

MERYAM JOOBEUR · meryamjookeur@gmail.com

**Guión | Screenplay:** Meryam Jookeur **Edición | Editing:** Anouk Deschênes **Dirección de Arte | Art Direction:** Valérie-Jeanne Mathieu **Sonido | Sound:** Théo Porcet, Jean-David Perron, Aymen Laabidi, Cult Nation **Música Original | Original Music:** Peter Venne **Maquillaje | Make Up Artist:** La Furia Estudios **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** La Furia Estudios **Reparto | Cast:** Salha Nasraoui, Mohammed Houcine Grayaa, Malek Mechergui, Chaker Mechergui, Rayene Mechergui, Jasmin Lazid

Mohamed está profundamente alterado cuando su hijo mayor, con quién no tenía comunicación, Malek regresa a casa en Túnez con una joven y misteriosa esposa. Las complejidades emocionales de la reunión familiar y las viejas heridas conducen a consecuencias trágicas.

Mohamed is deeply shaken and suspicious when his estranged eldest son Malek returns home to rural Tunisia with a mysterious young wife in tow. The emotional complexities of a family reunion and past wounds lead to tragic consequences.

## HENET WARD

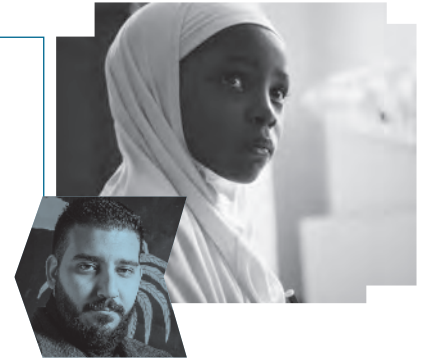
Egipto | 23' | Drama | Color | 2020

MORAD MOSTAFA · moradmostafafilm@gmail.com

**Productor | Producer:** Morad Mostafa **Compañía Productora | Production Company:** Bonanza Films **Guión | Screenplay:** Morad Mostafa, Mohamed Ali Mansour **Edición | Editing:** Morad Mostafa **Sonido | Sound:** Ahmad ElSawy

Halima una mujer sudanesa; vive en Egipto y trabaja como pintora de henna. En un día normal de trabajo, ella va a una de las áreas locales de Giza para preparar una novia para su boda y su hija Ward de 7 años la acompaña y comienza a pasear y descubrir el lugar.

Halima, a Sudanese henna painter goes to Basma's, a young Egyptian bride to prepare her for her wedding; under the eyes of her daughter Ward, the encounter between the two women grows from complicity to suddenly unveiled tensions.



## VALERIO'S DAY OUT

Colombia-EUA | 8' 30" | Ficción | Color | 2019

MICHAEL ARCOS · michaelarcosmichael@gmail.com

**Compañía Productora | Production Company:** Cutler Ridge Pictures **Guión | Screenplay:** Michael Arcos **Fotografía | Cinematography:** Michael Arcos **Dirección de Arte | Art Direction:** Michael Arcos **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Valerio **Sonido | Sound:** George Michael Parker **Música Original | Original Music:** Julius Weissenborn

Un joven jaguar se mata cuando escapa de su recinto en un zoológico. Después de ser capturado, sedado y reubicado, hace un diario en video para su pareja, Lula.

A young jaguar goes on a killing spree when he escapes from his enclosure at a zoo. After he's captured, sedated, and relocated, he makes a video diary for his significant other, Lula.



## PROGRAMA 3

## SO WHAT IF THE GOATS DIE

Francia-Marruecos | 23' 37" | Ficción | Color | 2019

SOFIA ALAOUÏ · sofiajalaoui@icloud.com

**Productor | Producer:** Margaux Lorier **Compañía Productora | Production Company:** Envie De Tempête Productions **Guión | Screenplay:** Sofia Alaoui **Fotografía | Cinematography:** Noé Bach **Edición | Editing:** Héloïse Pelloquet **Dirección de Arte | Art Direction:** Sofia Alaoui **Sonido | Sound:** Nani Chaouki, Sébastien Savine, Marie Maziere, Paul Jouselin **Música Original | Original Music:** Amine Bouhafa **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Thomas Vanz **Reparto | Cast:** Fouad Oughaou, Moha Oughaou, Oumaïma Oughaou, Saïd Ouabi

En lo alto de la cordillera del Atlas, Abdellah, el joven pastor y su padre, quedan atrapados por nieve en el corral de sus cabras. Sus animales mueren poco a poco. Abdellah debe encontrar provisiones en el mercado de la aldea, que se encuentra a más de un día de caminata. Cuando llega con su mula, encuentra la aldea abandonada debido a un evento extraño que ha causado desastre en la vida de todos los creyentes.

High in the Atlas Mountains, the young shepherd Abdellah and his father are hemmed in by snow at their goat pen. Their animals are wasting away. Abdellah must go to find supplies at a market village more than a day's walk away. When he arrives with his mule, he finds the village abandoned due to a strange event that has wreaked havoc on the lives of all believers.



## GOODBYE GOLOVIN

Canadá | 14' | Ficción | Color | 2019

MATHIEU GRIMARD · grimardmathieu@gmail.com

**Productor | Producer:** Simon Corriveau-Gagné **Compañía Productora | Production Company:** Golovin Films **Guión | Screenplay:** Mathieu Grimard **Fotografía | Cinematography:** Ariel Méthot **Edición | Editing:** Mathieu Grimard **Sonido | Sound:** François Bélanger **Música Original | Original Music:** Fouki-Roi Lion, Gabriel Gagnon **Reparto | Cast:** Oleksandr Rudinskiy, Dasha Plahtiy, Mariia Stopnyk

Para Ian Golovin, la muerte de su padre es la oportunidad de una nueva vida fuera de su país natal. Mientras se prepara para irse y despedirse de su hermana, se ve obligado a afrontar su decisión.

For Ian Golovin, the death of his father is the chance at a new life outside his native country. As he prepares to leave and bid farewell to his sister, he is forced to face his decision.





## DEATH LOCKED OUT

Irán | 18' 59" | Ficción | Color | 2019

AMIR KARAMI · amir.karami210@gmail.com

**Productor | Producer:** Mohammad Poorbozorg **Guión | Screenplay:** Amir Karami **Fotografía | Cinematography:** Hamed Baghaeian **Edición | Editing:** DMehdi Saadi **Dirección de Arte | Art Direction:** Amir Karami **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Elham Khodabandloo **Sonido | Sound:** Erfan Ebrahimi **Música Original | Original Music:** Behniya Yousefi **Maquillaje | Make Up Artist:** Alireza Khorshid **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Amir Valikhani

Una joven rural, como enfermera, entra en la casa de un anciano del ejército, que se está muriendo. Después de mucho tiempo, el sentimiento instintivo del anciano se despierta ante la presencia de una joven, por lo que ambos enfrentan una relación impredecible.

A rural, young girl, as a nurse, enters the house of an old army man, who is dying. After a long time, the old man's instinctive feeling is aroused by the presence of a young girl so that both of them face an unpredictable relationship.

## STICKER

Macedonia | 18' 45" | Ficción | Color | 2020

GEORGI M. UNKOVSKI · georgi.unkovski@gmail.com

**Productor | Producer:** Ivan Unkovski **Compañía Productora | Production Company:** Cinema Futura **Guión | Screenplay:** Georgi M. Unkovski **Fotografía | Cinematography:** Naum Doksevski **Edición | Editing:** Martin Ivanov **Dirección de Arte | Art Direction:** Kiril Spaseski **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Roza Trajceska-Ristovska **Sonido | Sound:** Potter Micevski **Maquillaje | Make Up Artist:** Snezana Angelkovska Zivkova, Irena Senokozolioska **Reparto | Cast:** Xhevdet Jashari, Ljupcho Todorovski, Moni Damevski, Dimitrija Doksevski, Sonja Stamboldzioska, Kalina Dimitrovska, Anastasija Anevska

Después de un intento fallido de renovar el registro de su automóvil, Dejan cae en una trampa burocrática que prueba su determinación de ser un padre responsable.

After an unsuccessful attempt to renew his car registration, Dejan falls in a bureaucratic trap that tests his determination to be a responsible father.



## PROGRAMA 4

## DA YIE

Ghana-Bélgica | 21' | Drama | Color | 2019

ANTHONY NTI · anthony.nti551@gmail.com

**Productor | Producer:** Anthony Nti, Chingiz Karibekov **Compañía Productora | Production Company:** Rondini, Ritcs **Guión | Screenplay:** Anthony Nti, Chingiz Karibekov **Fotografía | Cinematography:** PJ Claessens **Edición | Editing:** Frederik Vandewalle **Sonido | Sound:** Vincent Struelens

En un día soleado en Ghana, un extranjero se acerca a dos niños y los lleva a un viaje inesperado. Los tres se llevan tan bien que "Bogah", el extranjero, comienza a cuestionar sus intenciones iniciales...

On a sunny day in Ghana, a foreigner approaches two children and takes them on an unexpected trip. The three of them get along so well that "Bogah", the foreigner, starts to question his initial intentions...



## DOGWATCH

Austria | 30' | Ficción-Drama | Color | 2019

ALBIN WILDNER · a.wildner@gmx.at

**Compañía Productora | Production Company:** Filmakademie Wien **Guión | Screenplay:** Albin Wildner **Fotografía | Cinematography:** Johannes Hoss **Edición | Editing:** Julia Willi, Lukas Meissner **Dirección de Arte | Art Direction:** Emeli Steinbacher **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Veronika Harb **Sonido | Sound:** Florian Rabl, Ken Rischard, Philipp Mayer **Maquillaje | Make Up Artist:** Oksana Melnychuk **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Gerd Zimmermann **Reparto | Cast:** Rainer Wöss, Anna Tenta, Anton Noori, Gertrud Roll

Rafaél está obligado por la agencia de desempleo a tomar un trabajo como vigilante. Recientemente se mudó a la casa de su madre, que es atendida por la enfermera Vera. Raffael gradualmente se adapta a su nueva situación de la vida, pero un trágico incidente rompe su mundo de nuevo.

Raphael, long time unemployed, is now forced to take a job as a night guard something far from his former technical career. Together with her and his beloved dog Rio, Raphael slowly starts to manage the new life situation.



## LA PERSISTENTE

Francia | 22' | Fantasía | Color | 2018

CAMILLE LUGAN · camillalugan@gmail.com

**Productor | Producer:** Jérôme Barthélemy, Daniel Sauvage **Compañía Productora | Production Company:** Caïmans Productions **Guión | Screenplay:** Camille Lugan **Fotografía | Cinematography:** Noé Bach **Edición | Editing:** Baptiste Ribraut **Dirección de Arte | Art Direction:** XAnne-Sophie Delaunay **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Caroline Spieth **Sonido | Sound:** Clement Trahard, Olivier Voisin, Gaël Eleon **Música Original | Original Music:** Rémi Boubal **Maquillaje | Make Up Artist:** Myriam Poulet **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Thibaut Granier **Reparto | Cast:** Harold Torres, Angelina Woreth, Julien Orion

Una estación de esquí, en algún lugar de los Pirineos franceses. Iván solo vive para su motocicleta: La Persistente. Cuando un rival local la aparta de él, la obsesión de Ivan se convierte en recuperarla.

A ski resort, somewhere in the French Pyrenees. Ivan only lives for his motorcycle - the sentient, living, breathing La Persistente. When a local rival tears her away from him, Ivan's obsession becomes to win her back.



JURADO | JURY



**GABRIELA MEZA**  
*Analista de cine*

Su carrera no se limita al formato digital de YouTube con *Fuera de Foco*, medio digital multiplataforma en el que colaboran más de 20 colaboradores alrededor del mundo, alcanzando más de 800 mil suscriptores.

Se desempeñó como comentarista en la revista *Cine Premiere* durante el año 2012. Y ha fungido como locutora en *Qué película ver*, un programa de radio transmitido a través de EXA FM. Es conductora del programa de televisión *24xSegundo*, donde además de presentar análisis exhaustivos sobre lo mejor del cine, ha entrevistado a grandes celebridades del cine nacional como Brad Pitt, Tom Cruise, Harrison Ford, Jamie Lee Curtis, Margot Robbie, entre otros. Además, ha conducido diversas alfombras rojas nacionales e internacionales, y ha presentado varios talleres y conferencias, donde ha compartido su experiencia como creadora de contenido.

También se ha desempeñado como directora y editora de *Foco Rojo* y *Jaxon Media Group*, dos casas productoras comprometidas con generar contenido creativo e innovador de calidad.

His career is not limited to the digital format of YouTube with *Fuera de Foco*, a multiplatform digital medium in which more than 20 collaborators around the world collaborate, reaching more than 800,000 subscribers.

She served as a commentator for *Cine Premiere* magazine during 2012. And she has served as an announcer on *Qué Película Ver*, a radio program broadcast on EXA FM. She is the host of the television program *24xSegundo*, where in addition to presenting exhaustive analyzes on the best of cinema, she has interviewed great celebrities of national cinema such as Brad Pitt, Tom Cruise, Harrison Ford, Jamie Lee Curtis, Margot Robbie, among others. In addition, she has conducted various national and international red carpets, and has presented several workshops and conferences, where she has shared her experience as a content creator.

She has also served as director and editor of *Foco Rojo* and *Jaxon Media Group*, two production houses committed to generating quality creative and innovative content.



**HUMBERTO VÉLEZ**  
*Actor de doblaje*

Actor profesional, especializado en el doblaje de voces. Tiene estudios en Arte dramático, en México y en los Estados Unidos.

Ha trabajado en teatro, radio y televisión, como actor, conductor de programas, director de escena, productor, guionista, músico y musicalizador. En 1984 inicia su carrera en el doblaje.

Fue la voz de Homero Simpson desde la temporada uno hasta la quince. La voz de Winnie Pooh por más de veinte años. Ha participado en un número incalculable de películas y series en las que ha prestado su voz a diversos personajes. Actualmente sigue activo en el doblaje, y presenta un *stand up show* basado en sus personajes del doblaje, por toda Latinoamérica.

Professional actor, specialized on voice dubbing. He has acting studies in Mexico, and the United States.

He worked on theater, radio, television as an actor, host, scene director, producer, screenwriter and musician. In 1984, began his dubbing actor career.

Latinamerica Homer Simpson's voice from season one to season fifteen. He was Winnie Pooh's voice for more than twenty years. He says that it's impossible to tell how many characters has he dubbed. He is still working on voice acting, and tours all over latin america with his stand up show based on his most famous characters from the movies and TV series.



**JORGE A. ESTRADA**  
*Director, guionista*

Es egresado del CUEC-UNAM. Ha escrito guiones de largometrajes, series de televisión y de radio.

Fue invitado al Berlinale Talent Campus en 2006. Tiene publicados nueve libros de literatura infantil. Imparte cursos de guión en México y en el extranjero. Tres de sus guiones han sido convertidos en películas.

En el 2011, estrenó la cinta animada: *La revolución de Juan Escopeta*, su ópera prima como director. Dirige el proyecto animado multimedia: *Los pájaros*.

Studied cinema on CUEC-UNAM. He has written scripts for feature films, television series and radio.

He was invited to the 2006 Berlinale Talent Campus. Has published 9 books for children. He works as Script Doctor in Mexico, Chile and Colombia. Three of his screenplays have been turned into feature films.

In 2011 he released his first feature film as a director, the animated movie: *La revolución de Juan Escopeta*. He currently directs the animated and musical project: *Los pájaros*.

## GENIUS LOCI

Francia | 16' | Animación | Color | 2019

ADRIEN MERIGEAU · info@kazakproductions.fr

Productor | Producer: Amaury Ovisé Compañía Productora | Production Company: Kazak Productions Guión | Screenplay: Adrien Mérigeau, Nicolas Pleskof Sonido | Sound: Julien Rabin, Laurent Sassi Música Original | Original Music: Théo Mérigeau, Lê Quan Ninh Reparto | Cast: Nadia Moussa, Georgia Cusack, Jine Djemba

Una noche, Reine, una joven solitaria, ve dentro del caos urbano una unidad mística que parece viva, como una especie de guía.

One night, Reine, a young loner, sees within the urban chaos a mystical oneness that seems alive, like some sort of guide.



## QUARANTINE

Reino Unido | 12' 56" | Animación | Color | 2018

ASTRID GOLDSMITH · astridgoldsmith@gmail.com

Productor | Producer: Jo Nolan Compañía Productora | Production Company: Screen South Guión | Screenplay: Astrid Goldsmith Fotografía | Cinematography: Astrid Goldsmith Edición | Editing: Anna Dick Dirección de Arte | Art Direction: Astrid Goldsmith Sonido | Sound: Neil Herd Música Original | Original Music: Craig Gell

Una fantasía de danza pagana post-Brexit sobre una compañía de tejonos que bailan Morris y se ven obligados a enfrentarse a la instalación de cuarentena de animales que se ha construido sobre su madriguera.

A post-Brexit pagan dance fantasy about a troupe of Morris-dancing badgers who are forced to confront the animal quarantine facility which has been built above their burrow.



## MIND MY MIND

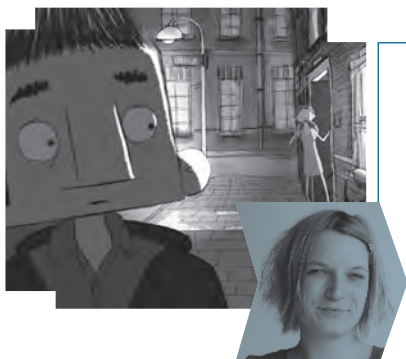
Holanda-Bélgica | 29' 40" | Animación-Drama-Comedia | Color | 2019

FLOOR ADAMS · mail@flooradams.nl

Productor | Producer: Willem Thijssen, Tom Van Gestel, Floor Adams Compañía Productora | Production Company: CinéTé Filmproduktie, Curious Wolf, Fabrique Fantastique Guión | Screenplay: Floor Adams Edición | Editing: Dennis Pasveer, Luuk Poels Sonido | Sound: Pieter Deweirdt Música Original | Original Music: Peter Johan Nijland, Frank Boeijen Reparto | Cast: Simon Hodges, Cézanne Tegelberg, Adam Fields, Faye Bloomfield, Lesley Hughes, Elias Verveken

Al confiar en los paradigmas sociales para sobrevivir en sociedad, no es fácil salirse del guión. Sobre todo, si estás obsesionado con los bombarderos alemanes y solo quieres salir con una chica.

When relying on social scripts to survive the social world, it's not easy to go off-script. Especially if you're obsessed with German dive bombers and just want to date a girl.



## SH\_T HAPPENS

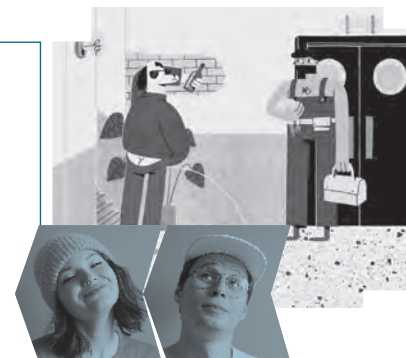
República Checa-Eslovaquia-Francia | 13' | Animación | Color | 2019

MICHEALA MIHÁLYI, DAVID ŠTUMPF · m.mihalyiova@gmail.com, stumpf.dav@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: BFILM Guión | Screenplay: Michaela Mihalyi, David Stumpf Edición | Editing: Katarina Pavelkova Dirección de Arte | Art Direction: David Stumpf, Michaela Mihalyi Sonido | Sound: Damien Perrollaz, Francesco Porcellana Música Original | Original Music: Olivier de Palma

El cuidador agotado por todo, su esposa frustrada y un ciervo totalmente deprimido. Su mutua desesperación los lleva a sucesos absurdos, porque... mierda pasa todo el tiempo.

The caretaker exhausted by everything, his frustrated wife and one totally depressed deer. Their mutual despair leads them to absurd events, because... shit happens all the time.



## DAUGHTER

República Checa | 14' 50" | Animación-Drama | Color | 2019

DARIA KASHCHEEVA · dariakashcheeva@gmail.com

Productor | Producer: Zuzana Roháčová, FAMU Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague Compañía Productora | Production Company: Martin Vandas, MAUR Film Guión | Screenplay: Daria Kashcheeva Fotografía | Cinematography: Daria Kashcheeva, Bargav Sridha Edición | Editing: Alexander Kashcheev Dirección de Arte | Art Direction: Daria Kashcheeva Sonido | Sound: Daria Kashcheeva, Miroslav Chaloupka Música Original | Original Music: Petr Vrbá

¿Deberías esconder tu dolor? ¿Esconderte dentro de tu mundo interior, llena de añoranza por el amor de tu padre y sus gestos? ¿O deberías perdonar, antes de que sea muy tarde?

Should you hide your pain? Close yourself inside your inner world, full of longing for your father's love and its displays? Or should you understand and forgive before it is too late?





## MÉMORABLE

Francia | 12' 02" | Animación | Color | 2019

BRUNO COLLET · [distribution@vivement-lundi.com](mailto:distribution@vivement-lundi.com)

**Productor | Producer:** Jean-François Le Corre, Mathieu Courtois **Compañía Productora | Production Company:** Vivement Lundi **Guión | Screenplay:** Bruno Collet **Fotografía | Cinematography:** Fabien Drouet **Edición | Editing:** Jean-Marie Lerest **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Fabien Collet, Anna Deschamps, Maude Gallon, Vincent Gadras **Sonido | Sound:** Léon Rousseau **Música Original | Original Music:** Nicolas Martin **Reparto | Cast:** André Wilms, Dominique Reymond

Recientemente, Louis, pintor, está experimentando sucesos extraños. Su mundo parece estar mutando. Poco a poco, muebles, objetos, personas pierden su realismo. Se están desestructurando, a veces desintegrando.

Recently, Louis, painter, is experiencing strange events. His world seems to be mutating. Slowly, furnitures, objects, people lose their realism. They are destructuring, sometimes disintegrating.

## AND THEN THE BEAR

Francia | 13' 52" | Animación | Color | 2019

AGNÈS PATRON · [distribution@sacrebleuprod.com](mailto:distribution@sacrebleuprod.com)

**Compañía Productora | Production Company:** Sacrebleu Productions **Guión | Screenplay:** Johanna Krawczyk, Agnès Patron **Edición | Editing:** Nadine Buss **Dirección de Arte | Art Direction:** Agnès Patron **Sonido | Sound:** Mathias Chaumet, Quentin Romanet **Música Original | Original Music:** Pierre Oberkamp

Esa noche, las casas se incendiarán. Los hombres y las mujeres comenzarán a temblar. Los niños se reunirán en hordas aullando, bailando solos entre las cenizas, recordando a los osos salvajes. ¡Porque el grito de uno será suficiente para despertarlos a todos!

That very night, houses will burn. Men and women will tremble. Hordes of children will come together and howl as they dance alone on the ashes like wild bears. It only takes one shout to wake them all from their slumber!



## PER ASPERA AD ASTRA

Francia | 12' | Animación | Color | 2019

FRANCK DION · [franckdion@gmail.com](mailto:franckdion@gmail.com)

**Productor | Producer:** Richard Van Den Boom **Compañía Productora | Production Company:** Papy3D Productions **Guión | Screenplay:** Franck Dion-Kent **Fotografía | Cinematography:** Franck Dion **Edición | Editing:** Pierre Caillet **Dirección de Arte | Art Direction:** Franck Dion **Sonido | Sound:** Pierre Yves Drapeau, Lise Wedlock, Benoit Coallier **Música Original | Original Music:** Pierre Caillet **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Franck Dion **Reparto | Cast:** Franck Dion, Gaëtan Gallier

La vida cotidiana de una pequeña ama de llaves, dividida entre su trabajo, sus hijos y su vieja madre.

The daily life of a little hen housekeeper, torn between her work, her children and her old mother.



## PURPLEBOY

Portugal-Francia-Bélgica | 13' 55" | Animación | Color | 2019

ALEXANDRE SIQUEIRA · [alexandre.bs@gmail.com](mailto:alexandre.bs@gmail.com)

**Productor | Producer:** Rodrigo Areias, Mickaël Carton, Thierry Zamparutti, Serge Kestemont **Compañía Productora | Production Company:** Bando à Parte, Rainbox Productions, Ambiances... asbl, Luna Blue Film **Guión | Screenplay:** Alexandre Siqueira **Fotografía | Cinematography:** Alexandre Siqueira **Edición | Editing:** Nicolas Dufresne **Dirección de Arte | Art Direction:** Alexandre Siqueira **Sonido | Sound:** Laurent Martin **Música Original | Original Music:** Christophe Petchanatz

Oscar es un niño que brota en el jardín de sus padres. Nadie conoce su sexo biológico pero él afirma el género masculino. Un día, Oscar vive una aventura extraordinaria pero dolorosa en un mundo autoritario y opresivo. ¿Logrará tener el reconocimiento de identidad que tanto desea?

Oscar is a child who sprouts in his parents garden. Nobody knows his biological sex but he claims the masculine gender. One day Oscar lives an extraordinary but painful adventure in an authoritarian and oppressive world. Will he manage to have the identity recognition he desires so much?



## THE PARROT LADY

Chipre | 6' 45" | Animación-Drama | Color | 2020

MICHALIS KALOPAIDIS · [michael@zedemmedia.com](mailto:michael@zedemmedia.com)

**Productor | Producer:** Michalis Kalopaidis **Compañía Productora | Production Company:** Zedem Media **Guión | Screenplay:** Georgia Bloo Nikolaou **Dirección de Arte | Art Direction:** Constantinos Hadjidimitri **Sonido | Sound:** Andreas Trachonitis **Música Original | Original Music:** Eleni Era **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Maria Savva **Animación | Animation:** Andriá Pourouti, Eleni Catharine Demetriou, Demetra Ntakaki, Maria Savva, Lydia Huijbregts Jaen, Mara Ungureanu, Rafael Kallistratou, Michalis Kontonikola, Rafael Englezos, Kostis Kyriakou, Stavros Christoforou, Mari Kask, Alexandros Kimonides, Thanos Giouvanoudis

Inspirado en una historia real. La vida de una mujer que eligió vivir en la calle con sus loros, temerosa de morir sola en su casa.

Inspired by a true story. A woman's life who chose to live on the streets with her parrots, afraid of dying alone in her home.



## GRANDAD WAS A ROMANTIC

Reino Unido | 4' 39" | Animación | Color | 2019

MARYAM MOHAJER · [mmplondon@yahoo.co.uk](mailto:mmplondon@yahoo.co.uk)

Compañía Productora | Production Company: Maryam Mohajer Guión | Screenplay: Maryam Mohajer Edición | Editing: Maryam Mohajer Dirección de Arte | Art Direction: Maryam Mohajer Sonido | Sound: Fonic Música Original | Original Music: Tanera Dawkins Reparto | Cast: Maya Naraghi

Una vez vio una foto de mi abuela y se dio cuenta de que ella era el amor de su vida. Esta historia suena como un cuento de hadas. Todo lo que necesita es un final feliz. Un día decidió ir a su encuentro.

My grandad was a romantic. He once saw a picture of my granny and realised that she was the love of his life. This story sounds just like a fairy tale. All it needs is a happy ending really. One day he decided to go meet her.



## SISTER

China-EUA | 8' 02" | Animación-Drama | Color | 2018

SIQI SONG · [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)

Productor | Producer: Siqi Song Compañía Productora | Production Company: Miyu Distribution - California Institute of the Arts Guión | Screenplay: Siqi Song Fotografía | Cinematography: Siqi Song Sonido | Sound: Nick Ainsworth Música Original | Original Music: Karen Tanaka

Un hombre recuerda las memorias de su infancia, creciendo con una hermana fastidiosa en China durante los años 90. ¿Cómo sería su vida si las cosas hubieran sido diferentes?

A man thinks back to his childhood memories of growing up with an annoying little sister in China in the 1990s. What would his life have been like if things had gone differently?



## THE LONELY ORBIT

Suiza | 9' 20" | Animación | Color | 2019

FREDERIC SIEGEL, BENJAMIN MORARD · [fredi@teamtumult.ch](mailto:fredi@teamtumult.ch), [beni@teamtumult.ch](mailto:beni@teamtumult.ch)

Compañía Productora | Production Company: Team Tumult Guión | Screenplay: Frederic Siegel Edición | Editing: Benjamin Morard Dirección de Arte | Art Direction: Frederic Siegel Sonido | Sound: Kilian Vilim, Thomas Gassmann Música Original | Original Music: Luc Gut Animación | Animation: Frederic Siegel, Benjamin Morard, Justine Klaiber, Nina Christen, Estelle Gattlen

Dejando el trabajo de sus sueños, un técnico de satélites mantiene a raya la soledad al enviar mensajes de texto constantemente con sus viejos amigos. Después de descuidar sus deberes, un satélite abandona su órbita, lo que hace que la red mundial colapse.

Leaving for his dream job, a satellite technician keeps solitude at bay by constantly texting with his old friends. After neglecting his duties, a satellite leaves its orbit which causes the world's network to collapse.



## KITE

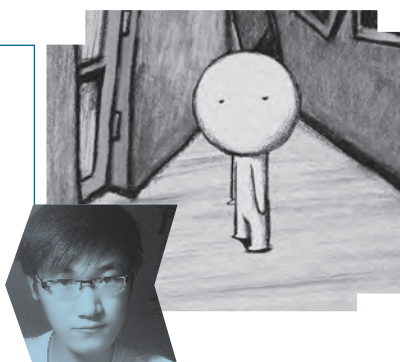
China | 16' | Animación | Color | 2019

HONGWEI WANG · [872421583@qq.com](mailto:872421583@qq.com)

Guión | Screenplay: HongWei Wang Fotografía | Cinematography: HongWei Wang Edición | Editing: HongWei Wang Dirección de Arte | Art Direction: HongWei Wang, Feixun Zhang Sonido | Sound: Rockin Zhu Música Original | Original Music: Rockin Zhu Vito Zhen

Nadie sabe cuando esta familia se volvió tan rara. La niña espera que su madre regrese y completar juntos la pintura de la cometa. Pero la madre de la niña murió en un accidente. La niña no sabía lo que pasó, parecía ver a su madre regresar, de padres e hijas se convirtió gradualmente en el infierno, Ella se siente sola, día tras día. La infancia tiene un amigo de fantasía. Cuando la personalidad del niño se divide en dos partes, el sentido y sensibilidad, luego una enorme cometa voló desde las nubes, la cometa que mamá dejó del cielo.

No one knows when this family became so weird. The girl waits for her mother to come back and complete the painting on the kite together. But the girl's mother died in an accident. The little girl did not know what happened. She seemed to see her mother come back. The world of fathers and daughters gradually turned into hell. She is lonely, day after day. Every lonely childhood has a fantasy friend. When the child's personality is divided into two parts, sense and sensibility, then a huge kite flew down from the clouds, the kite that mother put down from heaven.



## DANI

EUA | 9' | Animación-Documental | Color | 2019

LIZZY HOGENSON · [ehogenson@gmail.com](mailto:ehogenson@gmail.com)

Productor | Producer: Lizzy Hogenson, Jim Wolfe Jr. Fotografía | Cinematography: Lizzy Hogenson Edición | Editing: Robert Panico Dirección de Arte | Art Direction: Lizzy Hogenson Sonido | Sound: Darin Heinis Música Original | Original Music: Ricky Berger Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Robert Panico Reparto | Cast: Danielle Hernández, Violet Wall

Tener cáncer no siempre es la parte difícil. Además de manejar sus propios miedos y expectativas, se siente obligado a mostrarse valiente con sus seres queridos. Muestra de cómo una simple llamada telefónica puede ser un estudio del coraje, la fe y el amor humanos.

Having cancer is not always the difficult part. In addition to managing your own fears and expectations, you feel compelled to be brave with your loved ones. Shows how a simple phone call can be a study of human courage, faith and love.





## SORORAL

Francia | 14' 56" | Animación | Color | 2019

FRÉDÉRIC EVEN, LOUISE MERCADIER · frederic-even@outlook.com, louise.mercadier@sfr.fr

**Productor | Producer:** Richard Van Den Boom, Jean-François Bigot, Camille Raulo **Compañía Productora | Production Company:** Papy3D Productions, JPL Films **Guión | Screenplay:** Frédéric Even, Louise Mercadier **Fotografía | Cinematography:** Simon Filliot **Edición | Editing:** Elisa Zurfluh Faggianelli **Dirección de Arte | Art Direction:** Jean-Marc Ogier **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jade Van Den Boom **Sonido | Sound:** Pierre Caillet, Daniel Gries, Matthieu Langlet **Música Original | Original Music:** Vladimir Zurfluh Faggianelli, Priam Desmond **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Thomas Machart **Reparto | Cast:** Raph, Diane Rouxel, Anamaria Vartolomei, Jean-Yves Lissosnet

Tres hermanas se enfrentan a un desastre inminente: la inminente inundación por el mar de las tierras donde viven. En medio de tal caos, la unión de las hermanas se sacude y cada una de las hermanas experimenta la inminencia de la muerte, en su interior, de una manera diferente.

Three sisters are facing an impending disaster: the imminent flooding by the Sea of the lands where they live. In the midst of such chaos, the sisterly union is shaken up and each of the sisters experiences the imminence of death, in their inner selves, in a different way.

## WINTER IN THE RAINFOREST

Estonia-Lituania-México | 9' | Animación-Experimental | Color | 2019

ANU-LAURA TUTTELBERG

**Productor | Producer:** Anu-Laura Tuttelberg **Compañía Productora | Production Company:** Nukufilm Studio **Guión | Screenplay:** Anu-Laura Tuttelberg **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Pérez Alcocer, Anu-Laura Tuttelberg

Escenas de la danza de la vida y la muerte en la exuberante naturaleza tropical tal como la viven día a día, año tras año, las criaturas mágicas que habitan el desierto de nuestros sueños.

Scenes of the dance of life and death in the lush tropical nature as it is lived day by day, year by year, by the magical creatures that inhabit the wilderness of our dreams.



## SOMETHING TO REMEMBER

Suecia | 5' | Animación | Color | 2019

NIKI LINDROTH VON BAHR · jing.haase@filminstitutet.se

**Compañía Productora | Production Company:** Malade **Guión | Screenplay:** Niki Lindroth von Bahr **Fotografía | Cinematography:** Niki Lindroth von Bahr **Dirección de Arte | Art Direction:** Nicklas Nilsson, Niki Lindroth von Bahr **Sonido | Sound:** Hans Appelqvist **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Vieites Caamaño **Reparto | Cast:** Ava Lauga, Theodor Jensen, Linnea Wikblad, Staffan Westerberg, Arja Saijonmaa, Karin Af Klintberg, Maria Af Klintberg, Daniel Rudholm

Una canción de cuna antes del gran desastre. Dos palomas visitan un zoológico sin animales, a un caracol le miden la presión arterial, en el laboratorio del CERN algo ha salido terriblemente mal. Seis momentos de nuestra época, como recuerdos del mundo que dejamos atrás.

A lullaby before the great disaster. Two pigeons visit a zoo without animals, a snail measures his blood pressure at the doctor, in the CERN laboratory something has gone terribly wrong. Six moments from our age, like memories of the world we leave behind.

# SHORTS 15 MEXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
CORTOMETRAJES DE MÉXICO





S H A L A L A

## Post-Produccion de Audio

Diseño de sonido

Sonido Directo

Música

Binaural y Audio 360

Sala 5.1

Record and Dubbing



Campeche 430  
Hipodromo Condesa  
Ciudad de México

Sierra Madre 265  
Lomas de Chapultepec  
Ciudad de México



shalala.mx  
soy@shalala.mx  
Tel: (+52) 55 2898 8950

shalalapost   
Shalala Studios 

## JURADO | JURY



## ANTONIO TIJERINO

*Periodista*

Con más de 30 años de trayectoria en medios de comunicación. Actualmente, labora en Grupo Fórmula en el programa *Todo para la mujer* de Maxine Woodside para el que ha realizado coberturas en diversos festivales de cine, entre los que destacan el Festival Internacional de Cine de Morelia, el Guanajuato International Film Festival y el Festival de Cine de los Cabos, entre otros.

Es conductor y productor del programa de radio *Filmofilia*, dedicado a todo lo relacionado con el séptimo arte, que se transmite todos los sábados a las 11 de la mañana en Radio Fórmula.

Fue, durante 15 años, productor del programa *Sobremesa* conducido por Jaime Almeida. Ha cursado diversos estudios relacionados con los medios de comunicación tales como producción de radio y televisión, doblaje, apreciación cinematográfica, fotografía y edición. Es un locutor certificado y amante del cine.

Journalist with more than 30 years of experience in the mass media industry. He currently works in Grupo Fórmula in *Todo para la Mujer* by Maxine Woodside, a show for which he has covered a lot of film festivals, like the Morelia International Film Festival, the Guanajuato International Film Festival, Los Cabos Film Festival, among others.

He is the host and producer of the radio program *Filmofilia* dedicated to everything related to the cinema, which is aired every Saturday at 11 am on Radio Fórmula.

For 15 years, he was the producer of the radio show *Sobremesa* by Jaime Almeida. He has studied related to media such as radio and television production, dubbing, film appreciation, photography and editing. He is a certified radio host and he has a passion for cinema.



## DAGOBERTO GAMA

*Actor*

Actor mexicano de teatro, cine y televisión. Estudió en la Facultad de Teatro de la Universidad Veracruzana. Ha participado en películas independientes y en producciones internacionales, junto a artistas como Salma Hayek, Antonio Banderas, Mel Gibson o Johnny Depp, en cintas como *Morelos*, *Amores perros*, *Get the Gringo*, *Érase una vez en México*, *El infierno*, *Colosio: el asesinato*, entre otros notables títulos del cine contemporáneo.

En televisión, ha trabajado para producciones mexicanas y latinoamericanas, como *La reina del sur*, *La ruta blanca*, *Camelia la texana*, *La jefa del campeón* e *Ingobernable*, producción de Netflix y *Hernán*, de Amazon Prime Video.

Ha recibido diversas nominaciones y condecoraciones, y ha trabajado como docente en el Centro Universitario de Teatro y en la Compañía Nacional de Teatro.

Mexican Tv, theater and film actor. He studied in the Theatre Arts Department of the Universidad Veracruzana. Has been part of many independent films and international productions alongside his fellow actors Salma Hayek, Antonio Banderas, Mel Gibson and Johnny Depp in films like *Morelos*, *Amores Perros*, *Get the Gringo*, *Once Upon a Time in Mexico*, *El Infierno*, and *Colosio: el asesinato*, among other contemporary films of note.

On TV, he has worked in Mexican and Latin American productions like *La Reina del Sur*, *La Ruta Blanca*, *Camelia La Texana*, *La Jefa del Campeón*, Netflix's *Ingobernable* and Amazon Prime's *Hernán*.

He has received several nominations and accolades and worked as a professor in the CUT and the National Theatre company.



## ERIKA ÁVILA

*Productora*

Egresada del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente y en Cinematografía del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM.

Productora de *Sueño en otro idioma*, dirigida por Ernesto Contreras, ganadora del Premio del Público del Festival de Sundance en 2017 y más premios nacionales e internacionales. Produjo *Un mundo secreto*, cinta seleccionada en el Festival Internacional de Cine de Berlín, sección Generation 2012. *Párpados azules*, su primer largometraje como productora, ganó el premio Ariel a la Mejor Ópera Prima; Premio Especial del Jurado del Sundance Film Festival; Premio al Mejor Largometraje Iberoamericano en el Festival de Guadalajara; y la nominación a la Cámara de Oro del Festival de Cannes en 2007, donde se presentó en la Semana de la Crítica.

Ha sido jurado de numerosos fondos nacionales e internacionales, asesora de desarrollo de proyectos y maestra de producción cinematográfica en las más importantes escuelas de cine en México. Paralelamente ha desarrollado una carrera como diseñadora de producción de decenas de películas, cortometrajes, publicidad y videoclips desde 2008 a la fecha.

Graduate in Communication Sciences by the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente. Graduate in Cinematography by UNAM's University Center for Cinematographic Studies.

Producer of *Sueño en Otro Idioma*, directed by Ernesto Contreras, winner of the Audience Award at Sundance Film Festival in 2017, a film that received many other national and international awards. Also, *Un mundo secreto*, selected in the Generation section of the Berlin International Film Festival in 2012. Her first film as producer, *Párpados azules* won the Mexican Academy's Ariel Award for Best First Feature, the Special Jury Prize at Sundance, Best Ibero-American Feature at Guadalajara International Film Festival, and was nominated to Cannes Camera d'Or as part of the Critic's Week.

Ávila has also been jury for many national and international funds, consultant in project development and teacher of production at Mexico's main film schools. At the same time, she has built a career in Production Design, with dozens of films, shorts, TV commercials and videoclips since 2008.

## MAMA ROSA

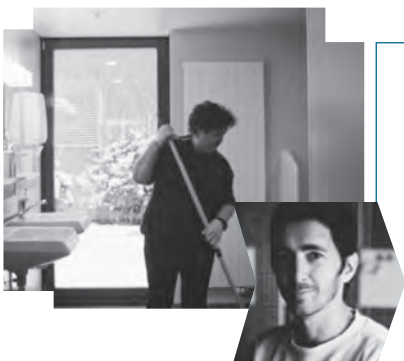
Suiza | 20' | Drama | Color | 2019

DEJAN BARAC · dejan\_k@gmx.ch

Productor | Producer: Edith Flückiger Compañía Productora | Production Company: HSLU Studienbereich Video Hochschule Luzern, Design & Kunst Fotografía | Cinematography: Dejan Barac Edición | Editing: Felix Hergert Sonido | Sound: Dejan Barac Música Original | Original Music: Christian Zemp

Rosa es de Croacia y vive en Suiza, con su esposo que depende de su cuidado. Ella se encarga de todo. Sus hijos han crecido y quieren irse de casa. Rosa se queda sola.

Rosa is from Croatia and lives in Switzerland, with her husband who depends on her care. She takes care of everything. Her children have grown up and want to leave home. Rosa stays behind alone.



## LETTER TO MY MOTHER

Irán | 19' | Documental-Experimental-Autoetnográfico | Color | 2019

AMIN MAHER · aminmaher.studio@gmail.com

Productor | Producer: Amin Maher Compañía Productora | Production Company: Maherfilm Guión | Screenplay: Amin Maher Edición | Editing: Amin Maher Dirección de Arte | Art Direction: Jayson Idee Diseño de Vestuario | Costume Design: Hoda Taheri Sonido | Sound: Benedikt Ludwig, Alex Feldman, Adam Asnan Música Original | Original Music: Ynez de Zilón Reparto | Cast: Dariush Baradari, Amin Maher

Un hijo empuja los límites de su relación con su madre mientras desentraña las consecuencias psicológicas de la violencia sexual infantil que sufrió. Es un medio de supervivencia, una forma de ponerse de pie, hablar y comprender. Es un intento de romper tabúes y superar los límites, tanto sociales como personales y de crear vida y arte a partir de las experiencias más oscuras.

A son pushes at the bounds of his relationship with his mother as he unpicks the psychological consequences of the childhood sexual violence he suffered. Is a means for survival, a way to stand and speak up and to understand. It is an attempt to break taboos and push boundaries both social and personal, and to create life and art out of the darkest experiences.



## EXIT 12

EUA | 23' | Documental | Color | 2019

MOHAMMAD GORJESTANI · mo@evenoddfilms.com

Productor | Producer: Taylor Feltner, Erick Kwicien, Malcolm Pullinger, Justin Lomax Compañía Productora | Production Company: Even/Odd Fotografía | Cinematography: Logan Triplett Edición | Editing: Ashley Rodholm Música Original | Original Music: William Ryan Fritch

Después de dos giras por Faluya durante la guerra de Irak, el infante de marina estadounidense Roman Baca volvió a casa devastado por la depresión, la ansiedad y la ira. Se volvió hacia su primera pasión, la danza y finalmente formó Exit 12, una compañía de danza dirigida por veteranos y familias militares que usan la danza para hacer frente a los complejos efectos de la guerra.

After two tours in Fallujah during the Iraq War, US Marine Roman Baca came home ravaged with depression, anxiety, and anger. He turned to his first passion, dance, and ultimately formed Exit 12, a dance company led by Veterans and military families who use dance to cope with the complex effects of war.



## SEED OF DECEIT

Holanda | 22' | Documental | Color | 2018

MIRIAM GUTTMANN · miriamguttman@hotmail.com

Compañía Productora | Production Company: Thomas Mataheru, Mathilde Niekamp Guión | Screenplay: Jessie Tiemeijer Fotografía | Cinematography: Sjors Mosman Edición | Editing: Lianne Kotte Dirección de Arte | Art Direction: Louka Hoogendijk Sonido | Sound: Koos van der Vaart, Max van den Dever, Sam van Eenbergen Música Original | Original Music: Moritz Gabe Reparto | Cast: Janneke Lupker, Lidian Huegen, Yvonne Hoofdman, Joey Hoofdman

La historia del médico especialista en fertilidad Jan Karbaat, que utilizó en secreto su propia semilla en lugar de la de donantes. Una película íntima sobre dos madres y sus hijos, que deben afrontar esta nueva realidad y volver a intentar convivir.

The story of fertility doctor Jan Karbaat, who secretly used his own seed instead of donors'. An intimate film about two mothers and their children, who must face this new reality and try again to live with each other.



## TO CALM THE PIG INSIDE

Filipinas | 18' 30" | Documental | Color-B&N | 2020

JOANNA VASQUEZ ARONG · joanna@oldfoolfilms.com, joannavarong@gmail.com

Productor | Producer: Joanna Vasquez Arong Compañía Productora | Production Company: Old Fool Films Guión | Screenplay: Joanna Vasquez Arong Fotografía | Cinematography: Veejay Villafranca, Piyavit Thongsard, James Reynolds, Mark Thomas, Christian Linaban Edición | Editing: Lawrence S. Ang Sonido | Sound: Akritchalerm Kalayanamitr Música Original | Original Music: Evgeni Galperine Reparto | Cast: Rong Anna

Una contemplación de los efectos de un tifón en una ciudad costera. Los mitos se entretienen para tratar de comprender cómo las personas afrontan la devastación y el trauma. Una niña divulga fragmentos de su propio recuerdo de su abuela y su madre para relacionar las experiencias que sintió al visitar esta ciudad portuaria devastada.

A contemplation on the effects a typhoon leaves on a seaside city. Myths are woven in to try to understand how people cope with the devastation and trauma. A girl divulges bits and pieces of her own memory of her grandmother and mother to tie in the experiences she felt visiting this ravaged port city.





## OUT OF THE SHADOWS

EUA | 14' 13" | Documental | Color | 2019

RAFAEL SAMANEZ · nycsamanez@gmail.com

**Productor | Producer:** Rafael Samanez **Fotografía | Cinematography:** Adam LaPalio, Rafael Samanez **Edición | Editing:** Rafael Samanez **Sonido | Sound:** Rafael Samanez, Adam LaPalio, Alejandra Rodríguez, Ashika Mathew Kuruvilla **Música Original | Original Music:** Huascar Robles **Reparto | Cast:** Joselyn Mendoza, Lesly Herrera

Joselyn, una mujer transgénero inmigrante mexicana, cruza la frontera de México-EUA huyendo condiciones cada vez más peligrosas en su ciudad natal. Intenta adaptarse a su nuevo hogar en Queens, Nueva York, pero encuentra condiciones opresivas similares. Después del asesinato de su mejor amiga, cae en una profunda depresión. Joselyn encuentra una comunidad de mujeres transgénero y juntas luchan para salir de la pobreza al intentar abrir el primer salón cooperativo trans en los Estados Unidos.

Joselyn, a Mexican transgender immigrant woman, crosses the Mexico/U.S. border to flee increasingly dangerous conditions in her hometown. She attempts to adjust to her new home in Queens, New York, but finds similar oppressive conditions in the U.S. After the murder of her best friend she falls into deep depression. Joselyn finds a community of transgender women and together they fight to lift themselves out of poverty by attempting to open the first trans owned cooperative salon in the United States.

## THE FANTASTIC

Finlandia | 30' | Documental | Color | 2020

MAIJA BLÄFIELD · info@maijablafield.com

**Productor | Producer:** Maija Bläfield **Compañía Productora | Production Company:** Häivekuva Oy **Guión | Screenplay:** Maija Bläfield **Fotografía | Cinematography:** Maija Bläfield **Sonido | Sound:** Olli Huhtanen **Música Original | Original Music:** Tuomo Puranen **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Olli Leppänen

Una película sobre el encuentro con lo desconocido la relación entre la imaginación y la realidad. La película se basa en entrevistas con exiliados norcoreanos, que describen cómo se imaginaban que sería el mundo exterior, basándose en sus experiencias al ver películas de ficción occidentales de contrabando. La película plantea la cuestión de cómo se define la realidad y en qué deseamos creer.

A film about encountering the unknown the relationship between imagination reality. The film is built on interviews with North Korean exiles, who describe what they imagined the outside world to be like, based on their experiences of watching smuggled western fiction films. The film raises the question of how reality is defined and what we wish to believe in.



## PREMIO DE PRENSA | PRESS AWARD

### JURADO | JURY



### ANA LUCÍA ALTAMIRANO QUINTEROS

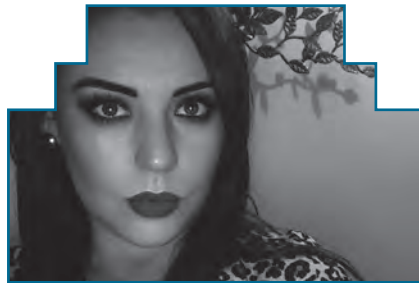
*Periodista*

Periodista y fotógrafa egresada de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM con experiencia en varios medios de comunicación como Empire, Canal 22, Milenio, Notimex, El Universal y Reforma, donde realizó coberturas nacionales e internacionales.

Productora y conductora del programa sobre cine mexicano e iberoamericano *El salón rojo cine* y editora del portal *Yourrocket*. Amante del teatro, la danza y la loca unión de las palabras y los hechos.

Journalist and photographer graduated from the Faculty of Political and Social Sciences of UNAM with experience in media such as Empire Magazine, Canal 22, Milenio, Notimex, El Universal and Reforma where she did national and international coverage.

Producer and host of *El Salón Rojo Cine*, Mexican and Iberoamerican cinema radio show, and editor on *Yourrocket*. Lover of theater, dance and the crazy union of words and facts.



### DANIELA NUÑO

*Periodista*

Periodista profesional con más de 15 años de experiencia en la industria de la comunicación. Co-creadora del portal *Loft Cinema*, ha realizado coberturas en prestigiosos festivales de cine como Cannes, Morelia, Guadalajara y Los Cabos.

Ha logrado alianzas profesionales con los medios de comunicación más importantes: Heraldo Media Group, Grupo Imagen, Univisión, Televisa, TV Azteca, Notmusa, Grupo Reforma, MVS y Rolling Stone Magazine Mx.

Cinema Journalist with 15 years of experience working in the media industry. Co-creator *Loft Cinema* website, she has written about the most prestigious film festivals such as Cannes, Morelia, Guadalajara and Los Cabos.

She has made professional alliances with Mexico's top media outlets: Heraldo Media Group, Grupo Imagen, Univisión, Televisa, TV Azteca, Notmusa, Grupo Reforma, MVS and Rolling Stone Magazine Mx.



### LÍA RUEDA MIRAMÓN

*Comunicóloga*

Licenciada en Ciencias de la comunicación y relaciones públicas y maestra en Comunicación empresarial por la ULA. Estudió Iniciación de Dirección y Producción artística en Cine en el CNA y Guión cinematográfico en la Universidad de las Américas. Invitada a algunos festivales de cine para difusión, fotógrafa premiada. Ingresó a CANADEM como directora de difusión y enlaces. Trabajó para RAC Producciones (OCESA) y como agente personal de 30 artistas en Fiestas de Octubre de Guadalajara. Escribió reseñas de espectáculos para *Menú Teatral Mx* y actualmente colabora con reseñas para el sitio digital *Corre Cámara*.

Graduate in Communication Sciences and Public Relations and Master in Business Communication from the ULA. She studied Initiation of Artistic Direction and Production in Film at the CNA and Film Script at the University of the Americas. Invited to some film festivals for broadcast, award-winning photographer. Joined CANADEM as director of outreach and links. He worked for RAC Producciones (OCESA) and personal agent for 30 artists at Fiestas de Octubre in Gdl. He wrote reviews in *Menu Teatral Mx* and the digital site *Corre Cámara*.

★ *Brigitte Brook*  
Ganadora del Oscar  
Diseño de Producción.

★ *Samuel Moreno*  
Ariel de Oro  
Oso de Plata  
Mejor Película

★ *Samuel Larson*  
Ariel de Plata  
Oso de Plata  
Mejor edición y Sonido

★ *Manuel Teitel*  
Miembro de la Academia  
de Artes y Ciencias  
Cinematográficas de  
Hollywood

★ *Akan Coen*  
Ariel de Plata  
Mejor Cortometraje

★ *Carlos Carrera*  
Ariel de Plata  
Palma de Oro  
Mejor Opera Prima y  
Mejor Cortometraje

★ *Ezzio Avendaño*  
Coordinador de  
Especialidades  
Director y Guionista

★ *Víctor Ugalde*  
Ariel de Plata  
Mejor Guión

★ *Jorge Fend*  
Ariel de Plata  
Festival de San Sebastián  
Oso de Plata  
Mejor Dirección y Película

# FACULTAD DE CINE

INSCRÍBETE A LA ESCUELA DE CINE CON LA MEJOR OFERTA ACADÉMICA

LICENCIATURA EN  
CINEMATOGRAFÍA

ESPECIALIDAD EN  
DIRECCIÓN CINEMATOGRÁFICA

ESPECIALIDAD EN  
GUIÓN CINEMATOGRÁFICO

ESPECIALIDAD EN  
ACTUACIÓN CINEMATOGRÁFICA

[WWW.FACULTADDECINE.EDU.MX](http://WWW.FACULTADDECINE.EDU.MX)  
WA:5530143323 / [CONTACTO@FACULTADDECINE.EDU.MX](mailto:CONTACTO@FACULTADDECINE.EDU.MX)

JURADO | JURY



**DAVID RODRÍGUEZ**

*Cinecolor*

A partir de 2007 lleva a su cargo la Coordinación de Post Producción del área Cinematográfica de Largometrajes, Cortometrajes y Documentales de Cinecolor México. Desde 2017 ocupa la Gerencia.

Since 2007 he has been in charge of the coordination in cinematography Post-Production area Movies, Short-Movies y Documentaries in Cinecolor Mexico. Since 2017 the Management.



**JACQUELINE HERNÁNDEZ**

*CTT Exp & Rentals*

Por 10 años ha representado a nivel nacional e internacional de CTT Exp & Rentals, empresa dedicada a la renta de equipo cinematográfico en México. Gestiona los departamentos de Mercadotecnia, Cotización y Programación de proyectos, responsable de las alianzas estratégicas, patrocinios y talleres de CTT.

For 10 years she has been a national and international representative of CTT Exp & Rentals, a company dedicated to the rental of cinematographic equipment in Mexico. Manages the Marketing and Quotation/Project Programming departments, responsible for the strategic alliances, sponsorships and workshops of CTT.



**ENRIQUE TORRES**

*LCI Seguros*

Sub-director de Suscripción de LCI Seguros, su experiencia la aplica en la suscripción y el análisis de riesgos en el área del entretenimiento y de seguros en general desde hace 21 años. Ha dado cursos de capacitación y participado como expositor en festivales, expos, congresos y Agencias.

Vice-Director for the Live Events Underwriting Department, the Management. His 21 year experience is based in underwriting and risk analysis for entertainment insurance and general insurance. He has participated as a speaker in several festivals, expos, congresses and agencies.



**RICARDO CARRILLO**

*LCI Seguros*

Director Operativo de LCI Seguros, atendió siniestros del área del entretenimiento y de seguros en general durante 30 años. Ha dado cursos de capacitación a personal, clientes, agentes y aseguradoras. Expositor y conferencista del tema de seguros cinematográficos en foros, festivales y expos.

Operative Manager of LCI Insurance. He worked 30 years in the Claims department of the entertainment branch and of insurances in general. He has taught entertainment insurance training in the Company to employees, clients, agents and insurance companies.



**IZRAEL MORENO**

*Facultad de Cine, Productor*

Como escritor descubrió el cine, donde se centra su trabajo principalmente en la producción y en la docencia desde 1999. Hasta ahora ha producido 8 películas y diversas coproducciones en Hispanoamérica.

As a writer he discovered cinema, where his work is mainly focused on production and teaching since 1999. So far he has produced 8 films and various co-productions in Latin America.



**ARTURO GONZÁLEZ**

*Art Kingdom*

En 2004 se posiciona en el medio del cine y la publicidad, como creativo y director en las áreas de Film, Video; Diseño y Animación. realizando más de 700 campañas publicitarias para películas En 2011 funda Art Kingdom empresa especializada en desarrollar estrategias de lanzamientos en entretenimiento.

In 2004 is positioned in the middle of cinema and advertising, as creative and director in the areas of Film, Video; Design and Animation conducting more than 700 advertising campaigns for films In 2011, he founded Art Kingdom, a company specialized in developing entertainment launch strategies.



**JOSÉ LUIS ROJAS DE LA CRUZ**

*Tannhäuser Film Tank*

Licenciado en Contaduría con varios postgrados en finanzas y Especialidad en Producción y Dirección Cinematográfica. Director General de Tannhäuser Film Tank, una casa productora de cine de género. Su cortometraje "Delirium" ha ganado varios premios internacionales y reconocimiento a nivel nacional en festivales como Shorts 14 y Macabro.

Certified Public Accountant with postgraduate studies in Finance and Film Production and Direction CEO at Tannhäuser Film Tank, a production company dedicated to genre films. His short "Delirium" has garnered various international prizes and recognition nationally in Shorts 14 and Macabro.



## ERNESTO BARRAZA

*Shalalá Sound*

Comenzó a trabajar en estudios de grabación para publicidad a los 19 años. Continuó su carrera estudiando en Ingeniería en Sonido en Barcelona España, para regresar a México a hacer cine, sonido directo y publicidad. Años después y habiendo ganado algunos premios, forma Beatamina Post, donde se coloca como estudio del año por dos años consecutivamente, ganando premios de diseño sonoro tanto locales como extranjeros. Funda Shalalá Studios donde se especializa en sonido para cine, tv y medios sonoros alternativos.

He started working in recording studios for advertising at the age of 19. He continues his career studying Sound Engineering in Barcelona Spain; he returns to Mexico to do cinema, direct sound and advertising. Few years later and having won some awards, he formed the Beatamina Post, won the studio of the year for two consecutive years, winning both local and foreign sound design awards. He ends up founding Shalalá Studios where he specializes in sound for film, TV and alternative sound media.



## JOSÉ ANTONIO SUÁREZ

*IP9 Studio*

Fundador y director de importantes estudios y foros en la Ciudad de México. Consejero presidente sección proveedores de Canacine, conferencista en diversos foros, escuelas y universidades destacando el Tec de Monterrey y el diplomado Canacine, jurado en diversos festivales de cine. Actualmente dirige los más nuevos y modernos estudios de México, IP9 Studios Organizador de las alianzas más importantes entre los principales protagonistas de la industria audiovisual. Impulsor del Plan de Apoyo a la industria cinematográfica IP9 Studios.

Founder and director of important forums in Mexico City. Presidential adviser in the supplier section of Canacine. Speaker at universities like Tec de Monterrey. Jury at various film festivals. Currently director of the new and modern forums in Mexico: IP9 Studios. Organizer of the most important alliances between the main players in the audiovisual industry. Promoter of the film industry support plan IP9 Studios.



## MIRIAM FÁTIMA OROZCO LIMÓN

*Diablo Panzón Food Company*

Licenciada en Psicología. Directora de Administración de Diablo Panzón Food Company, donde presta servicios de catering para producciones cinematográficas y eventos y banquetes. Dirige el Restaurante "La Guarida del Diablo Panzón" y otras cuatro cocinas de especialidad.

Bachelor in Psychology. Administration Director of Diablo Panzón Food Company, where she delivers catering services for cinematographic productions, banquets and events. She manages the restaurant "La Guarida del Diablo Panzón" and other four specialty kitchens.

## FIERRO VIEJO

**Director:** Juan Carlos Lelo de Larrea, Montserrat Larqué **Productor | Producer:** Karla Bukantz **Guión | Screenplay:** Juan Carlos Lelo de Larrea **Fotografía | Cinematography:** Juan Carlos Lelo de Larrea **Edición | Editing:** Carlos Cárdenas **Dirección de Arte | Art Direction:** Pamela Borbolla **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ximena Guzmán **Sonido | Sound:** Miguel Ángel Sánchez **Música Original | Original Music:** Micky Sierra

Z sueña con ser MC de hip hop pero su hermana mayor Foni, quien junto con su padre se dedica al comercio de hierro viejo, constantemente se interpone en su camino. Las hermanas compiten por el amor y dinero de su padre: Don Mauro.

Z dreams to become a hip hop MC but her older sister Foni, who along with her father is engaged in old junk trade, is constantly getting in her way. The sisters compete for the love and money of their father: Don Mauro.

## ZAPATEO

**Director:** Iván Löwenberg **Productor | Producer:** Ricardo Goría **Guión | Screenplay:** Iván Löwenberg **Edición | Editing:** Miguel Lavandeira **Dirección de Arte | Art Direction:** Adelle Achar **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Andrea de Luna **Sonido | Sound:** Sergio Nequiz **Música Original | Original Music:** Ingrid Löw

Julieta barre las calles de la ciudad con el esporádico acompañamiento de los músicos callejeros que topa a su paso. Cuando su hermana le llama para decirle que su mamá está enferma, Julieta se debatirá entre ir o no a visitarla a su lejano pueblo.

Julietta sweeps the streets of the city with the sporadic accompaniment of the street musicians. When her sister calls to tell her that her mother is ill, Julieta will debate whether or not to visit her in her distant town.

## HOLA, MI VIDA

**Director:** Juan Pablo Villavicencio **Productor | Producer:** Paulina Villavicencio **Guión | Screenplay:** Juan Pablo Villavicencio **Fotografía | Cinematography:** Daniel Anquiño **Edición | Editing:** Juan Pablo Villavicencio **Dirección de Arte | Art Direction:** Diana Ibarquén **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Carlos Huerta **Sonido | Sound:** Christian Giraud **Música Original | Original Music:** Daniel Vadillo

Tras un accidente en la carretera, Andrea, se refugia en un motel de paso. Una vez instalada, será acosada por una extraña llamada telefónica de un hombre misterioso que la hará pensar que no está sola. Al final descubre que el acosador es en realidad el teléfono mismo.

After an accident on the road, Andrea takes refuge in a passing motel. Once installed, she will be harassed by a strange phone call from a mysterious man that will make her think that she is not alone. In the end he discovers that the stalker is actually the phone himself.

## SISMOS

**Director:** Raúl Prados **Productor | Producer:** Antonio Urdapilleta **Guión | Screenplay:** Antonio Urdapilleta **Edición | Editing:** Chris Rodríguez **Dirección de Arte | Art Direction:** Geo Martínez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Adolfo Cruz Mateo **Sonido | Sound:** Miguel Molina **Música Original | Original Music:** Rodrigo Monfort

¿Cómo es vivir con miedo en el cuerpo, con miedo a que pase algo, o peor aún, a hacer algo que sabes que deberías hacer?. Sismos habla de los temblores no sólo a nivel físico, si no también a nivel personal y metafórico.

How is it like to live in fear? Fear in your body, fear that something unexpected is gonna happen, or worse, fear of doing something you know you should do. Talks about a more personal and metaphorical instability than about the natural disaster.

## DESAPARECIDA

**Director:** Fabián Archondo, Valeria L. Mancheva **Productor | Producer:** Geraldine Orta, Sergio Livas **Guión | Screenplay:** Fabián Archondo **Fotografía | Cinematography:** Miguel Tafich **Edición | Editing:** Aldo Alvarez **Dirección de Arte | Art Direction:** Ana Sarai García **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Adriana Pérez Solís **Sonido | Sound:** Raynier Hinojosa, Valeria Mancheva **Música Original | Original Music:** Valeria Mancheva

Una joven solitaria vive una tranquila rutina hasta que un día encuentra su propia imagen entre los afiches de personas desaparecidas del metro. Asustada por este terrible presagio y para evitar su propia desaparición, Ximena comenzará una exhaustiva investigación para resolver el misterio.

A young solitary girl lives a quiet routine until one day she finds her own image in one of the wanted signs for missing people on the subway. Scared by this terrible omen, she now tries to avoid her own disappearance and starts an exhaustive investigation to solve the mystery.

## KARMA

**Director:** Santiago Ortiz-Monasterio **Productor | Producer:** Enrique Chuck **Guión | Screenplay:** Santiago Ortiz-Monasterio **Fotografía | Cinematography:** Wences López **Edición | Editing:** Lubiciana Durán **Dirección de Arte | Art Direction:** Elva Algravez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Vera Park **Sonido | Sound:** Adrián Bolaño **Música Original | Original Music:** Abraham Urquiza

Raúl se dirige a su clase de inglés sin sospechar que su vida puede cambiar drásticamente dependiendo de la actitud con la que enfrente los problemas que se le presenten. Al estilo *Corre Lola Corre*, Raúl explorará los diferentes desenlaces que lo llevarán a finales muy distintos.

Raúl goes to his English class without suspecting that his life may change dramatically depending on the attitude with which he faces the problems that arise. In the style of *Run Lola Run*, Raúl will explore the different outcomes that will lead him to very different ends.



## SEBASTIÁN

**Director:** Arturo Mendicuti **Productor | Producer:** Isabel Vaca Guión | **Screenplay:** Arturo Mendicuti **Fotografía | Cinematography:** Nassif González **Edición | Editing:** Sam Baixauli **Dirección de Arte | Art Direction:** Elisa Adame **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Daniela Martínez **Sonido | Sound:** Julio González **Música Original | Original Music:** Galo Durán

Dos hermanos, un juego torcido, una pistola de gotcha, un pájaro agonizando, muchos golpes, un palo de escoba que se convierte en arma, poca sangre, una visita al hospital, una falsa victoria bañada de culpa y la violencia observando desde su asiento de siempre.

Two brothers, a twisted game, a paintball pistol, a dying bird, one fight, a broomstick that becomes a weapon, some blood, an emergency room, a false victory bathed in guilt and the violence of always.

## SE LLAMA FLOR

**Director:** Viridiana Pérez **Productor | Producer:** Nina Wara Carrasco **Guión | Screenplay:** Viridiana Pérez **Fotografía | Cinematography:** Tonatíuh Martínez **Edición | Editing:** Karen Antunes **Dirección de Arte | Art Direction:** María Paz González **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Nora Solís **Sonido | Sound:** Adriá Campmany

Tere, recorre un largo camino todos los días con su hija Flor, para ir a vender las servilletas bordadas al mercado del pueblo. Cuando Flor, pierde uno de sus zapatos nuevos en el camino, se desencadenan sucesos que cambiarán la vida de Tere por completo.

Tere and her 5 year old daughter Flor have a long walk, everyday, to the town's market in order to sell their embroidered napkins. When Flor loses one of her brand new shoes along the way this triggers events that will completely change Tere's life.

## HR13

**Director:** Oliver Izquierdo **Productor | Producer:** Jorge Adrian Espindola, Elizabeth Blanco **Guión | Screenplay:** Rafa Orozco **Fotografía | Cinematography:** Jorge A. Espindola **Edición | Editing:** Jorge A. Espindola **Dirección de Arte | Art Direction:** Brenda Morales **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Atzin **Sonido | Sound:** Pedro Escarsega

Cuando el cumpleaños 15 de Laura llega, ella y sus padres no ven la hora de celebrarlo, pese al mal tiempo. Ella ni se imagina lo que han planeado para esta fecha tan especial. Lo que pareciera una tranquila reunión familiar pronto se torna en algo siniestro que no solo cambiará la vida de Laura sino que anuncia el fin del mundo como lo conocemos.

When Laura's 15th birthday arrives, she and her parents can't wait to celebrate, despite the bad weather. She can't imagine what they have planned for this special date. What seems like a quiet family reunion soon turns into something sinister that will not only change Laura's life but also announce the end of the world as we know it.

## CAFETERAS

**Director:** Daniel Barrera **Productor | Producer:** Corina Rojas Cudillo **Guión | Screenplay:** Daniel Barrera **Fotografía | Cinematography:** Ismael Barrera, Rigel García **Edición | Editing:** Maximiliano Gallegos, Daniel Barrera **Dirección de Arte | Art Direction:** Ileana Campos **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ileana Campos **Sonido | Sound:** Hector Hernández **Música Original | Original Music:** Jorge Aja

El deseo de Lidia por festejar sus quince años no puede ser quebrantado por la realidad más cruda. Bajo la apariencia de vendedora de café, es una niña obligada a prostituirse en la Central de abastos. Cansada del maltrato, Lidia cumple su sueño sin importar las consecuencias.

Lidia's wish for the celebration of her 15th birthday can't be broken by the most raw truth. Disguised as a coffee seller, she is a child forced to prostitution at the supply center. Already tired of mistreatment, Lidia fulfills her dream no matter the consequences.

## TUTTI FRUTTI

**Director:** Viridiana Pérez **Productor | Producer:** Diana Irán Arceaga **Guión | Screenplay:** Miguel Saucedo **Fotografía | Cinematography:** Claudia Beceril

Emilio, igual que todos los niños, espera ansioso el día de reyes para tener lo que mas anhela en el mundo pero que todos parecen negarle: Un poni Tutti Frutti. Deberá defender frente a todos, su personalidad distinta y mantenerse fiel a sí mismo a pesar de tener sólo 6 años.

As every child, Emilio awaits eagerly the arrival of the three wise men. He will finally have what he desires the most but also what most people denies him: a tutti frutti pony. Despite being only six years old, He will have to defend his different personality and stay true to himself.

## MAÑANA SERÁ UN DÍA MEJOR

**Director:** Ulises Pérez Mancilla **Productor | Producer:** Iliana Reyes Chávez **Guión | Screenplay:** Ulises Pérez Mancilla **Fotografía | Cinematography:** Mario Guerrero **Dirección de Arte | Art Direction:** Ernesto Flores **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Dalia Rosales **Sonido | Sound:** Armando Narváez **Música Original | Original Music:** Galo Durán

Leo es un hombre carismático que pasa las tardes enamorando a jovencitos en la azotea del edificio donde vive y trabaja. Simultáneamente, Ivana busca a Emiliano, su amigo desaparecido y Sebastián está dispuesto a ponerle fin a su relación tóxica. Es la historia de cómo se entrelazan sus vidas.

Leo is a charismatic man who spends his afternoons falling in love with youngsters on the roof of the building where he lives and works. Simultaneously, Ivana searches for Emiliano, her missing friend, and Sebastián is ready to end their toxic relationship. Is the story of how their lives are linked.

## ROSA

**Director:** Marco Cano **Productor | Producer:** Edgar Barrón **Guión | Screenplay:** Marco Cano **Edición | Editing:** Felipe Pérez-Burchard **Dirección de Arte | Art Direction:** Santos Moncayo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandro Caraza **Sonido | Sound:** Mario Cobas **Música Original | Original Music:** Alejandro Karo

En medio de la crisis sanitaria ocasionada por la pandemia de COVID-19, Rosa, Jefa de Enfermeras del Hospital General 30 del IMSS, defiende el "deber ser" de su profesión ante las recientes agresiones al personal de salud y a los deseos de su propia hija para que deje de trabajar.

In the midst of a global health crisis caused by the COVID-19 pandemic, Rosa, Head of Nurses at the 30th General Hospital of IMSS, defends the ought to be of her profession in face of the recent attacks against health personnel and the wishes of her own daughter to stop working.

## EL ÚLTIMO PUTO

**Director:** Gabriel Gerardo Goopar **Productor | Producer:** Natalia Contreras **Guión | Screenplay:** Gabriel Gerardo Goopar **Edición | Editing:** Daniel Balleza **Dirección de Arte | Art Direction:** Fey Unda **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Saraí Morlo, Xóchitl Espinoza **Sonido | Sound:** Omar Juárez **Música Original | Original Music:** Matias Cabeo

En un futuro distópico, Carlos el último gay del planeta, es obligado a vivir encerrado en una prisión, forzado por Gerardo, un cultista, a escuchar y ver contenido homofóbico con la finalidad de arrastrarlo hacia el suicidio como una manera de sacrificio para que el Dios Cthulhu no destruya la Tierra. A Carlos no le interesa salvar a la humanidad que lo ha rechazado, lo único que le importa es por un momento vestirse como una diosa.

In a dystopian future, Carlos the last homosexual in the planet, is forced to live in a prison, forced by Gerardo a cultist, to listen and see homophobic content in order to drive him to suicide as a form of a sacrifice so that the God Cthulhu will not destroy the Earth. Carlos is not interested in saving the planet that has rejected his life, the only thing that matters is to be dressed as a goddess for a moment.

## EL FIRMAMENTO

**Director:** Carlos Paz **Productor | Producer:** Mónica Moreno, Mónica Vértiz **Guión | Screenplay:** Carlos Paz **Fotografía | Cinematography:** Yolliot Alvarado **Edición | Editing:** Juan Pablo San Esteban **Dirección de Arte | Art Direction:** Diana Ibarquén **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Diana Ibarquén **Música Original | Original Music:** Álvaro Herrasti

Escorpión ocasionalmente intercambia viveres por lavandas que cosechan los extraños hermanos Aries y Tauro junto con Sagitario en los límites de la ciudad. Un día el campo de flores amanece destazado, y Tauro recluta su ayuda para bardear el perímetro. Conforme avanza el día la sospecha de que las cosas no son lo que parecen invade a Escorpión.

Occasionally Scorpio trades groceries in exchange for wild lavenders that the bizarre siblings, Aries and Taurus, harvest in the outskirts of the city. After finding out that most of their crop had been mysteriously destroyed during the night, Taurus asks Scorpio for help to fence their land. As the day passes, an uneasy feeling creeps on Scorpio things might not be as they seem.



# Muestras

## SHOWCASE

---

### MEXICANA

**QUEER SHORTS**  
DIVERSIDAD SEXUAL

**FANTASCORTO**  
FANTÁSTICO, CIENCIA FICCIÓN Y HORROR

**CORTITOS**  
INFANTIL

**RAÍCES**  
PUEBLOS INDÍGENAS Y ORIGINARIOS

**FÉMINA**  
MUJERES MEXICANAS EN EL CINE

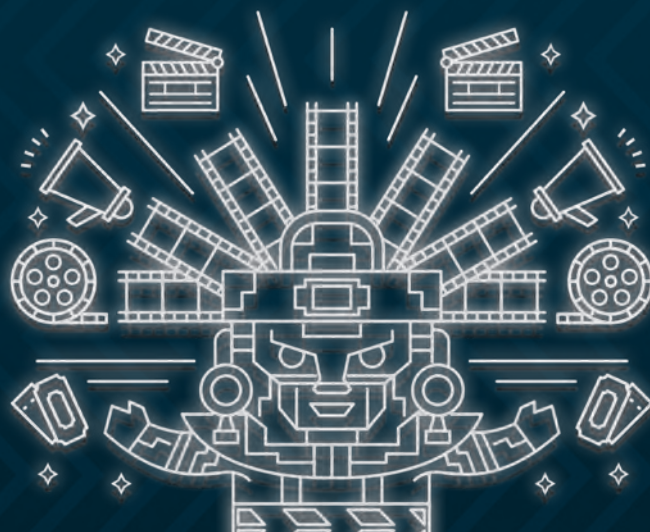
**ECOSHORTS**  
MEDIO AMBIENTE

**FUNSHORTS**  
COMEDIA

**WORLD CINEMA**

**INTERNACIONAL**

**EXPERIMENTAL**





CRESCENDO

México | 32' | Ficción | Color | 2019

PERCIVAL ARGÜERO MENDOZA · divulgacion@elccc.com.mx

Productor | Producer: Larisa Argüero Mendoza Compañía Productora | Production Company: Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. Guión | Screenplay: Hipatia Agüero Mendoza Fotografía | Cinematography: Camilo Moncada Edición | Editing: Percival Francisco Hernández Dirección de Arte | Art Direction: Vera Park Diseño de Vestuario | Costume Design: Vesture Atelier Sonido | Sound: Raúl Galindo Música Original | Original Music: Charles Daniels Maquillaje | Make Up Artist: Daniela Valdivia Reparto | Cast: Sofía Sylwin, Jacob Lieberman, Meraqui Pradis, Isaí Flores Navarrete, Andrea Portal, Pablo Chemor, Alexander Bruck, Sergio Rued, Carolina Politi

Victoria aspira al puesto de segundo violín en el prestigioso cuarteto de cuerdas liderado por su maestro, Antonio Montenegro. La noche previa a su audición, Victoria asiste a una fiesta con la intención de congraciarse con Antonio. Cuando él intenta seducirla, ella descubre que su talento como violinista no será el único factor decisivo en la contienda por el puesto. Insegura y amenazada por el carácter sensual de Renée, su principal rival, Victoria se ve forzada a participar en un juego de poder que la hace dudar de su propia libertad.

Victoria is auditioning for second violin at the prestigious string quartet lead by her teacher, Antonio Montenegro. The night before the audition, she attends a cocktail party with the intention of remaining on his good side. When he tries to seduce her, she discovers her talent will not be the only decisive factor to get the spot. Insecure and threatened by the sensual nature of Renée, her main competition, Victoria is forced to take part in a power-play, only to realize that her own freedom is at stake.

EL ÁRBOL

México | 12' 08" | Fantasía-Drama | Color | 2019

MIGUEL VALDEZ-LÓPEZ · miguel@imagyx.com

Productor | Producer: Mauricio Calderón Mora Compañía Productora | Production Company: Instituto Mexicano de Cinematografía Guión | Screenplay: Oscar Rodríguez Górriz, Miguel Valdez-López Fotografía | Cinematography: Alan Zúñiga Edición | Editing: Oscar Rodríguez Górriz Dirección de Arte | Art Direction: Enrique Echeverría F. Diseño de Vestuario | Costume Design: Alexiz Sylvania Sonido | Sound: Be Flores Música Original | Original Music: Rodrigo Montfort Reparto | Cast: Rosa María Rojas, Carlos Gueta Madera, David Colorado Cabello, Jesús Flores Martínez, Esteban Ibarra Flores

Una humilde y anciana mujer descubre un árbol mágico el cual "florece" panes en vez de frutos. Dejándose llevar por la avaricia, la mujer comienza a vender los panes en su pueblo, desatando una historia de envidias y egoísmo, evidenciando la verdadera naturaleza de los habitantes de su comunidad.

Mrs. Lucha, an old woman from a poor village, discovers a magical tree which "blooms" loaves of bread instead of fruits. Carried away by greed, she begins to sell the bread to the townsfolk, unleashing a story of envy and avarice in the small community.



NAUFRAGIO

México | 14' | Drama | Color | 2020

DAVID BUITRÓN FERNÁNDEZ · davidbuitronfernandez@gmail.com

Productor | Producer: Jocelyn López Cárdenas Compañía Productora | Production Company: Cenizas Frescas Guión | Screenplay: Jocelyn López Cárdenas, David Buitrón Fernández Fotografía | Cinematography: Edgar N. Martínez Espino Edición | Editing: David Buitrón Fernández Dirección de Arte | Art Direction: Joshua Lira Diseño de Vestuario | Costume Design: Fernanda González Sonido | Sound: Liliana Villaseñor Música Original | Original Music: Mariano Acosta Reparto | Cast: Montserrat Baltazar, Josafat Pedroza, Santiago Pérez, Arturo Tames, Jocelyn López, Abril Alejandra

En una gran ciudad, una joven se enfrenta de manera inesperada a las adversidades de ser madre.

In a big city, a young girl has to confront the adversities of being a young mother.

LA TRIFULCA I, FIVE BILLION DOLLAR TRILOGY

EUA-México | 3' 39" | Documental | Color | 2019

ARTURO PULIDO · arturo.tankesm@gmail.com

Productor | Producer: L.A. Trifulca Pro & Film Klapp Guión | Screenplay: Arturo Pulido Fotografía | Cinematography: Arturo Pulido Edición | Editing: Arturo Pulido Sonido | Sound: Pulart Música Original | Original Music: Pulart

La caravana en Tijuana hace de las suyas miles salieron a las calles para marchar hacia la garita internacional de San Diego, La situación que no termina con intentos de cruzar para Estados Unidos, buscando asilo, huyendo de la violencia, la desesperación y los sueños juegan un papel importante para jugarse la vida en un país extraño.

The caravan in Tijuana makes thousands of them take to the streets to march towards the San Diego international border, The situation that does not end with attempts to cross into the United States, seeking asylum, fleeing violence, despair and dreams play an important role to play life in a country strange.



## DESDE DENTRO

México | 23' 22" | Drama | Color | 2019

MÓNICA ZUMAYA MÉRIDA · malestartropical@gmail.com

**Productor | Producer:** Mónica Zumaya Mérida, Ana K. Ruvalcaba, Gian Olvera Maldonado, Manuel González Vega **Compañía Productora | Production Company:** Malestar Tropical **Guión | Screenplay:** Mónica Zumaya Mérida **Fotografía | Cinematography:** Gian Olvera Maldonado **Edición | Editing:** Manuel González Vega **Dirección de Arte | Art Direction:** Brenda G. Dueñas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Armenia Vega **Sonido | Sound:** Manuel González Vega **Maquillaje | Make Up Artist:** Brenda G. Dueñas **Reparto | Cast:** Alan Murat, Gustavo G. Ávila, César Flores, Isaac Muro Solano, José Antonio Vargas

Roberto es un niño que sufre acoso escolar. Un día, huyendo de sus perseguidores, se adentra a un lago dónde encuentra la paz que necesita. Sin embargo, en este lugar también se encuentra Antonio, un hombre solitario que lo acecha.

Roberto suffers bullying at school. One day, he escapes from his persecutors and enters his safe place: a beautiful lake. However, there is someone else around, Antonio a weird solitary man who stalks Roberto.



## SE HABLA DE GABRIEL

México | 19' 03" | Ficción | Color | 2020

ADRIANA MALDONADO · adriannecomehere@hotmail.com

**Productor | Producer:** Adriana Maldonado **Guión | Screenplay:** Adriana Maldonado **Fotografía | Cinematography:** Leonardo Casillas Olivier **Sonido | Sound:** Joshua Cruz Arellano **Reparto | Cast:** Lilith Luna, Ricardo López Sánchez, Dante López Sánchez, Alejandra Villar Briseño, Laura Briseño Espíndola, Sofía Villar, Marcela Perea, Héctor López Perea, Lourdes Frías de Mejía, Fernando Melia Gómez

Ensayo documental basado en retratos de cinco mujeres, sus diferentes formas de vivir la maternidad, desafíos y particularidades.

Documentary essay based on portraits of five women, their different ways of living motherhood, challenges and particularities.



## MANIQUÍ

México | 13' 43" | Drama | Color | 2020

CARLOS VÁZQUEZ · mantraestudios@hotmail.com

**Productor | Producer:** Gerardo Leos **Compañía Productora | Production Company:** Mantra Producciones **Guión | Screenplay:** Carlos Vázquez **Fotografía | Cinematography:** Rancho **Edición | Editing:** Mantra Estudios **Dirección de Arte | Art Direction:** Karina Tostado **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Daniel Moreno **Sonido | Sound:** Alvaro Mei **Música Original | Original Music:** Pasteles Verdes **Maquillaje | Make Up Artist:** Karina Tostado **Reparto | Cast:** Cecilia Márquez

Un Maniquí accidentalmente explora un universo totalmente desconocido para él.

A Mannequin accidentally explores an unexpected different universe.



## TODOS LOS FUEGOS

México | 9' 13" | Documental | Color | 2019

VÍCTOR GIOVANNI MORENO MEJÍA · morelcine@gmail.com

**Productor | Producer:** Teovani Castrejón **Compañía Productora | Production Company:** Morel Cine **Guión | Screenplay:** Alexis Gómez, Víctor Giovanni Moreno Mejía **Fotografía | Cinematography:** Víctor Giovanni Moreno Mejía **Edición | Editing:** Enrique Gómez, Alexis Gómez **Sonido | Sound:** Luis Manuel Hernández **Reparto | Cast:** Héctor Camarillo

Al morir su hermano, Héctor, un hombre aguascalentense, queda al mando de la empresa de pirotecnia familiar. Mientras se prepara para dar el espectáculo pirotécnico en la reconocida fiesta patronal de la Romería, Héctor nos muestra cuáles son los tres fuegos que han marcado su vida: la enseñanza por parte de sus padres y hermanos; la traición de su ex socio que lo dejó en la calle y su familia, por quienes trabaja y busca ser alguien reconocido en la pirotecnia.

When Hector's brother passed away, Hector took full responsibility of the pyrotechnic family business. While he prepares the pyrotechnic show for the patronal feast called "Romería", he talks about his personal fires that marked his life: the teaching of his father and brothers in the pyrotechnic artwork, the treason of a former partner; and his family, the principal reason to work and to be recognized in the pyrotechnics.





## MANTIS

España-México | 10' 35" | Ficción | Color | 2020

HUGO FERNÁNDEZ · hfm.hula@gmail.com

Productor | Producer: Paris Silva Compañía Productora | Production Company: Romantic People Guión | Screenplay: Hugo Fernández Fotografía | Cinematography: Esteban Robles Edición | Editing: Hugo Fernández Dirección de Arte | Art Direction: Alejandra Melby Diseño de Vestuario | Costume Design: Karla Beltrán Sonido | Sound: Rubén Ramírez Música Original | Original Music: Eduardo Velázquez Maquillaje | Make Up Artist: Omalley San Martín Reparto | Cast: Alejandra Guilmant, Emmanuel Lapin

En la radio, una locutora anuncia que la última víctima de Mantis (la número 68) acaba de ser encontrada en Santa Mónica. Lucas, totalmente indiferente a las noticias, termina de construir una de sus maquetas de aviones. De pronto, llaman a la puerta.

On the radio, we hear that the last victim of Mantis (the number 68) has been found this morning in Santa Monica. Lucas, totally indifferent to the news, finishes building one of his airplane models. Suddenly, there's a knock on the door.

## PROGRAMA 3

## LÁZARO

México | 23' | Documental | Color | 2019

MARIO GONZÁLEZ JIMÉNEZ · marioglezjm@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Universidad Iberoamericana León Fotografía | Cinematography: Mario González Jiménez Edición | Editing: Areli Navarrete Sonido | Sound: María Fernanda Acevedo

Una mirada dentro de una clínica de rehabilitación mientras Jonathan, de quince años, cuenta su propia historia de lucha con la adicción.

A look inside life in a rehab clinic as 15 year old Jonathan tells his own story of struggle with drug addiction.



## PEÑEJA

México | 9' 09" | Ficción | Color | 2019

SEBASTIÁN TORRES · sebastianatorressebastian@gmail.com

Productor | Producer: Rafael Rivera Goyenechea Compañía Productora | Production Company: Rec Play Guión | Screenplay: Sebastián Torres Fotografía | Cinematography: Fred Foret Edición | Editing: Rafael Rivera Goyenechea, Fernanda Jaramillo Dirección de Arte | Art Direction: Andrea Morlote, Belem Martínez Sonido | Sound: Rodrigo Flores, Thania Sosa Reparto | Cast: Perla Villarello, Rosalía Cruz

Graciela debería recibir 7,000 pesos por su primer mes de trabajo en casa de la señora Pía, sin embargo, su jefa sólo le da 90.

Graciela must receive 7,000 pesos for one month's salary at Mrs Pia's home, instead her boss gives her 90 pesos.

## LA TRIFULCA II, FIVE BILLION DOLLAR TRILOGY

EUA-México | 3' 58" | Documental | Color | 2019

ARTURO PULIDO · arturo.tankesm@gmail.com

Productor | Producer: L.A. Trifulca Pro & Film Klapp Guión | Screenplay: Arturo Pulido Fotografía | Cinematography: Arturo Pulido Edición | Editing: Arturo Pulido Sonido | Sound: Pulart Música Original | Original Music: Pulart

Los ciudadanos de Tijuana muestran su molestia, lo que ellos llaman unos invasores Centroamericanos que salieron corriendo de sus países, huyendo de la violencia, la pobreza, ahora están instalados y esperando cruzar el muro hacia Estados Unidos.

The citizens of Tijuana show their annoyance, what they call some Central American invaders who ran from their countries, fleeing the violence, poverty, are now installed and waiting to cross the wall into the United States.



## CINCO MURALES

México | 11' 30" | Experimental | Color | 2019

ROBERTO A. PADILLA SOBRADO · raps44@yahoo.com

Productor | Producer: Roberto Padilla Sobrado Guión | Screenplay: Roberto A. Padilla Sobrado Fotografía | Cinematography: Roberto A. Padilla Sobrado Edición | Editing: Daniel Meza Torres Dirección de Arte | Art Direction: Roberto A. Padilla Sobrado Sonido | Sound: Mike Norvak Música Original | Original Music: Carolina Lozar, Nancy Flores Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Daniel Meza Torres Reparto | Cast: Estudiantes de la licenciatura en Diseño de la Comunicación Gráfica de la Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco Animación | Animation: Roberto A. Padilla Sobrado, Daniel Meza Torres, Juan Daniel Campos, Brian Guerrero

Presenta el proceso de realización de 5 murales pintados en la UAM Xochimilco, en la Ciudad de México; donde los personajes que están siendo pintados, las brochas y las pinturas cobran vida e interactúan con los estudiantes mientras realizan el mural.

Presents the creation process of 5 murals, painted in the Autonomous Metropolitan University, in Mexico City; where the characters painted in the murals and the painting materials come to life and interact with the students while they are painting.



## USURA

México | 13' | Drama | Color | 2019

COSME ÁLVAREZ · cosmeemiliano@yahoo.com.mx

**Productor | Producer:** René Toro, Julián Rivera **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. **Guión | Screenplay:** Cosme Álvarez **Fotografía | Cinematography:** Dr. Pascal Edición | **Editing:** Julián Rivera **Dirección de Arte | Art Direction:** María María **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Itala Aguilera, Simone Bucio **Sonido | Sound:** Antonio Padilla **Música Original | Original Music:** Rafael Castillo **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos Huerta **Reparto | Cast:** Rodolfo Almazán, Julio Grijalva, Alberto Amador, Nicolás Munguía, Patricia Meneses, Omar Juárez, Gustavo Pruneda

Migue es un joven que cobra deudas ilegítimas para un mafioso que se hace llamar "El Pony". La noche que Migue comete un error descubrirá si el mundo con el que se ha mostrado cruel será capaz de mostrarle compasión.

Migue is a young man that collects illegitimate debts for a gangster named "El Pony". The night he makes a mistake Migue will find out if the world he has been cruel with will be able to show him mercy.

## CAMPEÓN

México | 17' 36" | Drama | Color | 2020

OSCAR RODRÍGUEZ GÓRRIZ · oscar.rgorriz@gmail.com

**Productor | Producer:** Ana Medellín **Compañía Productora | Production Company:** DRG Films, Imagyx **Guión | Screenplay:** Oscar Rodríguez Górriz, Miguel Valdez-Lopez **Fotografía | Cinematography:** Alejandro G. Guajardo **Edición | Editing:** Oscar Rodríguez Górriz **Dirección de Arte | Art Direction:** Nancy Reyes **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Rocio González **Sonido | Sound:** Be Flores **Música Original | Original Music:** Be Flores **Maquillaje | Make Up Artist:** Karly Torres **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Alejandro G. Guajardo **Reparto | Cast:** Miguel Sierra Martínez, Fernanda Arredondo, José Roberto Cáceres, Alejandra Pier, Federico Gramlinch Pérez

Mientras un joven corredor se prepara para la gran carrera, la presión de sus padres pondrá a prueba su amor por el deporte.

As a young runner prepares for the big race, the strain from his parents push for excellence puts his love of the sport to test.



## EL BOSQUE DE LOS SOLES

PROGRAMA 4

México | 15' | Drama-Misterio | Color | 2019

MARÍA JOSÉ VELÁZQUEZ MIRANDA · nmajovm@gmail.com

**Productor | Producer:** Karen Kimpleton, Bárbara Merlos **Compañía Productora | Production Company:** Malandra Films **Guión | Screenplay:** María José Velázquez Miranda **Fotografía | Cinematography:** Óscar Lugo **Edición | Editing:** David Villalvazo **Dirección de Arte | Art Direction:** Norma Reyes **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Natalia Mejía **Sonido | Sound:** Aldonza Contreras, César Zayas, Mario Martínez **Música Original | Original Music:** Kenji Kishi **Maquillaje | Make Up Artist:** Eno Béjar **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Iñigo Armendáriz **Reparto | Cast:** Ruth Ramos, José De la Serna, José Ivan Méndez, Magdalena Caravallo

En una realidad alterna, Sofía se adentra en el bosque para sobrellevar sus miedos y descubre un secreto escondido que la ayudará a encontrar un camino hacia su propia libertad.

In a parallel reality, Sofía goes into the forest to overcome her fears and discovers a hidden secret that helps her find her path to freedom.

## ECO DEL PASADO

México | 10' 27" | Drama-Fantasia | Color | 2019

DARÍO CELESTINOS · dario.celestinos@gmail.com

**Productor | Producer:** Luis Beirana **Compañía Productora | Production Company:** ENAC-UNAM **Guión | Screenplay:** Darío Celestinos **Fotografía | Cinematography:** Jonás Derbez **Edición | Editing:** Darío Celestinos, Pedro Ramírez **Dirección de Arte | Art Direction:** Javier R. Favela **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Darío Celestinos **Sonido | Sound:** Darío Celestinos, Miguel Ángel Miriel **Música Original | Original Music:** Jorge L. Rodríguez **Reparto | Cast:** Antonio Monroi, María Montero, Daniel Fuentes Lobo

La vida de José Alberto se convierte en un recuerdo eterno; inmerso en el momento de la muerte de María Luisa, el amor de su vida. Como un alma sin rumbo, su presente es un mero andar rutinario, una larga espera por compartir la eternidad. La naturaleza es su única cómplice y compañera: el susurro del viento, el correr del río, las flores, y todo lo bello que vivió al lado de su corto y único amor, son su eterna añoranza, y es la misma naturaleza la que podría traer de nuevo a su amada y juntos disfrutar de la eternidad.

The life of José Alberto becomes an eternal memory; immersed in the moment of María Luisa's death, the love of her life. Like a soul without a course, the present for José Alberto is a mere routine walk, a long wait to share eternity. Nature is his only accomplice and companion: the whisper of the wind, the running of the river, the flowers, and all the beauty that lived next to his short and unique love, and it is nature itself that could bring back its beloved, and together enjoy eternity.



## LOVING

México | 10' 48" | Thriller-Romance | Color | 2020

ÁNGEL GONZÁLEZ VÉLEZ (ENGEL REUS) · engelreus11@gmail.com

**Productor | Producer:** Carlos Larios, Arely Codrov **Compañía Productora | Production Company:** Teoría del Caos, Iknal Producciones **Guión | Screenplay:** Ángel González Vélez (Engel Reus) **Fotografía | Cinematography:** Carlos Larios, Ulises Morales **Edición | Editing:** Ángel González Vélez (Engel Reus) **Dirección de Arte | Art Direction:** Alexandra Herrera **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alexandra Herrera **Sonido | Sound:** Edgar Zavala **Música Original | Original Music:** Juan José Díaz Galindo (Jean Jours) **Maquillaje | Make Up Artist:** Giselle Juárez, Carmen Villa **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Eduardo Morales **Reparto | Cast:** Anna Haramara Klukub, Romina Castillo, Rodrigo Goytortua

Después de un trágico accidente, Anya huye de su país natal buscando una nueva vida, cuando por fin parece haberla encontrado su pasado regresa para volverla a atormentar.

After a tragic accident, Anya flees her home country looking for a new life, when she finally seems to have found her past returns to torment her again.



## VIL

México | 13' 53" | Drama-Suspense-Horror | B&N | 2019

MOISES PAREJA RANGEL · cortometrajevil@gmail.com

Productor | Producer: Julián Acosta Compañía Productora | Production Company: Centro de Estudios Cinematográficos INDE, Gato en Llamas Films Guión | Screenplay: Moises Pareja Rangel Fotografía | Cinematography: Joaquín Cordero Bautista Edición | Editing: Moises Pareja Rangel Dirección de Arte | Art Direction: Oscar Guizar, Dairé García Diseño de Vestuario | Costume Design: Moises Moncivais Sonido | Sound: Ricardo Hav Sandoval Música Original | Original Music: Christian Rangel Maquillaje | Make Up Artist: Claudia Viveros Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Juan Carlos Blanco Reparto | Cast: Gabriel Retes, Noelia Röel, Edgardo González

Después de una vida llena de culpa por haber sido verdugo, Abel Carbajal recibe la visita de Ángela, una joven en busca de venganza contra él. Sin saberlo, ambos encontrarán su propia redención.

After a life full of guilt for having been an executioner, Abel Carbajal receives the visit of Angela, a young woman looking for vengeance against him. Without knowing it, both will find their own redemption.

## YA'AX CHE'

México | 18' 38" | Surreal-Fantasia | Color | 2019

DIEGO UGALDE · diego.ugalde@gmail.com

Productor | Producer: Diego Ugalde, Humberto Ugalde, Guadalupe Peña, Patricia Peña Guión | Screenplay: Diego Ugalde, Daniela Moran Fotografía | Cinematography: Elías Patiño Edición | Editing: Diego Ugalde Diseño de Vestuario | Costume Design: Gabriela Ampudia Sonido | Sound: Diego Ugalde Música Original | Original Music: Miro Kepinski Maquillaje | Make Up Artist: Gabriela Ampudia Reparto | Cast: Dalia Hernandez, Eduardo Huez, Guillermo Vazquez Jr, Jose Luis Vidales, Sofia Padilla

Ambientada durante el imperio maya "Yaax Che" cuenta la historia de dos hermanos gemelos enviados en una búsqueda para rescatar a la Princesa de la Luna, pronto se dan cuenta de que hay alguien detrás de ellos. El rey del inframundo Xibalba.

Set during the Mayan empire "Yaax Che" tells the story of two twin brothers sent on a quest to rescue the Princess of the Moon, they soon realize there is someone after them. The ruler of the underworld Xibalba.



## LA PETICIÓN

México | 13' | Drama | Color | 2019

RUBÍ SALLES · rubisallesv@gmail.com

Productor | Producer: Rodolfo Guzmán, Oskar Slingerland, Bárbara Ruesga Compañía Productora | Production Company: Chocolatefilms Guión | Screenplay: Rubi Salles Fotografía | Cinematography: María José Velazquez Edición | Editing: Rubi Salles, Manuel Gómez Dirección de Arte | Art Direction: Channel Hernández, Norma Reyes Diseño de Vestuario | Costume Design: Paulina Encinas "Pana" Sonido | Sound: Juan Pablo Huerta Música Original | Original Music: Mario Osuna Maquillaje | Make Up Artist: Susana Mondragón Reparto | Cast: Matías Guzmán Salles, Ana Monterrubio, Marco Treviño

A finales de los años 40 en un ambiente de posguerra Luis tiene nueve años y vive las ausencias de su madre. La señora Acela ayuda a bien morir, pero su hijo no sabe cuál es su oficio y todo el tiempo está preocupado. A punto de cumplir años Luis hace una petición que marcará su vida.

At the end of the 1940s, in a postwar environment, Luis is nine years old and experiences his mother's absences. Mrs. Acela helps to die well, but her son does not know what his job is and he is worried all the time. About to turn years Luis makes a request that will mark his life.

## PROGRAMA 5

## UN CABALLO DE MAR PERDIDO

México | 27' 52" | Documental | Color | 2019

LIZETH MONTOYA · lizethmontoya@gmail.com

Productor | Producer: Lizeth Montoya Guión | Screenplay: Lizeth Montoya Fotografía | Cinematography: Lizeth Montoya Edición | Editing: Lizeth Montoya Sonido | Sound: Eugenio Fernández Taboada

Mi abuela Irene, quien hace 20 años fue diagnosticada con Alzheimer. Utilizando un enfoque poético, su retrato es construido por medio de entrevistas hechas a quienes la han cuidado durante estos años. La memoria y su pérdida, la ausencia, y la dificultad de cuidar de alguien que te ha olvidado son temas que emergen a través de las historias. ¿Cómo se modifica la identidad de quien padece el Alzheimer? Al final, ¿dónde reside el olvido?.

A short documentary about my grandmother Irene, who has Alzheimer's disease. The film is a poetic portrait composed of testimonies by her primary caregivers. Recalling memories of Irene, they tackle issues such as absence, loss, and the difficulty of caring for someone you love that has forgotten who you are. The film asks if it is Alzheimer's that ends the identity of a person or if that happens when we forget who they were.



## DAMAGED GOODS

México | 15' | Dark Comedy | Color | 2020

DR. EGUILUZ · dreguiluzfilm@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Pirotecnia Films Guión | Screenplay: Dr. Eguiluz, basado en el cuento *Damaged Goods* de Pablo Cuen Fotografía | Cinematography: Diego Escalante Kenka Edición | Editing: Arturo Manrique Dirección de Arte | Art Direction: Omar Conde Diseño de Vestuario | Costume Design: Jaqueline Acosta Sonido | Sound: LSD Música Música Original | Original Music: Mr Shhh Maquillaje | Make Up Artist: Amine Mazlun Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Mario Maya Reparto | Cast: Raúl Eguiluz, Jorge Trujillo

En su afán de ayudar a su amigo Mario el bartender, a defenderse contra una banda de extorsionadores, Adolfo entra en una situación peligrosa que raya en los límites del absurdo.

In his eagerness to help his friend Mario the bartender, to defend himself against a band of extortionists, Adolfo enters a dangerous situation that borders on the limits of the absurd.



## TACONES EN LA MESA

México | 8' 23" | Drama | Color | 2020

GABRIELA M. GONZÁLEZ · g.mgm.gabriela@gmail.com

Productor | Producer: Gabriela M. González Guión | Screenplay: Gabriela M. González Fotografía | Cinematography: Isabela Ripoll Edición | Editing: Saúl Chavero Dirección de Arte | Art Direction: Sara Lugo Diseño de Vestuario | Costume Design: Valeria Barrón Sonido | Sound: Gerardo Berumen Maquillaje | Make Up Artist: Mariana Austria Reparto | Cast: Cinthya Hernández, Paola Cortes, Imix Lamak

Viviana, una joven estudiante perteneciente al sector socio económico bajo, se ve orillada a llevar un estilo de vida cruel para poder sobrevivir dentro del sistema patriarcal.

Viviana, a young female student with a low economical background, is pushed to live a cruel lifestyle in order to survive within the mexican patriarchal society.

## POR LOS RECUERDOS

México | 16' 23" | Ficción-Thriller | Color | 2019

FLAVIO PEDOTA · agencialuzcreativa@gmail.com

Productor | Producer: Sara Nunez Compañía Productora | Production Company: Royal Eagle Productions Guión | Screenplay: Pablo Valentín Fotografía | Cinematography: Freddy Matos Edición | Editing: Christian Nardi Dirección de Arte | Art Direction: Laura Zuloaga Sonido | Sound: Alfredo "Frodo" Garrido, Mauro Rodríguez Música Original | Original Music: Jorge Garabito Maquillaje | Make Up Artist: Leonardo Salgado Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Ernesto De La Roche Reparto | Cast: Edgar Vivar, Sara Nunez, Dalilah Polanco, Indra Duarte, Luis Orozco, Violeta Isfel, Leon Yuste, Pablo Valentín

Un grupo de alumnos de la secundaria se reencuentra después de 25 años para celebrar su aniversario de graduación. Invitan a su maestro pero éste termina envenenado. Buscando al culpable, la verdad detrás del maestro se revela.

A few high school students get together to celebrate the 25th anniversary of graduation. Their teacher, whom was the special guest, is poisoned. And when trying to find out who's fault it was, the truth behind the teacher's bad behavior toward each student is brought to light.



## CARTA AL CAMPO

México | 12' 34" | Documental | Color | 2020

KARLA HERNÁNDEZ DÍAZ · ama@ambulante.org.mx

Productor | Producer: Gabriel Rodríguez Ángeles Compañía Productora | Production Company: Documental Ambulante A.C. Guión | Screenplay: Karla Hernández Díaz Fotografía | Cinematography: Alfonso Blanco Samperio Edición | Editing: Itzel María Guzmán Torres Sonido | Sound: Vivian Leonor Santillán Franco

Jorge es un campesino que labora como constructor en la ciudad. Rodeado de paisajes grises, la añoranza por el campo y su inquietud por regresar están presentes, pero sus responsabilidades lo obligan a quedarse con el recuerdo y la nostalgia.

Jorge is a country boy who works in big-city construction. Surrounded by gray landscapes, he longs for the country. While his desire to go back is palpable, real- life responsibility means memory and nostalgia will have to do.

## MATAMOS DOS PÁJAROS DE UN TIRO

México | 11' 18" | Documental | Color | 2019

AURORA FRAGOSO · pantone266c@gmail.com

Productor | Producer: Aurora Fragoso Compañía Productora | Production Company: UNAM Guión | Screenplay: Aurora Fragoso Fotografía | Cinematography: Aurora Fragoso Edición | Editing: Aurora Fragoso Dirección de Arte | Art Direction: Aurora Fragoso Sonido | Sound: Aurora Fragoso Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Aurora Fragoso

La violencia desde la palabra, desde la apariencia inofensiva de la cotidianidad sumergida en agresión. Expresiones en lo privado y en lo público en un estado de constante violencia, y el silencio como respuesta, como forma de normalizarla y perpetuarla. No queda más que resistir desde la palabra.

Violence from the word, from the harmless appearance of everyday life immersed in aggression. Expressions privately and publicly in a state of constant violence, and silence as a response, as a way to normalize and perpetuate violence. There is nothing left but to resist from the word.



PROGRAMA 6



## GRITAR EN SILENCIO

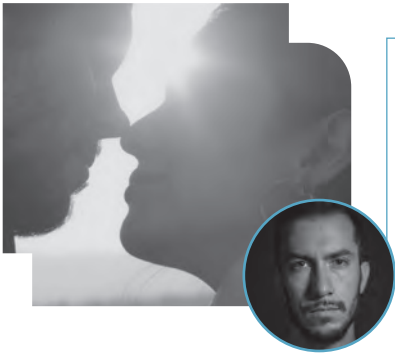
México | 8' 21" | Drama-Romance | Color | 2020

MARÍA PAOLA RAMÍREZ RODRÍGUEZ · mapiramr@gmail.com

Productor | Producer: Patricio Aguilar Márquez Guión | Screenplay: María Paola Ramírez Rodríguez Fotografía | Cinematography: Emilio De la Vega Edición | Editing: Alejandro Paredes Dirección de Arte | Art Direction: Ximena Medina Diseño de Vestuario | Costume Design: Ximena Medina Sonido | Sound: David Montero Música Original | Original Music: Pablo Moreno (Callejas) Reparto | Cast: Tamara Vallarta, David Montalvo, ValenMna Manzini

Ava es una joven que en medio de su recorrido diario por el metro, sueña con la muerte de su primer amor. A lo largo de éste viaje, tendrá que enfrentarse a recuerdos, inseguridades y partes de su pasado que provocaron la separación, para así poder acercarse a una misteriosa figura que le recuerda a él.

Ava is a young woman who, in the middle of her daily commute, dreams with the death of her first love. During her journey, Ava will have to face memories, insecurities, parts of her past and feelings she thought had lost and that ultimately provoked their break up, to approach a mysterious figure that reminds her of him.



## RETRATOS

México | 16' 15" | Thriller-Ficción | Color | 2018

ROBERTO CHÁVEZ BAÑUELOS · robertochavezba@gmail.com

**Productor | Producer:** Roberto Chávez, Martín Davalos, Josué Guerra **Compañía Productora | Production Company:** Strobe Films **Guión | Screenplay:** Roberto Chávez Bañuelos **Fotografía | Cinematography:** Roberto Chávez Bañuelos **Edición | Editing:** Martín Davalos **Sonido | Sound:** Guillermo Mena Gamboa **Música Original | Original Music:** Roberto Chávez Bañuelos **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Martín Davalos **Reparto | Cast:** Josué Guerra, Sandra Zellweger

Adrian vive una vida rutinaria encerrado en su departamento, su único contacto con el mundo exterior es su novia Paula. Un día, una serie de eventos lo harán cuestionar su propia realidad, llevándolo al borde de la locura.

Adrian lives a routine life locked up in his apartment, his only link to the outside world it's his girlfriend Paula, One day a series of events will make him question his own reality driving him to a state of crazines.

## MORETÓN

México | 5' 38" | Drama-Suspense | Color | 2020

EDUARDO MORENO FERNÁNDEZ · buda177@gmail.com

**Productor | Producer:** Natalia Contreras **Compañía Productora | Production Company:** MFM, Red Elephant Films **Guión | Screenplay:** Eduardo Moreno Fernández **Fotografía | Cinematography:** Ariana Romero **Edición | Editing:** Nayibe Nicoli **Dirección de Arte | Art Direction:** Ana Luisa Rodríguez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** BUDSH **Sonido | Sound:** Mauricio Nicoli **Maquillaje | Make Up Artist:** Gabrielle Scheffler **Reparto | Cast:** Gabriela Montiel, Rosendo Gazpel, Mónica Lapray, Maicova Lianici, Sofía Huerta

Jorge, un padre de familia, es testigo del ataque sexual en contra de María. Evadiendo la situación a causa de su miedo decide pasar de largo, sin imaginar que la culpa lo perseguirá hasta hacer visible lo invisible.

Jorge, a family man witnesses a sexual attack upon María. Frightened, he escapes the situation, without knowledge that guilt will follow him until invisible scars become evident.



## INOCULAR

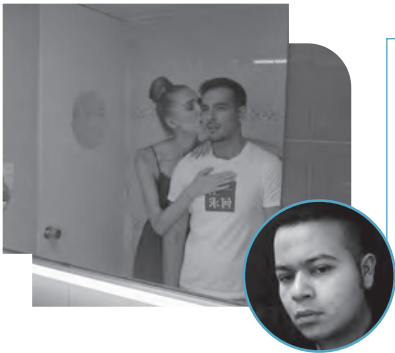
México | 12' 33" | Drama | Color | 2019

MIGUEL ATZIN OROPEZA CASTILLO · at\_evan@hotmail.com

**Productor | Producer:** Miguel Atzin Oropeza Castillo **Compañía Productora | Production Company:** Facultad de Cine **Guión | Screenplay:** Miguel Atzin Oropeza Castillo **Fotografía | Cinematography:** Jesús Iván Guerrero **Edición | Editing:** Miguel Atzin Oropeza Castillo **Dirección de Arte | Art Direction:** Metztlí Alegre **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Sebastian Yarto Santana **Sonido | Sound:** Giovanni Corona **Música Original | Original Music:** Reynier Quintero, Luis Raúl Vázquez Vera, Gabriel Gardea **Maquillaje | Make Up Artist:** Totis MakeUp Artista **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Daniel Pizá **Reparto | Cast:** León André, Casandra Aguilar, Anna Haramara Klubuk, Nicolas Pierre Lemaire, Martha Claudia Moreno, Carlos Fabregat

Jair es un hombre que atraviesa una crisis de orientación sexual, su habitación es el lugar donde los miedos están presentes. La transición de aceptarse a sí mismo no será fácil después de la aceptación de su familia. El desapego de su pareja será el comienzo de un mundo nuevo y desconocido.

Jair is a man who is going through a sexual orientation crisis, his room is the place where fears are present. The transition of accepting himself will not be easy after the acceptance of his family and the detachment from his partner will be the beginning of a new and unknown world.



## FORTALEZA MÉXICO

México | 20' 35" | Documental | Color | 2019

MATTEO BASTIANELLI · matteo.bastianelli85@gmail.com

**Productor | Producer:** AVSI Italia-México **Guión | Screenplay:** Matteo Bastianelli **Fotografía | Cinematography:** Matteo Bastianelli **Edición | Editing:** Matteo Bastianelli **Sonido | Sound:** Giuseppina Toti **Música Original | Original Music:** Audio Network, Julie Cooper, Jordan Gagne, Luke Richards, Martin Romberg, Campbell E. Browning, Pablo Love **Reparto | Cast:** Maria Emma Mora Liberato, Padre Jesús Mendoza, Enrique Pasta, Citlalli Pérez Vásquez, Patricia Ediviges Silva López, Rossana Stanchi, Reyna Ramírez Sánchez

En todo México, casi 40.000 personas han sido clasificadas como "desaparecidas" por el gobierno. Una violencia generalizada que ha cobrado más de 250.000 vidas desde 2006. En un viaje entre los Estados de Guerrero, Oaxaca y Puebla, donde los familiares de los desaparecidos están tratando de encontrar a sus seres queridos, las comunidades indígenas están aplicando soluciones para resolver los problemas relativos a la seguridad, el acceso al agua y la defensa de los derechos de los trabajadores de las maquilas. En este contexto problemático, la sociedad civil, junto con ONG locales, apoyadas por un proyecto internacional promovido por la fundación AVSI y financiado por la Unión Europea, está tratando de cambiar su futuro.

Across Mexico, almost 40.000 people are categorized as "missing" by the government. A widespread violence that has claimed more than 250,000 lives since 2006. A journey between the States of Guerrero, Oaxaca and Puebla, where relatives of missing persons are trying to find their beloved ones, indigenous communities are implementing solutions to solve problems concerning security, access to water and the defense of workers' rights in the maquilas. In this problematic context, the civil society together with local NGOs supported by an international project promoted by the AVSI foundation and financed by the European Union, are trying to change their future.





## LA NIÑA DE LAS BANDERAS

México | 14' 42" | Drama | Color | 2019

ROGELIO MELÉNDEZ · rogelio-melendez@hotmail.com

Guión | Screenplay: Rogelio Meléndez Edición | Editing: Rogelio Meléndez Dirección de Arte | Art Direction: Rogelio Meléndez Diseño de Vestuario | Costume Design: Rogelio Meléndez Sonido | Sound: Lluvia Meléndez, Ian Soto Música Original | Original Music: Rogelio Meléndez Maquillaje | Make Up Artist: Elizabeth Catina Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Rogelio Meléndez Reparto | Cast: Dannaí Soto

Luego de un sueño recurrente, una niña solitaria de una de las ciudades más violentas del mundo, decide crear un monumento atemporal para las víctimas de los enfrentamientos del Narco, desafiando al riesgo de convertirse en una víctima más. "La niña de las banderas" busca crear una reflexión sobre; la soledad, la muerte, la inmortalidad y el sacrificio.

After a recurring dream, a lonely girl from one of the most violent cities in the world, decides to create a timeless monument for the victims of the Narco confrontations, challenging the risk of becoming one more victim. "The girl with the flags" seeks to create a reflection on; loneliness, death, immortality and sacrifice.

## GRATIFICACIÓN

México | 16' | Drama-Familia | Color | 2020

ANDRÉS HERNÁNDEZ COVARRUBIAS · andrescovaz@hotmail.com

Productor | Producer: Sergio Cervantes Compañía Productora | Production Company: Aguamala Casa Productora Guión | Screenplay: Andrés Hernández Covarrubias Fotografía | Cinematography: Edgar Sáenz Kuri Edición | Editing: Andrés Hernández Covarrubias Dirección de Arte | Art Direction: Sofía Arestegui Diseño de Vestuario | Costume Design: Tania Selene Ruiz Sonido | Sound: Sergio Cetz Música Original | Original Music: Eduardo Canseco Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Ariadna Flores Reparto | Cast: Jorge Lan, Juan Pablo Monterrubio, Linda Montero, Martín Tadeo Zapata, Luis Román

Alfonso es un hombre que vive inmerso en su trabajo y en sus propias distracciones dejando en segundo término su vida familiar. El día del cumpleaños de su hijo decide comprarle un regalo, sin embargo, una serie de complicaciones le harán entender el verdadero significado del afecto.

Alfonso is a man who lives immersed in his work and in his own distractions. On his son's birthday, he decides to buy him a gift, however a series of complications will make him understand the true meaning of affection.

## ¿Y LUEGO?

México | 12' 30" | Comedia-Drama | Color | 2020

MARIO TRUJILLO · mariotrujillo@nootropica.mx

Productor | Producer: Tonatihu Loza, Mario Trujillo Compañía Productora | Production Company: Nootrópica Guión | Screenplay: Mario Trujillo Fotografía | Cinematography: Carlos Gerardo García Edición | Editing: Mario Trujillo Dirección de Arte | Art Direction: Alma Ríos Diseño de Vestuario | Costume Design: Aline Escobar Sonido | Sound: Aldo Medina Música Original | Original Music: Abraham Urquiza Maquillaje | Make Up Artist: Frida Peñalosa Reparto | Cast: Juan Menchaca, Gerardo Martínez (Pichi), Rolando López, Silvana Marian Gómez Izquierdo, Tania Medina, Selene Gaytán

Un ejecutivo obsesionado con la productividad, colapsa por exceso de trabajo y la empresa lo obliga a tomar unas vacaciones. Al sentir que está perdiendo el tiempo, escapa del Centro Holístico donde fue enviado y se encuentra con un artesano que le hará repensar el propósito del trabajo y el tiempo.

An executive obsessed with productivity, collapses due to overwork and is forced by the company to take a vacation. There he feels he is wasting time, and escapes from the Holistic Center where he was sent, to find a craftsman who will make him rethink the value and purpose of time and work.

## LEITMOTIV

México | 1' 51" | Melodrama | Color | 2019

MIGUEL ÁNGEL OCAÑA CONTRERAS · maoc.actor@gmail.com

Productor | Producer: Dulce Imix Navarrete López Compañía Productora | Production Company: Chromalized, AMCI, Synesthesia Guión | Screenplay: Miguel Ángel Ocaña Contreras Fotografía | Cinematography: Rodrigo Salazar Villa Edición | Editing: Rodrigo Salazar Villa, Miguel Ángel Ocaña Contreras Dirección de Arte | Art Direction: Jazmín Guerra Diseño de Vestuario | Costume Design: Anaíd Gómez Sonido | Sound: Victoria Vallejo Bustos Música Original | Original Music: Oswaldo Torres, Lucía Guerrero Maquillaje | Make Up Artist: Anaíd Gómez Reparto | Cast: Mayra Batalla

Una mirada al interior de la mujer que anhela ser una mejor versión de sí misma.

An inner look of a woman that longs to be a better version of herself.

## AMOR TROPICANA

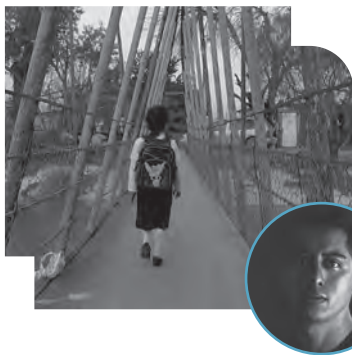
México | 11' | Documental | Color | 2018-2019

SEBASTIÁN FERNÁNDEZ LEZAMA · sebastianlezama97@gmail.com

Productor | Producer: María Fernanda Linares Cabrera Guión | Screenplay: Sebastián Fernández Lezama Fotografía | Cinematography: Roberto A. Ruiz Edición | Editing: David Oxima, Sebastián Fernández Lezama Sonido | Sound: Adela Goiz Olivos Música Original | Original Music: Alberto Tlahuett

Presenta uno de los salones de baile más icónicos de la Ciudad de México, aquel que ha quedado suspendido en el tiempo y en el espacio de una caótica ciudad. Con el son de la cumbia y el ritmo de la salsa, los habitantes llenos de ajetreo urbano pueden liberarse del mal que los acecha ya que los pasos de baile serán la mejor forma de expresar quienes realmente son.

Presents one of the most iconic dance halls in Mexico City, the one that has suspended in time and space in a chaotic city. With the son of cumbia and the rhythm of salsa, the inhabitants full of urban hustle can be free themselves from the evil that haunts them and the dance steps will be the best way of being who they really are.





## ASÍ EN LA TIERRA

EUA-México | 22' 53" | Drama-SciFi | Color-B&N | 2019

JOEL VÁZQUEZ CÁRDENAS · joelcarvaz23@gmail.com

**Productor | Producer:** Betsy Larios Heredia **Guión | Screenplay:** Joel Vázquez Cárdenas **Fotografía | Cinematography:** Jorge Luis Linares Martínez **Edición | Editing:** Mauricio Rivera Hoffmann, Joel Vázquez Cárdenas **Dirección de Arte | Art Direction:** Oscar H. Ortega Valencia **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Natalia Martínez Mejía **Sonido | Sound:** Fernando Gómez Leyva, Axel Muñoz Espino **Música Original | Original Music:** Zeke Khaseli, Yudhi Arfani **Maquillaje | Make Up Artist:** Sergio Barrón **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Oscar H. Ortega Valencia **Reparto | Cast:** Estanislao Marín, Hugo Albores, Yotanda Abbud, Martín Breck, Robel Juárez, Alicia Barrera

Tras perder su cosecha con el impacto de un meteorito y a riesgo de perder sus tierras a manos de una despiadada usurera, Salvador Huerta conspira con el cura del pueblo para aprovecharse de la fe ciega de sus habitantes haciéndoles creer que la roca es una señal de Dios.

After losing his harvest when a meteorite crashes on his farm and at risk of losing his land to a ruthless loan shark, Salvador Huerta conspires with the local priest to profit from the townspeople's blind faith by tricking them into believing that the rock is a sign from God.

## PROGRAMA 8

## LA REFORMA

México | 10' | Documental | Color | 2019

CECILIA VÁZQUEZ RAMÍREZ · ceciliavazquezramirez@gmail.com

**Productor | Producer:** Cecilia Vázquez Ramírez **Guión | Screenplay:** Cecilia Vázquez Ramírez **Edición | Editing:** Cecilia Vázquez Ramírez **Sonido | Sound:** Cecilia Vázquez Ramírez

Entre protestas, la llamada ley antiaborto se aprueba en el 2019 en Nuevo León. La reforma, que pretende proteger la vida desde su concepción, es en realidad parte de un esquema creado por grupos conservadores que engloba al país entero.

Amidst protests, the so called "anti-abortion law" passed in the Mexican state of Nuevo León in early 2019. The reform, which alleges to protect life from its conception and until natural death, is really part of a national scheme created by conservative groups.



## DIMENSIÓN CERO

México | 7' 03" | Experimental | Color | 2020

SUNYA I. MADRIGAL ALVAREZ UGENA · contacto.casaratio@gmail.com

**Productor | Producer:** Omar González Pérez, Hugo González Pérez, Sunya Itzia Madrigal Alvarez Ugena, Laura Martínez Ayala, Abdiel Villaseñor Talavera **Compañía Productora | Production Company:** Origen 19° 41' 53" N, Grupo Ratio, La Serpiente Danza Contemporánea **Guión | Screenplay:** Sunya I. Madrigal Alvarez Ugena **Fotografía | Cinematography:** Diego Isham **Edición | Editing:** Sunya I. Madrigal Alvarez Ugena **Dirección de Arte | Art Direction:** Sunya I. Madrigal Alvarez Ugena, Magdalena Cabrera Betancourt **Diseño de Vestuario | Costume Design:** La Serpiente Danza Contemporánea **Sonido | Sound:** Luis Mesa Gómez **Música Original | Original Music:** Leonidas Ghione **Maquillaje | Make Up Artist:** Marianed SD **Reparto | Cast:** Liliana Rosales Mertos, Francisco Javier Esqueda, Marjolaine Paravano, Abdiel Villaseñor Talavera, Laura Martínez Ayala

Apuesta artística híbrida y vinculante en la que el espacio arquitectónico deja de ser un escenario de contemplación y despierta potenciada por el flujo de la danza, cuya pulsión es un vaivén entre la volumetría del espacio y la mirada sensible de la cámara.

A hybrid and therefore binding artistic bet in which the architectural space ceases to be a scene of contemplation and awakens, empowered by the flow of the dance whose drive is a sway between the volumetry of the space and the sensitive gaze of the camera.

## IGNICIÓN

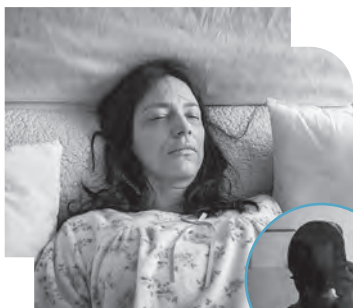
México | 14' 07" | Psicodrama | Color | 2019

GUSTAVO A. AMBROSIO-BONILLA · gustavo.ambrosiobonilla@gmail.com

**Productor | Producer:** Janeth Mora **Compañía Productora | Production Company:** Cine Bandada **Guión | Screenplay:** Gustavo A. Ambrosio-Bonilla **Fotografía | Cinematography:** Emiliano Alcázar **Edición | Editing:** Arisbeth Márquez **Dirección de Arte | Art Direction:** Nadia Gamboa **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Iván Santos **Sonido | Sound:** Yeyo Cervantes **Música Original | Original Music:** Eduardo VC **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos Huerta **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Beatriz Reparto **Cast:** Nick Angiuly, Romani Villacaña, Yael Rodríguez

En medio de un clima de represión política, Ernesto es un estudiante que cree que la "revolución" necesita un mártir para la causa; Isaac, su mejor amigo, un líder estudiantil, parece ser el candidato perfecto.

In the midst of a climate of political repression, Ernesto is a student who believes that the "revolution" will with a martyr for the cause; Isaac, his best friend and one of the student leaders, could be the perfect candidate.



## LA PERMANENCIA DEL SILENCIO

México | 12' 48" | Drama | Color | 2019

OSCAR MAURICIO · a-oscarmauricio@hotmail.com

**Productor | Producer:** Karim Carvallo **Compañía Productora | Production Company:** Escuela Superior de Cine **Guión | Screenplay:** Oscar Mauricio **Fotografía | Cinematography:** Laura Emelia Jiménez, León Boltvink **Edición | Editing:** Oscar Mauricio **Dirección de Arte | Art Direction:** Kay Stkrákwitcz, Samael Khjiev, Claudia Viveros **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Kay Stkrákwitcz, Samael Khjiev **Sonido | Sound:** Alfonso de Angoitía, María Salafraña **Maquillaje | Make Up Artist:** Claudia Viveros **Reparto | Cast:** Adriana Larrañaga, Edher Corte

La duda y el miedo son los pensamientos que atacan la mente de Alonso todos los días. Quien sabiendo que su esposa desea morir y que él es el único que puede ayudarla con su último deseo, vive luchando contra sí mismo para convencerse de destruir a la mujer que más ama.

Doubt and fear are the thoughts that attack Alonso's mind every day. Who, knowing that his wife wishes to die and that he is the only one who can help her with her last wish, lives fighting against himself to convince himself to destroy the woman he loves most.



## LA SABINA

EUA-México | 4' 47" | Videodanza | Color | 2018

ANA BAER, ROCIO LUNA · [anabaer@gmail.com](mailto:anabaer@gmail.com), [rociolunaurdaibay@gmail.com](mailto:rociolunaurdaibay@gmail.com)

Productor | Producer: Ana Baer **Compañía Productora** | Production Company: Baer Production, CAAE-UMSNH Guión | Screenplay: Rocio Luna **Fotografía** | Cinematography: Ana Baer **Edición** | Editing: Ana Baer **Dirección de Arte** | Art Direction: Rocio Luna, Ana Baer **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Rocio Luna, Ana Baer **Sonido** | Sound: Ana Baer **Música Original** | Original Music: Joaquín López Chapman "Chas" **Reparto** | Cast: Rocio Luna (Bailarina-Coréografa)

Exploración del surrealismo contemporáneo detonada por el personaje de la mujer chamana María Sabina y la calidad andrógina-onírica de Remedios Varo. La coreografía y la cinematografía son improvisaciones para sitio específico en que se busca crear un diálogo íntimo entre la danza, la cámara y el entorno. La edición es una exploración del constante discurso de multiplicidad de Claude Cahun.

Exploration of contemporary surrealism triggered by the character of the shaman woman María Sabina and the androgynous-dream quality of Remedios Varo. The choreography and the cinematography are site specific improvisations seeking to create an intimate dialogue between dance, camera and environment. The editing is an exploration of Claude Cahun's constant discourse of multiplicity.

## EL OLOR DE LA PRIMAVERA

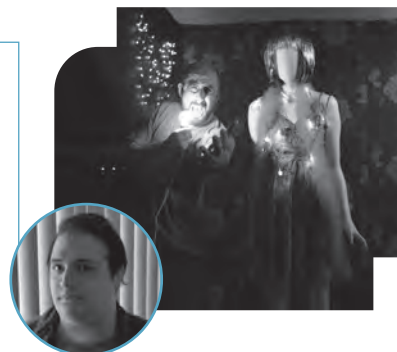
México | 16' | Ficción | Color | 2020

ROBERT DE VIAR · [autoresfilms@gmail.com](mailto:autoresfilms@gmail.com)

Productor | Producer: Elanit Rubalcava, Mariana Almaguer **Compañía Productora** | Production Company: Autores Films **Guión** | Screenplay: Robert De Viar **Fotografía** | Cinematography: Emilio García **Edición** | Editing: Robert De Viar **Dirección de Arte** | Art Direction: Scarlett Franco **Diseño de Vestuario** | Costume Design: María Fernanda Álvarez **Sonido** | Sound: Osvaldo Maldonado **Maquillaje** | Make Up Artist: María Fernanda Álvarez **Reparto** | Cast: Carlos Nevárez, Nora Rodríguez

Un hombre obsesionado con su vecina lleva años encerrado en su casa, temeroso de la violencia generada por la guerra contra el narco.

A man obsessed with his neighbor lives locked in his house for years, fearful of the violence generated by the drug war.



## PERDIDO

México | 6' 09" | Drama | Color | 2019

ÁNGEL LINARES, MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ · [arlinco13@gmail.com](mailto:arlinco13@gmail.com)

Productor | Producer: William C. Bietsch **Compañía Productora** | Production Company: Quebrado Piñata Producciones **Fotografía** | Cinematography: Ian Morales Carbajal **Edición** | Editing: Ángel Linares, Miguel Ángel Sánchez **Dirección de Arte** | Art Direction: Ángel Linares, Miguel Ángel Sánchez **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Ximena Ramos **Sonido** | Sound: Ángel Linares **Música Original** | Original Music: Alonso Dei, William Bietsch **Reparto** | Cast: Ricardo Zúñiga Como "El Mariachi"

Un joven mariachi se enfrenta a una crisis de confianza, cuestionando su lugar en el universo. Se embarca en un entrañable viaje de 24 horas para poder encontrarse a sí mismo. Desplazándose por el ruidoso paisaje urbano y los tranquilos canales de Xochimilco en la capital mexicana. El transe es engañosamente simple, aunque rico en cuestionamientos de la vida misma.

A young mariachi faces a crisis of confidence and questions his place in the universe. He sets out on a 24-hour journey of the heart to find himself. Moving through the noisy landscape of urban life and quiet canals of Xochimilco, the physical journey is deceptively simple but reflects a complex inner journey filled with life's biggest questions.



## CRÉI QUE NO ME IBAS A ESPERAR

México | 11' 41" | Ficción | Color | 2020

FRANCO ACOSTA · [francoacosta518@gmail.com](mailto:francoacosta518@gmail.com)

Productor | Producer: Noé Chávez, Ricardo Silva Ortega, Carolina Segura **Compañía Productora** | Production Company: Esquina Producciones, LabKino **Room Guión** | Screenplay: Franco Acosta **Fotografía** | Cinematography: Roberto Lira **Edición** | Editing: Edgar "Daffy" Ruiz **Dirección de Arte** | Art Direction: Citali Libertad Nieto **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Carolina Segura **Sonido** | Sound: Ulises Santos Cortés **Música Original** | Original Music: Ulises Santos Cortés **Maquillaje** | Make Up Artist: Paulina Vela **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Edgar "Daffy" Ruiz **Reparto** | Cast: Carolina Segura Gallardo, Bernardo Benitez

Graciela, una campesina solitaria, recibe una carta donde le informan que su esposo ha sido puesto en libertad tras seis años de prisión. Ella ha esperado el reencuentro. Al volver, él está arrepentido y desea rehacer su vida, pero se verá obligado a evocar las heridas que no han sanado en Graciela.

Graciela, a lonely peasant, receives a letter informing her that her husband has been released after six years in prison. She has been waiting for the reunion. When he returns, he is sorry and wants to rebuild his life, but he will be forced to evoke the wounds that have not healed in Graciela.



## PROPIEDAD PRIVADA

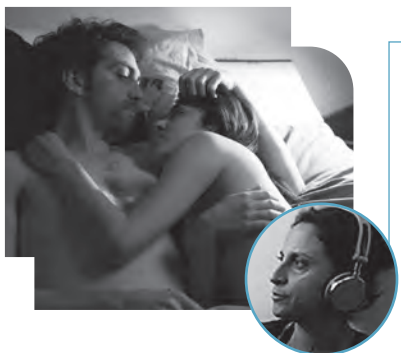
México | 14' 44" | Drama-Comedia | Color | 2019

NADIA AYALA TABACHNIK · [nadia.ayala@gmail.com](mailto:nadia.ayala@gmail.com)

Productor | Producer: Nadia Ayala Tabachnik, Katina Medina Mora, Brenda Gómez **Guión** | Screenplay: Nadia Ayala Tabachnik **Fotografía** | Cinematography: Emiliano Villanueva **Edición** | Editing: Ricardo Cortés **Dirección de Arte** | Art Direction: Connie Martz, Christian Gallardo **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Brenda Gómez **Sonido** | Sound: Diana Rocha **Música Original** | Original Music: "Nocturnos" Mágicos, Manuela Rosas Landa, Memo Rhodes **Maquillaje** | Make Up Artist: Lucy Betancourt **Reparto** | Cast: María Evoli, Pedro de Tavira, Mauricio Isaac

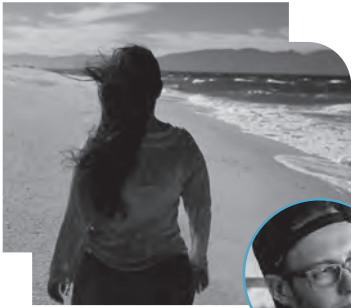
Ana y Mariano, se reencuentran por azar después de años de no saber el uno del otro. Al compartir un breve trayecto en transporte público, recuerdan los momentos que vivieron juntos. Es una situación con la que los dos han fantaseado muchas veces y está llena de frases truncas, palabras suspendidas, gestos inconclusos. Amar es también soltar.

Ana and Mariano bump into each other after years of not knowing about one another. As they share a short trip on public transport, they remember the moments they spent together. They have both dreamt -many times- about this situation and it's full of open-ended sentences, words suspended mid-air, uncompleted gestures. Love is also letting go.



PROGRAMA 9





## LA CASA DE CORTÉS

México | 8' 50" | Drama | Color | 2018

GABRIEL RODRÍGUEZ · garodriguez91@gmail.com

**Productor | Producer:** Mike Henaine **Compañía Productora | Production Company:** Peace Film Makers **Guión | Screenplay:** Dariela Pérez **Fotografía | Cinematography:** René Zorrilla **Edición | Editing:** Mike Henaine **Dirección de Arte | Art Direction:** Fabrizio Franco **Sonido | Sound:** Rogelio Muñoz **Música Original | Original Music:** Victor Collins, Rogelio Muñoz **Maquillaje | Make Up Artist:** Eric Balderrama **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Hugo Payen, Alvaro Bejarano

Tras el abandono del padre tres hermanas viven adormecidas en su vieja casa. Lucrecia, la hermana mayor, toma conciencia y comienza una lucha para liberarlas.

After the abandonment of the father, three sisters live nimbbed in their old house. Lucrecia, the older sister, takes conscience and begins a struggle to liberate them.

## LA POETA DEL RING

México | 15' 30" | Ficción | Color | 2019

CARMEN CORONADO · coronadofilm11@gmail.com

**Productor | Producer:** Emiliano Dueñas, Javier Ruiz, Carmen Coronado **Compañía Productora | Production Company:** Promoción Fílmica de Sonora **Guión | Screenplay:** Carmen Coronado **Fotografía | Cinematography:** Juan José Rojas **Edición | Editing:** Juan José Rojas, Carmen Coronado **Dirección de Arte | Art Direction:** Gelasio Dueñas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandra "wera" Mada **Sonido | Sound:** Vaw Studio, Alejandro Ramirez **Música Original | Original Music:** Luis "Luca" Ortega **Maquillaje | Make Up Artist:** Jaime Barrón **Reparto | Cast:** Carmen Coronado, Javier Zaragoza, Luis "Luca Ortega", Lucía Galán, Gastón Yanes

Laura Serrano está a punto de debutar en su primer combate de box profesional en Las Vegas. Ha luchado contra todo un imperio sistematizado para alcanzar su sueño. Sin embargo, Laura Serrano, no sabe que aún le falta pelear cuerpo a cuerpo con el contrincante más grande de todos... ¿ganará esta batalla?

Laura Serrano is about to debut in her first professional boxing match in Las Vegas. He has fought an entire systemized empire to achieve his dream. However, Laura Serrano does not know that she still has to fight hand-to-hand with the greatest opponent of all... will she win this battle?



## MANTENIENDO TRAYECTORIAS

México | 15' | Documental | Color | 2019

HUGO CHÁVEZ CARVAJAL · hugchvzc@gmail.com

**Productor | Producer:** Adrián Arce **Compañía Productora | Production Company:** Etnoscopio **Guión | Screenplay:** Hugo Chávez Carvajal **Fotografía | Cinematography:** Djatmiko Waluyo **Edición | Editing:** Hugo Chávez Carvajal **Sonido | Sound:** Pablo Fernández **Reparto | Cast:** José Manuel Rodríguez Navarro, Catarino Naranjo, Eduardo Velasco Lozano, Guillermo A. Almaraz López, Miguel Flores, Rubén Fonseca Vargas, equipo de trabajo de la estación Pantitlán y del Taller de Mantenimiento Mayor Zaragoza

Más de la mitad de la población de la Ciudad de México utiliza el Metro para viajar de la periferia a las zonas centrales, y viceversa. Ese flujo, cada vez mayor, requiere de múltiples esfuerzos. Después de que el último tren comienza su recorrido, diversas cuadrillas de trabajadores se encargan del mantenimiento y reparación de vías, estaciones, terminales y túneles. Su trabajo es casi invisible, pero indispensable. Es un homenaje a esos trabajadores.

More than half of Mexico City's population uses the subway to travel from the suburbs to the center and vice versa. This ever-growing flow requires multiple efforts. After the last train starts its journey, diverse crews of workers are responsible for maintaining and repairing tracks, stations, terminals and tunnels. Their work is essential, but almost invisible. This documentary pays tribute to those workers.

## FLUIR

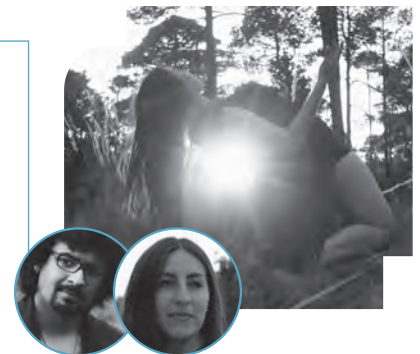
México | 4' 59" | Experimental | Color | 2020

CARLOS TRUJANO, MARJA CASTELLANOS · filmsovoyeur@gmail.com, marcades0993@gmail.com

**Productor | Producer:** Pablo Salazar, David Malpica, Carlos Trujano **Compañía Productora | Production Company:** Voyeur Films, Illuminasty, Azul Cine **Guión | Screenplay:** Marja Castellanos, Carlos Trujano **Edición | Editing:** Marja Castellanos, Carlos Trujano **Dirección de Arte | Art Direction:** Viviana González **Música Original | Original Music:** Iván Jiménez **Maquillaje | Make Up Artist:** Keila Castellanos **Reparto | Cast:** Marja Castellanos

Reconocer, esconder, fluir, con el cuerpo, su sentir, sus fluidos, sus impulsos, su movimiento y todo lo que, en apariencia se esconde, en sustancia se defiende, en esencia se mantiene.

To recognize, to hide, to flow, with the own body, its fluids, its impulse, its movement and everything that, in appearance is hidden, in substance is defended, in essence keeps being.



## SEÑORITAS CREPÉ

México | 8' 18" | Horror | Color | 2020

IGNACIO MANCILLA CRUZ

**Productor | Producer:** Pilar Ramos Sánchez, Iván Marín Pinedo **Compañía Productora | Production Company:** Radio y Televisión de Aguascalientes **Guión | Screenplay:** Iván Marín Pinedo, Pilar Ramos Sánchez **Fotografía | Cinematography:** Ignacio Mancilla Cruz **Edición | Editing:** Bismarck Rodríguez **Dirección de Arte | Art Direction:** Pilar Ramos Sánchez, Iván Marín Pinedo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Pilar Ramos Sánchez **Sonido | Sound:** Víctor Góngora **Música Original | Original Music:** Víctor Góngora **Maquillaje | Make Up Artist:** Ángel Leal Hernández **Reparto | Cast:** Cica Miranda González, Giselle Ruiz, Lucía Ferreira

En un lugar de la provincia mexicana durante los años 60's bajo un clima caluroso, una mujer busca realizar sus anhelos de belleza, acudiendo como cada viernes a la estética cercana. Ella no sabe lo que le espera una vez que accede al lugar que al principio parece inofensivo y amable. Nunca entenderá que perdió ahí.

Somewhere in the Mexican province during the 60's under a hot climate, a woman seeks to make her longings for beauty, going like every Friday to the beauty salon nearby. She does not know what awaits her once she enters the place that at first seems harmless and kind. She will never understand what she lost there.



## LLUVIA DESPUÉS DEL CONCIERTO

México | 12' | Ficción | Color | 2020

ANA MARY RAMOS · ramosrugerio@gmail.com

Productor | Producer: Ana Mary Ramos, Juan Barreda **Compañía Productora** | Production Company: Juana Films, Cine provinciano **Guión** | Screenplay: Ana Mary Ramos **Fotografía** | Cinematography: Emmanuel López **Edición** | Editing: Juan Barreda, Ana Mary Ramos **Dirección de Arte** | Art Direction: Mónica Jiménez, Ana Mary Ramos **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Ana Mary Ramos, Juan Barreda **Aniuk Sang** **Sonido** | Sound: Pierrot Films **Música Original** | Original Music: The Tacit Order **Maquillaje** | Make Up Artist: AniuK Sang **Reparto** | Cast: Alejandra Robles, Karlo Ken

Toño acompaña a Sara, la novia de su mejor amigo, a un concierto de rock. Al no alcanzar autobús para regresar a su ciudad, se ven obligados a pasar la noche en un cuarto de hotel barato. La embriaguez y la euforia de haber visto a su grupo favorito, los hacen sentir una ilusoria afinidad.

Toño accompanies Sara, his best friend's girlfriend, to a rock concert. When they can't get a bus to return to their city, they are forced to spend the night in a cheap hotel room. The drunkenness and euphoria of having seen their favorite group make them feel an illusory affinity.

## NACIMIENTO AMOROSO

México | 25' | Documental | Color | 2020

ANAHÍ ESTUDILLO, HIBRAHIN BAÑUELOS · lancinema.contacto@gmail.com nayar.lab@gmail.com

**Compañía Productora** | Production Company: Nacimiento Amoroso, Nayarlab **Cinema Guión** | Screenplay: Anahí Estudillo, Hibráhin Bañuelos **Edición** | Editing: Hibráhin Bañuelos **Sonido** | Sound: Hibráhin Bañuelos **Música Original** | Original Music: Charles Maquillaje | Make Up Artist: Daniela Efectos **Visuales** | VFX (Visual Effects): Beatriz **Reparto** | Cast: Beatriz Martínez de Alba, Yesika Moreno, Cecilia Hernández Román, Olga Marisela Urzúa, Meline Bertrand, Marisela Martínez, Vanesa Parra y Tania Zitaíma Fránquez

Ocho mujeres buscan transformar el mundo mediante el vientre materno, a través de la forma de nacer de los nuevos seres humanos. Nacimiento Amoroso es un equipo multidisciplinario que brinda atención humanizada antes durante y después del embarazo; una tribu para el acompañamiento de la maternidad.

Eight women seek to transform the world through the womb, through the way new human beings are born. Nacimiento Amoroso is a multidisciplinary team that provides humanized care before, during and after pregnancy; a tribe for the accompaniment of motherhood.



## EL ECO DEL CARACOL

México | 14' 50" | Ficción-Documental-Drama Social | Color | 2019

JOSÉ ALBERTO ANGUIANO · alberto.anguiano.11@gmail.com

Productor | Producer: Alejandro Anguiano **Compañía Productora** | Production Company: Batracio Films **Guión** | Screenplay: José Alberto Anguiano, Oscar Anguiano **Fotografía** | Cinematography: Leo Hernández **Edición** | Editing: Jorge Rábago, Batracio Films **Dirección de Arte** | Art Direction: Alex Arbesú **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Edgar Morales **Sonido** | Sound: Juan Santillán **Música Original** | Original Music: Carlos Virgilio Mendoza **Maquillaje** | Make Up Artist: Emilia Espíritu **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Enrique Centeno **Reparto** | Cast: Álvaro Flores Aquino, Angeles Cruz, Nathali flores García, José Pescina, Carmen Solorio

Enoc. Un niño de 12 años en una comunidad indígena, busca entre las rocas y las olas del mar a su pequeña hermana. Con el presentimiento de que murió en el accidente provocado por el ejército. Tiene miedo de regresar a casa a explicarle todo a su madre.

Enoc, a 12-year old boy from an indigenous community is looking for his little sister between the rocks and the waves of the sea. He believes that this little sister died in an accident caused by the army. He is afraid to return home because he cannot bring himself to explain the events to his mother.



## UN CRIMEN

México | 11' 54" | Thriller | Color | 2016

MAURICIO BORREGO MORA · cinematicborrego@gmail.com

Productor | Producer: Mauricio Borrego, Ramón Llaven, Gabriel Martínez **Compañía Productora** | Production Company: Panda Films, Tropical, MACA Film, AMCI **Guión** | Screenplay: Mauricio Borrego **Fotografía** | Cinematography: Gabriel Martínez **Edición** | Editing: Mauricio Borrego, Jario Ceja **Dirección de Arte** | Art Direction: Joaquín Madrigal **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Saraid Villalobos, María Fernanda Zarco **Sonido** | Sound: Jairo Ceja **Música Original** | Original Music: Marco Antonio Loredo, Carlo Constantino Prieto, Cristian Mejía **Maquillaje** | Make Up Artist: Eréndira Rojas **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Mauricio Borrego, Gabriel Martínez **Reparto** | Cast: Patricia Quinto, Karen Martínez, Diana Torres, Karla Frías, Xésar Tena, Santiago Pérez, Mai Elissalt, Antonio Monroí, Clementina Guadarrama, Horacio Guerrero, Luis Alberto Hurieta, Vicente Espindola, Ángeles Magdalena

Matilde es una joven indígena que debe cuidar al bebé de sus patrones. Sin embargo el niño se la pasa llorando día y noche y Matilde, tras sueños sombríos, recuerdos dolorosos y maltratos despectivos, deberá decidir que hacer para poner fin a su sufrimiento.

Matilde is a young indigenous who must take care of her patrons baby. Nevertheless, the kid cries day and night and Matilde, after dark dreams, painful memories and contemptuous abuse, will decide what to do in order to finish with her suffering.





LOS ÚLTIMOS ROMÁNTICOS DEL MUNDO

Brasil | 20' 50" | Ficción | Color | 2018

HENRIQUE ARRUDA · hickrarda@gmail.com

Productor | Producer: Anna Andrade, Adriano Portela, Henrique Arruda Compañía Productora | Production Company: Tarrafa Produções, Portela Produções, Filmes de Marte Guión | Screenplay: Henrique Arruda Fotografía | Cinematography: Breno César Edición | Editing: Sylara Silvério Dirección de Arte | Art Direction: Carlota Pereira Diseño de Vestuario | Costume Design: Maria Esther Albuquerque Sonido | Sound: Catharine Pimentel Música Original | Original Music: ABOBO Maquillaje | Make Up Artist: Condessa Cabalista Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Mistika Post Reparto | Cast: Mateus Maia, Carlos Eduardo Ferraz, Gilberto Brito, Sôstenes Fonseca, Sharlene Esse, Raquel Simpson, Odilex Lins, Suelanny Carvalho e Andrea Valois.

2050. El mundo como conocemos está a punto de ser extinto por una nube de color rosa. Distante del caos urbano, Pedro y Miguel se pierden en caminos desiertos, huyendo hacia la eternidad.

2050. The world as we know it is about to be ended by a pink cloud. Far away from the urban chaos, Pedro and Miguel seek only eternity.

24 HORAS A SOLAS

México | 9' 19" | Drama | Color | 2019

DOMINIQUE CABALLERO · caballero.miroslava@saei.mx

Productor | Producer: Viviana Zúñiga Compañía Productora | Production Company: SAE Institute México Guión | Screenplay: Dominique Caballero Fotografía | Cinematography: Camilo Moncada Edición | Editing: Rosa Carranza Dirección de Arte | Art Direction: Olga G. De Santiago Diseño de Vestuario | Costume Design: Aldair Teuffer Sonido | Sound: José Mogel, David Chavero, Francisco Rojas Correa Música Original | Original Music: José Pablo Ramírez Berrocal Maquillaje | Make Up Artist: Araceli Caballero Alvarado Reparto | Cast: Flor Blanco, Alicia Quiñonez, María Medina Jorge

Lorena no ha empacado. Su vuelo es mañana. Y Julia la ama. Su última noche juntas iba a ser una buena noche. Pero Julia no está disfrutando la fiesta. La mañana está muy cerca. ¿Cómo se despide cuando no quiere que se vaya?

Lorena hasn't packed. Her flight is tomorrow. And Julia loves her. Their last night together was going to be a good night. But Julia isn't enjoying the party. The morning is drawing too close. How do you say goodbye when you don't want her to leave?



ANDROFILIA

México | 15' | Documental | B&N | 2019

ÁNGEL CABRERA · tejuinoaudiovisual@gmail.com

Productor | Producer: Ángel Cabrera, Cecilia Castañeda Guión | Screenplay: Ángel Cabrera Fotografía | Cinematography: Jessica Maldonado, Ángel Cabrera Edición | Editing: Kevin Flores, Mildret Martínez Sonido | Sound: Alexis Romero, Plácido Páez Música Original | Original Music: Jaro Djemblo Reparto | Cast: Sebastián Velázquez, Eddu Arroyo, Gilberto López, Eric Ruelas, Carlos Caro

Androfilia significa "amor al hombre" y es, a la vez, una búsqueda realizada en cinco diferentes hombres, que me ayudan a darle un sentido a ese concepto tan confuso que, aunque no lo parezca, puede resultar ser la masculinidad.

Androfilia means "love to men"; and it means a personal researching too, done in five different men, who help me to understand this concept so confusing and blurring, that masculinity is.



HOW TO MAKE A RAINBOW

EUA | 19' | Documental | Color | 2019

RYAN MAXEY · ryan.a.maxey@gmail.com

Productor | Producer: Ryan Maxey, Jade Phoenix Martinez Guión | Screenplay: Agüero Fotografía | Cinematography: Ryan Maxey Sonido | Sound: Zack Wright

Se observa a una niña y a su madre durante el transcurso de dos años mientras se mueven juntas a través de las transiciones de hogar, identidad y nombre.

How to Make a Rainbow observes a young girl and her mother over the course of two years as they move together through transitions of home, identity and name.



SUNDAY

India | 10' 06" | Drama | Color | 2020

ARUN FULARA · aarunfulara@gmail.com

Productor | Producer: Arun Fulara, Darshana Binakar, Rangoli Agarwal, Pooja Chauhan Compañía Productora | Production Company: Independent Guión | Screenplay: Arun Fulara Fotografía | Cinematography: Rangoli Agarwal Edición | Editing: Kaivalya Kayande Dirección De Arte | Art Direction: Swapnil Uplekar, Amanat Ali Diseño De Vestuario | Costume Design: Arun Fulara Sonido | Sound: Kartik Kulkarni Música Original | Original Music: Mangesh Dhakde Reparto | Cast: Shrikant Yadav, Prakash Joshi, Shreyas Chougule

Cuando el Señor Kamble hace su visita semanal a la barbería del barrio en Mumbai, no es sólo para ser afeitado. No puede esperar a que Jaan, el nuevo barbero que le gusta, lo toque. Es el punto culminante de su aburrid existencia como hombre casado que lleva una doble vida en una sociedad que aborrece la homosexualidad.

When the middle-aged Kamble makes his weekly visit to the neighbourhood barber shop in Mumbai, it's not just for a shave. He can't wait to be touched by Jaan, the new barber-boy he has a crush on. It's the highlight of his otherwise dull existence as a married man leading a dual life in a society that abhors homosexuality.





## INSTRUCCIONES PARA SOLTAR

México | 8' | Drama | Color | 2019

GUSTAVO GAMERO · gus.gamero94@gmail.com

**Productor | Producer:** Gustavo Gamero **Compañía Productora | Production Company:** eÑe **Guión | Screenplay:** Gustavo Gamero **Fotografía | Cinematography:** Gustavo Gamero **Dirección de Arte | Art Direction:** Bárbara Ramírez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** LD Handal **Sonido | Sound:** Stefania Kirnbauer, Gerardo Villarreal, Andrés Cadena, Martín Zinglattery **Música Original | Original Music:** Isaac Ramírez **Maquillaje | Make Up Artist:** LD Handal **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Andrés Handal **Reparto | Cast:** LD Handal

Daphne y Mafer se conocen en un hotel, rápidamente se hacen amigos y la química empieza a surgir entre ellas.

Daphne and Mafer meet at a hotel, they quickly become friends and chemistry begins to emerge between them.



## MALIBLUE

México | 6' 30" | Documental | Color | 2019

EDSON CONTRERAS ORNELAS · edsonn.conor@gmail.com

**Productor | Producer:** Anel Melgarejo González **Compañía Productora | Production Company:** Negativo **Guión | Screenplay:** Edson Contreras Ornelas **Edición | Editing:** Edson Contreras Ornelas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jennifer Vill **Sonido | Sound:** Raúl González Mendoza **Música Original | Original Music:** Daniel Birch **Reparto | Cast:** Christian Santacruz, Ulises Yáñez

Una exploración audiovisual que se acerca a la escena drag en la ciudad de Morelia, en donde el diseño, la moda, el arte y la libertad conforman su lado histriónico. Maliblu es una carta al encuentro con la propia identidad.

An audiovisual exploration that approaches the drag scene in the city of Morelia, where design, fashion, art and freedom make up its histrionic side. Maliblu is a letter about the encounter of one's identity.



## PROGRAMA 2

## SUMERGIDO

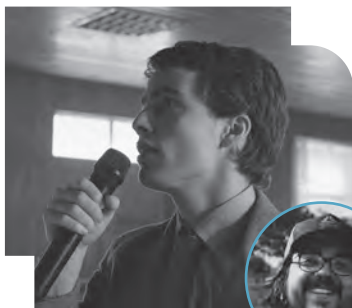
Chile | 18' 33" | Ficción | Color | 2019

MARIO RIQUELME · marioriquelme239@gmail.com

**Productor | Producer:** Avital Mandil, Mario Riquelme **Compañía Productora | Production Company:** Once, Raconto Cine **Guión | Screenplay:** Mario Riquelme, Avital Mandil **Fotografía | Cinematography:** Camila Sherman **Edición | Editing:** Mario Riquelme **Dirección de Arte | Art Direction:** Macarena Garrido **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Macarena Garrido **Sonido | Sound:** Mauro Beltran **Música Original | Original Music:** William Tell Overture **Maquillaje | Make Up Artist:** Francisca Molina **Reparto | Cast:** Lucas Batmaceda, Nicolas Rojas, Daniel Antivilo, Alejandra Yañez, Ignacio Gutierrez, José Soza, Roberto Cayuqueo

Mateo vive en una permanente lucha interna; es gay pero está creciendo en una familia conservadora y practicante en Santiago. Quiere florecer dentro de su iglesia; se siente parte de su comunidad y quiere hacer a sus padres orgullosos de él. A la misma vez, conoce y reconoce su sexualidad, lo cual no se acepta en el mundo religioso en el que está sumergido. Estas realidades opuestas dentro de la vida de Mateo llegan a una colisión. Mateo está esforzado en enfrentar su lucha entre quien es y el deseo de ser aceptado en donde está.

Mateo's internal struggle; he is gay and is growing up in an observant, conservative family in Santiago. He wants to excel within his church, feel a part of his community and make his parents proud. At the same time, he knows himself and his sexuality, but he is submerged in a religious world that would not accept him. These two opposing realities come crashing headlong into each other. Mateo faces the struggle between who he is and his desire to be accepted.



## LETTER TO MY MOTHER

Alemania-Irán | 19' | Documental-Experimental-Autoetnográfico | Color | 2019

AMIN MAHER · aminmaher.studio@gmail.com

**Productor | Producer:** Amin Maher **Compañía Productora | Production Company:** Maherfilm **Guión | Screenplay:** Amin Maher **Edición | Editing:** Amin Maher **Dirección de Arte | Art Direction:** Jayson Idee **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Hoda Taheri **Sonido | Sound:** Benedikt Ludwig, Alex Feldman, Adam Asnan **Música Original | Original Music:** Ynez de Zilón **Reparto | Cast:** Dariush Baradari, Amin Maher

Un hijo empuja los límites de su relación con su madre mientras desentraña las consecuencias psicológicas de la violencia sexual infantil que sufrió. Es un medio de supervivencia, una forma de ponerse de pie, hablar y comprender. Es un intento de romper tabúes y superar los límites, tanto sociales como personales y de crear vida y arte a partir de las experiencias más oscuras.

A son pushes at the bounds of his relationship with his mother as he unpicks the psychological consequences of the childhood sexual violence he suffered. Is a means for survival, a way to stand and speak up and to understand. It is an attempt to break taboos and push boundaries both social and personal, and to create life and art out of the darkest experiences.





## ANA

México | 14' | Ficción | Color | 2019

MARÍA MONDRAGÓN · mariamondragongtagle@gmail.com

**Productor | Producer:** Paulina Aguado, María Mondragón **Compañía Productora | Production Company:** Universidad Iberoamericana de la Ciudad de México **Guión | Screenplay:** María Mondragón **Fotografía | Cinematography:** Jacobo Salame **Edición | Editing:** Daniela Arreola **Dirección de Arte | Art Direction:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Sonido | Sound:** Jordy Ulloa **Música Original | Original Music:** Jordy Ulloa, María Mondragón **Maquillaje | Make Up Artist:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Reparto | Cast:** Lourdes Slim, Fátima Almaraz, Alexia Umaña

Tres niñas de 12 años protagonizan un *coming of age* desarrollado en un campamento de verano. Después de un beso de juego, Ana descubre la inherente atracción que siente por Carlota, su mejor amiga. Julia, llena de envidias adolescentes, fastidia y presiona a Ana para que confiese lo que siente por Carlota.

Three twelve year old girls protagonize a *coming of age* that takes place in a summer camp. After a kiss, that seems like a playful act, Ana begins to discover an undeniable feeling of attraction for Carlota, her best friend. Julia, motivated by teenage envy, annoys and pressures Ana to confess her feelings for Carlota.

## LA DISTANCIA

México | 5' | Documental | Color | 2020

DANA KARVELAS · ahava1000@hotmail.com

**Productor | Producer:** Dana Karvelas **Guión | Screenplay:** Dana Karvelas **Fotografía | Cinematography:** Dana Karvelas **DDiseño de Vestuario | Costume Design:** Dana Karvelas **Sonido | Sound:** Dana Karvelas **Maquillaje | Make Up Artist:** Dana Karvelas **Reparto | Cast:** Dana Karvelas

Breve relato de cómo vive Dana Karvelas la feminidad trans en confinamiento por el virus COVID-19 después de regresar de un viaje a París dónde encontró el amor en tiempos de pandemia.

Brief account of how Dana Karvelas lives trans femininity in confinement by COVID-19 after returning from a trip to Paris where she found love in times of pandemic.



## LA CASTAÑUELA Y EL SAPO

México | 15' 15" | Drama | Color | 2018

BÁRBARA MARTÍNEZ · barbramtz@gmail.com

**Productor | Producer:** Atenas Leal **Compañía Productora | Production Company:** CENTRO **Guión | Screenplay:** Bárbara Martínez **Fotografía | Cinematography:** Mariana Ortiz **Edición | Editing:** Daniel Obregón Calvelo **Dirección de Arte | Art Direction:** Karla Ortiz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Diana Canteray **Sonido | Sound:** Daniel Obregón Calvelo **Música Original | Original Music:** Rafael Martínez **Maquillaje | Make Up Artist:** Karla Ortiz **Reparto | Cast:** Celia Marcué, Ángel Zapata

Consuelo es una vieja triste y solitaria. Ir a la misma cantina a medio día a tomarse un vaso de ginebra es parte de su rutina diaria desde que su marido falleció. La cantina la atiende Roberto un chico afeminado y vivaracho. Un día, ella llega antes de la hora habitual y se encuentra con Roberto medio travestido. A partir de ese encuentro, ambos generan una curiosidad por el otro y descubren que tienen más en común de lo que cualquiera podría pensar, comenzando así una inusual amistad.

Consuelo is a sad and lonely old woman. Going to the same canteen at noon to have a glass of gin is part of her daily routine since her husband died. The canteen is attended by a effeminate and vivacious boy named Roberto. One day, she arrives before the usual time and meets a half-transvestite Roberto. From that encounter they both generate a curiosity for each other and discover that they have more in common than anyone could think, thus beginning an unusual friendship.

## IDENTIFICACIÓN PERDIDA

México | 12' 28" | Documental | Color | 2020

AXEL GONZÁLEZ · axelg2912@gmail.com

**Productor | Producer:** Axel González, Brenda Alonso **Compañía Productora | Production Company:** CU4TRO.TR3S **Fotografía | Cinematography:** Armando "Pseudo" Aguilar **Edición | Editing:** Cidny Cabrera, Axel González **Sonido | Sound:** Jorge Reyes **Música Original | Original Music:** Johan Colli **Reparto | Cast:** Castiel Mérida

Castiel, un hombre transgénero de 25 años reflexiona acerca de su identidad a través del género, las formas en las que transgrede este concepto y cómo influye en la percepción que tiene de él mismo y del mundo que lo rodea.

Castiel, a 25 years old transgender man, reflects about his identity through gender, the ways he transgresses this concept and how it influences his own perception and the world around him.



## PROGRAMA 3



## LOS ÚLTIMOS RECUERDOS DE ABRIL

México | 20' 41" | Ficción | Color | 2020

NANCY CRUZ · nancy.co71@gmail.com

**Productor | Producer:** Karen Martín del Campo **Compañía Productora | Production Company:** Lobata Films, Kotto Audiovisual, FONCA **Guión | Screenplay:** Nancy Cruz **Fotografía | Cinematography:** Laura Miranda **Edición | Editing:** Macarena Hernández Abreu **Dirección de Arte | Art Direction:** Simone Bucio Dovalí **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Simone Bucio Dovalí **Sonido | Sound:** Aldonza Contreras, Isabel Torres Barajas **Música Original | Original Music:** Emiliano Mendoza Uribe **Maquillaje | Make Up Artist:** Natalia Martínez Mejía **Reparto | Cast:** Victoria White, Ari Albarrán

Camila y Abril han crecido en un pequeño pueblo en la costa y son mejores amigas. Existe entre ellas una atracción evidente, aunque incómoda. La familia de Abril se mudará a la ciudad, sus caminos tendrán que separarse para siempre. Ninguna entiende cómo decir adiós a la persona a la que aman.

Camila and Abril grew up together in a small town on the coast and are best friends. There's an obvious and uncomfortable attraction between them. April's family will move to the city, their paths will have to separate forever. No one understand how to say goodbye to the person they love.





## VISIBLES: HISTORIAS DE ADOLESCENCIAS TRANS

México | 18' | Documental, LGBT | Color | 2020

JUAN CARLOS R. LARRONDO · [juan.jcrl1979@gmail.com](mailto:juan.jcrl1979@gmail.com)

**Productor | Producer:** Juan Carlos Mendoza Pérez, Virginia Moreno, Diego F. Núñez Durán **Compañía Productora | Production Company:** Granada Lab **Guión | Screenplay:** Juan Carlos Mendoza Pérez **Fotografía | Cinematography:** Juan Carlos R. Larrondo **Edición | Editing:** Juan Carlos R. Larrondo **Sonido | Sound:** Eduardo Villarreal **Música Original | Original Music:** Blank For Ms **Reparto | Cast:** Alexandra Ramírez, Marcela Paz, Sofía, Teicuh

Dos adolescentes buscan la plenitud de su identidad con el tiempo encima y la normalidad en contra. La familia ayuda, pero la cotidianidad del exterior puede ser un pasadizo estrecho en el que Sofía y Teicuh tienen que buscar la manera de hacerse un espacio digno. Testimonio de dos familias y su hija e hijo transgénero en el México actual.

Two teenagers seek the fullness of their identities with time on top and normality against it. The family helps, but the daily routine outside can be a narrow passageway in which Sofía and Teicuh have to find a way to make themselves a worthy and passable space. A testimony of two families and their transgender kids in today's Mexico.

## ACUITZERAMO

México-EUA | 15' | Drama | Color | 2019

MIGUEL ANGEL CABALLERO · [miguelangelc1111@gmail.com](mailto:miguelangelc1111@gmail.com)

**Productor | Producer:** Miguel Angel Caballero, Luis Aldana **Compañía Productora | Production Company:** Cabaldana Alchemy **Guión | Screenplay:** Miguel Angel Caballero **Fotografía | Cinematography:** Philip Alexander Narvaez **Edición | Editing:** Mladan Jurkovic **Sonido | Sound:** Mladan Jurkovic **Música Original | Original Music:** Robert J. Revell **Maquillaje | Make Up Artist:** Xiomara Sayavendra **Reparto | Cast:** Luis Aldana, Sal Lopez, Matias Ponce

Cuando Salvador, un hombre gay de tercera edad, pierde a su compañero de 15 años, se pone en contacto con Anthony, el hijo de su pareja. En busca de respuestas, Anthony viaja desde Chicago al pueblo de Acuitzeramo, Michoacán para el funeral de su padre, con quien había perdido contacto desde que era pequeño. Durante su conversación se exponen secretos familiares y se ponen a prueba las percepciones y las identidades.

Salvador, a gay Mexican elder who has lost his partner of 15 years, calls his partner's estranged son, Anthony, to tell him of his father's passing. Unaware of their relationship, Anthony travels from Chicago to a small rural town in Mexico to attend his father's funeral. As family secrets are exposed, identities and perceptions are challenged.



## UN TRONO PARA MISS GHANA

España | 14' 35" | Documental | Color | 2020

DAVID MUÑOZ · [hibrida@hibrida.es](mailto:hibrida@hibrida.es)

**Productor | Producer:** David Muñoz **Compañía Productora | Production Company:** Híbrida Films **Guión | Screenplay:** David Muñoz **Fotografía | Cinematography:** David Muñoz, Sara Azcona **Dirección De Arte | Art Direction:** Beatriz Ros **Sonido | Sound:** David Muñoz **Maquillaje | Make Up Artist:** Veso Golden **Reparto | Cast:** Veso Golden

Veso Golden, una mujer transgénero de Ghana que vive recluida debido al rechazo social, sueña con triunfar en un concurso internacional de belleza.

Veso Golden, a transgender woman from Ghana who lives isolated due to social rejection, dreams of succeeding in an international beauty pageant.

## MADRID - ESTOCOLMO

España | 19' | Ficción | Color | 2019

ANTONIO LEDESMA VILA, CARMEN KALTCHEV SOTO · [antonioledesmavila@gmail.com](mailto:antonioledesmavila@gmail.com)

**Productor | Producer:** Antonio Ledesma Vila, Carmen Kaltchev Soto, Instituto del Cine de Madrid **Guión | Screenplay:** Antonio Ledesma Vila, Carmen Kaltchev Soto, Carla Chaves Ruiz, Marta Travesedo Gil **Fotografía | Cinematography:** Iván Pinilla **Edición | Editing:** Roberto Rupiastre **Dirección de Arte | Art Direction:** Cristina Salgado **Sonido | Sound:** Amor Castro **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos García Molinero **Reparto | Cast:** Carla Chaves Ruiz, Marta Travesedo Gil

Noche en Madrid, las miradas de Eva y María se cruzan.

Night falls in Madrid, Eva and Maria's eyes cross paths.



## QUEBRAMAR

Brasil | 27' | Documental | Color | 2019

CRIS LYRA · [anacris.lyra@gmail.com](mailto:anacris.lyra@gmail.com)

**Compañía Productora | Production Company:** Travessia Filmes **Guión | Screenplay:** Ananda Maranhão, Camila Gaglianone, Cris Lyra, Elis Menezes, Lana Lopes, Raissa Lopes, Yakini Kalid **Fotografía | Cinematography:** Wilssa Esser, Cris Lyra **Edición | Editing:** Beatriz Pomar, Henrique Cartaxo **Sonido | Sound:** Marina Bruno, Thamís Haddad **Música Original | Original Music:** Nã Maranhão, Obinrin Trio **Reparto | Cast:** Ananda Maranhão, Elis Menezes, Lana Lopes, Raissa Lopes, Yakini Kalid

Un grupo de jóvenes lésbicas de São Paulo viajan a una playa desértica para pasar el Fin de Año. Allí construyen un refugio físico y emocional para sus cuerpos y afectos a través de la amistad y la música. En ese ambiente seguro de cuidados mutuos pueden relajarse.

A group of young lesbians from São Paulo go on a trip to a remote beach. While they wait for the new year's eve, they build a safe and pleasant environment through music and friendship. They take care of themselves, they own their bodies, their memories and they feel free.

PROGRAMA 4



## ACORDES

México | 20' | Drama LGBT+ | Color | 2019

ANTONIO DE LA TORRE · joseantoniodelatorrevega@gmail.com

**Productor | Producer:** Universidad de Guadalajara **Guión | Screenplay:** Antonio De la Torre **Fotografía | Cinematography:** Amaury Velasco **Edición | Editing:** Paola Gómez **Dirección de Arte | Art Direction:** Sidney Rodríguez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Laura Rivera **Sonido | Sound:** Jonathan Sánchez **Música Original | Original Music:** Kenji Kishi Leopo **Maquillaje | Make Up Artist:** Laura Rivera **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Paola Gómez **Reparto | Cast:** Jesús Hernández, Humberto Fuentes, Gabriel Velasco, Jesús Estrada.

Bernardo es un viejo profesor de Historia del Arte ahora retirado y recientemente viudo de su esposa Cecilia. Sin un camino ni rumbo fijo a dónde dirigir su vida, se encuentra cuando menos lo espera en un centro comercial con un amor que conoció hace 40 años y no se ha borrado de su mente: Víctor.

Bernardo is an old Art History teacher recently retired and widowed from his wife Cecilia. Without a clear path to go on with his life, one day he runs into Víctor, a piano player and long lost love from Bernardo's past that he hasn't seen in almost 40 years.

## ANACONDAS

México | 5' 25" | Ficción | Color | 2019

ANDRÉS VILLA · villa@iteso.mx

**Productor | Producer:** Natalia Wong **Guión | Screenplay:** Andrés Villa **Edición | Editing:** Enrico Sapien **Sonido | Sound:** Ricardo Carrillo **Música Original | Original Music:** Andrés Romo **Reparto | Cast:** Gabriel Sánchez-Mejorada, Adrián Borja

Oscurce en un parque y los jóvenes enroscados como serpientes entre la maleza, se aman a escondidas. La ciudad irrumpe y esos cuerpos descubiertos, corren despavoridos antes de caer fulminados.

It darkens in a park and the young guys curled up like snakes in the undergrowth, loving each other in secret. The city bursts in and those naked bodies, run terrified before falling down fulminated.



## OUT OF THE SHADOWS

EUA | 14' 13" | Documental | Color | 2019

RAFAEL SAMANEZ · nycsamanez@gmail.com

**Productor | Producer:** Rafael Samanez **Fotografía | Cinematography:** Adam LaPalio, Rafael Samanez **Edición | Editing:** Rafael Samanez **Sonido | Sound:** Rafael Samanez, Adam LaPalio, Alejandra Rodríguez, Ashika Mathew Kuruvilla **Música Original | Original Music:** Huascar Robles **Reparto | Cast:** Joselyn Mendoza, Lesty Herrera

Joselyn, una mujer transgénero inmigrante mexicana, cruza la frontera de México-EUA huyendo condiciones cada vez más peligrosas en su ciudad natal. Intenta adaptarse a su nuevo hogar en Queens, Nueva York, pero encuentra condiciones opresivas similares. Después del asesinato de su mejor amiga, cae en una profunda depresión. Joselyn encuentra una comunidad de mujeres transgénero y juntas luchan para salir de la pobreza al intentar abrir el primer salón cooperativo trans en los Estados Unidos.

Joselyn, a Mexican transgender immigrant woman, crosses the Mexico/U.S. border to flee increasingly dangerous conditions in her hometown. She attempts to adjust to her new home in Queens, New York, but finds similar oppressive conditions in the U.S. After the murder of her best friend she falls into deep depression. Joselyn finds a community of transgender women and together they fight to lift themselves out of poverty by attempting to open the first trans owned cooperative salon in the United States.



## Y EL CANGREJO RESULTÓ NO SER INMORTAL

México | 14' 21" | Drama | Color | 2019

DIGCENIA ALEJANDRINA MEJIAS CONTRERAS · digcencia@gmail.com

**Productor | Producer:** Digcencia Alejandrina Mejias Contreras **Guión | Screenplay:** Digcencia Alejandrina Mejias Contreras **Fotografía | Cinematography:** Fernanda Campos **Edición | Editing:** Metztli Alegre **Dirección de Arte | Art Direction:** Metztli Alegre **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandro Rivera Cañas **Sonido | Sound:** Digcencia Alejandrina Mejias Contreras **Música Original | Original Music:** Oswinilx Quintero **Maquillaje | Make Up Artist:** Luis Fernando Macias **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Metztli Alegre **Reparto | Cast:** Patricia Reyes Spindola, Agustina Tisler

Cuenta la historia de Ale, una escritora que relata a través de su poesía, la historia del amor de su vida, una historia con principio y fin.

Ale, a writer who tells through her poetry the story of the love of her life, in a journey through time "A story with a beginning and end".



## LA DAMA

México | 6' 17" | Drama | Color | 2019

DANIELA LÓPEZ GUERRERO CARRILLO · dlopezguerrero@gmail.com

**Productor | Producer:** Omar Ulrich **Compañía Productora | Production Company:** Estudio 24-48 Post, S.A. de C.V. **Guión | Screenplay:** Daniela López Guerrero **Fotografía | Cinematography:** Daniel Balderas **Edición | Editing:** Samuel Stivallet **Dirección de Arte | Art Direction:** Linda Tarkaan **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Linda Tarkaan **Sonido | Sound:** Julio Torres Luna **Música Original | Original Music:** Sofía Tapia, Karina Medina, Oscar Armando Gutierrez **Maquillaje | Make Up Artist:** Prisila Zambrano **Reparto | Cast:** José Salof, Vanilla Vice, Gonzalo Vergara, Uriel Martínez Rosas, Zulekia

Fernando está obsesionado con su vecin "Vanilla", unx artista drag; a quién acosa diariamente por miedo a aceptar su homosexualidad. Una noche se decide a seguir a Vanilla a su trabajo esperando cumplir sus fantasías sin importarle lo que pueda suceder.

Fernando is obsessed with his neighbour "Vanilla", a drag artist; whom he harasses daily for fear of accepting his homosexuality. One night he decides to follow Vanilla at work hoping to fulfill his fantasies no matter what may happen.



## NINA

Perú | 9' 28" | Drama | Color | 2020

JOSÉ CARLOS GARCÍA ANGULO · josecarlos@kinray.com.pe

Productor | Producer: Rebeca Alván León Compañía Productora | Production Company: KINRAY Guión | Screenplay: José Carlos García Angulo Fotografía | Cinematography: Christian Valera Calderón Edición | Editing: Jorge Pablo Quiroz Dirección de Arte | Art Direction: Camila Moscoso Diseño de Vestuario | Costume Design: Rubi Liza Taboada Sonido | Sound: Raúl Astete Música Original | Original Music: José Carlos García Angulo Maquillaje | Make Up Artist: Franchesca Bolaños Reparto | Cast: Vania Accinelli, Javiera Arnillas, Johan Escalante, Miguel Ángel Blásica

Nina es agredida sexualmente por su novio en una discoteca de la que sale tratando de buscar ayuda. Camina errante por calles solitarias hasta que llega a una comisaría donde solo usa el baño para lavarse y el teléfono. Las duras palabras de su madre, la llevan a terminar la noche en la peluquería de Milena su amiga transgénero, en quien encuentra esa voz que necesitaba.

Nina is sexually assaulted by her boyfriend in a nightclub. She leaves the nightclub on her own and wanders the streets until she reaches a police station. There, she cleans herself up in the bathroom and asks to use the phone. Her mother's harsh words lead her to end the night at Milena's hair salon, her transgender friend in whom she finds the comfort she needed.

## UN NARCISO OBSERVÁNDOSE EN EL ESPEJO DE UN BAÑO PÚBLICO

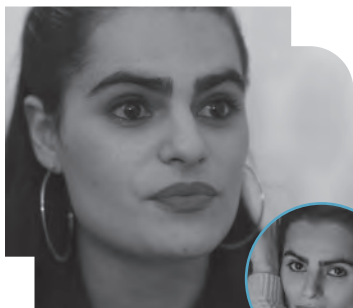
México | 16' 25" | Drama Psicológico | Color | 2019

KRISTOPHER TORREALBA · kristortrealba@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Independiente Guión | Screenplay: Kristopher Torrealba Fotografía | Cinematography: Edgar Bahena Edición | Editing: Kristopher Torrealba Dirección de Arte | Art Direction: José Guadalupe López Diseño de Vestuario | Costume Design: Karyn Barcia Salazar Sonido | Sound: Juanjo Rodríguez Música Original | Original Music: María Luisa Landín Maquillaje | Make Up Artist: Javier Hernández Reparto | Cast: Daniel Ledesma, Arturo Adriano, Gabo Anguiano, Julio Sandoval, Cristina Zamudio

Agustín un hombre de 46 años ha vivido con un trastorno de identidad disociativo producto de la violación de su propio padre cuando apenas contaba con 10 años de edad, durante años este trastorno a causado daños físicos y psicológicos a Agustín, ahora deberá sobrevivir a sí mismo.

Agustín a 46 year old man has lived with a dissociative identity disorder resulting from the rape of his own father when he was just 10 years old, this disorder has caused physical and psychological damage to Agustín, now he must survive himself.



## WAKING HOUR

EUA | 12' 40" | Ficción | Color | 2019

NAVA MAU · wakinghourfilm@gmail.com

Productor | Producer: Nava Mau, Chloe Webster Guión | Screenplay: Nava Mau Fotografía | Cinematography: Aja Pop Edición | Editing: Sowj Kudva Dirección de Arte | Art Direction: Ali Scott Sonido | Sound: AJ Ibañez Música Original | Original Music: James Doe Reparto | Cast: Nava Mau, Rafael Cabrera, Mandisa Cassell

Sofía, una chica trans, conoce a Isaac en una fiesta. Cuando él la invita a venir a su casa, ella desea la intimidad pero se preocupa por su seguridad. La química entre Sofía e Isaac se intensifica y el riesgo para Sofía también. Los dos emprenden un viaje de coche con resultados inesperados.

Sofía, a young trans woman, meets Isaac at a party. When he invites her to go home with him, she must balance concerns about her safety and her desire for intimacy. As their chemistry intensifies, so do the stakes for Sofía. A fateful car ride takes several unexpected turns.

## BIENVENIDA AL ANOCHECER

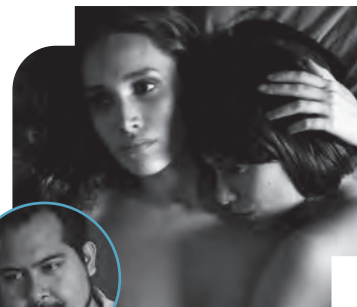
México | 16' 04" | Ficción | Color | 2019

MARCO ORTIZ · pupa.films@gmail.com

Productor | Producer: Marco Ortiz Compañía Productora | Production Company: Pupa Films Guión | Screenplay: Marco Ortiz Fotografía | Cinematography: Christian Ivan Castillo Ramos Edición | Editing: Laura Varela Dirección de Arte | Art Direction: Rubi Marín Diseño de Vestuario | Costume Design: Adriana Barrera Sonido | Sound: Hugo Leyva, Walter Campos Música Original | Original Music: Walter Campos Maquillaje | Make Up Artist: Daniela Arttime Torres Landa, Andrea Berenice Trejo Reparto | Cast: Andrea Guerrero, Klaudia García, Leon Michel

Daniela recibe una terrible noticia: le quedan tres meses de vida. Mientras decide que hacer con esa información, Lisette, un antiguo amor, regresa a su vida.

She has only three months left to live. While she ponders what to do with this information, Lisette, an old flame comes back to her life.



## DE GRIS A POSITIVO

Colombia | 18' | Documental | Color | 2019

JUAN DE LA MAR (JUAN FRANCO) · positivoequipo@gmail.com

Productor | Producer: Juan De La Mar, Talena Pérez Compañía Productora | Production Company: Salmón Producciones Guión | Screenplay: Juan De La Mar Fotografía | Cinematography: Baihu (Alejandro Garzón) Edición | Editing: Laurie Manjarrés Sonido | Sound: Laurie Manjarrés Música Original | Original Music: Manuel Acevedo Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Baihu Reparto | Cast: Juan De La Mar, Norha Ramirez, Marco Franco, Valentina Franco, Carlos Gallego, Violeta Gallego Franco

Hace dos años fui diagnosticado VIH+. Todo se volvió gris y sentí que debía despedirme de las personas que amo. Este es un acto de sanación para volver a la VIHd y mostrar la fuerza que tiene el amor cuando vives una experiencia sinónimo de una sentencia de muerte.

Two years ago I was diagnosed with HIV+. Everything turned grey and I felt that I should say goodbye to the people I love. This is an act of healing to return to LHIve and show the strength that love has when you live an experience synonymous with a death sentence.



## DESEO

México | 16' 58" | Drama | Color | 2019

**AXEL BARRANCO** · axel.barrancoherrera@gmail.com

**Productor | Producer:** Carmina Sumano, Héctor de La Vega **Compañía Productora | Production Company:** SAE Institute México, Delgiam **Guión | Screenplay:** Axel Barranco **Fotografía | Cinematography:** Viviana Zúñiga **Edición | Editing:** Miguel González **Dirección de Arte | Art Direction:** Dianalaura Reyes **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Mariana Acosta **Sonido | Sound:** Alejandro Estrada, Alex Díaz **Música Original | Original Music:** Carlos Zárate **Maquillaje | Make Up Artist:** Daniela Castro, Mar Medina **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Miguel González **Reparto | Cast:** Pablo Flores, Giovanna Jiménez, Héctor Marino, Matilde Castañeda

Alejandro es un chico inseguro de 17 años que está enamorado de Javier pero este no le corresponde. Un día en una visita a un museo Alejandro le pide a una piedra mágica Maya el deseo de poder estar con Javier, su deseo se cumple pero no de la manera que esperaba.

Alejandro is a insecure teenager who is in love with Javier but he does not like back. One day in a museum visit Alejandro asks to a magic Maya stone the wish of being in a relationship with Javier, his wish will come true but not in the way he was expecting.

## PROGRAMA 6

## COLÔMBIA

Brasil | 16' | Ficción | Color | 2019

**MANUELA ANDRADE** · manuelaa.andrade@gmail.com

**Compañía Productora | Production Company:** Alumia Guión | **Screenplay:** Manuela Andrade **Fotografía | Cinematography:** Irene Bandeira **Edición | Editing:** Bruna Carvalho, Fefa Lins, Manuela Andrade **Dirección De Arte | Art Direction:** Manu Scotergana **Diseño De Vestuario | Costume Design:** Rayanne Layssa

Carmen, actriz colombiana, que viaja a Recife fascinada por la atmósfera artística de la ciudad. Julia, periodista desempleada, decepcionada de la vida a causa de la situación política del país. El encuentro entre ellas cambiará su mundo.

Carmen is a Colombian actress who comes to live in Recife fascinated about the artistic atmosphere of the city. Julia is an unemployed journalist, who's going away, disillusioned with the country's political situation. Their meeting turns their world around.



## LA ABSOLUCIÓN

México | 14' 36" | Drama | B&N | 2019

**FRANCISCO J. RAMÍREZ** · guerrillasonido@gmail.com

**Productor | Producer:** Miryan León **Compañía Productora | Production Company:** Polar Pattern Mx, Saurio Films **Guión | Screenplay:** Francisco J. Ramírez **Fotografía | Cinematography:** Fabián Altamirano **Edición | Editing:** Francisco J. Ramírez **Dirección de Arte | Art Direction:** Javier "Yabo" Muñoz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Anna Barroso Bou **Sonido | Sound:** Aurelio "Yeyo" Cervantes **Música Original | Original Music:** Fernando Roa **Maquillaje | Make Up Artist:** Anna Barroso Bou **Reparto | Cast:** Jony Perdomo, Román García, Bruno Madariaga

Juan, un nuevo sacerdote, vive con el constante temor de ser abandonado por Dios.

John, a new priest, lives with the fear of the abandonment of God.

## TRAVIATAS

México | 14' 57" | Documental | Color | 2020

**MANUEL ALEJANDRO VILLALOBOS GONZÁLEZ** · alexvillalobosg@yahoo.com.mx

**Productor | Producer:** Manuel Alejandro Villalobos González, Adina Cherem Hernández **Compañía Productora | Production Company:** Sempre Libera **Guión | Screenplay:** Manuel Alejandro Villalobos González **Fotografía | Cinematography:** Manuel Alejandro Villalobos González **Edición | Editing:** Manuel Alejandro Villalobos González, Adina Cherem Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Manuel Alejandro Villalobos González **Sonido | Sound:** Adina Cherem Hernández, Manuel Alejandro Villalobos González **Música Original | Original Music:** La Traviata de Verdi, por André Kostelanetz, 1989 **Reparto | Cast:** Morganna Martínez, Samantha Flores, Victoria Volkóva

Samantha, activista octogenaria; Morganna, soprano en sus treinta, y Victoria, influencer en sus veintes. Tres mujeres trans de tres generaciones distintas que han logrado no sólo pertenecer sino sobresalir en la sociedad.

Samantha, octogenarian activist; Morganna, thirty years soprano, and Victoria, influencer in her twenties. Three trans women from three different generations who have managed not only to belong but to excel in society.



## MONGO

México | 12' | Drama-Romance | Color | 2019

**EMILIO LARA** · emiliolara96@gmail.com

**Productor | Producer:** Natalia Villegas Wong **Compañía Productora | Production Company:** Linealeph **Guión | Screenplay:** Emilio Lara **Fotografía | Cinematography:** Diego Montañez **Edición | Editing:** Emilio Lara **Dirección de Arte | Art Direction:** Paula Flores **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Paula Flores **Sonido | Sound:** María José Magallanes **Música Original | Original Music:** "Rompecabezas" Pet Friendly **Maquillaje | Make Up Artist:** Paula Flores **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Jorge Sandoval **Reparto | Cast:** Juan Pablo Galindo, Luis Fernando González

Pablo no puede dejar de darle vueltas a sus recuerdos con Gabo y a la última vez que hablaron, donde confiesa sentir algo por otra persona.

Pablo can't stop going around his memories with Gabriel and the last time they spoke, where he confesses to feel something for someone else.



## LA UTOPIA DE LA MARIPOSA

México | 30' | Documental | Color | 2019

MIGUEL J. CRESPO · migueljcespo0@gmail.com

Productor | Producer: Manuel de León, Antonio González de León **Compañía Productora** | Production Company: Todo lo que somos, Plumas Atómicas  
Guión | Screenplay: Miguel J. Crespo **Fotografía** | Cinematography: Valeria Ríos, Miguel J. Crespo **Edición** | Editing: Miguel J. Crespo **Dirección de Arte** | Art  
Dirección: José Luis Leguizamo, César Castro **Sonido** | Sound: Valeria Ríos **Música Original** | Original Music: Orquesta sinfónica de Tehuantepec Oaxaca

Lukas Avendaño es quizá el artista más importante de la comunidad Muxe, el tercer género de los zapotecas. La poesía, la danza y la antropología son la herramienta que utiliza para enunciar y expresarse. Desde el 10 de mayo de 2018 su hermano Bruno desapareció de manera misteriosa, encontrarlo entre los 40 mil desaparecidos que hay en México es, para Lukas, una utopía.

Lukas Avendaño is the most important artist of the Muxe community, zapoteca's third gender. Poetry, dance and anthropology are the tools he uses to enunciate and express himself. Since May 10, 2018, his brother Bruno disappeared in a mysterious way. In Mexico are among 40 thousand missing persons. For Lukas, searching for Bruno is an utopia.

## MUMM-RA

México | 12' 30" | Ficción | Color | 2020

SINHUÉ F. BENAVIDES · sinhue.benavides@sizigia.com.mx

Productor | Producer: Alejandro Flores **Compañía Productora** | Production Company: Sizigia Films **Guión** | Screenplay: Sinhué F. Benavides **Fotografía**  
| Cinematography: Franco Zámeth, Sinhué F. Benavides **Edición** | Editing: Sinhué F. Benavides **Dirección de Arte** | Art Direction: Sizigia Films **Sonido** |  
Sound: Juan Pablo Sánchez **Música Original** | Original Music: Uriel Villalobos **Maquillaje** | Make Up Artist: Vero Ponce **Efectos Visuales** | VFX (Visual  
Effects): Sizigia Films

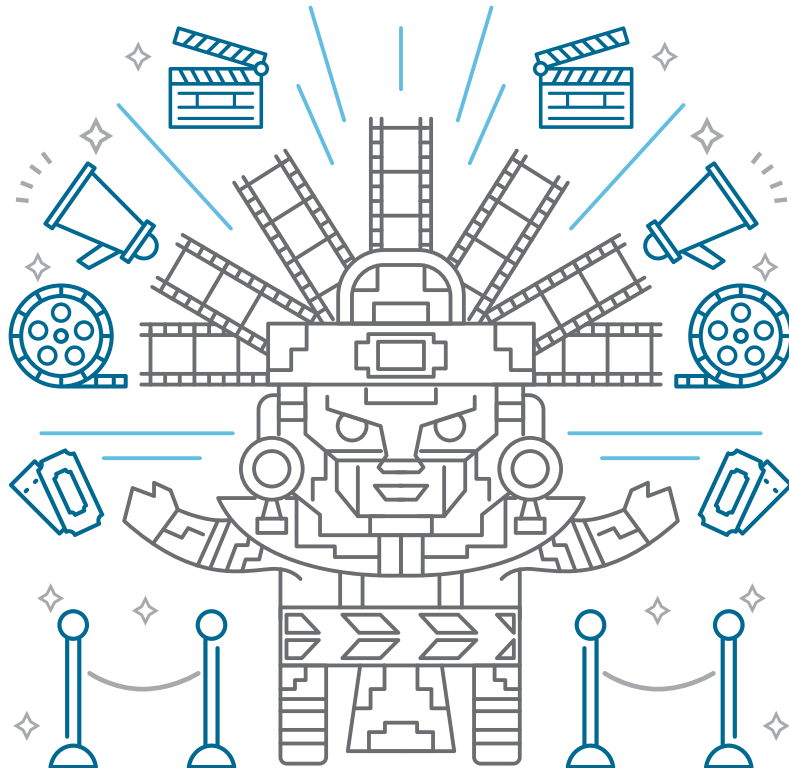
35 años han pasado desde que la humanidad conoció al inmortal VIH, aún a la fecha alrededor de 2,000 personas por día mueren relacionadas al virus.

35 years have passed since humanity met the immortal HIV, even to date about 2,000 people per day die related to the virus.



# SHORTS MEXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO



## PROGRAMA 1



### LA ÚLTIMA CENA

México | 12' | Horror-Drama | Color | 2020

LEÓN LANDÁZURI · [licanosfilms@gmail.com](mailto:licanosfilms@gmail.com)

**Productor | Producer:** Maira B. Neumann, Isaac Basulto **Compañía Productora | Production Company:** Licanos Film's, TBCo Co Producción, Blood Window, CTT Rentals, LSD Studio, Renovacom **Guión | Screenplay:** León Landázuri **Fotografía | Cinematography:** Francisco Atristain **Edición | Editing:** León Landázuri **Dirección de Arte | Art Direction:** Felipe Herrera **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Brisa Alonso **Sonido | Sound:** Alejandro Ramírez, Alexis Zabre **Música Original | Original Music:** Jimena Contreras **Maquillaje | Make Up Artist:** Naoura Broquet **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Kike Cubano **Reparto | Cast:** Sandra Zellweger, Kike Coria, Azul Vargas

Carlitos y Tania llevan una vida tranquila como monaguillos hasta que conocen a la hermana Lara, una bella monja española que les hará cambiar todas sus creencias y educación religiosa.

Carlitos and Tania lead a quiet life as altar boys until they meet Sister Lara, a beautiful Spanish nun who will make them change all their beliefs and religious education.

### EL AGUA

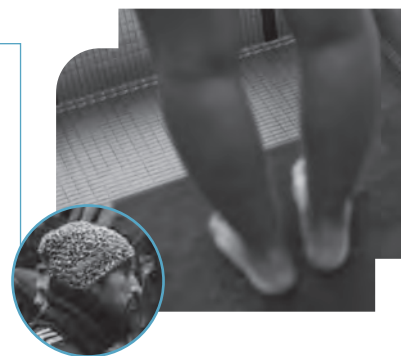
Argentina | 14' | Ficción | Color | 2019

ANDREA DARGENIO · [vistadoble@gmail.com](mailto:vistadoble@gmail.com)

**Productor | Producer:** Carlos Damián Bentrón **Compañía Productora | Production Company:** Vista Doble **Guión | Screenplay:** Elia Gonella **Fotografía | Cinematography:** Gustavo Biazzi **Edición | Editing:** Florencia Efrón, Andrea Dargenio **Dirección de Arte | Art Direction:** Josefa Carla Claude **Celsi Sonido | Sound:** Adrián Rodríguez **Música Original | Original Music:** Gustavo Pomeranec **Maquillaje | Make Up Artist:** Fernanda Cacivio **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Martín Iglesias, Andrea Dargenio, Mauro Romero **Reparto | Cast:** Nicolás Maiques, Jorge Booth, Claudio Lauria, Rubén Corbalan, Dimas Komarov, Claudio Weppeler, Artigas Marina, Esteban Recagno, Ricardo Torre, Sabrina Macchi

Un hombre se despierta en un mundo donde el agua ha desaparecido, sin embargo, todos se portan como si nada pasara.

A man wakes up in a world where water has disappeared, however, everyone acts like nothing happened.



### EL CORAZÓN DEL VOLCÁN

Alemania | 20' 40" | Fantasía | Color | 2020

MONTSERRAT CATTANEO · [montserrat.capaneo@gmail.com](mailto:montserrat.capaneo@gmail.com)

**Productor | Producer:** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Wannes Gevaert **Compañía Productora | Production Company:** Film University Babelsberg Konrad Wolf **Guión | Screenplay:** Gustavo A. Ambrosio Bonilla **Fotografía | Cinematography:** Fee Strothmann **Edición | Editing:** Fernando A. de la Rosa **Dirección de Arte | Art Direction:** Abigail Cinco **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Getzemaní Delgado **Sonido | Sound:** Fernando Gómez **Música Original | Original Music:** Cristóbal MarYán **Maquillaje | Make Up Artist:** Fernanda Espinosa **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Andreas Melcher **Reparto | Cast:** Xóchitl Galindres, Humberto Yáñez, Miguel Cooper

A las faldas del volcán, Gregorio sacrifica su alma y Merras con un Forastero para que no se lleve el alma de su hija Nextli. Tras esto, enferma y sus campos mueren lentamente. Como las cosas no mejoran, Nextli decide subir al volcán para liberar el alma de su padre y las Merras.

At the foot of the volcano, Gregorio sacrifices his soul to a warlock in order to save the soul of his young daughter Nextli from the latter. Due to this malicious deal, he gets weaker and his crops slowly die. As things don't seem to get better, Nextli decides to climb the volcano to free her father's soul and get back their lands.



### NO TOCAR

México | 2' | Animación-Horror | Color | 2019

GERA SANDOVAL · [gerasandoval12@gmail.com](mailto:gerasandoval12@gmail.com)

**Productor | Producer:** Daniel Zepeda **Guión | Screenplay:** Daniela García **Fotografía | Cinematography:** Gera Sandoval **Edición | Editing:** Gera Sandoval **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniela García **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Daniela García **Sonido | Sound:** Valerie Rivera, Gerardo Gonzales **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Gera Sandoval **Reparto | Cast:** David Sandoval, Bernardo

Beto, un niño inquieto de 10 años, decide separarse de su madre en una exhibición de arte extraña. Mientras más explora, el museo se vuelve más oscuro hasta que la inocencia de Beto se pone a prueba cuando, a pesar de advertencias, se siente atraído a la obra de arte más macabra del lugar.

Beto, a restless 10 year old boy, decides to stray from his mother at a strange art exhibit. The more he explores, the darker the museum becomes until Beto's innocence is tested when, despite warnings, he is drawn to the place's most macabre work of art.





## THE HUNTER

Corea del Sur-Francia | 15' | Thriller | Color | 2019

JERO YUN · jeroyun@gmail.com

Productor | Producer: JERO YUN, JORDANE OUDIN Compañía Productora | Production Company: K PLUS Y, HIPPOCAMPE PRODUCTIONS Guión | Screenplay: JERO YUN Fotografía | Cinematography: JERO YUN Dirección de Arte | Art Direction: JERO YUN

Chin-ho, un surcoreano xenófobo, caza a los norcoreanos y vende su carne para ganarse la vida. Bajo la creciente presión del mercado, tiene que ir a cazar cada vez más a menudo. Su asistente acaba de encontrarle una nueva presa.

Chin-ho, a xenophobic South Korean, hunts North Korean people and sells their meat for a living. Under the rising pressure of the market, he has to go hunting more and more often. His assistant just found him a new prey.

## CAPITÁN BARBANEGRA

México | 15' | Horror | Color | 2020

MATEO GRANILLO · divulgacion@elccc.com.mx

Productor | Producer: Adriana Villegas, Mateo Granillo Compañía Productora | Production Company: Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C Guión | Screenplay: Paulina del Collado, Mateo Granillo Fotografía | Cinematography: Enrique G. Menéndez Edición | Editing: Horacio Romo Dirección de Arte | Art Direction: Isidora Salas Diseño de Vestuario | Costume Design: Estela Williams Sonido | Sound: Julio González Segura Música Original | Original Music: María Granillo Maquillaje | Make Up Artist: Gerardo Muñoz, Sergio Barrón Reparto | Cast: Cassandra Iturralde, Carlos Aragón, María Balam, José Pescina

Al inicio de la Revolución Mexicana, Isabella, una niña que juega a ser el capitán Barbanegra, escucha que la hacienda de sus padres está a punto de ser invadida. Convencida de poder ayudar a su familia, Isabella se aventura dentro del bosque para buscar refuerzos, encontrando en su camino el horror del conflicto armado.

At the beginning of the Mexican Revolution, Isabella, a girl who plays of being the Captain Blackbeard, notice that her parents Hacienda is about to be overrun. With the certainty that she could help her family, Isabella goes in search of reinforcements. In her way, nonetheless, she will discover the horror of the armed conflict.



## PROGRAMA 2



## HEAT

Países Bajos | 3' | Ficción | Color | 2019

THESSA MEIJER · meijerthessa@gmail.com

Productor | Producer: Julia Rombout Compañía Productora | Production Company: July Film Guión | Screenplay: Thessa Meijer Edición | Editing: Fatih Tura Dirección de Arte | Art Direction: Floor Knaapen Diseño de Vestuario | Costume Design: Babette Tielrooij Sonido | Sound: Regard Ibrahim Música Original | Original Music: Ella van der Woude Maquillaje | Make Up Artist: Pur Thijs, Rob Hillenbrink Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Thau-mar Reparto | Cast: Famke Louise, Daniël Kof

Durante una ola de calor extrema, una niña tímida busca refugio en una heladería. Pero cuando mira a los ojos del encantador vendedor, está sobre hielo delgado.

During an extreme heat wave, a shy girl seeks refuge in an ice cream shop. But when she looks into the eyes of the charming vendor, she is on thin ice.

## BELLE

México | 19' | Thriller | Color | 2019

ALEJANDRO TRIGOS · trigos@alejandrottigos.com

Productor | Producer: Katya Calderón Compañía Productora | Production Company: Dripper Films Guión | Screenplay: Alejandro Trigos Fotografía | Cinematography: Manel R. Aguilar Edición | Editing: José Luis Rodríguez Medrano, Ekaterina Lo. Dirección de Arte | Art Direction: Eileen Nava Diseño de Vestuario | Costume Design: Anna Barroso Bou Sonido | Sound: Daniel Pinedo Música Original | Original Music: Juan Carlos Enriquez Maquillaje | Make Up Artist: Paola Herrera Ramos Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Effects: Jalisco Post, Hobby Creative Studio Reparto | Cast: Valerie Fortin, Eduardo Galeazzi, Michael Lombardi, Mar Valdez

Cuando una egocéntrica modelo descubre que una joven es atacada violentamente por uno de sus propios fans, decide ayudarla poniendo en riesgo su vida y lo más valioso que tiene: su belleza.

When a selfish model realizes that a young woman is violently assaulted in front of her house, decides to help her jeopardizing her life and the most she owns: Her beauty.



## TODO ESTO SUCEDE MIENTRAS DUERMES (Y NO PUEDES VER LO QUE SUEÑO) - VOL. 4

México | 3' 24" | Terror | Color | 2019

ADRIÁN QUINTERO MÁRMOL MARTÍNEZ · aqueldelotroladodelcero@gmail.com

Productor | Producer: Adrián Quintero Marmol Martínez Compañía Productora | Production Company: delotroladodelcero.films Guión | Screenplay: Yamil Ajqui, Verónica Estrada Edición | Editing: Adrián Quintero Marmol Martínez Reparto | Cast: Cassandra Robles Ortiz, Miguel Sunyol, Miquel Suñol, Emiliano Sánchez R.

Nuevos horrores oníricos, donados y convertidos en animaciones. Basado en sueños reales.

Even more nightmares donated by the audience and adapted into animated little horrors. Based on actual Nightmares.



## A LETTER TO MY FRIEND IN FRANCE

Egipto | 12' | Ficción | Color | 2020

AKRAM BEZZAWY · kimo\_mahalaa@hotmail.com

**Productor | Producer:** Akram Elbezawy, Sayed Hamad **Compañía Productora | Production Company:** Akram Elbezawy **Guión | Screenplay:** Ahmed Meshref, Israa Seif, Akram Bezawy **Fotografía | Cinematography:** Basam Ibrahim **Edición | Editing:** Ahmed Abdelraouf **Dirección de Arte | Art Direction:** Amal Soliman **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Reem EL Adl **Sonido | Sound:** Amr Allosh **Música Original | Original Music:** Moustapha Elhalwany **Maquillaje | Make Up Artist:** Hesham Esmail

Ramy es estudiante en Collège De La Salle, vive con su abuela de mal genio, ya que sus padres trabajan en el extranjero. Un día, mientras esperan su regreso, se disculpan por no poder hacerlo, debido a algunas circunstancias sin precedentes. No encuentra a nadie que contar, excepto a su amigo por correspondencia en Francia, a quien le había enviado un mensaje un mes antes durante sus exámenes.

Ramy is a student in Collège De La Salle, living with his short tempered grandmother, as his parents are working overseas. One day while waiting for their return, they apologize for not being able to make it, due to some unprecedented circumstances. He doesn't find anyone to tell, except his pen friend in France, whom he had messaged a month earlier during his exams.

616

México | 15' | Horror, Fantasía | Color | 2019-2020

HIRAM G. RODRIGUEZ · hiramstein@hotmail.com

**Productor | Producer:** Roberto e Hiram Rodríguez **Compañía Productora | Production Company:** La H Producciones **Guión | Screenplay:** Hiram Guzmán **Fotografía | Cinematography:** Hiram Guzmán **Dirección de Arte | Art Direction:** Hiram Guzmán **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Melody Guzmán **Sonido | Sound:** Leandro Ferro **Música Original | Original Music:** Vranxia, Ramses Lara, Daniel Bedolla **Maquillaje | Make Up Artist:** Hiram Guzmán **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Hiram Guzmán **Reparto | Cast:** Jesús Hernández, Humberto Busto, Emiliano Guzmán, Jorge Guzmán, Hyram Rodriguez, Sigfrid Rodriguez

Un niño mantiene con vida a un extraño ser en el sótano... por alguna razón.

A boy keeps a creature alive locked in the basement... for a reason.



## DUÉRMETE NIÑO

México | 9' 30" | Terror | Color | 2019

FREDDY CHÁVEZ OLMOS · freddychavez@gmail.com

**Productor | Producer:** Victoria Burkhart, Synnove Godeseth, Robin Chan, Philip Planta, Freddy Chávez Olmos, Héctor Ouilhet **Compañía Productora | Production Company:** Sizzle Snap Productions **Guión | Screenplay:** Freddy Chávez Olmos, Víctor Osuna Palomino **Fotografía | Cinematography:** Wai Sun Cheng **Edición | Editing:** Freddy Chávez Olmos **Dirección de Arte | Art Direction:** Tony Durke **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Katie Goold **Sonido | Sound:** Uriel Villalobos **Música Original | Original Music:** Uriel Villalobos **Maquillaje | Make Up Artist:** Amazing Ape Productions **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Ollin VFX, Pixel Perfect, Barnstorm VFX **Reparto | Cast:** Piercey Dalton

Una madre religiosa de dos bebés, despierta constantemente durante la noche debido a el llanto perturbador de sus gemelos. Usando un monitor de radio para vigilar de ellos, Alma comienza a presenciar una serie de eventos sobrenaturales.

A religious mother of newborn twins is constantly awakened by the disturbing sound of her crying babies. Using a radio monitor to check on them at night, she encounters a series of unsettling events that might jeopardize even her own beliefs.



## VORTEX

México-EUA | 8' 28" | Thriller-Horror-SciFi | Color | 2019

MAURICIO KURI · maukuri7@gmail.com

**Productor | Producer:** Justin Wisnicki **Compañía Productora | Production Company:** Paradigm Films **Guión | Screenplay:** Mauricio Kuri **Fotografía | Cinematography:** Marcelo Vera **Edición | Editing:** Arturo Muñoz **Dirección de Arte | Art Direction:** Nicolás Barraza **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Nicolás Barraza **Sonido | Sound:** Peter Trepke **Música Original | Original Music:** César Vega **Maquillaje | Make Up Artist:** Paulina Quintero **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Arturo Muñoz **Reparto | Cast:** Sebastián Aguirre Boëda, Michael Minto

Un hombre con sueños frustrados comienza a experimentar una serie de eventos surrealistas a su alrededor que lo hacen cuestionar su existencia, por lo que intentará descubrir si esto se trata de una presencia sobrenatural o si todo está sucediendo dentro de su cabeza.

An alienated man, has no idea of what's going on outside his decrepit apartment in Burbank. When surrealistic events start happening around him, an inner struggle begins in which he'll have to figure out whether there's a strange presence haunting him or if it's just all inside his head.



## PROGRAMA 3



## EPIRENOV

Argentina | 15' | Animación | Color | 2019

ALEJANDRO ARIEL MARTIN · alejandro.ariel.martin@gmail.com

**Productor | Producer:** Florencia Pilotti, Roxana Bordione, Alejandro Ariel Martin **Compañía Productora | Production Company:** Bloom Producción Audiovisual **Guión | Screenplay:** Alejandro Ariel Martin **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Ariel Martin **Edición | Editing:** Paula Bertolino, Alejandro Ariel Martin **Dirección de Arte | Art Direction:** Carolina Cairo, Alejandro Ariel Martin **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Carolina Cairo, Alejandro Ariel Martin **Sonido | Sound:** Agustín Pagliuca **Música Original | Original Music:** Flavio De Arrea **Reparto | Cast:** Florencia Pilotti

Epiorenov es el último habitante de la tierra. Monótonamente recorre el desolado desierto en busca de objetos para construir un compañero. En una de sus habituales recorridas descubre un artefacto que transformará su mundo.

Epiorenov is the last inhabitant on Earth. He monotonously walks around the empty desert in search of pieces necessary to build a partner. In one of his usual tours he discovers an artifact that will change his world.





## MOMENT

Canadá | 21' | Ficción | Color | 2019

**GEOFFREY ULOTH**

**Productor | Producer:** Holly Uloth, Geoffrey Uloth (Evergon Arts) **Guión | Screenplay:** Geoffrey Uloth **Edición | Editing:** Heidi Hannes **Música Original | Original Music:** Patrick Lavoie, M83, Chiöma

En la noche de Halloween, tres jóvenes enmascarados atacan a una joven sin hogar llamada Charli en un callejón sin salida. Pero cuando uno de sus atacantes lanza un golpe... el tiempo se congela... y Charli se encuentra con dos superhéroes misteriosos que no pueden salvarla, pero podrían ayudarla a salvarse a sí misma.

On Halloween night, a young homeless woman named Charli is attacked in a dead-end alley by three masked men. But when one of her attackers throws a punch... time freezes... and Charli meets two mysterious superheroes who can't save her, but might help her save herself.

## ALPHA & OMEGA

México | 11' | Fantasía-SciFi | B&N | 2019

**EDUARDO GRAJEDA RAMÍREZ** · [cucograjeda@gmail.com](mailto:cucograjeda@gmail.com)

**Productor | Producer:** María Estela Parada **Compañía Productora | Production Company:** Resident Films **Guión | Screenplay:** Eduardo Grajeda Ramírez **Fotografía | Cinematography:** Daniel González **Edición | Editing:** Francisco Luna Dena **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniel Stanley Obregón **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Adriana Olmos **Sonido | Sound:** Héctor Tame **Música Original | Original Music:** David Melchor **Maquillaje | Make Up Artist:** Adriana Chara **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Miguel Ángel Medina **Reparto | Cast:** Pamela Trejo, Pauline Da Silva, Carlos Muñoz

En un lugar paradisiaco entre montañas y parajes, Dos extrañas mujeres visitantes de otro mundo deambulan por un conjunto de casas explorando y descubriendo artefactos y atmósferas nuevas para ellas, en el camino se encuentran con el cuidador y jardinero del lugar que no entiende su presencia, a partir de ahí se ira conociendo y descubriendo más el propósito de su visita, el tiempo se agota para poder acceder a un nuevo destino y seguir viajando.

In a heavenly place between mountains and landscapes, Two strange women visitors from another world wander through a group of houses exploring and discovering new artifacts and atmospheres for them, on the way they meet the caretaker and gardener of the place who does not understand their presence, from there, he will get to know and discover more the purpose of his visit, time is running out to be able to access a new destination and continue traveling.



## ENCERRADA

México | 13' 23" | Fantasía-Drama | Color | 2019

**MATEO MIRANDA MAGIS** · [mateomirandamagis@gmail.com](mailto:mateomirandamagis@gmail.com)

**Productor | Producer:** Montserrat Cattaneo **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. **Guión | Screenplay:** Mateo Miranda Magis **Fotografía | Cinematography:** Ernesto Madrigal Lagunas **Edición | Editing:** José Grimaldo, Mateo Miranda Magis **Dirección de Arte | Art Direction:** Ana Magis, Chini Miranda **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Arantza Aldúcin **Sonido | Sound:** Dafne Macías **Música Original | Original Music:** Cristóbal MarYán **Maquillaje | Make Up Artist:** Jorge Siller **Reparto | Cast:** Gilberto Alanis, Helena Puig

Un músico sigue un melodioso canto a través del bosque que lo lleva a un río en donde habita una majestuosa criatura, este encuentro despertará en él una obsesión.

A musician follows a melodious song through the forest that leads him into a river where a majestic creature lives, this encounter will create an obsession in him.



## EL JARDÍN

México | 17' | Fantasía | Color | 2019

**EYLA CAPILLA** · [jardín.cortometraje@gmail.com](mailto:jardín.cortometraje@gmail.com)

**Productor | Producer:** Eyla Capilla **Compañía Productora | Production Company:** Volatil Films **Guión | Screenplay:** Eyla Capilla **Fotografía | Cinematography:** Diego Campos **Edición | Editing:** Eyla Capilla **Dirección de Arte | Art Direction:** Clemen Villazimar **Sonido | Sound:** Pedro Sánchez Mendrano **Música Original | Original Music:** Mauricio López Aralza Guevara **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Eyla Capilla **Reparto | Cast:** Juan Alberto Villarreal, Pedro Hail, Luna Anaya, Lourdes Slim, Vieshna Garcia, Fernanda Silva, Nashmy Sánchez, Pamela Vargas

Alfredo un hombre de 80 años que vive en el bosque, esconde un oscuro secreto dentro de su jardín mágico.

Alfredo an 80 year old man who lives in the forest, hide a dark secret inside his magical garden.



## KIZUATO

México | 6' 12" | Drama | Color | 2019

**DANIEL MONTERROSAS, OSCAR ALAN SÁNCHEZ** · [info@spaceboy.mx](mailto:info@spaceboy.mx)

**Productor | Producer:** Paulina Patiño **Compañía Productora | Production Company:** SPACEBOY (Build From Inside, S.A. de C.V.) **Guión | Screenplay:** Daniel Monterrosas **Fotografía | Cinematography:** Fernando Hernández García **Dirección de Arte | Art Direction:** Oscar Sánchez Pérez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Samantha Beltrán **Sonido | Sound:** Silence Track (Rodolfo Romero) **Maquillaje | Make Up Artist:** Estefany Zárate **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Oscar Alan Sánchez, Alberto Sánchez, Alejandro Reyes **Reparto | Cast:** Carlos Segura, Antonio Valdes, Hiroki Tanaka, Kazuya Matsumoto, Shigeki Kato, Ryo Kaneko

Envuelto en la oscuridad de las profundidades del mar, un general y su tripulación enfrentan sin éxito, la repentina amenaza de un enemigo desconocido, llevándolo cara a cara con su inevitable destino.

Wrapped in the darkness of the deep sea, a General and his crew face unsuccessfully, the sudden threat of an unknown enemy, taking him face to face with his inevitable destiny.





## DIABLA

México-EUA | 15' | Horror-Feminista-Thriller | Color | 2020

ASHLEY GEORGE

Productor | Producer: Maya Korn **Compañía Productora** | Production Company: MHK Productions **Guión** | Screenplay: Alonso Diaz-Rickards **Fotografía** | Cinematography: Sheila Altamirano **Edición** | Editing: Diana Mata **Dirección de Arte** | Art Direction: Julieta Jimenez **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Constanza Martínez **Sonido** | Sound: Percival Argüero **Música Original** | Original Music: Santiago Mijares, Big Big Love **Maquillaje** | Make Up Artist: Alfredo García, Cecilia Zezi **Reparto** | Cast: Ruth Ramos, Cesar Mijangos, Daniel Fuentes Lobos

Después de sobrevivir al asalto, una enigmática niña mexicana de 17 años encuentra venganza a través de su poder femenino sin explotar y la cultura de brujas local.

After surviving assault, an enigmatic 17 year old Mexican girl finds retribution through her untapped female power and local witch culture.

## HIPERSENSORIA

México | 14' 04" | Ciencia Ficción | Color | 2019

ISAAC ZAMBRA, JOSÉ LUIS GIL BOLIO · isaaczambra@gmail.com navetierra@gmail.com

Productor | Producer: Karla Solís **Compañía Productora** | Production Company: Sensotramas Producciones **Guión** | Screenplay: Isaac Zambra, José Luis Gil Bolio **Fotografía** | Cinematography: Maricarmen Sordo **Edición** | Editing: Isaac Zambra **Dirección de Arte** | Art Direction: Marte Araiza **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Águeda León, Laura Sánchez, Juan Octavio Peniche **Sonido** | Sound: Derby Chan Tah, Jorge Manzanilla **Música Original** | Original Music: José Luis Gil Bolio **Maquillaje** | Make Up Artist: Ozzy Ramírez **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Isaac Zambra **Reparto** | Cast: Juanki Durán, Nara Pech

En un futuro cercano la humanidad vive aislada de la naturaleza a causa de un trastorno en de hipersensibilidad en la percepción. El gobierno controla todo. Viviendo refugiados y sin muchas esperanzas dos científicos clandestinos Daniel 2 y Magda su colega están decididos a revertir esta realidad.

In the near future humanity lives isolated from nature because of a disorder of hypersensitivity in perception. The government controls everything. Living refugees and without much hope two clandestine scientists Daniel 2 and Magda his colleague are determined to reverse this reality.



## NO DEJES DE MIRARLOS

México | 9' | Terror | Color | 2019

MARCOS MUÑOZ FLORES · creativo@domi.com.mx

**Compañía Productora** | Production Company: Centro de Estudios Cinematográficos INDIE, DomiStudio **Guión** | Screenplay: Marcos Muñoz Flores **Edición** | Editing: Brisa Vega **Dirección de Arte** | Art Direction: Roberto Peña **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Anaid Quijas **Sonido** | Sound: Alex Lara **Música Original** | Original Music: Jimena Contreras **Maquillaje** | Make Up Artist: Anaid Quijas **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Marcos Muñoz Flores **Reparto** | Cast: Carolina Torres, Mischael Ruiz, Sara Álvarez Bravo

Los amigos de Maricela se han perdido en el bosque, ella sale a buscarlos sin esperarse que alguien los está cazando.

Maricela's friends are lost in the woods. On her search for them she will unexpectedly find out they are being hunted.

## LEONORA NO QUIERE VER

México | 13' 21" | SciFi-Drama | Color | 2019

MANU HERNÁNDEZ · manuel.hernandez.film@gmail.com

Productor | Producer: María José Saldivar, Marissa Charles **Guión** | Screenplay: Manu Hernández **Fotografía** | Cinematography: Greisy García **Edición** | Editing: Liza Pérez **Dirección de Arte** | Art Direction: Paulina García **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Angélica Ocañas **Sonido** | Sound: Be Flores **Música Original** | Original Music: Be Flores **Maquillaje** | Make Up Artist: Tania Hernández, Carolina Webb **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Manuel Hernández **Reparto** | Cast: Vanessa González, Geiner Pirela, Susana Zabaleta

En un mundo donde todas las personas nacen ciegas y al cumplir los 15 años en la hora exacta de su nacimiento obtienen la visión por primera vez, después de su gran día, Leonora explora el mundo peculiar que la rodea junto a su perro guía, y en medio de las cosas que le gustan y las que no, dentro y fuera de ella, hace el intento de adaptarse a su nueva vida. En una reflexión en el camino de la pubertad hacia la maduración, incluso se cuestiona la relación que tiene con su madre Rea y su mejor amigo Antero, para tomar una decisión sobre hacia dónde dirigirse.

In a world where everyone is born blind and when they turned 15 years old at the exact time of their birth they get the sight for the first time, Leonora explores her peculiar world next to her guide dog, and in the middle of all the things she likes and not, inside and out, she tries to adapt to this new life. In a reflection on the road from puberty to maturity, she even question the relationship she has with her mother Rea and Antero her best friend, to make a decision on where to go next.





## COLORES

México | 7' 20" | Fantasía | Color | 2019

**DANIELA RODRÍGUEZ GARCÍA** · rgdani96@gmail.com

**Productor | Producer:** Ximena Frayde Rodarte **Compañía Productora | Production Company:** Universidad de la Comunicación **Guión | Screenplay:** Daniela Rodríguez **Fotografía | Cinematography:** Michell Lima **Edición | Editing:** Daniel Escobedo **Dirección de Arte | Art Direction:** Sofía Téllez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Cecilia Escamilla **Sonido | Sound:** Gerardo Morales Leños, Miguel Ángel Sánchez **Música Original | Original Music:** Bernardo González Castro **Maquillaje | Make Up Artist:** Linda Martínez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Daniela Rodríguez **Reparto | Cast:** Camila Sánchez Guillén, María Luisa Vega, Rodrigo Zetina, Christian Landon.

Claudia y Klaus descubren que tiene una gran conexión: ambos viven con familias que carecen de amor. Juntos, descubrirán cómo ser libres, gracias al poder de la imaginación y un curioso viaje al espacio, donde tendrán que huir de los peores monstruos de la galaxia.

Claudia and Klaus discover they have a connection: they both live with families that lack of love. Together, they will manage to get free, thanks to the power of imagination and a curious trip to space, where they'll have to run away from the worst monsters of the galaxy.

## EL ALGORITMO DEL ALMA

México | 7' 22" | SciFi | Color | 2019

**ISRAEL GÓMEZ RESENDIZ** · morphixgroup@gmail.com

**Productor | Producer:** Israel Gómez Reséndiz, Abraham Gómez Reséndiz, David Gómez Reséndiz **Guión | Screenplay:** Israel Gómez Reséndiz **Fotografía | Cinematography:** Israel Gómez Reséndiz **Edición | Editing:** Israel Gómez Reséndiz **Dirección de Arte | Art Direction:** Abraham Gómez Reséndiz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** David Gómez Resendiz **Sonido | Sound:** Carlos Miguel Rubio Muñoz **Música Original | Original Music:** Carlos Miguel Rubio Muñoz **Maquillaje | Make Up Artist:** Abraham Gómez Reséndiz **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Abraham Gómez Reséndiz **Reparto | Cast:** Raul Alba Viveros, Jared Cruz Escobedo

En un mundo post-apocalíptico se encuentra un científico que intenta mantener a flote a la raza humana, su último recurso es un Androide llamado A.N.A. la cual está diseñada para la reconstrucción y cuidado de la flora. En el proceso de aprendizaje, el científico no logra hacer que "A.N.A." desarrolle su sentido de cuidado ni ninguna emoción, el científico se da cuenta que para lograr esto sería necesario tener un alma, momento en el que todos sus estudios se vienen abajo ya que el humano está lejos de entender cómo funciona el alma.

In a post-apocalyptic world there is a scientist who tries to keep the human race afloat, his last resort is an Android called A.N.A which is designed for the reconstruction and care of the flora. In the learning process, the scientist fails to make "ANA" develop his sense of care or any emotion, making the scientist realize that to achieve this it would be necessary to have a soul moment in which all his studies fall apart since the human is far from understanding how the soul works.



## PÁGINA 2

México | 6' | Suspense-Drama | Color | 2020

**TONY GARCÍA SCHWEBEL** · tonygasch@hotmail.com

**Productor | Producer:** Tony García Schwebel **Guión | Screenplay:** Tony García Schwebel **Fotografía | Cinematography:** Tony García Schwebel **Edición | Editing:** Tony García Schwebel **Dirección de Arte | Art Direction:** Tony García Schwebel **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Tony García Schwebel **Sonido | Sound:** David Tecuanhuey Lara **Música Original | Original Music:** David Tecuanhuey Lara **Maquillaje | Make Up Artist:** Eugenia Rivas **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Tony García Schwebel **Reparto | Cast:** Sidney Robote

Un joven decide luchar contra los bloqueos internos de su pasado que lo mantienen en un bucle interminable y no lo permiten cambiar de página.

A young man decides to face the internal barriers of his past that makes his life an eternal loop and does not let him turn page.

## PROGRAMA 5

## MARE NOSTRUM

Grecia | 25' 39" | Drama | B&N | 2020

**DIMITRIS ANAGNOSTOU** · dimitrisanagnostou@yahoo.gr

**Productor | Producer:** Antigoni Rota, Yorgos Zois, Christina Cironi, Antonis Triantafyllou **Compañía Productora | Production Company:** Greek Film Center, Squared Square, Mild, Tarro, Arcetos **Guión | Screenplay:** Dimitris Anagnostou **Fotografía | Cinematography:** Yiannis Karabatsos **Edición | Editing:** Yiannis Chalkiadakis **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Christina Lardikou **Sonido | Sound:** Alexandros Sidropoulos, Aris Louziotis **Música Original | Original Music:** Stavros Markonis **Reparto | Cast:** Thanassis Dovris, Drosos Skotis, Stathis Apostolou, Aris Balis, Katerina Giannouli, Vassilis Samourkas, Serafeim Radis, David Brown, Penelope Darsaktis, Alex Vangelis

En una costa vasta y desolada, a mediados del siglo XIX, un grupo de viajeros de Grand Tour buscan Arcadia y las ruinas antiguas, los símbolos de una identidad griega y europea emergente. Más de un siglo después, el cadáver de un hombre no identificado yace en la misma costa. Inmóvil, casi paralizado, una multitud anónima permanece aturrida y mira fijamente.

In a vast and desolate coast, around the mid-19th century, a group of Grand Tour voyagers are seeking Arcadia and the ancient ruins, the symbols of an emerging Greek and European identity. More than one century later, the dead body of an unidentified man lies on the same coast. Motionless, almost paralyzed, an anonymous crowd stands numb and stares.





## NOCHE SIN LUCIÉRNAGAS

México | 12' 52" | Drama-Fantasia | Color | 2019

ANDREA PORRAS MADERO · porrasma@usc.edu, apoma05@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Geo Arte+Diseño Guión | Screenplay: Andrea Porras Madero Fotografía | Cinematography: Cristian Solano Edición | Editing: Rommel Villa Barriga Dirección de Arte | Art Direction: Geo Martínez Diseño de Vestuario | Costume Design: Lupis Martínez Sonido | Sound: Jade Yuan Música Original | Original Music: Kyle Laporte Maquillaje | Make Up Artist: Ramses Alcantar Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Daniel Martínez, Víctor Omar Kermedy Reparto | Cast: Mayra Herмосillo, Bárbara Salazar

Tras la muerte de su madre, Constanza se ve forzada a trascender problemas del pasado para así sacar a su familia adelante y enfrentar una enfermedad progresiva que la dejara ciega.

Following her mother's death, Constanza is forced to transcend problems from the past in order to help her family move forward and face a progressive illness that will leave her blind.



## EL SON DEL VIUDO

México | 11' 50" | Drama-Musical-Fantasia | Color | 2019

LUIS IGNACIO MIGUELENA BADA · luis.miguelena@gmail.com

Productor | Producer: Sergio Cervantes López Compañía Productora | Production Company: Aguamala Productora Guión | Screenplay: Luis Ignacio Miguelena Bada Fotografía | Cinematography: Manuel Medellín Edición | Editing: Andrés Covarrubias Dirección de Arte | Art Direction: Sofía Arestegui Rodríguez Diseño de Vestuario | Costume Design: Carmela Miguelena Sonido | Sound: Sergio Cetz Música Original | Original Music: Iram Zuñiga Maquillaje | Make Up Artist: Ariadna Flores Rojas Reparto | Cast: María Bobadilla, Arturo Mesequer

Arturo es un músico y viudo que toca en un grupo de son jarocho. Una noche, durante una actuación musical conoce a Amelia, una atractiva mujer de la que se enamora sin saber que es una entidad que termina por desvanecer a Arturo en el mar.

Arturo is a musician and a widower who plays son jarocho, a kind of traditional Mexican music. One night during a musical performance, meets Amelia, an attractive woman with whom he falls in love without knowing that she is an entity who ends up vanishing he into the sea.



## CAUTIVOS

México | 5' | Horror-Fantasia | Color | 2018

RAÚL FERRAL SÁNCHEZ · rulo310x@hotmail.com

Productor | Producer: Sergio Cervantes Compañía Productora | Production Company: Aguamala Casa Productora, Escuela Veracruzana de Cine Luis Buñuel Guión | Screenplay: Raúl Ferral Sánchez Fotografía | Cinematography: Alejandro Wolff Edición | Editing: Rafhet Guerola Dirección de Arte | Art Direction: Sofía Arestegui Sonido | Sound: Rafhet Guerola, Stéphane Longerstay, Sergio Celtz Maquillaje | Make Up Artist: Melissa Arroyo Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Melissa Arroyo Reparto | Cast: Renata Martínez, César Croda, José Manuel López Martínez, Samuel Martínez López

Dos jóvenes, atrapados en una habitación custodiada por un monstruo, tratan de escapar de ella antes de que el monstruo venga por ellos.

Two young boys, captives by a monster inside a room, tries to escape from it before the monster comes for them.



## DESOLACIÓN

México | 12' 39" | Suspense-SciFi | Color | 2020

GENARO RUIZ · genaro.24@hotmail.com

Compañía Productora | Production Company: Universidad Autónoma de Aguascalientes Guión | Screenplay: Genaro Ruiz Fotografía | Cinematography: Alfonso Bermejo Dirección de Arte | Art Direction: Fabian Muriel Diseño de Vestuario | Costume Design: Sofía Saucedo Pulido Sonido | Sound: Luis Aarón Vázquez Silva Música Original | Original Music: Sergio Martínez Maquillaje | Make Up Artist: Paola Denis García Prieto Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Luis Aarón Vázquez Silva Reparto | Cast: José Carlos Matus, Mauricio Popoca, Farah Tafoya, Mónica López

Héctor y sus dos hijos, Sara e Iván, viven aislados en el bosque a causa de una epidemia que destruyó el mundo. Ellos tendrán que luchar una batalla interna, así como con las aterradoras criaturas que acechan el bosque. Un día, Iván recibe una transmisión que lo hace cuestionarse si afuera hay más sobrevivientes, la decisión que tome será crucial para el destino de su familia.

Hector and his two children, Sara and Ivan, they live isolated in the woods because of an epidemic that destroyed the world. They will have to fight an internal battle, as well as with the lurking creatures in the woods. One day, Ivan receives a transmission that makes him wonder if there are more survivors, his choice will be crucial to his family's destiny.



## LLORONA

México | 9' 25" | Horror | Color | 2020

RICARDO HIDALGO · ricardohidalgo@gmail.com

Productor | Producer: Xany Méndez, Oscar Sánchez Pérez, Roberto Lira Compañía Productora | Production Company: Kuxan Films Guión | Screenplay: Ricardo Hidalgo Fotografía | Cinematography: Xany Méndez Edición | Editing: Ricardo Hidalgo Dirección de Arte | Art Direction: Canek Alfonso y Alex (Vikingo) Arrieta Diseño de Vestuario | Costume Design: Daniela Valdivia Sonido | Sound: Victoria Vallejo Bustos Música Original | Original Music: Bere Contreras Maquillaje | Make Up Artist: Raúl Muñoz Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Hugo Payén Zepeda Reparto | Cast: Samantha Yllescas, Rocío Vázquez, Alan Sánchez

Laura frustrada de cuidar sola a su bebé, se enfrenta repentinamente a una aterradora presencia sobrenatural.

Frustrated with caring for her baby alone, Laura suddenly faces a terrifying supernatural presence.



# *¡comida de tentación!*



**DIABLO PANZÓN**  
**FOOD COMPANY**

**Te proporcionamos servicios de catering  
para tus producciones cinematográficas,  
a un precio competitivo  
y con alimentos y servicio de calidad.**

- ☞ Servicios de Catering Cinematográfico
- ☞ Banquetes y Eventos
- ☞ Restaurante
- ☞ Food Trucks
- ☞ Conservas y Mermeladas

*Contáctanos para una cotización sin compromiso*

*e-mail: [info@diablopanzon.com](mailto:info@diablopanzon.com)*

*Tel. 55 2574 6378 y 33 1870 8130*

**OFICINAL CENTRAL CDMX**

Diablo Panzón Food Company  
Calle Emma No. 148  
Col. Nativitas, C. P. 03500

**RESTAURANTE**

La Guarida del Diablo Panzón  
Fonda Gourmet  
Calle Viena No. 179  
Col. Del Carmen Coyoacán,  
Coyoacán, C. P. 04100  
Tel. 55 5658 1899



## UMBRELLA

Brasil | 8' | Drama | Color | 2019

HELENA HILARIO, MARIO PECE · [umbrella@stratostorm.com](mailto:umbrella@stratostorm.com)

Productor | Producer: Helena Hilario Compañía Productora | Production Company: Stratostorm Guión | Screenplay: Helena Hilario, Mario Pece Dirección de Arte | Art Direction: Dhiego Guimarães Diseño de Personajes | Character Design: Victor Hugo, Felipe Pardini Sonido | Sound: James Tose Música Original | Original Music: Gabriel Dib

Inspirada en hechos reales, mientras visita un orfanato, una niña conoce a Joseph, un niño cuyo único sueño es tener un paraguas amarillo. Este encuentro inesperado despierta sus recuerdos del pasado.

Inspired by true events, while visiting a home for children a little girl meets Joseph, a boy whose only dream is to have a yellow umbrella. This unexpected encounter awakens his memories of the past.

## CASCARITA

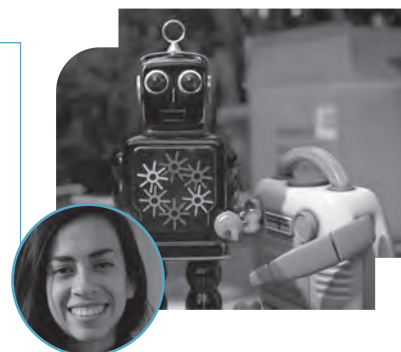
México-Canadá | 4' 14" | Animación | Color | 2019

JIM BARRERA · [jbarreracolin@gmail.com](mailto:jbarreracolin@gmail.com)

Compañía Productora | Production Company: La Guacamolera Guión | Screenplay: David Rodríguez Fotografía | Cinematography: David Rodríguez Edición | Editing: Edson Castro Dirección de Arte | Art Direction: Miryam Igreind Diseño de Vestuario | Costume Design: Miryam Igreind Sonido | Sound: Mario Rodríguez Música Original | Original Music: Eder Castro Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): David Rodríguez, Edson Castro

Un Juguete de cuerda se encuentra constantemente sin energía y sin poder jugar con sus amigos. Deberá encontrar la forma de sobreponerse a la situación para poder ayudar a sus amigos.

A wind-up toy finds himself out of energy constantly, being unable to play with his battery-charged friends. He will soon find how to overcome this and help his friends on the way out of non-renewable energy dependence.



## MOMENT TO MOMENT

Países Bajos | 2' 53" | SciFi | Color | 2019

JOHAN JAGER · [johanjager@gmail.com](mailto:johanjager@gmail.com)

Productor | Producer: Johan Jager Guión | Screenplay: Johan Jager Fotografía | Cinematography: Johan Jager Dirección de Arte | Art Direction: Johan Jager Música Original | Original Music: Johan Jager, Iris Jager Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Iris Jager

Adaptación artística de ciencia ficción de una historia de chico busca chica donde muestra que, con un poco de persistencia y mala suerte, puedes (siempre) conseguir lo que quieres.

An artistic sci-fi adaptation of a boy-finds-girl story where it shows that, with some persistence and dumb luck, you can (always) get what you want.



## RAMÓN

México-Colombia | 7' 10" | Documental | Color | 2020

NATALIA BERNAL CASTILLO · [bernalnata@gmail.com](mailto:bernalnata@gmail.com)

Productor | Producer: Natalia Bernal Castillo, Giselle Geney, Alejandro Coronad, Andrés Montaña Compañía Productora | Production Company: Pescadito Films Guión | Screenplay: Natalia Bernal Castillo Fotografía | Cinematography: Alejandro Coronado Edición | Editing: Giselle Geney Sonido | Sound: Alfredo Gonzalez Música Original | Original Music: Andrés Montaña Reparto | Cast: José Ramón García Nava

Ramón, un niño de 8 años, practica Kickboxing con pasión y esmero. Ramón, después de mucho entrenamiento, va a participar en su primer campeonato Nacional. Al final de la pelea y por primera vez en su vida, Ramón descubrirá el significado de ganar o perder.

Ramón, an 8 year old Mexican kid, week after week, practices kickboxing with care and passion. After much training, Ramón is finally participating in his first national championship. At the end of the fight and for the first time in his life, Ramón will learn the meaning of winning and losing a match.



## NUA

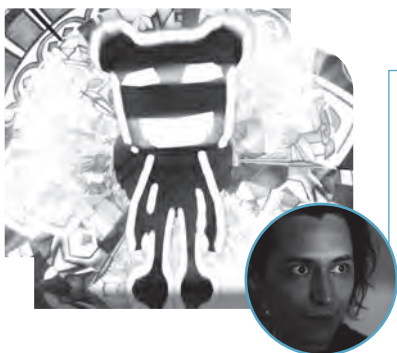
México | 4' | Fantasía | Color | 2020

IGAMOTO · [igamoto@gmail.com](mailto:igamoto@gmail.com)

Productor | Producer: Edgar R. Morales A. Compañía Productora | Production Company: Igamoto Guión | Screenplay: Igamoto Edición | Editing: Igamoto Dirección de Arte | Art Direction: Igamoto Diseño de Vestuario | Costume Design: Igamoto Sonido | Sound: Alejo Sendra Música Original | Original Music: Alejo Sendra Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Bruno Otguin, Ana Artaza, Franco Pelliccarro, Edgar Morales

Los hermanos entran al castillo sabiendo exactamente lo que van a encontrar. La conexión mágica que Edna, Ally y Po comparten con la criatura que mora en este lugar los obliga a enfrentarse a ella. Deberán, finalmente, dominar sus habilidades internas y unir fuerzas, si han de vencer hoy.

The siblings enter the castle knowing well what they'll find. The magical connection that Edna, Ally and Po share with the creature living in this place compels them to face it. They will have to finally dominate their inner skills and join forces, if they are to succeed today.





## VIAJE AL OMBLIGO DE LA LUNA

México | 13' 45" | Fantasía | Color | 2018

**DIANA CRUZ GONZÁLEZ** · [d.cugomoon@gmail.com](mailto:d.cugomoon@gmail.com)

**Productor | Producer:** Silvestre Cruz Borja **Compañía Productora | Production Company:** Irekani Studio **Guión | Screenplay:** Diana Cruz González, Luz María Zenteno Alarcón **Edición | Editing:** Diana Cruz González, Enrique Frías **Dirección de Arte | Art Direction:** Diana Cruz González, Ángel Rico Morga **Sonido | Sound:** Rodrigo, Diego Barreto **Música Original | Original Music:** Karla Nieto **Reparto | Cast:** Alfredo Fonseca (narrador)

Una pareja de mariposas monarca viaja de los bosques de Canadá a México sin embargo, en el trayecto son separadas por una tormenta. La única manera de reencontrarse es continuar su viaje hacia los santuarios de México, superando las dificultades que la naturaleza y el ser humano les pongan enfrente y esperar poder reencontrarse.

A couple of monarch butterflies travels from the forests of Canada to Mexico however, on their way they are separated by a storm. The only way to meet again is to continue their journey towards the sanctuaries of Mexico, overcoming the difficulties that nature and human beings have put across their route and hope to meet again.

## NENÉ AND HER YELLOW BOOTS

México | 6' | Aventura-Didáctico | Color | 2020

**JOSÉ GERARDO GÓMEZ SARABIA (GERRY GÓMEZ)** · [gerry@telequinetica.com](mailto:gerry@telequinetica.com), [gerry.ey@gmail.com](mailto:gerry.ey@gmail.com)

**Productor | Producer:** Gerry Gómez **Compañía Productora | Production Company:** Telequinetica S.A de C.V. **Guión | Screenplay:** Gerry Gómez, Patricio Gómez **Fotografía | Cinematography:** Gerry Gómez **Edición | Editing:** Gerry Gómez **Dirección de Arte | Art Direction:** Gerry Gómez, Deborah Balboa **Sonido | Sound:** Audio Mania **Música Original | Original Music:** Ivan Gonzalez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Jesus Badillo

Nené tiene cinco años y encuentra una solución positiva para superar los desafíos diarios con los que la vida la enfrenta. Su primer mejor amigo, una cometa azul, es su ángel guardian, una bendición disfrazada y un vínculo con el universo, siempre tiene la respuesta a sus deseos. (Pase lo que pase...).

Nené is a five-year-old who finds a positive solution to overcome the daily challenges that life confronts her with. Her very first best friend, a blue kite, is her guardian angel, a blessing in disguise and a link with the Universe that always holds the answer to her wishes. (Whatever happens...)



## ME, A MONSTER?

España | 6' 15" | Animación | Color | 2020

**BELINDA BONAN** · [beli@mostwantedstudio.com](mailto:beli@mostwantedstudio.com)

**Productor | Producer:** Joan Rubinat, Belinda Bonan **Compañía Productora | Production Company:** Most Wanted Studio **Guión | Screenplay:** Belinda Bonan **Fotografía | Cinematography:** Belinda Bonan **Edición | Editing:** Belinda Bonan **Sonido | Sound:** Joan Rubinat **Música Original | Original Music:** Inés Mirás **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Belinda Bonan **Animación | Animation:** Jose Portillo, Nacho Maure, Salva Artero, Angel Cornejo

Tras vivir tranquila y plácidamente en su pequeño planeta, el solitario Nono deberá lidiar con la visita de un nuevo ser, que le hará descubrir que al fin y al cabo no son tan diferentes como parecen.

After living a peaceful life on his small planet, the lonely Nono must deal with the visit of a new being, that will make him realize that after all they are not as different as they seem.

## PUERCOESPÍN

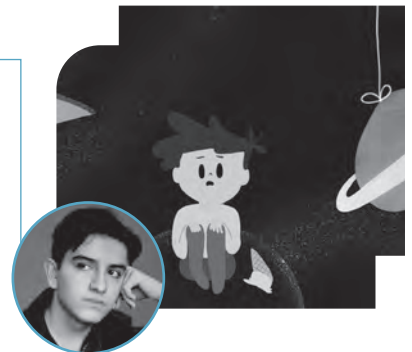
México | 2' 02" | Animación | Color | 2020

**CARLOS LERMA** · [carlosermaa@gmail.com](mailto:carlosermaa@gmail.com)

**Compañía Productora | Production Company:** Carlos Lerma Pictures **Guión | Screenplay:** Carlos Lerma **Edición | Editing:** Carlos Lerma **Dirección de Arte | Art Direction:** Carlos Lerma

Un niño enamorado después de intentar tantas veces por fin entiende como él es un puercoespín enamorado de un globo.

A boy in love must face the sad fact that he might be just a porcupine that is in love with a balloon.



## LAS PUERTAS EN EL JARDÍN

México | 6' 30" | Fantasía | Color | 2019

**LUIS ALFREDO CABRERA RUIZ** · [luis@linterna.tv](mailto:luis@linterna.tv)

**Productor | Producer:** Ezequiel Malbergier, Christopher Olvera **Compañía Productora | Production Company:** Linterna de Hidrógeno **Guión | Screenplay:** José Gordon **Edición | Editing:** Arturo Estévez **Dirección de Arte | Art Direction:** Luis Cabrera, Ate Ariza **Sonido | Sound:** Ezequiel Malbergier **Música Original | Original Music:** Santiago Bruno **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Arturo Estévez, Elisa Esqueda, Luis Herrera, Alfonso Arzate, Norma Delgado, Luis Cabrera **Reparto | Cast:** José Gordon (voz)

Toma como escenario el Jardín Surrealista de Edward James para reunir instantes memorables de la vida de Leonora Carrington, en donde los recuerdos se entremezclan con la fantasía llevándonos a recorrer los lugares que tocaron la imaginación de la artista.

It takes the Surrealist Garden of Edward James as a dreamlike location to present memorable passages of Leonora Carrington's life. Here the memories are mixed with fantasy, allowing us to wander through the places that once touched the artist imagination.



## BOBBY EL MONSTRUO

México | 5' 15" | Comedia-Animación | Color | 2019

LIYE RIVERA-MELO · liyerveramelo@gmail.com, liyermc@gmail.com

Productor | Producer: Ricardo Montañez Guión | Screenplay: Liye Rivera-Melo, Ricardo Montañez Fotografía | Cinematography: Israel Espinoza Edición | Editing: Samantha Alcantar Dirección de Arte | Art Direction: Liye Rivera-Melo Sonido | Sound: Raúl Rivera-Melo Música Original | Original Music: Raúl Rivera-Melo Animación | Animation: Livan D'Rivera

Bobby es un monstruo que siempre intentaba agradarle a otros niños. Aunque procura hacer acciones buenas falla una y otra vez, arruinando su oportunidad de tener amigos. Un día se encuentra con Zorry, quien lo ayudará a sobrellevar sus problemas enseñándole una nueva manera de ver el mundo.

Bobby is a monster who always tries to be liked by other children. Although he always performs good deeds he constantly fails and ruins his chance to have friends. One day he meets Zorry, who will help him cope with his problems opening up a new way to see the world.

## LUCIÉRNAGA

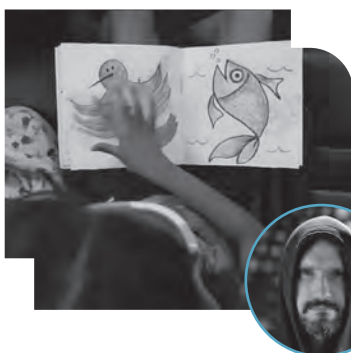
México | 2' 15" | Animación | Color | 2020

CARLOS LERMA · carloselermaa@gmail.com

Productor | Producer: Carlos Lerma Pictures Guión | Screenplay: Carlos Lerma Edición | Editing: Carlos Lerma Dirección de Arte | Art Direction: Carlos Lerma

Un monstruo desterrado de su tierra por ser diferente encuentra la amistad en una luciérnaga que lo llevará a ver el universo entero.

A monster is kicked out of his lands and finds true friendship in a firefly that will show him the entire universe.



## PARA ELISA

Venezuela | 10' 42" | Ficción | Color | 2020

RAÚL SIMAO · raulsimao@hotmail.com, raulsimaoferraz@gmail.com

Productor | Producer: Raul Simao Compañía Productora | Production Company: Arte y Efectos Guión | Screenplay: Raúl Simao Fotografía | Cinematography: Andrés García Edición | Editing: Moises Duran Dirección de Arte | Art Direction: Ana Badell Diseño de Vestuario | Costume Design: Marisela Marin Sonido | Sound: Eleazar Moreno Música Original | Original Music: Nascuy Linares Maquillaje | Make Up Artist: Francis Novoa Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Stuart Rivas Reparto | Cast: María Cristina Lozada, Antonieta Colón, Elizabeth Andrade

3 días antes de emigrar a España, Elisa (9) debe despedirse de sus más grandes afectos.

3 days before Elisa (9) emigrates to Spain, she must say goodbye to her greater loves.

## COLORES

México | 7' 20" | Fantasía | Color | 2019

DANIELA RODRÍGUEZ GARCÍA · rgdani96@gmail.com

Productor | Producer: Ximena Frayde Rodarte Compañía Productora | Production Company: Universidad de la Comunicación Guión | Screenplay: Daniela Rodríguez Fotografía | Cinematography: Michell Lima Edición | Editing: Daniel Escobedo Dirección de Arte | Art Direction: Sofía Téllez Diseño de Vestuario | Costume Design: Cecilia Escamilla Sonido | Sound: Gerardo Morales Leaños, Miguel Ángel Sánchez Música Original | Original Music: Bernardo González Castro Maquillaje | Make Up Artist: Linda Martínez Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Daniela Rodríguez Reparto | Cast: Camila Sánchez Guillén, María Luisa Vega, Rodrigo Zetina, Christian Landon.

Claudia y Klaus descubren que tiene una gran conexión: ambos viven con familias que carecen de amor. Juntos, descubrirán cómo ser libres, gracias al poder de la imaginación y un curioso viaje al espacio, donde tendrán que huir de los peores monstruos de la galaxia.

Claudia and Klaus discover they have a connection: they both live with families that lack of love. Together, they will manage to get free, thanks to the power of imagination and a curious trip to space, where they'll have to run away from the worst monsters of the galaxy.



## TRAVESURAS

México | 5' 17" | Documental | Color-B&N | 2019

CRISTOPHER GAMA · cristopher\_gama@hotmail.com

Productor | Producer: Indira Trejo Compañía Productora | Production Company: Homeless Pictures® Guión | Screenplay: Indira Trejo Fotografía | Cinematography: Christopher Gama Edición | Editing: Ivan Morales Sonido | Sound: Indira Trejo Música Original | Original Music: Raúl Villa Montes Reparto | Cast: Axel Aquiles Solís, Alexa Solís, Emanuel Enriquez, Jesús David Enriquez, Oliver Montoya, Vania Sofía García, Danna Isabella Trejo, Alexa García, Eira Kateri Peña

Corto documental que te hará recordar y revivir la infancia, antes de la llegada de los teléfonos inteligentes.

Documentary that will make you remember and relive childhood, before the arrival of smartphones.

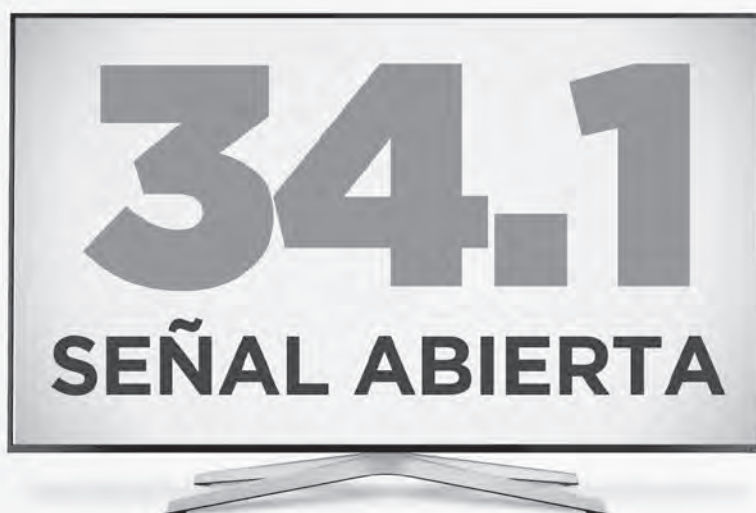


**CONÉCTATE CON LO MEJOR**



**MEXIQUENSE**  
TELEVISIÓN

Y **SÍGUENOS** POR EL:



 [radioytmexiquense.mx](http://radioytmexiquense.mx)

   **MexiquenseTV**

 **mexiquensetv**

SKY **154** • MEGACABLE **134** • TOTALPLAY **146** • IZZI **34**



### LA UTOPIA DE LA MARIPOSA

México | 30' | Documental | Color | 2019

MIGUEL J. CRESPO · migueljcespo0@gmail.com

**Productor | Producer:** Manuel de León, Antonio González de León **Compañía Productora | Production Company:** Todo lo que somos, Plumas Atómicas **Guión | Screenplay:** Miguel J. Crespo **Fotografía | Cinematography:** Valeria Ríos, Miguel J. Crespo **Edición | Editing:** Miguel J. Crespo **Dirección de Arte | Art Direction:** José Luis Leguizamo, César Castro **Sonido | Sound:** Valeria Ríos **Música Original | Original Music:** Orquesta sinfónica de Tehuantepec Oaxaca

Lukas Avendaño es quizá el artista más importante de la comunidad Muxe, el tercer género de los zapotecas. Desde el 10 de mayo de 2018 su hermano Bruno desapareció de manera misteriosa, encontrarlo entre los 40 mil desaparecidos que hay en México es, para Lukas, una utopía.

Lukas Avendaño is the most important artist of the Muxe community, zapoteca's third gender. Since May 10, 2018, his brother Bruno disappeared in a mysterious way. In Mexico are among 40 thousand missing persons. For Lukas, searching for Bruno is an utopia.

### VAPOR DE LAS RAÍCES

México | 10' 46" | Documental | Color | 2020

PAULINA RODRÍGUEZ · prodpaulina@gmail.com

**Productor | Producer:** Paulina Rodríguez, Christian Moreno Keymolten, Antonio Sandoval **Fotografía | Cinematography:** Paulina Rodríguez, Christian Moreno Keymolten **Edición | Editing:** Paulina Rodríguez **Sonido | Sound:** Iván González **Reparto | Cast:** José Luis Hernández Morales, Esther Pérez Vázquez, Juan Morales, Carlos Heredia

El calentamiento global ha producido alteraciones en el clima y cosecha en la Sierra Norte de Puebla, pero sus habitantes se mantienen firmes a sus raíces y ejercen un cambio motivados por su comunidad y cultura.

Global warming is producing changes to the climate and harvest patterns in the Sierra Norte de Puebla, but its inhabitants remain firm to their traditions and exert a change motivated by their community and culture.



### IXCH'UMIL

Guatemala | 12' 30" | Drama | Color | 2020

MIGUEL AJCOT · miguelajcot@ufm.edu

**Productor | Producer:** Yasmin Valdez, Miguel Ajcot **Compañía Productora | Production Company:** Miguel Ajcot **Guión | Screenplay:** Miguel Ajcot, Dieter Loesener **Fotografía | Cinematography:** Fabriccio Díaz **Edición | Editing:** Boris Veliz **Dirección de Arte | Art Direction:** Sofía Ochoa, Jonathan Serech **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Sofía Ochoa, Jonathan Serech **Sonido | Sound:** Isabel Cacacho, Isaac Hernández Campos **Música Original | Original Music:** Ajmaq Music, Sound Studios **Maquillaje | Make Up Artist:** Yasmin Valdez **Reparto | Cast:** Jade Santos, Berta Ajcot, Nicolasa Sic, Ab'ixel Santos

Una niña de 10 años junto a su madre emprenden un viaje desde la ciudad de Guatemala a su pueblo de origen para visitar a la abuela que se encuentra enferma. Ixch'umil está a punto de tener una conexión con sus raíces culturales a través de las enseñanzas de su abuela.

Ixch'umil is a 10-year-old girl who goes on a trip with her mother from Guatemala City to her hometown, they visit her grandmother who is sick. Ixch'umil is about to discover the connection of its cultural roots through the teachings of her grandmother.



### EL CORAZÓN DEL VOLCÁN

Alemania | 20' 40" | Fantasía | Color | 2020

MONTSERRAT CATTANEO · montserrat.capaneo@gmail.com

**Productor | Producer:** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Wannes Gevaert **Compañía Productora | Production Company:** Film University Babelsberg Konrad Wolf **Guión | Screenplay:** Gustavo A. Ambrosio Bonilla **Fotografía | Cinematography:** Fee Strothmann **Edición | Editing:** Fernando A. de la Rosa **Dirección de Arte | Art Direction:** Abigail Cinco **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Getzemani Delgado **Sonido | Sound:** Fernando Gómez **Música Original | Original Music:** Cristóbal MarYán **Maquillaje | Make Up Artist:** Fernanda Espinosa **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Andreas Melcher **Reparto | Cast:** Xóchilt Galindres, Humberto Yáñez, Miguel Cooper

A las faldas del volcán, Gregorio sacrifica su alma y Merras con un Forastero para que no se lleve el alma de su hija Nextli. Tras esto, enferma y sus campos mueren lentamente. Como las cosas no mejoran, Nextli decide subir al volcán para liberar el alma de su padre y las Merras.

At the foot of the volcano, Gregorio sacrifices his soul to a warlock in order to save the soul of his young daughter Nextli from the latter. Due to this malicious deal, he gets weaker and his crops slowly die. As things don't seem to get better, Nextli decides to climb the volcano to free her father's soul and get back their lands.





## KII NCHE NDUTSA (EL TIEMPO Y EL CARACOL)

México | 13' | Experimental | Color | 2020

ITANDEHUI JANSEN · i.jansen@ed.ac.uk

Productor | Producer: Armando BauDsta Garcia Compañía Productora | Production Company: Lista Calista Films Guión | Screenplay: Armando BauDsta Garcia Fotografía | Cinematography: Itandehui Jansen Edición | Editing: Stephen Horne Sonido | Sound: ALI Murray Música Original | Original Music: Enrica Sciandrone Reparto | Cast: Nu Kahnu, Erasmo, Armando

El pasado, el presente y el futuro se relacionan entre sí en una conversación a través de una concha de mar que se encuentra durante la infancia. Un niño se imagina el futuro escuchando los sonidos en una concha marina. Un hombre recuerda cómo encontró alguna vez una concha marina cuando era niño.

A young Indigenous boy imagines his future while listening to the sounds of a seashell, while an Indigenous man recalls his past listening to the same shell. The man remembers listening to birds and looking at fireflies in his childhood, but these are no longer there. The short film is invites an audience to consider past, present and future of a changing landscape and vanishing biodiversity.

## NAAYILO'OB JA' (SUEÑOS DE AGUA)

México | 10' 36" | Fantasía | Color | 2019-2020

DOMINGO PABLO ORTIZ · arixmendi@gmail.com

Productor | Producer: Miguel Ventura Compañía Productora | Production Company: Lucidæ Guión | Screenplay: Domingo Pablo Ortiz Fotografía | Cinematography: Alexander Jenkins Edición | Editing: Domingo Pablo Ortiz Dirección de Arte | Art Direction: Jorge Manzanilla Sonido | Sound: Adriana Otero Música Original | Original Music: Domingo Pablo Ortiz Maquillaje | Make Up Artist: Fernanda Espinosa Reparto | Cast: Doña Elvia Cham, Don Pedro Cohuo

Una anciana maya sueña que es un cocodrilo. Por las noches es acechada por un búho que no la deja dormir, con la ayuda de un Hmen (chamán maya) y por medio de rituales buscan descifrar cuál es su lamento.

An old Mayan woman dreams about being a crocodile, in the nights an owl stalks her and does not allow her to dream anymore; tired of this, she goes in search of a shaman to ask for help.



## CUENTO RARÁMURI

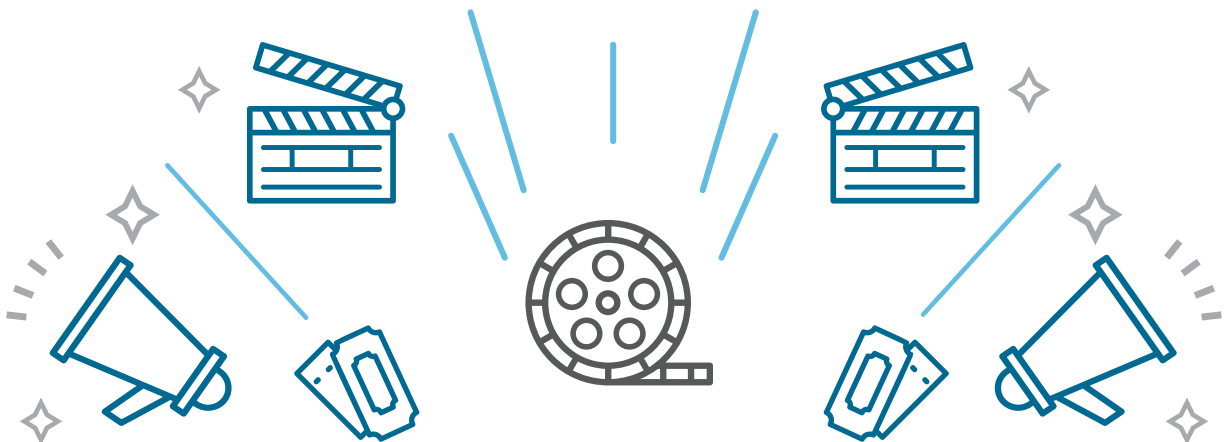
México | 13' | Fantasía | Color | 2019

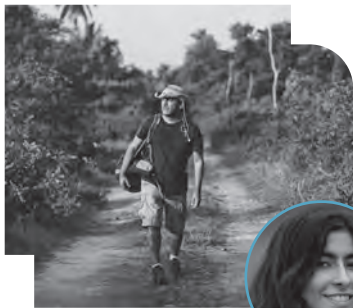
CRYSTIAN AGUILAR, EDUARDO RODRÍGUEZ · crystian.aguilarv@gmail.com

Productor | Producer: Francisco Austria Compañía Productora | Production Company: Ka'an Studios Guión | Screenplay: Crystian Aguilar Fotografía | Cinematography: Crystian Aguilar, Eduardo Rodríguez Edición | Editing: Crystian Aguilar Dirección de Arte | Art Direction: Crystian Aguilar Diseño de Vestuario | Costume Design: Crystian Aguilar, Angelina Merino, Beatriz Viniestra Sonido | Sound: Crystian Aguilar, Eduardo Rodríguez Música Original | Original Music: Sebastián Blendt Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Crystian Aguilar Reparto | Cast: Briseida Osorio, Juan Quintero, Crystian Aguilar, Eduardo Rodríguez, Juan Rivas

Los dioses Mechá y Rayénari crean a los rarámuri para proveerse de compañía, no obstante, celoso, el diablo creará al "Chabochi" quien deberá despojar a los rarámuri de sus bienes naturales. Esta obra busca replantear las dinámicas de producción cinematográfica convirtiendo al trabajo para su realización en una coyuntura social en la que las técnicas de comunicación y la tecnología del mundo de Occidente confluyan con la cultura del pueblo originario rarámuri. En esta película participaron para su realización decenas de niños y jóvenes rarámuri de distintos municipios de ese estado.

The gods Mechá and Rayénari create the Rarámuri in order to have company, however, jealous, the devil will create the "chabochi" who must strip the Rarámuri of their natural assets. This work seeks to reassess the dynamics of cinematographic production turning work for its realization into a social conjuncture in which the techniques of communication and technology of the Western world converge with the culture of the original Rarámuri people of the state of Chihuahua, Mexico. Dozens of rarámuri children and young people from different municipalities of that state participated in this film.





### RENACER

México | 4' 24" | Ciencia Ficción | Color | 2020

PAOLA RAMONES VALENCIA · paolaramones.v@gmail.com

**Productor | Producer:** Arturo Crispín Tavares **Compañía Productora | Production Company:** Vértebra de Tiburón **Guión | Screenplay:** Adal Ramones, Paola Ramones **Fotografía | Cinematography:** Salvador Morales "Malachamba" **Edición | Editing:** Arturo Martínez Puerto **Dirección de Arte | Art Direction:** Aldo Tavares, Abraham Añorve **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Hecho en Acapulco **Música Original | Original Music:** José María "Chema" Frías **Reparto | Cast:** Adal Ramones, Don Clemente, Perrita Jeva

Es una metáfora que nace de la introspección de un ser humano, que vemos aislado como si fuese el último habitante sobre la tierra. A través de caminar solitario, en muchas partes de la tierra poco a poco va cambiando la energía de sus pensamientos y que al final lo llevan a una mejor realidad, es con la que concluye ésta pieza audiovisual, con el mensaje final: ¡Celebremos, que cada día, es una nueva oportunidad!

It is a metaphor that is born from the introspection of a human being, who we see isolated as if he were the last inhabitant on earth. Through walking alone, in many parts of the earth, little by little the energy of his thoughts changes and that in the end leads him to a better reality, it is with which this audiovisual piece concludes, with the final message: Let's celebrate, that every day is a new opportunity!

### ANA

México | 14' | Ficción | Color | 2019

MARÍA MONDRAGÓN · mariamondragongtagle@gmail.com

**Productor | Producer:** Paulina Aguado, María Mondragón **Compañía Productora | Production Company:** Universidad Iberoamericana de la Ciudad de México **Guión | Screenplay:** María Mondragón **Fotografía | Cinematography:** Jacobo Satame **Edición | Editing:** Daniela Arreola **Dirección de Arte | Art Direction:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Sonido | Sound:** Jordy Ulloa **Música Original | Original Music:** Jordy Ulloa, María Mondragón **Maquillaje | Make Up Artist:** Michelle Saimar, Alejandra Malvido **Reparto | Cast:** Lourdes Slim, Fátima Almaraz, Alexia Umaña

Tres niñas de 12 años protagonizan un *coming of age* desarrollado en un campamento de verano. Después de un beso de juego, Ana descubre la inherente atracción que siente por Carlota, su mejor amiga. Julia, llena de envidias adolescentes, fastidia y presiona a Ana para que confiese lo que siente por Carlota.

Three twelve year old girls protagonize a *coming of age* that takes place in a summer camp. After a kiss, that seems like a playful act, Ana begins to discover an undeniable feeling of attraction for Carlota, her best friend. Julia, motivated by teenage envy, annoys and pressures Ana to confess her feelings for Carlota.



### NO SERÉ LA VIDA DE MI RECUERDO

México | 14' 4" | Documental | Color | 2020

ISABELA RIPOLL · isabela.ripoll@enac.unam.mx

**Productor | Producer:** Isabela Ripoll, Manuel Elías López Monroy, Escuela Nacional de Artes Cinematográficas UNAM **Guión | Screenplay:** Isabela Ripoll **Fotografía | Cinematography:** Daniela Rojas **Edición | Editing:** Isabela Ripoll, Daniela Rojas **Sonido | Sound:** Pablo Camberos, Gerardo Berumen, Isabela Ripoll **Reparto | Cast:** Ilse Castro, Ana Sofía Velázquez

Después de sobrevivir tres años siendo víctimas de trata sexual con fines de prostitución, las hermanas Iris y Dulce relatan a través de su sensibilidad y memoria su experiencia, reflexionando acerca del acompañamiento femenino, la resignificación de sus cuerpos y la redignificación de su vida.

After surviving three years as victims of sex trafficking, sisters Iris and Dulce depict through their sensibility and memory their experience, reflecting on topics such as female companionship, the resignification of their bodies, and the redignification of their lives.



### EL BESO DE LA CUERDA

México | 8' 50" | Documental | Color | 2020

KARINA YOCÉLIN ACEVES ARVIZU · karinaaceves1@gmail.com

**Productor | Producer:** David de la Rosa **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Estudios Cinematográficos **Guión | Screenplay:** Karina Yocelin Aceves Arvizu **Fotografía | Cinematography:** Adrián Martínez **Edición | Editing:** Karina Yocelin Aceves Arvizu **Sonido | Sound:** Humberto Tovar **Música Original | Original Music:** Fernando Zepeda, Izzy Galvan, David de la Rosa, Andrés Díaz **Reparto | Cast:** Dana Galindo, Carmen Mendiburu, Irene Amoroso

El viaje de tres mujeres dispuestas a explorar su sexualidad, entregándose al placer de las cuerdas, por medio del Shibari.

The journey of three women willing to explore their sexuality, giving themselves to the pleasure of the ropes, through the Shibari.





## COTIDIANA

México | 5' 05" | Animación | Color | 2019

PRISCILA CORONADO FAJARDO · priscila9009@gmail.com

Productor | Producer: Priscila Coronado Fajardo Compañía Productora | Production Company: Independiente Guión | Screenplay: Priscila Coronado Fajardo Fotografía | Cinematography: Priscila Coronado Fajardo Edición | Editing: Priscila Coronado Fajardo Dirección de Arte | Art Direction: Priscila Coronado Fajardo Sonido | Sound: Priscila Coronado Fajardo Música Original | Original Music: Kevin Macleod

Un día común en la vida de una mujer joven, Diana, la cual tendrá que sortear todo tipo de obstáculos que se presentan tan comúnmente para una mujer en el mundo contemporáneo alrededor de sus espacios cotidianos como la calle, el trabajo y su bar favorito.

Day to day, aims to represent a common day in the life of a young woman, Diana, who will have to overcome all kinds of obstacles that are so commonly presented to a woman in the contemporary world of today, around her everyday spaces such as the street, work and her favorite bar.

## LOS AÑOS

México | 8' 24" | Documental experimental | Color-B&N | 2019

SUMIE GARCÍA · sumie.garcia@gmail.com

Productor | Producer: Sumie García, Santiago De la Paz Nicolau, Alejandro Quintero Compañía Productora | Production Company: Nómadas Guión | Screenplay: Sumie García, Oscar V. Landázuri Fotografía | Cinematography: Material reapropiado Edición | Editing: Sumie García Sonido | Sound: Ernie Schaeffer Música Original | Original Music: Josué Collado Animaciones | Animation: Sumie García

Meditación sobre el tiempo, la memoria y la mortalidad a través de nuestra representación en imágenes y los rituales en nuestras vidas. Una representación de la naturaleza circular del tiempo, resalta la manera abstracta en la que entendemos el tiempo y la experiencia colectiva.

Meditation on time, memory and mortality through our representation in images and rituals throughout our lives. A representation of the circular nature of time and generational continuity, highlights of the abstract ways in which we understand time and collective experience.



## LOS ÚLTIMOS RECUERDOS DE ABRIL

México | 20' 41" | Ficción | Color | 2020

NANCY CRUZ · nancy.co71@gmail.com

Productor | Producer: Karen Martín del Campo Compañía Productora | Production Company: Lobata Films, Kotto Audiovisual, FONCA Guión | Screenplay: Nancy Cruz Fotografía | Cinematography: Laura Miranda Edición | Editing: Macarena Hernández Abreu Dirección de Arte | Art Direction: Simone Bucio Dovalí Diseño de Vestuario | Costume Design: Simone Bucio Dovalí Sonido | Sound: Aldonza Contreras, Isabel Torres Barajas Música Original | Original Music: Emiliano Mendoza Uribe Maquillaje | Make Up Artist: Natalia Martínez Mejía Reparto | Cast: Victoria White, Ari Albarrán

Camila y Abril han crecido en un pequeño pueblo en la costa y son mejores amigas. Existe entre ellas una atracción evidente, aunque incómoda. La familia de Abril se mudará a la ciudad, sus caminos tendrán que separarse para siempre. Ninguna entiende cómo decir adiós a la persona a la que aman.

Camila and Abril grew up together in a small town on the coast and are best friends. There's an obvious and uncomfortable attraction between them. April's family will move to the city, their paths will have to separate forever. No one understand how to say goodbye to the person they love.

## ECLOSIÓN

México | 6' | Animación | Color | 2019

RITA BASULTO · basultorita@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Outik-Polar Studio Guión | Screenplay: Juan J. Medina Fotografía | Cinematography: Rita Basulto Edición | Editing: Rita Basulto Dirección de Arte | Art Direction: Rita Basulto, Juan J. Medina Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Juan J. Medina, Rita Basulto, León Fernández

El nacimiento del hombre contemporáneo, una lucha entre la memoria, la razón y la conciencia.

The emergence of contemporary human, a struggle between memory, reason and conscience.



## LA VOZ DE LA AUSENCIA

México | 11' 59" | Documental | Color | 2019

PENÉLOPE FLORES · danielaflores03@gmail.com

Productor | Producer: José Antonio Hernández, Penélope Flores Compañía Productora | Production Company: Anamórfico Escuela de Cine Guión | Screenplay: Penélope Flores Fotografía | Cinematography: Iván Vázquez Edición | Editing: Penélope Flores Sonido | Sound: Manuel Juárez Música Original | Original Music: Swedborg Morales Reparto | Cast: Frida Guerrero

Frida Guerrero es un activista, reportera y escritora quien ha dedicado los últimos años de su vida a la lucha contra el feminicidio en México, es así como ha creado "Las voces de la Ausencia" organización que junto con los familiares de las víctimas, busca la justicia y respeto que se merecen.

Frida Guerrero is an activist, journalist and writer, who has dedicated her last years of life to the fight against femicide in México, this is how she created "The Voices of the absence" an organization made with family members of the victims, to take the justice and respect that they deserve.

PROGRAMA 1



ICEMELTLAND PARK

Italia-Reino Unido | 30' | Documental | Color | 2018

LILIANA COLOMBO · lilianacolombo@gmail.com

Fotografía | Cinematography: People of the world Edición | Editing: Liliana Colombo Sonido | Sound: Philippe Ciampi

Un parque de atracciones diseñado para familias, parejas, amigos y todos los que quieran visitar. ¿No sabes a dónde ir de vacaciones? ¿O no estás seguro de cómo pasar tu luna de miel? Ven a Icemeltland Park, ¡no te arrepentirás!

An amusement park designed for families, couples, friends and everyone wanting to visit. You don't know where to go on holidays? Or not sure how to spend your honeymoon? Come to Icemeltland Park, you won't regret it!

EL PODER DEL SONIDO

México | 13' 13" | Documental | Color | 2019

RODOLFO JUÁREZ, ERÉNDIRA HERNÁNDEZ · convocatorias.m31@gmail.com

Productor | Producer: Michelle Raguth, Jorge Franzini Compañía Productora | Production Company: M31 Medios, Curiosity Stream Guión | Screenplay: Eréndira Hernández Fotografía | Cinematography: Miguel Ángel Sicilia, Pablo García Edición | Editing: Eréndira Hernández Sonido | Sound: Teo Vázquez Música Original | Original Music: Haydar Herbert Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Hazel Torres

Los animales utilizan el sonido como estrategia de defensa, ataque o apareamiento. Seguiremos a tres especies y descubriremos El Poder del Sonido.

Animals use sound as a defense, attack, or mating strategy. In this episode we will follow three species and discover The Power of Sound.



VIAJE AL OMBLIGO DE LA LUNA

México | 13' 45" | Fantasía | Color | 2018

DIANA CRUZ GONZÁLEZ · d.cugomoon@gmail.com

Productor | Producer: Silvestre Cruz Borja Compañía Productora | Production Company: Irekani Studio Guión | Screenplay: Diana Cruz González, Luz María Zenteno Alarcón Edición | Editing: Diana Cruz González, Enrique Frías Dirección de Arte | Art Direction: Diana Cruz González, Ángel Rico Morga Sonido | Sound: Rodrigo, Diego Barreto Música Original | Original Music: Karla Nieto Reparto | Cast: Alfredo Fonseca (narrador)

Una pareja de mariposas monarca viaja de los bosques de Canadá a México pero, en el trayecto son separadas por una tormenta. La única manera de reencontrarse es continuar su viaje hacia los santuarios de México, superando las dificultades que la naturaleza y del ser humano.

A couple of monarch butterflies travels from the forests of Canada to Mexico however, on their way they are separated by a storm. The only way to meet again is to continue their journey towards the sanctuaries of Mexico, overcoming the difficulties that nature and humans.



SIRENAS CONTRA EL PLÁSTICO: TAMARA

EUA-México | 9' 48" | Documental | Color | 2019

SYLVIA JOHNSON · sylvia@freeroamingstudios.com

Productor | Producer: Sylvia Johnson Compañía Productora | Production Company: Free Roaming Studios Fotografía | Cinematography: Valentina Cucchiarra, Alex Levin Edición | Editing: Joel Maysonet Música Original | Original Music: Joachim Horsley Reparto | Cast: Tamara Adame

Tamara viene del océano y el mar corre por sus venas. Nacida en un pueblo pesquero en la costa mexicana, volvió a sus raíces para dedicarse al buceo. Cuando descubre un montón de plástico en el mar, se propone lograr que la industria del buceo deje de usar plástico desechable.

Tamara is from the ocean and water runs in her veins. Born in a fishing village on the Mexican coast, she returned to her roots to become a full time scuba instructor. When she discovers plastic in her beloved ocean, she sets out to get the diving industry to stop using single use plastic.



PROGRAMA 2



AHORA SOY UN AXOLOTE

México | 10' 32" | Documental | Color | 2019

ALEJANDRA MEDELLÍN EQUIHUA · aleplum16@gmail.com

Productor | Producer: Alejandra Medellín Equihua Compañía Productora | Production Company: Universidad Iberoamericana Guión | Screenplay: Alejandra Medellín Equihua Fotografía | Cinematography: Santiago Azuela Edición | Editing: Emilio de la Vega Sonido | Sound: David Montero Música Original | Original Music: Franz Liszt Reparto | Cast: Elsa Valiente, Luis Zambrano, Horacio Mena, Fernando Guall-Sil

El ajolote de Xochimilco es una especie endémica de la Ciudad de México en peligro de extinción debido al problema de contaminación que vivimos. Aunque es un animal pequeño, si se extingue, todos nos veremos afectados. Narra los porqués y las soluciones.

The Xochimilcan Axolotl is an endemic species to Mexico City. It's currently critically endangered because of water pollution issues. Even though it's a tiny animal, it's extinction would affect us all. Tells the story of the demise of the Axolotl, repercussions and possible solutions.



## REWILD

Indonesia | 4' 03" | Documental Experimental | Color | 2019

NICHOLAS CHIN, ERNEST ZACHAREVIC · info@distributionwithglasses.com

Productor | Producer: Sean Lin Compañía Productora | Production Company: Studio Birthplace Guión | Screenplay: Studio Birthplace Fotografía | Cinematography: Nicholas Chin Edición | Editing: Nicholas Chin Dirección de Arte | Art Direction: ESCIF Sonido | Sound: Nicholas Chin Música Original | Original Music: Nursalim Yadi Anugerah Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Studio Birthplace

Pieza a raíz de la restauración forestal en las fronteras del ecosistema Leuser y que revela un símbolo de rebobinado tallado en una plantación de aceite de palma en Sumatra, Indonesia. La narrativa va hacia atrás, rebobinando el reloj de la deforestación para deshacer el daño causado por la producción insostenible.

This film shows a new forest restoration site on the borders of the Leuser Ecosystem and reveals a Rewind symbol carved into a palm oil plantation in Sumatra, Indonesia. The narrative runs in reverse, rewinding the clock on deforestation to undo the damage caused by the unsustainable production of one of the world's most versatile commodities.

## RÍO DE RAPACES

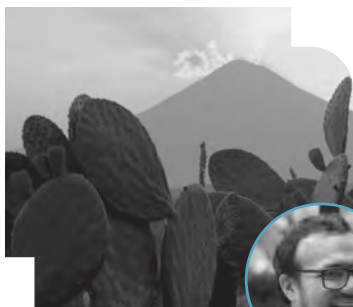
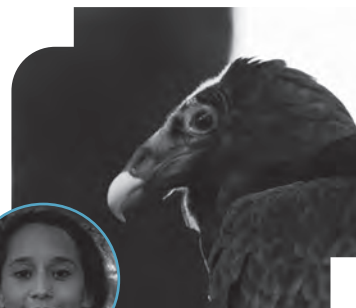
México | 24' 54" | Documental | Color | 2019

ERÉNDIRA HERNÁNDEZ · ere25@gmail.com

Productor | Producer: Macholina Films, M31 Medios Guión | Screenplay: Erendira Hernández Fotografía | Cinematography: Pablo García Saldaña Edición | Editing: Erendira Hernández Sonido | Sound: Sergio Fidel, Rafael Miranda, Teo Vázquez Música Original | Original Music: Haydar Herbert Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Maribel Muno, Hazel Torres

Un río de aves parece formarse en el cielo de Veracruz México: La migración otoñal ha comenzado, las concentraciones más abundantes de aves rapaces en el planeta se observan en este lugar. Un grupo de científicos y voluntarios de alrededor del mundo monitorean éste espectacular evento natural, para obtener la información necesaria que guiará la conservación de las aves rapaces en Norte América.

A river of birds seems to form in the sky of Veracruz Mexico: The autumn migration has begun, the most abundant concentrations of birds of prey on the planet are observed in this place. A group of scientists and volunteers from around the world monitor this spectacular natural event, to obtain the necessary information that will guide the conservation of raptors in North America.



## HIJOS DEL SOL

México | 14' 56" | Documental | Color | 2019

OSCAR MICHEL · oscar94becerril@gmail.com

Productor | Producer: Salvador De Santiago, Rodrigo Rivera, Oscar Michel Compañía Productora | Production Company: Mich 66 Guión | Screenplay: Salvador De Santiago, Rodrigo Rivera, Oscar Michel Fotografía | Cinematography: Oscar Michel Edición | Editing: Salvador De Santiago, Rodrigo Rivera, Oscar Michel Dirección de Arte | Art Direction: Salvador De Santiago Sonido | Sound: Salvador De Santiago, Oscar Michel Música Original | Original Music: Sonido Obsidiana Reparto | Cast: Manuel Palma, Ina Vanooteghem, Alfredo Zane, Rosa José Cruz, Alberto Cuanalo, Roberto Cruz

En el lugar "donde hay lobos y animales feroces", los habitantes del pueblo de San Jerónimo Tecuanipan muestran cómo cubren sus necesidades mediante ecotecnias con uso de energías renovables. Dan el ejemplo a las grandes ciudades del mundo demostrando el camino que una pequeña comunidad del estado de Puebla, en México, brinda para una propuesta de vida con naturaleza.

In the place "Where there are wolves and ferocious animal", the people of the town of San Jeronimo Tecuanipan, Mexico, show how they meet their needs by means of eco-technology with use of renewable energies. An example to the great cities of the world by demonstrating the path that a small community of the state of Puebla offers for a proposal of life with nature.

## ALLÁ EN EL MICTLÁN PERMANEZCA.

México | 8' 34" | Ficción | Color | 2019

FRANCISCO DANIEL CABRERA GUZMÁN · fdanielcabrerag@gmail.com

Productor | Producer: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Guión | Screenplay: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Fotografía | Cinematography: Francisco vCabrera Guzmán Edición | Editing: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Dirección de Arte | Art Direction: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Diseño de Vestuario | Costume Design: Francisco Daniel Cabrera Guzmán Música Original | Original Music: Isaac Daniel Medina Zepeda Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Francisco Daniel Cabrera Guzmán Reparto | Cast: Julio Sandoval, Juan Arias

El guardian despierta de una terrible visión, ahora debe lidiar con la inesperada visita de un viejo amigo.

The guardian awakens from a terrible vision, now he must deal with the unexpected visit of an old friend.



## HIJOS DEL SAUCE

México | 8' 12" | Documental | Color | 2019

ROBERTO KAMETA YUZAWA · kameto30@hotmail.com

Productor | Producer: Roberto Kameta, Enrique Medina, Rodrigo Moulinié Guión | Screenplay: Rodrigo Moulinié, Roberto Kameta Fotografía | Cinematography: Enrique Medina Edición | Editing: Anibal Barco Sonido | Sound: Gilberto Rabiela Música Original | Original Music: Emilio Anaya, Rodrigo Moulinié Reparto | Cast: Familia Pérez: Refugio, Margarita, Adriana, Juan, Melissa, Andrea, María de la Luz, Alejandro, Angélica, Adela, Paula

En la comunidad rural de Sauz Seco (León, Gto.), los Pérez se esfuerzan por vivir en equilibrio con su ambiente y la familia. Con el uso de animales, herramientas y alguna tecnología de punta, los Pérez hacen de Sauz Seco un lugar ideal para vivir y morir.

In the rural community of Sauz Seco, the Pérez strive to live in balance with their environment and family. With the use of animals, tools and cutting edge technology, the Perez make Sauz Seco an ideal place to live and die.



## THE MANTA LISTENER

México | 7' 26" | Documental | Color | 2020

ADIL SCHINDLER · adilschi@gmx.de

Productor | Producer: Waterproofvideo Fotografía | Cinematography: Adil Schindler Sonido | Sound: Adil Schindler Música Original | Original Music: Gray is the new black, Sea Section Reparto | Cast: Thiago Mendonca

Nuestro mundo es dominado por la tecnología y el ruido. A veces es fácil perderse y la gente batalla más y más para encontrar felicidad verdadera. Thiago Mendonca, uno de los mejores divemaster de buceo de NautilusLiveboards tiene un consejo muy simple para encontrar un sentido en la vida. Síguelo en su viaje único y déjale decirte lo que hay que hacer para realmente reconectar con la naturaleza.

Our world is dominated by technology and noise. It's easy to get lost sometimes and people struggle more and more to find true happiness. Thiago Mendonca, one of Nautilus Liveboards finest divemasters, has one very simple advice to find meaning in life. Follow him on his unique journey and let him tell you what it takes to really re-connect with nature.

## LOBO MEXICANO

México | 18' 42" | Documental | Color | 2020

RODOLFO JUÁREZ OLVERA, ERÉNDIRA HERNÁNDEZ · convocatorias.m31@gmail.com, ere25@gmail.com

Productor | Producer: Michelle Raguth Compañía Productora | Production Company: M31 Medios, PNUD Guión | Screenplay: Rodolfo Juárez, Eréndira Hernández Fotografía | Cinematography: Miguel Ángel Sicilia, Pablo Saldaña Edición | Editing: Hazel Torres Sonido | Sound: Teo Vazquez, Misrahim Meza, Pavel Jimenez Música Original | Original Music: Haydar Herbert Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Hazel Torres

Video documental sobre el lobo mexicano y el Fondo de Aseguramiento Ganadero como herramienta para su conservación en el noroeste de Chihuahua, México. Este video nos ayuda a conocer la importancia de la conservación del lobo gris mexicano y promover entre las comunidades locales, propietarios de las tierras y el público en general, el contexto histórico del lobo mexicano y su importancia ecológica.

Documentary video about the Mexican wolf and the Livestock Insurance Fund as a tool for its conservation in the northwest of Chihuahua, Mexico. This video helps us understand the importance of the conservation of the Mexican gray wolf and promote among the local communities, land owners and the general public, the historical context of the Mexican wolf and its ecological importance.



## ATL-CHIPACTLI "AGUA PURA"

México | 22' | Documental | Color-B&N | 2017

LUIS ENRIQUE CRUZ TRUJILLO · quike\_2589@hotmail.com

Productor | Producer: Luis Enrique Cruz Trujillo Compañía Productora | Production Company: Luis Enrique Cruz Trujillo, Descubriendo Vida, Luna Azul Producciones Guión | Screenplay: Luis Enrique Cruz Trujillo, Mario Flores Stadaña, Roberto Trejo Albarrán Fotografía | Cinematography: Luis Enrique Cruz Trujillo Edición | Editing: Luis Enrique Cruz Trujillo Sonido | Sound: Alexis Florentino, Andrea López, Andrea Escobar, Lilia Bustos, Laura Arias Música Original | Original Music: Kevin Macloed Reparto | Cast: Roberto Trejo, J. Guadalupe Granados, Samuel Arechaga, Lorenzo Bustos

El problema de la contaminación del agua, uso inadecuado y su explotación es un problema a nivel global que afecta la calidad de vida tanto del ser humano como de los distintos organismos que habitan. Por lo que científicos y personas interesadas han trabajado para el mejoramiento y la utilización del agua de manera sustentable. Esto es realizado por biólogos con el objetivo de concientizar sobre el gran problema de este recurso que es el agua.

Water pollution problem, bad use and massive exploitation water are a global issue. They affect human life style and different living organisms. People and scientist interested have been worked to make it better also creating new sustainable using ways. All this made by biologists, making in the same time awareness where it is the main goal about this natural resource problem.



## MURCIÉLAGOS: ALIADOS NOCTURNOS

México | 20' 13" | Documental | Color | 2018

NAYCIR HENNINGAAN · barcodepapel6@hotmail.com

Productor | Producer: Josefina Ramos Frías Compañía Productora | Production Company: ECOYDES AC, CONAMP, Guapango Films, NCinema, SEMARNAT Guión | Screenplay: Josefina Ramos Frías-Naycir Henningaan Edición | Editing: Heber Martínez, Naycir Henningaan Sonido | Sound: VTV (Videos Televisión) Música Original | Original Music: Chris Fernández, Royalty Free, Baduf Songs

Ésta es la historia de la conservación de los murciélagos de la Reserva de la Biósfera Barranca de Metztitlán, México. En soberbios paisajes, los refugios estratégicos se exhiben como los protagonistas; Sitios habitados por multitudinarias colonias de murciélagos que cada noche proveen servicios ecosistémicos a las localidades cercanas. Retos, testimonios y logros de la gente que se ha convertido en guardian y testigos, entretujan para dar a conocer su importancia.

Conservation history of bats of Barranca de Metztitlán's Biosphere Reserve, México. In great landscapes, strategic refuges are exhibited as protagonists: Sites inhabited for multitudinous bat colonies, who every night supply ecosystemic services to closer communities. Challenges, testimonials, and achievements of people who are guardians and witness intertwine for let to know her importance.







GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA  
DE CULTURA



Corazón de la Capital

# Nos transformamos por ti.



**CAPITAL 21.1 HD TV ABIERTA**  
21 HD IZZI 21 TOTALPLAY 21 AXTEL TV

Descubre **nuestra nueva imagen y programación innovadora** con dimensión social, a través de TV y plataformas digitales.

CAPITAL 21     |  [capital21.cdmx.gob.mx](http://capital21.cdmx.gob.mx)



## LAS MAMÁS PRESENTAN: CON DINERO BAILA EL PERRO

México | 11' 02" | Comedia | Color | 2019

EDUARDO SOTO · [webnovelas@hotmail.es](mailto:webnovelas@hotmail.es)

**Productor | Producer:** Eduardo Soto **Compañía Productora | Production Company:** Las Mamás Presentan **Guión | Screenplay:** Eduardo Soto, Marcos Radosh **Fotografía | Cinematography:** Eduardo Soto **Edición | Editing:** Eduardo Soto, Marcos Radosh **Dirección de Arte | Art Direction:** Erika de La Teja **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Aurora Ares **Sonido | Sound:** Francisco Rocha, Roy Sánchez **Música Original | Original Music:** Eduardo Soto **Maquillaje | Make Up Artist:** Belén Miranda Alcántara, Ana Luisa Zepeda, Diana Laura Alvarado, Gabriela Alvarado **Reparto | Cast:** Raúl G. Meneses, Marcos Radosh, Pablo Cué, Martina Gallardo

Cuando tres muy particulares mamás se ofrecen a cuidar un perro, pronto descubren que la tarea es mucho más difícil de lo que pensaban y que lo único que puede salvarlas de esta situación es el dinero.

When three very peculiar moms offer to take care of a dog, they soon find the task is a little more than they can handle and things are about to go from bad to woof.

## KINI

Uruguay | 11' 01" | Comedia Negra | Color | 2019

HERNÁN OLIVERA · [hernanolivera@gmail.com](mailto:hernanolivera@gmail.com)

**Productor | Producer:** Diego Sardi **Compañía Productora | Production Company:** 1104 films **Guión | Screenplay:** Hernán Olivera **Fotografía | Cinematography:** Germán Nocella **Sedes Edición | Editing:** José Vitarella **Dirección de Arte | Art Direction:** Belén Cirio **Sonido | Sound:** LaMayor Cine **Música Original | Original Music:** Nacho González Nappa **Reparto | Cast:** Agueda Restaino, Gabriela Fumia, María Elena Pérez, Pablo Sintés, Rodolfo Requejo, Alejandro Bush, Natalia Chiarelli

Cuando una anciana le revela a su familia que se ganó la lotería, los buitres de sus hijos sacan a relucir sus garras para llevarse parte del premio.

When an old lady tells her family she won the lottery, her despicable children start behaving like vultures to take part of the jackpot.



## CRISS CROSS

Alemania | 7' 30" | Sátira | B&N | 2020

CAROLINE HAMANN, FRITZ PENZLIN · [me@tinlen.com](mailto:me@tinlen.com)

**Productor | Producer:** Caroline Hamann **Compañía Productora | Production Company:** Caroline Hamann **Guión | Screenplay:** Caroline Hamann, Fritz Penzlin **Fotografía | Cinematography:** Caroline Hamann, Fritz Penzlin **Edición | Editing:** Stefan Urlass **Dirección de Arte | Art Direction:** Caroline Hamann, Fritz Penzlin **Sonido | Sound:** Thomas Suessmaier, Max Bauer, Normann Buettner **Música Original | Original Music:** Fritz Penzlin, Andreas Proehl, Thomas Suessmaier

Una película sobre el amor y las fronteras. ¿Cuál es más fuerte? Una desafortunada cadena de acontecimientos motiva a una pareja enamorada a intentar desafiar los obstáculos que se interponen entre ellos. ¿Se pueden superar? ¿O excavar debajo podría ser una mejor solución? Y justo cuando crees que se está volviendo más fácil, ¡la burocracia y el pasado se interponen en tu camino!

A film about love and borders. Which is stronger? An unfortunate chain of events motivates a couple in love to try and defy the obstacles between them. Can they be overcome? Or might digging underneath be a better solution? And just when you think it's getting easier, bureaucracy and the past get in the way!



## CRISIS RESUELTA

México | 15' | Comedia | Color | 2020

SERGIO SALAZAR · [salazarasc@gmail.com](mailto:salazarasc@gmail.com)

**Productor | Producer:** Michelle Andonie **Compañía Productora | Production Company:** Fantasma Films **Guión | Screenplay:** Sergio Salazar, Ana Falcón **Fotografía | Cinematography:** Juansa Ávalos **Edición | Editing:** Dagmara Kucinska **Dirección de Arte | Art Direction:** Ricardo Carpio **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jazmin Aldaz **Sonido | Sound:** Uriel Villalobos **Música Original | Original Music:** Uriel Villalobos **Maquillaje | Make Up Artist:** Miroslava Guajardo **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Dagmara Kucinska **Reparto | Cast:** Francisco de la Reguera, Ana Ochoa, David Angulo

Adrián debe mantener a flote su trabajo mientras sobrelleva una fuerte quimioterapia. Cansado del trato abusivo de su peor cliente y asfixiado por las demandas de su jefa, decide poner las cosas en orden poniéndose primero, sin importar los dolorosos efectos secundarios.

Adrian must keep his head above water at work while undergoing a strong chemotherapy treatment. Tired of the abusive relationship with his worse client, and drowning in his boss' demands, he decides to set things straight putting his needs first, regardless of the painful side effects.





## EL SORPRENDENTE SÁNCHEZ

México | 8' 56" | Comedia | Color | 2019

GIORGIO ROSSENTINO · g29rojas@gmail.com

Productor | Producer: Angélica Garrido Compañía Productora | Production Company: Guanajuato International Film Festival Guión | Screenplay: Giorgio Rossetino Fotografía | Cinematography: Óscar Sáenz Edición | Editing: Emanuel Serna Dirección de Arte | Art Direction: Jarumi Gutiérrez Diseño de Vestuario | Costume Design: Beth Silva Sonido | Sound: Sara Amairani Hernández Música Original | Original Music: Saúl Ramos Maquillaje | Make Up Artist: Jarumi Gutiérrez Reparto | Cast: Armando Espitia, Jorge Aranda, Jeimy Osorio

Sánchez es un oficinista fanático de los cómics que trabaja en una oficina de Call Center. Al encontrar un anuncio en busca de superhéroes, Sánchez deberá salir de la monotonía de la vida diaria, y en el proceso descubrir que tan súper puede ser.

Sanchez a fanatic of comics, who works in a call center. When he finds an advertisement looking for superheroes, therefore Sanchez will have to get out of his monotonous daily life, and while doing so he will discover how super he can become.

## PROGRAMA 2

## EL SÁNDWICH

México | 11' 08" | Comedia | Color | 2019



GABRIEL LOZANO MARCHAND, ORLANDO ROSILLO · gabriel.marchand97@gmail.com, orlando.rosillo88@gmail.com

Compañía Productora | Production Company: Media Terra Guión | Screenplay: Gabriel Lozano Marchand Fotografía | Cinematography: César Ortiz Edición | Editing: Cosme Emiliano Álvarez Dirección de Arte | Art Direction: Fernanda Garoli Diseño de Vestuario | Costume Design: Gabriel Lozano Marchand Sonido | Sound: Armando Martínez Música Original | Original Music: Slow Down (Jazz, Improvised Trombone Solo, Neutral, Casual, Bar, Urban); Composición e interpretación: Alanay; Bajo licencia de Pond5, Russian Inspired Folk And Solo Trombone, Composición e Interpretación: NiSoom. Bajo licencia de Pond5 Reparto | Cast: Gabriel Lozano Marchand, Patricia Rojas Bolaño Cacho, Úrsula Manzur, Rubén Oviedo Quiroga, Arantxa Alducin, Ricardo Muñoz, Mafer Álvarez, Victor Weinstock, Mari García

La tarea aparentemente sencilla de comer un sándwich demuestra una misión imposible para Joel, un universitario que se ha quedado sin dinero. Pidiendo ayuda de su abuela, su prima, su novio alcohólico y finalmente una vecina embriagada resulta preparar un sándwich más difícil de lo que parece.

The seemingly simple task to get a sandwich proves an impossible mission for Joel, a college student who has run out money. Seeking help from his grandmother with Alzheimer's, his cousin and her alcoholic boyfriend and finally his very drunken neighbor proves making a sandwich harder than it seems.

## PIZZA FRÍA

España | 15' 51" | Musical | Color | 2020

DANIEL CUENCA · danielcuenca@icloud.com

Productor | Producer: Fernando Bajón Compañía Productora | Production Company: Daniel Cuenca Guión | Screenplay: Daniel Cuenca Fotografía | Cinematography: Germán Sanz Edición | Editing: Daniel Cuenca Dirección de Arte | Art Direction: Alba Engel Diseño de Vestuario | Costume Design: Leticia González Sonido | Sound: Humberto Rochette Música Original | Original Music: Alberto Rodway Maquillaje | Make Up Artist: Eva Rincón Reparto | Cast: Conchi Espejo, Dani Rosado, Patxi Loperena

Un musical dividido en tres canciones que nos presentan la fantasía, realidad y bajona de una noche de ligoteo en la pista de baile. Un chico perdedor se enamora de la chica de sus sueños pero cada uno tiene su punto de vista de la historia.

A short film of musical genre divided into three songs that show us the fantasy, reality and melancholy of a night of flirting on the dance floor. A loser falls in love with the girl of his dreams but each one has his point of view of history.

## ASALTO CHIDO

México | 9' 37" | Comedia | Color | 2019

RICARDO GARCÍA-NATERAS · ricardo@jakob.mx

Productor | Producer: Nina Wara Carrasco Compañía Productora | Production Company: Jakob Guión | Screenplay: Ricardo García-Nateras Fotografía | Cinematography: Santiago Sánchez Edición | Editing: Rubi Delgado, Kenji Gavira, Ricardo García-Nateras Dirección de Arte | Art Direction: Alberto Rodríguez Diseño de Vestuario | Costume Design: Ximena Guzmán, Monserrath Franco Sonido | Sound: Ádria Campmany Música Original | Original Music: Rodrigo Eduardo González Guzmán, Geneveva González Guzmán, Rockdrigo Maquillaje | Make Up Artist: Laura San Martín Reparto | Cast: David Gaitán, Fernando Álvarez Rebeil, Tomihuatzí Elhuatzi

Por fin ha llegado el día, André y José dos mejores amigos, intentarán conseguir los fondos necesarios para realizar su película, la forma que escogerán para lograrlo, no es precisamente la más convencional. Tomar el camino fácil, sin previa experiencia, los hará titubear en más de una ocasión.

The day has finally come André and Jose, two best friends will try to get the budget to achieve their film. The way they will choose to make it is not clearly the best one. Taking the easy way without previous knowledge it will make them doubt on more than one occasion.





## PSYCHOPHONIC

España | 5' 41" | Animación-Suspenso-Comedia | Color | 2019

**ALINE ROMERO** · alineromero.f@gmail.com

**Productor | Producer:** Carles Isern **Compañía Productora | Production Company:** Escola de Cinema de Barcelona **Guión | Screenplay:** Aline Romero, Pau Gros, Natalia Silva, Omar Medina, Tyler Fisher, Lara Maltz **Fotografía | Cinematography:** Eduardo Navarro **Edición | Editing:** Eduardo Sánchez **Dirección de Arte | Art Direction:** Aline Romero, Pau Gros, Natalia Silva, Omar Medina, Tyler Fisher, Lara Maltz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Aline Romero, Pau Gros, Natalia Silva, Omar Medina, Tyler Fisher, Lara Maltz **Sonido | Sound:** Gonçal Perales **Música Original | Original Music:** Gonçal Perales

Durante una noche de luna llena, un gato camina sobre un tejado cuando escucha música proveniente de una casa, se atreve a entrar al espeluznante hogar y termina atrapado. Al intentar escapar, descubrirá el secreto que esconde el gramófono.

During a full moon night, a cat is walking on a roof when it listens to music coming from a house, it dares to enter the creepy home and ends trapped. While trying to escape, it will discover the secret that the gramophone hides.

## VIDEO VEGA

México | 11' | Ficción-Comedia | Color | 2020

**RAFAEL MARTÍNEZ GARCÍA** · address: rafaelmgarcia.8@gmail.com

**Productor | Producer:** Milka A. Ibáñez Martinovic, Fernando Cuautle **Compañía Productora | Production Company:** Morge Films **Guión | Screenplay:** Rafael Martínez García **Fotografía | Cinematography:** César Rincón Jiménez **Edición | Editing:** César Rincón Jiménez **Dirección de Arte | Art Direction:** Ali Bejarano **Sonido | Sound:** Omar Rojas, Sergio Morales Hernández **Música Original | Original Music:** Lobo Loco **Reparto | Cast:** Karina Lechuga, Martha Claudia Moreno, José Salof, María José Bernal, Armando Espitia

Dos empleados de Video Vega, el último videoclub de la ciudad, descubren la identidad de un asesino serial local conocido como el "mata fifis". Cablecam Noticias presenta este reporte especial de la mano de su conductora estrella, Gaby Ormen.

Two employees of Video Vega, the last video store in the city, discover the identity of a local serial killer known as "The Preppy Killer". Cablecam News presents this special report from the hand of its star host, Gaby Ormen.



## ÁREA CHICA INFIERNO GRANDE

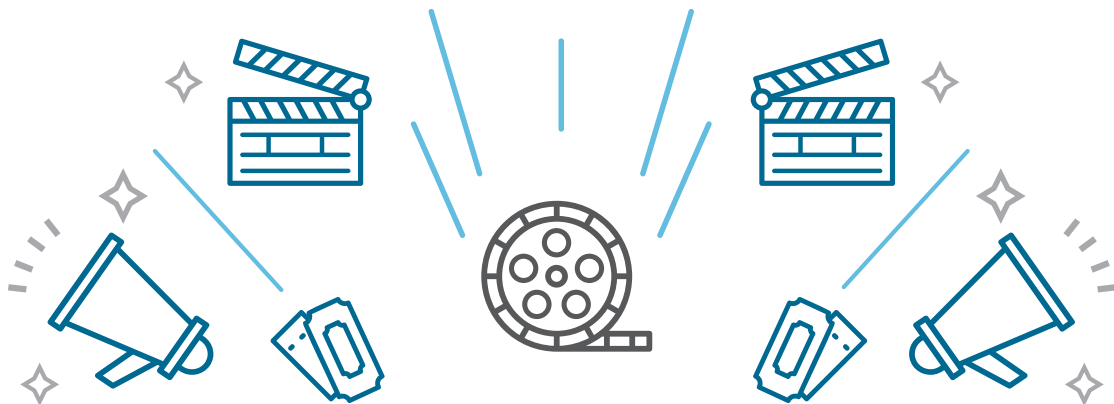
Argentina | 19' 50" | Comedia | Color | 2019

**MARIANO BIASIN, FEDERICO MARCELLO** · inventariado@gmail.com, fedemarcello@gmail.com

**Productor | Producer:** Verónica Biasin, Federico Lucas Hernandez, Mariano Biasin, Federico Marcello, Gustavo Bozzano **Compañía Productora | Production Company:** Verdadera Imagen, CorteA, Asociación Maipú Cine **Guión | Screenplay:** Federico Marcello, Mariano Biasin **Fotografía | Cinematography:** Joaquín Lucesoli **Edición | Editing:** Mariano Biasin, Federico Marcello, Verónica Biasin, Federico Lucas Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Florencia Aspitia **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Griselda Joannás, Anaclara Fagoaga **Sonido | Sound:** Pablo Bustamante, Gaspar Scheuer **Música Original | Original Music:** Emilio Cervini, Federico Lucas Hernández **Maquillaje | Make Up Artist:** Denise Nenezian **Reparto | Cast:** Raúl Etchelet, Lucas Aranda, Denise Nenezian, Eduardo Leonelli, Ernesto Machado, Leticia Elzaurdia

El equipo de fútbol del pueblo de Maipú llega a una semifinal Nacional. Es un día histórico. Pero horas antes del partido, el presidente del club recibe un llamado diciendo que el árbitro ha sido sobornado y cobrará todo para el equipo rival.

The soccer team of Maipú, will play an historic Semifinal match. It's a historic day for the small town. But a few hours before the match, the President of the club receives a call with dramatic news: The referee has been bribed by the rival.





**NIMIC**

Alemania-Reino Unido-EUA | 12' | Drama | Color | 2019

YORGOS LANTHIMOS · festival@salaudmorisset.com

Productor | Producer: Adam Saward Compañía Productora | Production Company: Rekorder, Superprime, Merman, Droga5 Guión | Screenplay: Efthimis Filippou, Yorgos Lanthimos Fotografía | Cinematography: Diego Garcia Edición | Editing: Dominic Leung, Yorgos Mavropsaridis (ACE) Sonido | Sound: Johnnie Burn

Un violonchelista profesional tiene un encuentro con un extraño en el metro que tiene ramificaciones inesperadas y de gran alcance en su vida.  
A professional cellist has an encounter with a stranger on the subway which has unexpected and far-reaching ramifications on his life.

**THE HEAVY BURDEN**

Turquía | 17' | Drama | Color | 2019

YILMAZ ÖZDİL · yilmazozdil@gmail.com

Productor | Producer: Yılmaz Özdil Guión | Screenplay: Yılmaz Özdil Fotografía | Cinematography: Dilsad Canan Edición | Editing: Yılmaz Özdil Dirección de Arte | Art Direction: Zeynep Öztap Diseño de Vestuario | Costume Design: Aysun Canan Özdil Sonido | Sound: Neset Ufuk Özdemir Música Original | Original Music: Xebat Asmi Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Yunus Sayan Reparto | Cast: Adil Abdurrahman, Saman Mustafa, M. Ali Arpa, Nazmi Kirik

Avdel alimenta a su familia con el salario del burro Bozo que trabaja en el servicio de saneamiento de la ciudad de Mardin en Turquía. También alberga a su sobrino Salih, quien huyó de Siria. Cuando el "viejo Bozo" es retirado por el municipio, Avdel debe encontrar un burro más joven para mantener su trabajo. Para ayudar a su tío, Salih cruza la frontera siria para traer de vuelta su propio burro, que tuvo que abandonar debido a la guerra. Pero para cumplir esta misión, Salih debe cruzar los campos minados.

Avdel feeds his family with the salary of the donkey Bozo who works in the sanitation service of the city of Mardin in Turkey. It also houses his nephew Salih, who fled Syria. When the "old Bozo" is retired by the municipality, Avdel must find a younger donkey to keep his job. To help his uncle, Salih crosses the Syrian border to bring back his own donkey, which he had to leave because of the war. But to accomplish this mission, he must cross the minefields.



**CUANDO EL NIÑO ANDRÓGINO**

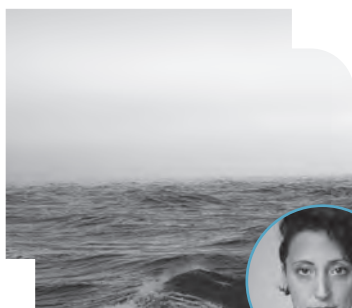
Alemania-Argentina | 16' 39" | Experimental | Color | 2019

MELINA PAFUNDI · pafundimelina@gmail.com

Productor | Producer: Melina Pafundi Compañía Productora | Production Company: Melina Pafundi Filmproduktion Guión | Screenplay: Melina Pafundi Edición | Editing: Melina Pafundi Sonido | Sound: Alexander Paulick-Thiel

Quando el niño habla desde su androginia, que no es verdad ni apariencia, no es masculino ni femenino, sino todo a la vez, volverá a los lugares donde ha pertenecido. Recuerda y reclama su identidad de extranjero, refugiado, bilingüe, rechazado por no ser del todo hombre ni del todo mujer.

When the child speaks from his or her androgyny – which is neither truth nor appearance, neither male nor female, but all at once they will return to the places where they have belonged. He or she remembers and claims their identity as a foreigner, refugee, bilingual, rejected for not being a man or woman at all.



**POOL**

Israel | 12' 17" | Drama | Color | 2018

IDO WEISMAN · idoweisman1@gmail.com

Productor | Producer: Hadar Masasa Compañía Productora | Production Company: The Steve Tisch School Of Film and Television, Tel-Aviv University Guión | Screenplay: Ido Weisman Fotografía | Cinematography: Michael Miroshnik Edición | Editing: Gil Singer Dirección de Arte | Art Direction: Emily Shir Segal Diseño de Vestuario | Costume Design: Emily Shir Segal Sonido | Sound: Michael Stolier Música Original | Original Music: Dan Ben Haim Reparto | Cast: Ilan Hazan, Yoav Keren

Una cálida mañana de primavera en la piscina pública del Kibutz. Aryeh de 60 no sabe nadar, por lo que es llevado a aguas profundas por el instructor de natación que, en su opinión, es el mejor para él: su hijo de 13 años, Yoav. En las primeras horas de la mañana, cuando la piscina está relativamente vacía, Aryeh y su vergonzosa presencia son más fáciles de transportar para Yoav. Pero, ¿qué pasará con la llegada de los compañeros de clase de Yoav? De pie entre su padre y los populares compañeros de clase, el delicado equilibrio en el agua se vuelve insoportable.

A warm spring morning in the Kibbutz's public swimming pool. Aryeh 60 years old does not know how to swim, so he is led to the deep water by the swimming instructor who in his opinion is the best for him, his 13 years old son, Yoav. In the early hours of the morning, when the pool is relatively empty, Aryeh and his embarrassing presence are easier to carry for Yoav. But what will happen with the arrival of Yoav's classmates? Standing between his father and the popular classmates, the delicate balance in the water becomes unbearable.





## WASTE NO. 4 NEW YORK, NEW YORK

Finlandia | 20' | Documental | B&N | 2019

JAN IJÄS · janijas@hotmail.com

Productor | Producer: Jan Ijäs Compañía Productora | Production Company: Atalante Oy Guión | Screenplay: Jan Ijäs Fotografía | Cinematography: Ville Piippo, Jan Ijäs Edición | Editing: Jan Ijäs, Okku Nuutilainen Sonido | Sound: Svante Colérus Música Original | Original Music: Matti Ahopelto, Mari Sainio

Revisita la historia de la ciudad en veinte minutos a través de doce cementerios y un vertedero. Es el cuarto episodio independiente de la serie Waste de diez partes.

Revisits the history of the City in twenty minutes through twelve cemeteries and one landfill. The fourth independent episode from the ten-part Waste series.



## MATERIAL DE KARIN

Cuba-Uruguay | 10' 54" | Documental | Color | 2019

MALANDRO-SAUCCEDO · malandromio@gmail.com, benderdelgadojr@gmail.com

Productor | Producer: Monica Pita Compañía Productora | Production Company: EICTV Guión | Screenplay: Malandro-Saucedo Fotografía | Cinematography: Malandro-Saucedo Edición | Editing: Malandro-Saucedo Dirección de Arte | Art Direction: Malandro-Saucedo Diseño de Vestuario | Costume Design: Malandro-Saucedo Sonido | Sound: Jaime Osvaldo, Martha Suzana Música Original | Original Music: Jaime Osvaldo, Martha Suzana Reparto | Cast: Daysi Forades, Lucía Malandro

Documenta la obsesión de una directora por la actriz que representa el personaje de Karin en el proceso de adaptación de la obra de teatro "Las amargas lágrimas de Petra von Kant" de Rainer Werner Fassbinder.

Documents a director's obsession with the actress who represents the character of Karin in the process of adapting the play "The bitter tears of Petra von Kant" by Rainer Werner Fassbinder.



## PROGRAMA 2



## 84

Colombia | 13' 22" | Documental Experimental | Color | 2020

DANIEL SANTIAGO CORTÉS · cortesdaniel.santiago@gmail.com

Productor | Producer: José Manuel Duque López Compañía Productora | Production Company: Monociclo Cine Guión | Screenplay: Daniel Santiago Cortés Edición | Editing: Juan Cañola Sonido | Sound: Daniel Giraldo Música Original | Original Music: Alejandro Bernal

Hoy en Colombia el último acuerdo de paz se cae a pedazos y la violencia se toma el país. Dos películas filmadas en 1984, perdidas por más de treinta años, salen juntas a la luz. 84 arrastra al espectador entre ficción y documental por las cintas malditas, hacia un país dividido en campo y ciudad, condenado por un oscuro presagio de repetición y de muerte.

Today in Colombia, the last peace agreement shatters to pieces and violence takes over the country. Two films shot in 1984, lost for more than thirty years, come to light together. 84 drags the viewer between fiction and documentary through this cursed reels, into a divided country, between cities and countryside, condemned by a dark omen of repetition and death.



## THE FANTASTIC

Finlandia | 30' | Documental | Color | 2020

MAIJA BLÄFIELD · info@maijablafield.com

Productor | Producer: Maija Bläfield Compañía Productora | Production Company: Häivekuva Oy Guión | Screenplay: Maija Bläfield Fotografía | Cinematography: Maija Bläfield Sonido | Sound: Olli Huhtanen Música Original | Original Music: Tuomo Puranen Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Olli Leppänen

Una película sobre el encuentro con lo desconocido la relación entre la imaginación y la realidad. La película se basa en entrevistas con exiliados norcoreanos, que describen cómo se imaginaban que sería el mundo exterior, basándose en sus experiencias al ver películas de ficción occidentales de contrabando. La película plantea la cuestión de cómo se define la realidad y en qué deseamos creer.

A film about encountering the unknown the relationship between imagination reality. The film is built on interviews with North Korean exiles, who describe what they imagined the outside world to be like, based on their experiences of watching smuggled western fiction films. The film raises the question of how reality is defined and what we wish to believe in.





## ALTIPLANO

Canadá-Chile-Argentina | 15' 30" | Experimental-Documental | Color | 2018

MALENA SZLAM · szlammalena@gmail.com

Productor | Producer: Oona Mosna, Malena Szlam Fotografía | Cinematography: Malena Szlam Edición | Editing: Malena Szlam Sonido | Sound: James Benjamin, Mamo Koba, Malena Szlam, Carlos Arias, James Benjamin, Susannah Buchan, Jacob Kirkegaard, Clive Oppenheimer, Ben Russell Oona Mosna, Malena Szlam

Filmada en la Cordillera de los Andes, en los territorios Atacameño, Aymara y Calchaquí-Diaguita en el norte Chile y noroeste Argentino, Altilano se desarrolla en un universo geológico de salares ancestrales, desiertos volcánicos y lagos coloridos. Fusionando la tierra con el cielo, el día con la noche, el latido con la montaña y el mineral con la nube iridiscente, se revela un paisaje vibrante en que un sol azul centellante amenaza con eclipsar una luna rojo sangre.

Filmed in the Andean Mountains in the traditional lands of the Atacameño, Aymara, and Calchaquí-Diaguita in Northern Chile and Northwest Argentina, Takes place within a geological universe of ancestral salt flats, volcanic deserts, and coloured lakes. Fusing earth with sky, day with night, heartbeat with mountain, and mineral with iridescent cloud, reveals a vibrating landscape in which a bright blue sun threatens to eclipse a blood-red moon.

## IN THIS LAND WE'RE BRIEFLY GHOSTS

Taiwán-EUA-Myanmar | 16' 01" | Drama | Color | 2019

CHEN-WEN LO · chenwen.a.lo@gmail.com

Productor | Producer: Chen-Wen Lo Compañía Productora | Production Company: Cinema Inútil Guión | Screenplay: Chen-Wen Lo Fotografía | Cinematography: Lukasz Dziedzic Edición | Editing: Andrew Stephen Lee Dirección de Arte | Art Direction: Dara Zhao Diseño de Vestuario | Costume Design: Ruoxuan Li Sonido | Sound: Sam Fan Música Original | Original Music: Yasuhiro Morinaga Maquillaje | Make Up Artist: Joanna Jong Reparto | Cast: Kathy Arfa Htwe, Nathaniel Matulesya

Myanmar, 2013. Basado en hechos reales, ésta tragedia humana sigue a un niño soldado de 12 años, Su Su Myat y a su hermano mudo Tin Min, que están encarcelados después de abandonar su primera misión de combate. Castigada sin comida ni agua, Su Su Myat se ve obligada a elegir entre matar a su hermano gravemente enfermo por su propia supervivencia o arriesgarse a morir con él.

Myanmar, 2013. Based on actual events, this human tragedy follows a 12-year-old child soldier, Su Su Myat, and her mute brother, Tin Min, who are imprisoned after deserting their first combat mission. Punished with no food or water, Su Su Myat is forced to choose between killing her seriously ill brother for her own survival, or risk dying with him.



## ATMOSPHERES

Colombia-Cuba | 12' 34" | Híbrido | Color | 2019

LEINAD PÁJARO DE LA HOZ · leinadpajaro0404@gmail.com, lpdfilm@gmail.com

Productor | Producer: Leinad Pájaro De la Hoz, Dany Celeiro Rodríguez Compañía Productora | Production Company: Vastago Films Guión | Screenplay: Leinad Pájaro De la Hoz Fotografía | Cinematography: Pilar Perdomo Munevar Edición | Editing: Leinad Pájaro De la Hoz Dirección de Arte | Art Direction: Leinad Pájaro De la Hoz Sonido | Sound: Alan Mairena, Barja Barrera Allué Música Original | Original Music: Marisol Cao Millan

Un viaje ininterrumpido a través de una calle de San Antonio de los Baños, Cuba. La película explora los diferentes estados de ánimo, ritmos, caras y vacíos que coexisten en estrecha proximidad dentro del espacio prismático de la cuadra. Una meditación sensorial sobre el tiempo y el espacio cinematográfico, Atmosferas es una mirada a la rutina, el ocio y la autoexpresión en Cuba, que al mismo tiempo es la de toda una generación.

An uninterrupted journey through a Street in San Antonio de los Baños in Cuba. The film explores the different moods, rhythms, faces and voids that coexist in close proximity within the prismatic space of the street which at the same time is the time of a whole generation.

## WEEKEND

Irán | 7' | Social | Color | 2019

ARIO MOTEVAGHE · ariomote.bluesky@gmail.com

Productor | Producer: Ario Motevaghe Guión | Screenplay: Ario Motevaghe Fotografía | Cinematography: Ario Motevaghe Edición | Editing: Ario Motevaghe Dirección de Arte | Art Direction: Ario Motevaghe Diseño de Vestuario | Costume Design: Ario Motevaghe Sonido | Sound: Pedram Babaiee Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Mostafa Osanto Reparto | Cast: Mostafa Latifikhah, Fardin Ghaderi, Sahar Taherkhani, Malihe Esfandiari, Bardia Shariati

Moniri y la familia Kheradmand están en el parque para hacer un picnic. Pero después de terminar su comida, se revela que están aquí para otra cosa.

Moniri and Kheradmand family are in park for a picnic. But after finishing their meal, it is revealed that they are here for something else.





## FAKH

Egipto | 20' | Drama | Color | 2019

NADA RIYADH · nadariyadh107@gmail.com

**Productor | Producer:** Ayman El Amir, Eva Schellenbeck, Gregor Streiber **Compañía Productora | Production Company:** Felucca Films, Inselfilm Produktion  
**Guión | Screenplay:** Nada Riyadh **Fotografía | Cinematography:** Ahmad Jalboush **Edición | Editing:** Amir Ahmad **Sonido | Sound:** Moustafa Shaaban, Ansgar Ferich **Música Original | Original Music:** Asmaa Azouz **Reparto | Cast:** Shaza Moharam, Islam Alaa, Nabil Nour El Din

Lejos de las miradas de presa, una joven pareja soltera se retira a las profundidades de un desolado y ruinoso balneario egipcio para hacer el amor. La dinámica de poder entre ellos se pone a prueba, cuando la niña revela que quiere que su relación termine.

Away from preying eyes, a young unmarried couple retreat to the depth of a desolate run-down Egyptian seaside resort, to make love. The power dynamic between them is tested, when the girl reveals she wants their relationship to end.

## 12 KILÓMETROS

Argentina | 16' 36" | Ficción | Color | 2019

MARÍA SOLEDAD LAICI · soledadlaici@gmail.com

**Productor | Producer:** Mariano Fernandez, Juane Paoletta, María Soledad Laici **Compañía Productora | Production Company:** Orquídea Cine **Guión | Screenplay:** María Soledad Laici **Fotografía | Cinematography:** Lluís Miras **Edición | Editing:** Carlos M. Cambariere **Dirección de Arte | Art Direction:** Erika Vollers **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Clara Frangillo **Sonido | Sound:** Federico Billordo, Fernando Ribero **Maquillaje | Make Up Artist:** Lucia Scarselletta **Reparto | Cast:** Antonela Luce, Valentina Schiaffino

Es la historia de dos mujeres y la naturaleza. Del devenir de la vida en el mundo rural. Del poder de la mujer, de su voluntad insoslayable. De un vínculo de una madre con una hija.

Is the story of two women and nature, of the vicissitudes of life in the rural world. Of the power of women, of their unavoidable will, a bond of a mother with a daughter.



## MIXTECO BOY

EUA | 14' 15" | Ficción | Color | 2020

MIGUEL OROZCO · orozcomi@hotmail.com

**Compañía Productora | Production Company:** Ánimo Film, Theatre **Guión | Screenplay:** Miguel Orozco **Edición | Editing:** Kasey Atkins, Miguel Orozco **Dirección de Arte | Art Direction:** Kasey Atkins **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Holly Sherman **Sonido | Sound:** J. Carlos Ozuna **Música Original | Original Music:** J. Carlos Ozuna **Maquillaje | Make Up Artist:** Avelina Hull **Reparto | Cast:** Fernando Allende, Adán Allende, Víctor Mota, Celso Guevara, Reynaldo García, Arturo Santos, Arnett Smithson, Mayra Ramírez, Emiliano García, Daniel Alexander Villa, Lupita Juárez, Cynthia Álvarez, Fernando García, Elisa García, Francisco Jiménez

Pablo un niño Mixteco, vive en un parque de casas rodantes. Su familia trabaja en un campo de fresas y sueña con jugar fútbol como su héroe, Chicharito. Un día, es descubierto por un entrenador que lo invita a probar para el equipo escolar. Es intimidado por el hijo del entrenador, pero supera los prejuicios y cambia los corazones de sus detractores.

Pablo, a Mixteco boy, lives in a trailer park. Like many Mixtecos, his family works in a strawberry field. Pablo dreams about playing soccer like his hero, Chicharito. One day is discovered by a coach who invites him to tryout for the school team. He gets bullied by the coach's son, but he overcomes prejudices and changes the hearts of his detractors.



## LAGARTIJA

Guatemala | 9' | Ficción | Color | 2019

EMILY GULARTE · emilyguarte@ufm.edu

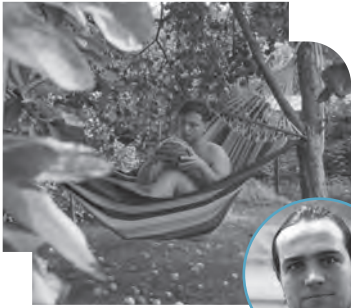
**Productor | Producer:** Carlos Luxo **Compañía Productora | Production Company:** Escuela de Cine, Artes Visuales, Emprendimiento UFM **Guión | Screenplay:** Emily Gualarte **Edición | Editing:** Carlos Luxo **Dirección de Arte | Art Direction:** Isabel Cacacho **Sonido | Sound:** Carlos Marroquin **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Fernando Gálvez **Reparto | Cast:** Angie Guzmán, Emanuel Trujillo

Una protectora hermana mayor pasa un día difícil con su hermano menor cuando un visitante inesperado aparece.

A protective older sister spends a trying day with her younger brother when an unexpected visitor reappears in their lives.







## KOLEKTYVINIAI SODAI

Lituania | 15' | Drama | Color | 2019

VYTAUTAS KATKUS · katkus.v@gmail.com

Productor | Producer: Viktorija Seniut Compañía Productora | Production Company: Viktoria Films Guión | Screenplay: Vytautas Katkus Fotografía | Cinematography: Vytautas Katkus Edición | Editing: Laurynas Bareisa Sonido | Sound: Julius Grigelionis Reparto | Cast: Vygantas Bachmackij, Arvydas Dapsys, Aiste Zobotkaite, Jelena Juscenko

La masculinidad patriarcal parece tomar su último aliento al sol. Una historia sobre una fría relación entre un padre y su hijo. Su vínculo, plagado de indiferencia, se desintegra por completo.

Patriarchal masculinity seems to catch its last breath in the sun. A story about a cold relationship between a father and his son. Their bond, plagued by indifference, disintegrates completely.

## PROGRAMA 2

## IJRRAIN MARADONA

Alemania-Palestina | 23' | Comedia | Color | 2019

FIRAS KHOURY · firaskho@gmail.com

Productor | Producer: Zorana Musikic, May Odeh Compañía Productora | Production Company: Schaf Film, Odeh Films Guión | Screenplay: Firas Khoury Fotografía | Cinematography: Christian Marohl Edición | Editing: Marwen El-Hechkel, Heike Parplies Dirección de Arte | Art Direction: Rabia Salfiti Sonido | Sound: Jan Cziharz Música Original | Original Music: Faraj Suleiman Reparto | Cast: Faris Abbas, Ayoub Abu Hamad, Ali Suliman

Durante el Mundial de 1990, dos jóvenes palestinos buscan "las piernas de Maradona"; la última pegatina que les falta para completar su álbum de la copa del mundo y ganar un Atari gratis.

During the 1990 World Cup, two young Palestinian boys are looking for "Maradona's legs"; the last missing sticker that they need in order to complete their world cup album and win a free Atari.



## EL INFIERNO Y TAL

España | 32' | Comedia Negra | Color | 2019

ENRIQUE BULEO · amora@quatrefilms.com

Productor | Producer: Alejandra Mora Compañía Productora | Production Company: Quatre Films Guión | Screenplay: Enrique Buleo Fotografía | Cinematography: Alberto Gutiérrez Edición | Editing: Enrique Buleo Dirección de Arte | Art Direction: Javier Barra Sonido | Sound: Claudio Serra Música Original | Original Music: Enrique Buleo Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Beatriz Borraz Reparto | Cast: Marian Gotor, Pilar Ponce, Justo Lozano

Luz es una mujer sumisa y machista. Sufre delirios que no duda en compartir con sus vecinos en presencia de su hija, a la que avergüenza profundamente. Fer, su marido, es un hombre hosco y burlesco. Regenta un bar decorado con calendarios de chicas desnudas, trofeos de caza y elementos inspirados en El Quijote. Inmerso en su hostil y ridícula visión del mundo, hace caso omiso a las necesidades de su hija. La hija, incapaz de independizarse de ellos, vive atormentada.

Lucy is a submissive and sexist woman. She suffers delirium that she doesn't hesitate to share with her neighbors in the presence of her daughter, whom she deeply shames. Fer, her husband, is a surly and burlesque man. He runs a bar decorated with calendars with pictures of naked girls, hunting trophies and elements inspired by Don Quixote. Immersed in his hostile and ridiculous view of the world, he ignores the needs of his daughter. The daughter, unable to become independent of them, lives tormented.

## UNA HEROÍNA

México-EUA-República Checa | 10' 45" | Drama | Color | 2019

DIEGO LLACA OJINAGA · diego@llaca.com.mx

Productor | Producer: Adam Ligas Compañía Productora | Production Company: Nueva Onda Films Guión | Screenplay: Diego Llaca Ojinaga Fotografía | Cinematography: Diego Llaca Ojinaga Edición | Editing: Diego Llaca Ojinaga Dirección de Arte | Art Direction: Audrey Lin Diseño de Vestuario | Costume Design: Simona Zemanová Sonido | Sound: Martin Hejl Maquillaje | Make Up Artist: Alice Kim Reparto | Cast: Kamila Ondrušková, Karel Seidl, Michaela Krejčí, Lenka Rzepková, Michael Jirinec, Lukáš Vydržal, Krzysztof Zakrzewicz

Momentos antes de que su madre salga de la ciudad, Nina descubre que un tío, del que no ha escuchado en años, está peleando contra un dolor insufrible. Habiendo cuestionado a su madre, quien la niega de una explicación, Nina decide preocuparse y hacer algo al respecto para ayudar a alguien que en el pasado fue muy cercano a ella.

As her mother is about to leave the city, Nina finds out that her uncle, from which she hasn't heard in years, has been going through an unbearable pain. After being told not to worry by her mother, Nina chooses to be concerned and do something in order to help someone who used to be very close to her.





## THANK YOU FOR PATIENTLY WAITING

Suecia | 18' | Drama | Color | 2020

MAX MARKLUND, ANDERS JACOBSSON · maxmarklund@waine.se

**Productor | Producer:** Max Marklund, Anders Jacobsson **Compañía Productora | Production Company:** Waine AB **Guión | Screenplay:** Max Marklund, Anders Jacobsson **Fotografía | Cinematography:** Anders Jacobsson **Edición | Editing:** Max Marklund, Anders Jacobsson **Dirección de Arte | Art Direction:** Max Marklund, Anders Jacobsson **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Josefin Rosén, Johanna Svedberg **Sonido | Sound:** Fredrik Lantz **Música Original | Original Music:** Albin Wagemyr **Maquillaje | Make Up Artist:** Josefin Rosén **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Max Marklund **Reparto | Cast:** Rafael Pettersson, Anna Rothlin, Natalie Sundelin

Un cortometraje sobre los inevitables altibajos de la vida.

A short film about the inevitable ups and downs in life.

## ¿TÚ TAMBIÉN TIENES COSQUILLAS?

España -Luxemburgo | 20' | Ficción-Comedia Dramática | Color | 2019

LUCÍA VALVERDE

**Compañía Productora | Production Company:** Red Lion **Guión | Screenplay:** Lucía Valverde **Fotografía | Cinematography:** Amandine Klee **Edición | Editing:** Pia Dumont **Dirección de Arte | Art Direction:** Christina Schaffer **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Frédro Roeser **Sonido | Sound:** Marc Thill, Ben Barnich **Música Original | Original Music:** Iván Boumans **Maquillaje | Make Up Artist:** Frédro Roeser **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Laura Reyero **Reparto | Cast:** Milla Kuentz, Calixte Broisin-Doutaz, César Rozan, Malonn Lévana, Laure Roldan, Jérôme Varanfrain

Alba está floreciendo. En esa extraña edad en la que no es niña ni mujer, se enfrenta por primera vez al amor, la sexualidad y el insólito poder de las hormonas.

Alba is flourishing. At that strange age where she isn't a girl nor a woman, she faces love, sexuality and the overwhelming power of hormones for the first time.



## ALL THE FIRES THE FIRE

Grecia | 24' | Ficción | Color | 2019

EFTHIMIS KOSEMUND SANIDIS · efthimis.ks@gmail.com

**Productor | Producer:** Michalis Alexakis, Efthimis Kosemund Sanidis **Compañía Productora | Production Company:** FOSS Productions **Guión | Screenplay:** Efthimis Kosemund Sanidis, Elizampetta Iliá Georgiadou **Fotografía | Cinematography:** Christos Voudouris **Edición | Editing:** Efthimis Kosemund Sanidis, Lambis Charalambidis **Dirección de Arte | Art Direction:** Daphne Koutra **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Daphne Koutra **Sonido | Sound:** Leandros Ntounis **Música Original | Original Music:** Charles Maquillaje | **Make Up Artist:** Nikos Georgakis, Dimitris Xanthopoulos, Thanasis Bratos, Vaggelis Tsimpiogiannis

Hombres liberan aves en las montañas. Dos hermanos distanciados en luto trabajan en su puntería con sus hijos. Es la temporada de caza. ¿Podrá el corazón de un ave detenerse en el cielo, sin que una bala atraviese su cuerpo?

Men set birds free on the mountains. Two grieving, estranged brothers try their marksmanship together with their sons. It's the hunting season. Can a bird's heart stop in the sky with no bullets coming through its body?



## UNFOLDED

Italia | 15' | Drama | Color | 2019

CRISTINA PICCHI · cristina@cristinapicchi.com

**Productor | Producer:** Daniele Segre, Daniele De Cicco **Compañía Productora | Production Company:** Redibis Film **Guión | Screenplay:** Cristina Picchi **Fotografía | Cinematography:** Saulius Lukosevicius **Edición | Editing:** Cristina Picchi **Sonido | Sound:** Mirko Guerra **Música Original | Original Music:** Valerio Camporini **F. Reparto | Cast:** Silvia Lorenzo, Edoardo Rossi Di Fratta, Giancarlo Judica Cordiglià, Michele Franco, Viola Sartoretto, Gabriele Anzaldi

Tras una noche de insomnio, una mujer sale de su casa decidida a poner fin a su atormentada relación. Pero algunos recuerdos no son tan fáciles de dejar atrás. Un retrato íntimo de un alma suspendida entre el poder catártico de una nueva oportunidad y la nostalgia de un pasado irrecuperable.

After a sleepless night, a woman leaves her house determined to put an end to her tormented relationship. But some memories are not so easy to leave behind. An intimate portrait of a soul suspended between the cathartic power of a new chance and the nostalgia of an unretrievable past.





DES  
CU  
BRE

IMA  
GI  
NA

CO  
NO  
CE



tv.unam

#YoVeoTVUNAM

tv.unam.mx

IZZI · TOTAL PLAY | CANAL 20  
TELEVISIÓN ABIERTA | CANAL 20.1  
AXTEL TV · DISH · SKY · MEGACABLE | CANAL 120



  
culturaUNAM



PROGRAMA 1



UN JUGUETE DE MADERA SOÑÓ CON BARCOS DE PAPEL

México | 6' 49" | Aventura musical | Color | 2019

MAURICIO HERNÁNDEZ · mauricioherse@gmail.com

Productor | Producer: Mauricio Hernández, Daniel Blanco, Javier Hernández Compañía Productora | Production Company: Escuela Nacional de Artes Cinematográficas, UNAM Guión | Screenplay: Mauricio Hernández Fotografía | Cinematography: Ariana Romero, Bruno Gaeta Edición | Editing: Mauricio Hernández Dirección de Arte | Art Direction: Darío Zavala, Luisa Almaguer Sonido | Sound: Mauricio Hernández, Ricardo Lameiras, Emiliano Mendoza Música Original | Original Music: Arturo Capur

Un tocadiscos lanza un hechizo con música para hacer que un ejército de barcos de papel cobre vida y haga su voluntad. Así, los barcos bailan al ritmo de sus notas con gracia y precisión, hasta que la máquina se descompone y los barcos ven una oportunidad para rebelarse.

A record player casts a spell with music to make an army of paper boats come to life and bend it to its will, The boats dance to its tune with grace and precision until the machine breaks down and the boats sense a chance to rebel.

MARY, MARY SO CONTRARY

Singapur | 15' | Experimental | Color | 2019

NELSON YEO · robfiesco@yahoo.com

Compañía Productora | Production Company: Momo Film Co Sonido | Sound: Teo Wei Yong

Reutilizando y manipulando imágenes de dos películas clásicas y las imágenes personales del realizador, Mary, Mary So Contrary teje una narración fantasmagórica sobre una mujer china llamada Ma Li que sueña que es una mujer caucásica llamada Mary.

Repurposing and manipulating footage from two classic films and the filmmaker's own personal footage, Mary, Mary So Contrary weaves together a phantasmagoric narrative about a Chinese woman named Ma Li who dreams that she is a Caucasian woman named Mary.



HECHOS ALTERNATIVOS

México | 1' | Animación-Experimental | B&N | 2020

MARINA SANTANA DE LA TORRE · marinasdt@gmail.com

Productor | Producer: Marina Santana De la Torre Guión | Screenplay: Marina Santana De la Torre Edición | Editing: Marina Santana De la Torre Dirección de Arte | Art Direction: Marina Santana De la Torre Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Marina Santana De la Torre

Una reflexión sobre la frase "Alternative Facts" usada durante una conferencia de prensa el 22 de Enero de 2017.

A reflection on the phrase "Alternative Facts" used during a press conference in January 22, 2017.



VOX POPULI

México | 8' 10" | Documental-Animación-Experimental | Color-B&N | 2019

SADJA LOZANO, ERNESTO JAIME ANAYA · sadjalozano@gmail.com, tito220095@gmail.com

Productor | Producer: Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya Compañía Productora | Production Company: FilMOTECA UNAM, Cátedra Bergman Guión | Screenplay: Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya Fotografía | Cinematography: Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya Edición | Editing: Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya Dirección de Arte | Art Direction: Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya Sonido | Sound: Sadjá Lozano, Ernesto Jaime Anaya

El lenguaje importa, trasciende y se aprende. Nuestra cotidianidad está llena de violencia que confundimos con normalidad, ¿cómo salimos de ella? Deconstruyendo la palabra y las acciones de la ciudadanía, reaprendiendo nuestra cultura sin justificar que la violencia sea parte de nosotros.

Language matters, transcends and is learned. Our daily life is full of violence that we confuse with normality, how do we get out of it? Deconstructing the word and actions of citizens, relearning our culture without justifying the violence being part of us.





## ANAEROBIOUS: THE AGONY OF THE MEMBRANES

EUA-México | 6' 30" | Experimental | Color | 2019

AMAURY BARRERA · amaury.barmach@gmail.com

Guión | Screenplay: Amaury Barrera Fotografía | Cinematography: Farhad Ghaderi Edición | Editing: Amaury Barrera Dirección de Arte | Art Direction: Amaury Barrera Sonido | Sound: Lorena Magaña Música Original | Original Music: Amaury Barrera Reparto | Cast: Parimda Jam Perhaps, Alejandra Kelly

Falso documental que cuenta la historia de los anaerobios, unas entidades que nacieron dentro de bolsas de plástico como resultado de un experimento realizado en los 90's por un grupo de científicos que colocaron bolsas de plástico en la naturaleza que contenían óvulos, proteínas, espermas, aminoácidos, todos los elementos necesarios para desarrollar la vida y las esparcieron entre la naturaleza donde creían que podían crecer como si fueran semillas humanas.

A documentary that tells the journey of some entities who were born inside a plastic bags, as the result of an experiment made in the 90's by a group of scientists who placed plastic bags into the wilderness, filled with ovums, proteins, sperms, amino acids, all the necessary elements for developing life and they spread them among the nature where they believe they could grow as if they were human seeds.

## MAZATZIN

México | 10' 33" | Experimental | B&N | 2018

OCTAVIO ARROYO CERÓN · ochostrescuatros@gmail.com

Productor | Producer: Rebeca Arroyo Cerón Compañía Productora | Production Company: OchoTresCuatroFilms Guión | Screenplay: Octavio Arroyo Cerón Fotografía | Cinematography: Octavio Arroyo Cerón Edición | Editing: Octavio Arroyo Cerón Dirección de Arte | Art Direction: Rebeca Arroyo Cerón Diseño de Vestuario | Costume Design: Rebeca Arroyo Cerón Sonido | Sound: Talía Arroyo Cerón Música Original | Original Music: Eduard Artémiev Maquillaje | Make Up Artist: Talía Arroyo Cerón Reparto | Cast: Libertad Guerra, Juan Monje

Ella está buscando claridad en su camino, un día ella encuentra al venado sagrado y todo cambia.

She is looking for light into her dark, one day she find the sacred deer and everything change.



## OBJECTS IN MIRROR ARE CLOSER THAN THEY APPEAR

Finlandia-México | 15' 50" | Documental | Color | 2014

JUKKA RAJALA GRANSTTUB · jukka@malakta.fi

Compañía Productora | Production Company: MALAKTA Guión | Screenplay: Jukka Rajala G., Abraham Lezama Juárez Edición | Editing: Jukka Rajala Granstubb Dirección de Arte | Art Direction: Annika Sillander, Ann Maj Granstubb Diseño de Vestuario | Costume Design: Helle Siljeholm, Abraham Lezama Juárez Sonido | Sound: Stefan Backas Reparto | Cast: Helle Siljeholm, Abraham Lezama Juárez

Retrato, de la vida de un originario de Reynosa, Tamaulipas, una de las ciudades más inseguras de México, con bandas de narcotráfico en disputa. Todo está fuera de lugar, y sin embargo en el lugar correcto: bailaror de flamenco mexicano que cuenta la historia de soledad de este personaje, que se asemeja a la historia de soledad de la ciudad que habita. ¿Acaso se construye una ruta de escape de la burda realidad imposible de esconder?

Portrait, documentary style, of the life of a native of Reynosa, Tamaulipas, one of the most insecure cities in Mexico, with disputed drug gangs. Everything is out of place, and yet in the right place: Mexican flamenco dancer, who tells the story of loneliness of this character, which resembles the story of loneliness of the city that inhabits. Is an escape route constructed from the gross reality that is impossible to hide?

## AROUND COPACABANA

Brasil | 18' | Documental-Experimental | Color | 2019

LEONARDO MARTINELLI · leonardomartinelli.nave@gmail.com

Productor | Producer: Francisco Vasconcelos, Leonardo Martinelli, Nicolas Bezerra, Rafael Lopes Cesar Compañía Productora | Production Company: Pseudo Filmes Guión | Screenplay: Leonardo Martinelli Edición | Editing: Pedro de Aquino Dirección de Arte | Art Direction: Leonardo Martinelli, Thairiny Silva, Maurício Artiquelino Diseño de Vestuario | Costume Design: Leonardo Martinelli Sonido | Sound: Caio Vasconcelos, Mariana Isis Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Pedro de Aquino

Elecciones presidenciales. Noticias falsas. Placeres y dolores por los barrios de la ciudad. Brasil, siglo XXI.

Presidential elections. Fake news. Pleasures and pains through the neighborhoods of the city. Brazil, 21st century.



## SOBRE LIENZO

México | 14' 49" | Experimental | Color | 2019

ALEX VÁZQUEZ, LUIGI VÁZQUEZ · alejandro.vazquez.h@gmail.com, luis.guillermo.vh@gmail.com

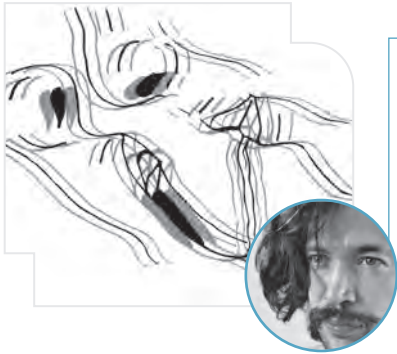
Productor | Producer: Alex Vázquez, Luigi Vázquez Compañía Productora | Production Company: Hermanos Vázquez, SAE Institute México Guión | Screenplay: Alex Vázquez, Luigi Vázquez Fotografía | Cinematography: Carlos A. Téllez Edición | Editing: Alex Vázquez, Luigi Vázquez Dirección de Arte | Art Direction: Mariana Acosta Diseño de Vestuario | Costume Design: Carmina Sumano Sonido | Sound: Romel Suárez Música Original | Original Music: Alejandro Vázquez Flores Maquillaje | Make Up Artist: Daniela Castro Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Eyla Capilla Reparto | Cast: Julián MacGregor

Un pintor despierta en una celda sin puertas, barrotes, ni ventanas, sin saber cuándo, cómo o por qué llegó ahí; por lo tanto, el buscará respuestas y una manera de escapar. Hasta que descubre que a través de la pintura él puede transformar su realidad, pero mientras no imagine y pinte más allá de los límites de su realidad no podrá salir de su celda.

A painter wakes up in a cell without doors, bars, or windows, not knowing when, how or why he got there; therefore, he will look for answers and a way to escape. Until he discovers that through painting he can transform his reality but as long as he does not imagine and paint beyond the limits of his reality he will not be able to leave his cell.

## PROGRAMA 2





## FETICHES

México | 3' | Animación-Experimental | Color | 2020

MARIO ALFONSIN · mario\_alfonsin@hotmail.com

Productor | Producer: Mario Alfonsin Guión | Screenplay: Mario Alfonsin Fotografía | Cinematography: Mario Alfonsin Edición | Editing: Mario Alfonsin Dirección de Arte | Art Direction: Mario Alfonsin Sonido | Sound: Omar Reyes

Monólogo animado realizado con técnica tradicional y digital. Breve cuestionamiento acerca de nuestra fascinación por lo animado y nuestra valorización de lo que percibimos. ¿Valoramos y entendemos realmente lo que vemos o valoramos la intención de las creaciones?

Animated monologue made with traditional and digital technique. Questioning about our fascination with animation and our appreciation of what we perceive. Do you really value what we see or do we value the intention and technique of the creations?

## LO DEDUCIBLE DE LO INDEDUCIBLE

Argentina | 6' 28" | Experimental-Poético-Drama | Color | 2019

EUGENIA GONZALÍA · eugeniagonzalia@gmail.com

Productor | Producer: Rocío Calandretti, Tato Kogan Guión | Screenplay: Eugenia Gonzalía Fotografía | Cinematography: Camila Scarzetto Edición | Editing: Lucas Casolo (EDA) Dirección de Arte | Art Direction: Vanesa Castiblanco Diseño de Vestuario | Costume Design: Vanesa Castiblanco Sonido | Sound: Francisco Montes, Vanessa Hegger Reparto | Cast: Ernestina Gatti

Una chica va a buscar unas flores a un vivero, y a medida que se adentra en ese lugar, sus pensamientos, apabullados en una rutina que no deja tiempo a cuestionar las cosas, se liberan.

A girl goes to a nursery garden looking for flowers. The more she wonders, the more her thoughts, overwhelmed by a routine that cannot be questioned, are freed.



## LUMEN TERRAE

México | 7' 23" | Experimental | Color | 2020

JOSÉ M. DELGADILLO · josecaput@hotmail.com

Productor | Producer: José M. Delgadillo Compañía Productora | Production Company: Independiente Guión | Screenplay: José M. Delgadillo Fotografía | Cinematography: José M. Delgadillo Edición | Editing: José M. Delgadillo Música Original | Original Music: Kronos Quartet, Phillip Glass, Bryce Dessner

Es una obra que se desplaza a través de diversos espacios geográficos y temporales. Siendo las memorias de una mujer las que nos llevan a un viaje en el que se reflexiona sobre los recuerdos, la vida y su necesidad de perpetuarla dentro de las imágenes.

It is a work that moves through various geographical and temporal spaces. Being the memories of a woman who takes us on a journey in which we reflect on the memory, life and its need to perpetuate it within the images.



## DIMENSIÓN CERO

México | 7' 03" | Experimental | Color | 2020

SUNYA I. MADRIGAL ALVAREZ UGENA · contacto.casaratio@gmail.com

Productor | Producer: Omar González Pérez, Hugo González Pérez, Sunya Itzia Madrigal Alvarez Ugena, Laura Martínez Ayala, Abdiel Villaseñor Talavera Compañía Productora | Production Company: Origen 19° 41' 53" N, Grupo Ratio, La Serpiente Danza Contemporánea Guión | Screenplay: Sunya I. Madrigal Alvarez Ugena Fotografía | Cinematography: Diego Isham Edición | Editing: Sunya I. Madrigal Alvarez Ugena Dirección de Arte | Art Direction: Sunya I. Madrigal Alvarez Ugena, Magdalena Cabrera Betancourt Diseño de Vestuario | Costume Design: La Serpiente Danza Contemporánea Sonido | Sound: Luis Mesa Gómez Música Original | Original Music: Leonidas Ghione Maquillaje | Make Up Artist: Marianed SD Reparto | Cast: Liliana Rosales Merlos, Francisco Javier Esqueda, Marjolaine Paravano, Abdiel Villaseñor Talavera, Laura Martínez Ayala

Apuesta artística híbrida y vinculante en la que el espacio arquitectónico deja de ser un escenario de contemplación y despierta potenciada por el flujo de la danza, cuya pulsión es un vaivén entre la volumetría del espacio y la mirada sensible de la cámara.

A hybrid and therefore binding artistic bet in which the architectural space ceases to be a scene of contemplation and awakens, empowered by the flow of the dance whose drive is a sway between the volumetry of the space and the sensitive gaze of the camera.



## IMPRESIÓN DEL MAR

México | 3' 15" | Experimental-Documental | Color-B&N | 2019

MARIANA DIANELA TORRES · dianelatv@mail.com

Productor | Producer: Mariana Dianela Torres Fotografía | Cinematography: Mariana Dianela Torres Edición | Editing: Mariana Dianela Torres Sonido | Sound: Mariana Dianela Torres

La naturaleza cambia a cada minuto, ya sea por una nube o la posición del sol y sus reflejos en el agua y el viento. Impresiones de luz y movimiento del mar a partir de ideas de Monet.

Nature changes every minute, whether by a cloud, the position of the sun or reflections in water and wind. "Impression of the sea" is an experimental film inspired by Monet's ideas about light and movement.



# Programas especiales

## SPECIAL PROGRAMS

---

HOMENAJE EN CORTO: ROBERTO FIESCO

EUROPEAN FILM AWARDS | EFA

ITALIA EN CORTO | CENTRO NAZIONALE DEL CORTOMETRAGGIO

SHORT EXPORT | MADE IN GERMANY · SOIRÉE ALLEMANDE · AG KURZFILM

MUESTRA DE CORTOMETRAJE AUSTRIACO

CURTA CINEMA | FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DO RIO DE JANEIRO

20 AÑOS CINELEBU | FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE (CHILE)

22ÉS RENCONTRES DU CINEMA SUD-AMERICAIN MARSEILLE (FRANCIA)

60 AÑOS FICCI | FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CARTAGENA DE INDIAS (COLOMBIA)

60 AÑOS FILMOTECA DE LA UNAM

GANADORES PREMIO ARIEL | AMACC Y SHORTS MÉXICO

SHORTS MÉXICO | 15 AÑOS DE GANADORES

SHORTS MÉXICO | 15 AÑOS DE PRODUCCIONES

OAXAQUEÑOS

ANIMACIÓN JALISCIENSE

LARGO EN CORTO | 5 AÑOS "CUATRO LUNAS"

SHORT FILM RACE 5 | FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MÉRIDA Y YUCATÁN (FICMY)

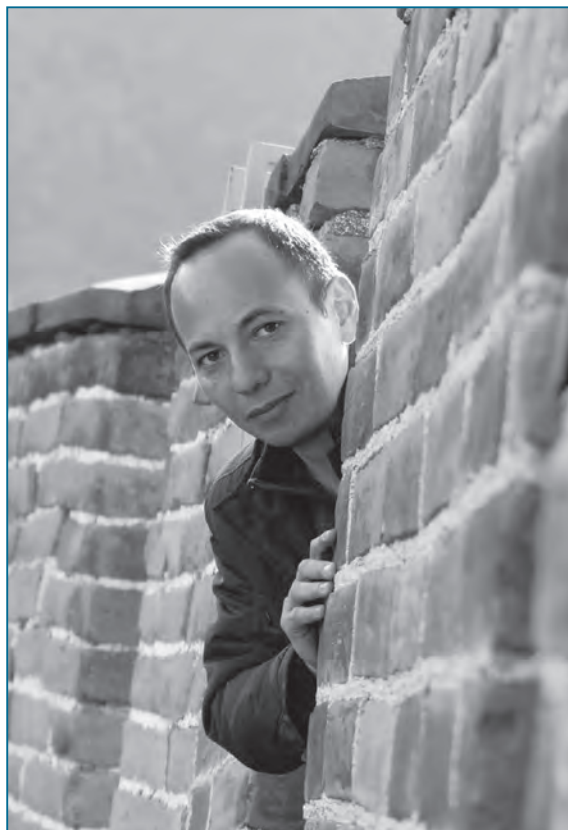
UNIFEST | UNIÓN DE FESTIVALES INTERNACIONALES DE CINE

FILMINLATINO | 15 AÑOS DE SHORTS MÉXICO

SHORTS MÉXICO ACADEMY



## HOMENAJE EN CORTO: ROBERTO FIESCO



Fotografía: Julián Hernández

Es egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la UNAM y de la Escuela Nacional de Arte Teatral (ENAT) del INBA. Su trabajo como productor ha recorrido numerosos festivales y muestras alrededor del mundo, y ha obtenido un sinnúmero de galardones como: el premio Teddy en el Festival Internacional de Cine de Berlín (en dos ocasiones), el Zenith de Oro y el premio Glauber Rocha en el Festival Des Films Du Monde de Montreal, el Mayahuel en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara, por películas como: *Mil nubes de paz cercan el cielo, jamás acabarás de ser amor*; *Rabioso sol, rabioso cielo* (ambas de Julián Hernández), *El mago* (Jaime Aparicio), *Partes usadas* (Aarón Fernández), *Asalto al cine* (Iria Gómez Concheiro) y *Las razones del corazón* (Arturo Ripstein), entre otras. A lo largo de casi treinta años, ha dirigido y producido numerosos cortometrajes que han ganado diversos premios en festivales y se han exhibido prácticamente en todo el mundo.

Como director, con su ópera prima documental *Quebranto* (2013) obtuvo el Ariel a mejor largometraje documental en la 56ª entrega de los premios; y su cortometraje de ficción *Trémulo* (2015) ganó el Ariel como mejor cortometraje de ficción en la edición 58ª de los mismos; y los premios a mejor cortometraje, dirección y fotografía en el 10º Festival Shorts México.

Desde 1998, Roberto se ha desempeñado como docente en diferentes universidades y ha impartido innumerables cursos y conferencias en varios estados del país y en la EICTV de Cuba. Desde 2004, imparte clases de producción en el CUEC, ahora Escuela Nacional de Artes Cinematográficas, lo que lo ha hecho acreedor al Premio Universidad Nacional para Jóvenes Académicos en el Área de Creación Artística y Extensión de la Cultura.

Ha publicado artículos y ensayos sobre cine mexicano en revistas mexicanas y extranjeras, así como en diversos libros especializados. Es autor de los libros *Isela Vega ¡Viva Vega!*, y de *Blanca Guerra, apuntes de guerra*, editados por el Festival Internacional de Cine en Guadalajara; y editor de la colección *Textos de la Academia*, publicada por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, con seis números hasta ahora.

En 2019 produjo la serie *El juego de las llaves*, para Amazon Prime Video, y actualmente se encuentra en la preparación de la segunda temporada; así como en la postproducción de su primer largometraje de ficción, *Sin hijos*, producido por Corazón Films; y en la escritura de un nuevo cortometraje.

He graduated from the University Center for Cinematographic Studies (CUEC) of UNAM and the National School of Theatrical Arts (ENAT) of INBA. His work as a producer has toured numerous festivals and exhibitions around the world, and he has been awarded with countless accolades such as: the Teddy Prize at the Berlin International Film Festival (twice), the Golden Zenith and the Glauber Rocha Prize in the Des Films Du Monde Festival in Montreal, the Mayahuel at the Guadalajara International Film Festival, for films like: *Mil nubes de paz cercan el cielo, jamás acabarás de ser amor*; *Rabioso sol, rabioso cielo* (both Julián Hernández's films), *El mago* (Jaime Aparicio), *Partes usadas* (Aarón Fernández), *Asalto al cine* (Iria Gómez Concheiro) and *Las razones del corazón* (Arturo Ripstein), among others. Over the course of almost thirty years, he has directed and produced numerous short films that have won several awards at festivals and have been screened worldwide.

As a director, with his feature documentary debut *Quebranto* (2013), he won the best documentary feature film award at the 56th Ariel Award. His short film *Trémulo* (2015) won the Ariel for best Live Action short film in the 58th edition of the same award; and the prizes for best short film, direction and photography at the 10th Shorts México Festival.

Since 1998, Roberto has worked as a teacher at different universities and has taught countless courses and conferences in various states of the country and at the EICTV of Cuba. Since 2004, he has taught production classes at CUEC, now the National School of Cinematographic Arts, which has earned him the National University Award for Young Academics in the Department of Artistic Creation and Cultural Reach.

He has published articles and essays on Mexican cinema in national and foreign magazines, as well as in various specialized books. He is the author of the books *Isela Vega ¡Viva Vega!*, and *Blanca Guerra, Apuntes de Guerra*, edited by the Guadalajara International Film Festival; He has also been editor of the *Textos de la Academia* collection, published by the Mexican Academy of Arts and Cinematographic Sciences, with six issues so far.

## FILMOGRAFÍA

### PRODUCTOR DE CORTOMETRAJES

*Cenizo* (Gustavo Hernández de Anda), 2020  
*Nisei* (José Miguel Lino), 2020  
*El día comenzó ayer* (Julián Hernández), 2020  
*Lazareto* (Gustavo Hernández de Anda), 2019  
*Causas corrientes de un cuadro clínico* (Julián Hernández), 2016  
*Muchachos en la azotea* (Julián Hernández), 2016  
*María Bonita* (Amanda de la Rosa), 2015  
*Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía* (Julián Hernández), 2015  
*Ramona* (Giovanna Zacarías), 2014  
*Nubes flotantes* (Julián Hernández), 2014  
*El Stanley Kubrick de los comerciales* (Roberto López), 2011  
*Vendaval* (Jesús Torres Torres), 2011  
*Atmósfera* (Julián Hernández), 2010

*El sótano* (Mario Guerrero), 2009  
*Julieta* (Raúl Caballero), 2009  
*Se jodió la Navidad* (Carlos Alberto Cruz Lian), 2009  
*Vago rumor de mares en zozobra* (Julián Hernández), 2008  
*René* (Hugo Espinosa), 2008  
*40° a la sombra* (Flavio González Mello), 2008  
*La purísima* (Carlos Muñoz), 2008  
*En la luz del sol brillante* (Jesús Torres Torres), 2008  
*Estas horas son más bellas que mis días* (Pierre Saint-Martin), 2008  
*Bramadero* (Julián Hernández), 2007  
*10:15* (Hugo Félix Mercado), 2006  
*Fragmento de identidad* (Julián Hernández), 2005  
*Para vestir santos* (Armando Casas), 2004

*La afición somos todos* (José Luis García Agraz), 2004  
*Cuidado con el tren* (Ignacio Ortiz), 2004  
*Linternita* (Julián Hernández), 2004  
*La escondida* (Salvador Aguirre), 2004  
*Es hora de recuperar* (Alejandro Lubezki), 2004  
*Los ríos en tiempo de lluvia* (Julián Hernández), 2004  
*Vivir* (Julián Hernández), 2003  
*El dolor* (Julián Hernández), 2001  
*La vida es tan hermosa aún ahora* (Julián Hernández), 2000  
*Rubato lamentoso* (Julián Hernández), 2000  
*Por encima del abismo de la desesperación* (Julián Hernández), 1996  
*La sonrisa inútil de quien ha nacido para un solo destino* (Julián Hernández), 1993

### DIRECTOR

*Sin hijos* (largometraje en postproducción), 2020  
*Wheels* (corto), 2019  
*Photomaton* (corto), 2018  
*Péplum* (corto documental en 360°), 2017  
*Club Amazonas* (corto documental), 2016  
*Fisuras* (corto), 2016  
*Trémulo* (corto), 2015  
*Estatuas* (corto), 2013  
*Quebranto* (largometraje documental), 2013  
*La transformación del cine en música* (largometraje documental), 2009  
*Paloma* (corto), 2008  
*David* (corto), 2005  
*Arrobo* (corto), 2002  
*Extravío* (corto), 2000  
*Actos impuros* (corto), 1995  
*Caer* (corto), 1993





## PHOTOMATON

México | 5' | Ficción | Color | 2018

**Productor | Producer:** Iliana Reyes, Mil Nubes Cine, Cine Invencible Cine, TVUNAM **Guión | Screenplay:** Julián Hernández, Roberto Fiesco **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Edición | Editing:** Emiliano Arenales Osorio **Sonido | Sound:** David Muñoz, Mario Cobas **Reparto | Cast:** Kristyan Ferrer, Enrique Medina, Itati Cantoral (voz)

Es un día nublado y dos jóvenes entran a una cabina de fotografías instantáneas. Son amigos, compañeros de trabajo en la construcción; ambos aprovechan un momento libre y el pequeño espacio para fumar, conversar y retratar un instante extraordinario.

It's a cloudy day and two young men enter a photo booth. They're friends, co-workers at a construction site; both take advantage of a spare moment and the small space to smoke, talk and portray an extraordinary moment.



## ESTATUAS

México | 17' | Ficción | Color | 2013

**Productor | Producer:** Hugo Espinosa, Ernesto Martínez, Iliana Reyes **Compañía, IMCINE, Mil Nubes Cine, Ruta 66** **Guión | Screenplay:** Humberto Delgado Velázquez **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Edición | Editing:** Emilio Arenales, Julián Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Jesús Torres Torres **Sonido | Sound:** Omar Juárez, Armando Narváez del Valle **Música Original | Original Music:** Arturo Villeda **Reparto | Cast:** Giovanna Zacarías, Adriana Paz, Baltimore Beltran, Carlos Chávez

En la ceremonia de inauguración de una estatua Carlitos pronunciará el discurso conmemorativo, convierte un espacio donde se manifestarán el descontento y las peticiones de una ciudad en los límites con el campo.

The opening ceremony of a statue, where Carlitos will deliver the commemorative speech, becomes the space where the discontent and the requests of a city that rises wild on the borders with the countryside will manifest.



## CLUB AMAZONAS

México | 19' | Documental | Color | 2016

**Productor | Producer:** Ernesto Martínez, Iliana Reyes, Unión Europea, Red DH Migrantes, CDHDF, Mil Nubes, Ruta 66, Ibermedia **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco, Julián Hernández **Fotografía | Cinematography:** Juan Carlos Carrasco **Edición | Editing:** Edson Ramírez, Emiliano Arenales **Sonido | Sound:** Luis Argüelles, Armando Narváez **Música Original | Original Music:** Arturo Villeda

En Centroamérica, la comunidad LGBTTTI está expuesta a prejuicios y persecuciones. En Tenosique, Tabasco, dos grupos: el hogar-refugio para migrantes "La 72" y el "Club Gay Amazonas", luchan en la frontera sur de México por los derechos humanos de estas personas en situación de tránsito ilegal.

In Central America, the LGBTTTI Community is exposed to prejudice and persecution. In Tenosique, Tabasco, two groups: the home-refuge for migrants "La 72" and the "Club Gay Amazonas", fight on the southern border of Mexico for the human rights of these people in illegal transit situations.



## PALOMA

México | 10' | Ficción | B&N | 2008

**Productor | Producer:** Daniel Alonso, Mil Nubes Cine, IMCINE, CUEC **Guión | Screenplay:** Julián Hernández **Fotografía | Cinematography:** Mario Guerrero **Edición | Editing:** Emilio Arenales Osorio **Dirección de Arte | Art Direction:** Noé Álvarez Hernández **Sonido | Sound:** Tres Monos, Alejandro Zuno **Música Original | Original Music:** Arturo Villeda **Reparto | Cast:** Columba Domínguez, Manuel Martínez Ruiz, Humberto Mendoza López, Baltimore Beltrán

Román ha decidido marcharse de su pueblo natal, pero antes debe despedirse de Paloma.

Román has decided to leave his native town, but first he must say goodbye to Paloma.



## DAVID

México | 14' | Ficción | Color | 2005

**Productor | Producer:** Daniel Alonso, IMCINE, CONACULTA **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco, Julián Hernández, Luis Martín Ulloa **Edición | Editing:** Alejandro Cantú **Dirección de Arte | Art Direction:** Érika Ávila **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Carolina Jiménez, Mayté Jiménez **Sonido | Sound:** Armando Narváez, Aurora Ojeda **Música Original | Original Music:** Arturo Villeda **Maquillaje | Make Up Artist:** Laura García de la Mora

Un estudiante mudo falta a la escuela para ir al cine, pero en el camino se encuentra a un hombre desempleado que trata de comunicarse con él. A través de mensajes y juegos, juntos descubren algo inesperado.

A deaf student misses school to go to the movies, but on the way there is an unemployed man who tries to communicate with him. Through messages and games, together we discover something unexpected.



## FISURAS

México | 11' | Ficción | Color | 2016

**Productor | Producer:** Ernesto Martínez, Iliana Reyes Chávez, Cine Invencible Cine, Mil Nubes Cine, Shorts México **Guión | Screenplay:** Julián Hernández, José Miguel Lino, Roberto Fiesco **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Rodríguez **Edición | Editing:** Emiliano Arenales **Dirección de Arte | Art Direction:** Luisa Almaguer **Sonido | Sound:** Omar Juárez, Luis Argüelles **Música Original | Original Music:** Arturo Villeda Vega **Reparto | Cast:** Arcelia Ramírez, Norma Pablos, Axel Arenas, Samuel Siveros, Aldo Meza (voz)

Invierno. Dos madres esperan a que sus hijos, envueltos en un conflicto social, regresen a casa. Llorar no sirve de nada.

Winter. Two mothers wait for their children, involved in social conflict, to return home. Crying is useless.



## TRÉMULO

México | 20' | Ficción | Color | 2014

**Productor | Producer:** Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE, Mil Nubes Cine, Ruta 66 **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco Trejo **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Edición | Editing:** Adriana Martínez **Dirección de Arte | Art Direction:** Jesús Torres **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandro Caraza **Sonido | Sound:** Armando Narváez **Música Original | Original Music:** Arturo Villeda Vega **Reparto | Cast:** Benny Emmanuel, Axel Arenas, Alfonso Bravo, Pascacio López, Giovanna Zacarías

Carlos barre y trapea los pisos de una peluquería de aroma antiguo. En la víspera del 16 de septiembre, entre los clientes, aparece Julio. Sus miradas se cruzan y a la hora del cierre Julio volverá por Carlos. Esa noche la pasarán juntos cenando, charlando, e incluso bailando, con la conciencia de que ese encuentro será breve e irrepetible.

Carlos sweeps and mops the floor of an old-time barbershop. The day before Independence Day, among the customers is Julio. Their eyes meet, and when the barbershop closes Julio comes back for Carlos. They spend the night together, eating, chatting and even dancing, knowing full well that this encounter will be brief and short-lived.

PROGRAMA 1



**(FOOL TIME) JOB**

Franca | 17' | Animación | B&N | 2019

**GILLES CUVELIER**

Pedro ha encontrado un nuevo trabajo. Un tanto extraño, pero en estos días, no puede permitirse el lujo de ser quisquilloso. ¿Es una verdadera oportunidad! De todos modos, nunca ha sido de los que se enfrián.

Pedro has found a new job. A kind of strange one, but these days, he can't afford to be fussy. It's a real chance! Anyway, he's never been the kind of getting cold feet.



**HARD ON**

Suecia | 19' | Ficción | Color | 2019

**JOANNA RYTEL**

En secreto, ella está filmando todo. En un apartamento surrealista, un puma, un invitado, un niño y promesas de un perro si el niño sigue el juego.

Secretly, she is filming everything. In a surreal apartment a cougar, a guest, a child and promises of a dog if the child plays along.



**FREEDOM OF MOVEMENT**

Alemania | 29' | Experimental | Color | 2018

**JUDITH HOPF**

Evocando el maratón olímpico en Roma 1960 en el que el etiope Abebe Bikila ganó la primera medalla de oro de África, corriendo descalzo y convirtiéndose en una leyenda deportiva y un símbolo de una África que se liberó del colonialismo en el proceso, los artistas han recontextualizado esto en medio de la controvertida arquitectura racionalista de Roma.

Evoking the Olympic marathon in Rome 1960 in which Ethiopian Abebe Bikila won Africa's first gold medal, running barefoot and becoming a sporting legend and symbol of an Africa freeing itself from colonialism in the process, the artists have re-contextualised this amidst Rome's controversial rationalist architecture a new race involving refugees and immigrants.



**THE CHRISTMAS GIFT**

Rumania-España | 23' | Ficción | Color | 2018

**BOGDAN MUREȘANU**

El 20 de diciembre de 1989, días después de la sangrienta represión del dictador rumano Nicolae Ceausescu en Timisoara, la tranquila velada de un padre se convierte en una auténtica prueba cuando descubre que su hijo pequeño le ha enviado una carta de deseos a Santa. Por lo que el niño entendía, el deseo de su padre era ver muerto a Ceausescu.

On the 20th of December, 1989, a few days after Romanian dictator Nicolae Ceausescu's bloody repression in Timisoara, a father's quiet evening turns to sheer ordeal as he finds out that his little son has mailed a letter of wishes to Santa. As far as the child understood, his father's desire was to see Ceausescu dead.



**EGG**

Franca-Dinamarca | 21' 30" | Animación | B&N | 2018

**MARTINA SCARPELLI**

Una mujer está encerrada en su casa con un huevo, que le atrae y le asusta. Ella come el huevo, se arrepiente. Ella lo mata. Deja que el huevo muera de hambre.

A woman is locked in her home with an egg, which she is both attracted to and scared of. She eats the egg, she repents. She kills it. She lets the egg die of hunger.

PROGRAMA 2



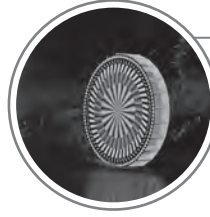
**A WORTHY MAN**

Dinamarca | 19' | Ficción | Color | 2018

**KRISTIAN HÅSKJOLD**

Erik trabaja solo en su panadería. Su única compañía es el programa de radio nocturno, al que intenta transmitir para ser honrado como el "Joker de la semana". Poco a poco se ha distanciado cada vez más de su familia y todos sus esfuerzos por restablecer la conexión parecen en vano.

Erik works alone in his bakery. His only company is the late-night radio show, which he attempts to get through to to be honoured "Joker of the Week". He has gradually become more and more distant to his family, and all his efforts to re-establish the connection seem in vain.



**CAVALCADE**

Austria | 5' | Experimental | Color | 2019

**JOHANN LURF**

¿Podemos creer lo que ven nuestros ojos? Exploración del territorio enigmático entre lo real y lo percibido, desafiando nuestros sentidos para comprender visiones y sonidos extraídos del entorno que nos rodea mediante sutiles y hermosos efectos de trampantojo.

Can we believe what our eyes see? Exploration of the enigmatic territory between the real and the perceived, challenging our senses to understand sights and sounds extracted from the environment that surrounds us through subtle and beautiful trompe l'oeil effects.



**EDNA**

Macedonia-Bélgica | 11' | Experimental | Color | 2019

**VUK MITEVSKI**

Inspirado por la crisis de refugiados, donde Macedonia desempeñó el lamentable papel de país de tránsito; en esencia, es una historia de amor ambientada en circunstancias muy inusuales, contada de una manera muy abstracta y poética.

Inspired by the refugee crisis, where Macedonia played the unfortunate role of a transit country; in essence it is a love story set in a very unusual circumstances, told in a very abstract and poetic way.



**SUC DE SÍNDRIA**

España | 22' | Ficción | Color | 2019

**IRENE MORAY**

Barbara y Pol pasan unos días de vacaciones con sus amigos en una casa rodeada de naturaleza. Quieren pasar un buen rato y encontrar un espacio tranquilo donde poder disfrutar de su intimidad.

Barbara and Pol spend a few days on holiday with a friends in a house surrounded by nature. They want to have a good time and find a peaceful space where they can enjoy their intimacy.



**RECONSTRUCTION**

República Checa | 15' | Ficción | Color | 2018

**JÍŘÍ HAVLÍČEK, ONDŘEJ NOVÁK**

Olda espera su juicio en un centro de detención para menores. La monótona vida carcelaria se junta con los recuerdos de una reconstrucción policial. Fue necesaria una noche de verano para que el aburrimiento de las fiestas se convirtiera en una diversión cruel que resultó en la muerte.

Olda waits for his trial in a detention centre for juveniles. The monotone prison life intertwined with memories of a police reconstruction. It took one summer night for the holiday boredom to turn into a cruel fun that resulted in death.



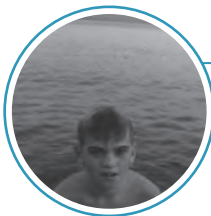
**THE TENT**

Noruega | 17' | Ficción | Color | 2019

**REBECCA FIGENSCHAU**

Una familia disfuncional de cuatro se va de campamento, y las malas habilidades de comunicación hacen que sea difícil cooperar cuando se trata de armar una carpa complicada.

A dysfunctional family of four is going camping, and poor communications skills make it a struggle to co-operate when trying to put up a complicated tent.



## BORNTWICE

PROGRAMA 1

Italia | 8' | Ficción | Color | 2019

GIADA BOSSI

Un gran accidente de bicicleta rompe la infancia de Joshua. Mirando hacia atrás a los videos de su infancia asociados con su actividad YouTube, la película investiga la fragilidad de la vida y la percepción de la realidad de un niño de quince años que crece en los suburbios.

A huge bicycle accident breaks Joshua's childhood. Looking back at the videos of his childhood associated with his YouTuber activity, the film investigates the fragility of life and the perception of reality of a fifteen-year-old boy growing up in the suburbs.



## A COLLOQUIO CON ROSSELLA

Italia | 11' | Drama | Color | 2019

ANDREA ANDOLINA

Basado en una historia de Gaia Tomassini, ya finalista en 2016 en el Premio Campiello Giovani. Es la historia de una anciana a quien el lector aprende a conocer a través de los mensajes que sus familiares y amigos dejan en su contestador automático.

Based on a story by Gaia Tomassini, a finalist in 2016 in the Campiello Giovani Prize. It is the story of an old woman whom the reader learns to know through the messages that her family and friends leave on her answering machine.



## IL FAGOTTO

Italia | 15' | Ficción | Color | 2019

GIULIA GIAPPONESI

La desnaturalización está causando la desaparición de un país y el gobierno pone en práctica políticas de presión, no solo psicológicas sobre las mujeres, llamadas cada año en una oficina estatal para explicar la razón de su falta de maternidad. En un mundo fuera del tiempo, que siniestramente se parece cada vez más a nuestro presente, dos mujeres se encuentran en los polos opuestos de su periodo de fertilidad.

Denatality is causing a country to disappear and the government puts in place policies of pressure, not just psychological ones on women, called every year in a state office to explain the reason for their lack of motherhood. In a world out of time, which sinisterly looks more and more like our present, two women are at the opposite poles of their fertility period.



## AMATEUR

PROGRAMA 2

Italia | 15' | Drama | Color | 2019

SIMONE BOZZELLI

Una calurosa tarde. Serena ayuda a Christopher a estudiar alemán. El, aburrido, prefiere recuperarlo con su teléfono. Ella no quiere, pero a él le gusta, lo hace reír: especialmente cuando Serena es la cerda. Y cuando Christopher se ríe, ella es feliz. A través de ese juego, los dos se acercan y descubren una intimidad inesperada.

It's a hot afternoon. Serena helps Christopher study German. Bored, he prefers to retrieve it with his phone. She doesn't want to, but he likes it, it makes him laugh: especially when Serena is the sow. And when Christopher laughs, she is happy. Through this game, the two get closer and discover an unexpected intimacy.



## SENZA TENERE PERMUTO

Italia | 14' | Suspense | Color | 2019

PAOLO STRIPPOLI

Chiara ama Instagram y está feliz con sus seguidores. Pero cuando alguien realmente la sigue una noche, su vida se hunde en un torbellino de peligro y desesperación.

Chiara loves Instagram and is happy with her followers. But when someone really follows her one night, her life sinks into a whirlwind of danger and despair.



## VERONICA NON SA FUMARE

Italia | 20' | Drama | Color | 2019

CHIARA MAROTTA

Verónica, de diecisiete años, espía durante mucho tiempo, desde lejos, una vida diferente a la de ella, y la eligió por sí misma. Cuando finalmente logra acercarse a Alessia, se sumerge totalmente en el nuevo mundo, que resulta ser el mismo y al mismo tiempo diferente de lo que imaginaba.

Veronica has seventeen year old, she spied, during a long time, a different life of her, and chose her for herself. When he finally manages to get closer to Alessia, he totally immerses himself in the new world, which turns out to be the same and at the same time different from what he imagined.



## LELLA

Italia | 15' | Drama | Color | 2019

MICHELE CAPUANO

En la víspera de Año Nuevo de 1978, Edward recibe una visita inesperada. Es uno de sus jóvenes conocidos, sacudido por un pensamiento fijo del que no puede deshacerse. Una vez dentro de la casa, el niño comienza a contar su inolvidable historia de amor clandestina con la bella Lella. Un año y diez meses de pasión, que culminan en un secreto no contado.

New Year's Eve 1978, Edward receives an unexpected visitor. He is one of his young acquaintances, shaken by a fixed thought that he cannot get rid of. Once inside the house, the boy begins to tell the unforgettable clandestine love story with the beautiful Lella. A year and ten months of passion, culminating in an untold secret.



## QUANDO LA BANDA PASSÒ

Italia | 15' | Ficción | Color | 2018

MAURIZIO FORCELLA

Mientras la banda histórica de Atri toca en su asiento, el alcalde recién elegido le advierte que debe abandonar el edificio municipal que se utilizará para dar la bienvenida a un feroz gorila africano. Además, tendrá que pagar todos los costos de gestión antiguos de la estructura. El grupo, inesperadamente arrinconado, solo podrá superar el mal momento ganando la carrera de bandas en la región.

While the band plays in his seat, the newly elected mayor warns him to leave the municipal building to be used to welcome a fierce African gorilla. In addition, they will have to pay all the old management costs of the structure. The group, unexpectedly cornered, can only overcome the bad moment by winning the band race in the region.



## IL MURO BIANCO

Italia | 13' | Drama-Ficción | Color | 2020

ANDREA BRUSA, MARCO SCOTUZZI

Un maestro y un director deben proteger a los estudiantes de primaria de un enemigo invisible. Basado en una historia real.

A principal and teacher conspire to protect their students from an invisible predator inside their school. Based on a true story.



## MANICA A VENTO

Italia | 19' | Ficción | Color | 2019

EMILIA MAZZACURATI

En el parque de atracciones de la ciudad, junto al mar, una niña valiente e imprudente de 8 años camina descalza por una pista de autos chocadores. Se acerca a una máquina de boxeo y lanza un golpe récord a la bola de perforación. Han pasado 10 años, la niña ha crecido. Ahora Mara vive en una habitación en el desahogado hotel de su padre, en el mismo pequeño pueblo junto al mar.

In the city's amusement park by the sea, a brave and reckless 8 year old girl walks barefoot along a bumper car track. She approaches a boxing machine and throws a record hit to the punch ball. 10 years have passed, the girl has grown. Mara now lives in a room in her father's scruffy hotel, in the same small town by the sea.



# TVCORTOS



## EL HOGAR DE LOS CORTOS

TVCortos es el primer y único canal de televisión dedicado a cortometrajes. TVCortos tienen el catálogo de cortometrajes más grande del mundo que incluyen cientos de cortometrajes nominados al Oscar, contenido galardonado y ficciones llenas de estrellas, cortometrajes animados y documentales.

 @TVCortos

 @TV.Cortos

 @TVCortos



**MEGACABLE**  
Canal 407 y 1407HD

## SHORT EXPORT SOIRÉE ALLEMANDE · MADE IN GERMANY

le court métrage **saive qui peut**



### ASCONA

Alemania | 15' | Documental | Color | 2019

**JULIUS DOMMER**

Un lugar que parece haberse quedado atorado en el tiempo, que no ha cambiado desde los años 50s. Un circuito de minigolf que se convierte en una analogía para la sociedad.

A place that appears to have fallen out of time, that has remained unchanged since the 1950's. A miniature golf course becomes an analogy for society.



### FACELIFT

Alemania | 7' | Experimental-Ficción  
Color | 2019

**JAN RIESENBECK,  
DENNIS STEIN-SCHOMBURG**

¿El más grande influencer de todos? ¡Tu propio subconsciente! Un hombre nos presenta su filosofía surrealista mientras que su cabeza desarrolla vida propia.

The greatest influencer ever? Your own subconscious mind! A man introduces us to his surreal philosophy while his head develops a life of its own.



### UZI

Alemania | 7' | Animación | Color | 2019

**DINA VELIKOVSKAYA**

Una joven deja su casa para conocer el mundo. Pero la relación con su padre es tan fuerte, que el lazo entre ellos se torna destructivo.

A young woman leaves home and sets off to see the world. But the parent-daughter relationship is so strong that, in the end, these ties become destructive.



### DIE TINTE TROCKNET NICHT

Alemania | 15' | Ficción | Color | 2019

**FELIX HERRMANN**

Dos amigos musulmanes de Alemania, viven juntos. Observan la cultura, la iglesia, las citas, las relaciones entre sí. Uno piensa pragmáticamente, el otro piensa románticamente.

Two friends, young German Muslims, live together. They observe the culture, the church, the dating, the relationships and each other. One thinks pragmatically, the other thinks romantically.



### DER PROBAND

Alemania | 30' | Ficción | Color | 2019

**HANNES SCHILLING**

Dominique se encuentra desempleado y se vuelve un sujeto de investigación en una clínica para financiar la casa de campo de sus sueños, junto a su esposa Janine. En una lucha por dinero y orgullo, el cuerpo de Dominique llega a su límite.

The unemployed Dominique becomes a test subject in a clinic to finance the shared dream of a house in the countryside with his girlfriend Janine. A struggle for money and pride ensues as Dominique's body slowly reaches its limits.



### HOT DOG

Alemania | 8' | Ficción | Color | 2019

**MARLEEN VALIEN, ALMA BUDECK**

Hanna tiene en una relación amor-odio con su vagina. Cuenta la historia de como su sexualidad ha cambiado con el tiempo. Como el momento en el que descubrió la función de vibración en el control de su PlayStation.

Hannah is in a love-hate relationship with her vagina. She tells the story of how her sexuality has changed over time. Like that moment when she discovered the vibration function on her PlayStation controller.

## PROGRAMA 1



### 60 ELEPHANTS. EPISODES OF A THEORY

Austria-Francia | 22' | Documental | 2018

**MICHAEL KLEIN, SASHA PIRKER**

Michael Klein y Sasha Pirker retratan los pensamientos y el trabajo de Yona Friedman. Friedman desarrolló visiones de una arquitectura móvil, capaz de improvisar para una sociedad global migratoria desde los años 50s y 60s.

Michael Klein and Sasha Pirker portray the thoughts and work of Yona Friedman. Friedman developed visions of a mobile architecture capable of improvisation for a migrating global society as early as the 1950s and 1960s.



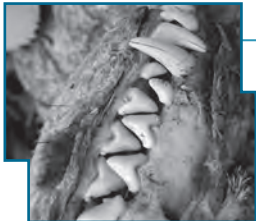
### ALGO-RHYTHM

Austria-Senegal-UK | 14' | Documental | 2019

**MANU LUKSCH**

Hip-hop, drama, arte callejero, cinematografía impulsada por datos, aceptación de la conveniencia de las máquinas inteligentes, refractada a través de la impecable interfaz de las aplicaciones, nos hace vulnerables a la manipulación de actores políticos.

Hip-hop, drama, street art and data-driven filmmaking, the work explores how our embrace of the convenience of machine intelligence, refracted through the slick interface of smartphone apps, makes us vulnerable to manipulation by political actors.



### ANIMISTICA

Austria-Alemania-México | 7' | Animación | 2018

**NIKKI SCHUSTER**

En el reino de cadáveres de animales putrefactos y desenfundadas telarañas, acompañadas por un melancólico zumbido como un enjambre de moscas hambrientas.

Rotting animal carcasses and rampant spider webs, accompanied by a gloomy droning like a swarm of hungry flies.



### APPELMUS

Austria | 7' | Animación | 2019

**ALEXANDER GRATZER**

Mientras dos guardias uniformados revelan su falta de carácter y su ser taciturno, los animales mantienen un diálogo filosófico acerca de importantes asuntos existenciales.

While two uniformed guards divulge themselves as spineless and taciturn beings, animals carry on philosophical dialogues about important existential issues.



### BOOMERANG

Austria | 21' | Ficción | 2018

**KURDWIN AYUB**

Un mercedes se encuentra estacionado en frente de una casa, parece estar esperando, pero el motor está apagado. Una chica está caminando por ahí, acercándose a la puerta. El conductor se estira fuera de la ventana, quiere ir con ella.

A Mercedes is parked in front of a house, seems to be waiting, but the motor is not on. A girl is walking by, approaching the door to the house. The driver stretches out of the window, he wants to go up with her.



### CAVALCADE

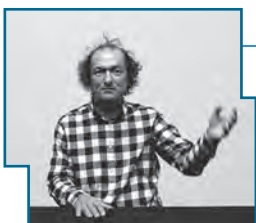
Austria | 5' | Documental | 2019

**JOHANN LURF**

Un molino de agua de 150 cm de diámetro fue construido, con una cara dividida en varios patrones de círculos de distintas formas y colores. Cada vez que el ritmo de la película es interrumpido para grabar una imagen, la luz estrobo parece congelar el molino.

A water wheel of 150 cm in diameter was built, with one face divided into various patterned circles of varying shapes and colour. Each time the film flow is interrupted to record an image, the strobe light seemingly freezes the waterwheel.

## PROGRAMA 2



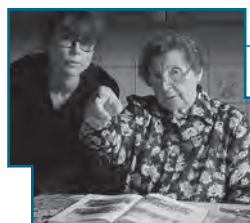
### DON'T KNOW WHAT

Austria | 8' | Experimental | 2019

**THOMAS RENOLDNER**

La idea de *Don't know what* es combinar el cine de entretenimiento y el arte en video de vanguardia. Con el método de la edición de un solo cuadro, en la que el primer paso se concentra en el sonido, la película hiperrealista se transforma en fantástica, surreal, estructural e incluso abstracta.

The basic idea of *Don't know what* is to combine entertainment cinema and avant-garde film / video art. With the method of single frame editing, which in the first step focused on the sound, the hyperrealistic film transforms into fantastic, surreal, structural and even abstract film.



### EIGENTLICH VERGANGEN

Austria-Suiza | 15' | Documental | 2018

**NICOLE FOELSTER**

intento personal de la realizadora de saldar cuentas con la historia ambivalente de su abuela, perteneciente a un grupo minoritario germano-hablante de Suabos del Danubio durante la segunda guerra mundial.

filmmaker's personal attempt to come to terms with the ambivalent history of her own grandmother as a member of the German-speaking minority of Danube Swabians during the Second World War.



## ENE MENE

Austria | 17' | Ficción | 2019

**RAPHAELA SCHIMD**

La pequeña Paula empuja al hamster de su hermana Anna por la ventana mientras intentaba alimentarlo. Intenta desesperadamente revivirlo con hechizos y magia. Mientras su madre, Isabella, intenta reconstruir el pastel de cumpleaños de Anna del año pasado.

Little Paula pushes her sister Annas hamster out of the window while trying to feed it. She desperately wants to bring it back to life with spells and magic. Meanwhile her mother, Isabella, is constantly trying to reconstruct Anna's birthday cake from last year.



## FREIGANG

Austria-Alemania | 35' | Ficción | 2019

**MARTIN WINTER**

Kathi, madre soltera, es liberada de prisión y encuentra a su hijo de 3 años viviendo con su inestable madre, en malas circunstancias. Se ve forzada a buscar un mejor futuro para su hijo, con el tiempo en su contra.

Single mother Kathi receives day release from prison and finds her 3 year old son, who lives with her unstable mother, in bad circumstances. She is forced to find a way to enable a better future, while time is against her.



## PHANTOM RIDE PHANTOM

Austria | 10' | Experimental | 2017

**SIEGFRIED A. FRUHAUF**

Movimiento y estasis chocan en un golpe sensorial de caos controlado meticulosamente, lo que exige la rendición a su corriente extática. Más de 100 años de historia de vanguardia de manera sintetizada, e insinúa que el viaje, sigue inconcluso.

Motion and stasis collide in a sensory assault of carefully controlled chaos which demands surrender to its ecstatic flow. Traverses more than 100 years of avant-garde history in compressed form, and insinuates that the journey is, by no means, over.

## PROGRAMA 4



## SABAUDIA

Austria | 24' | Documental | 2018

**LOTTE SCHREIBER**

Documental multifacético sobre Sabaudia, inspirado en Pasolini pero reinterpretando, retratando la paradójica mezcla entre clases sociales, nostalgia y capricho.

View of Sabaudia, inspired by but going beyond Pasolini, portraying it as a paradoxical mixture of social class separation, nostalgia, and everyday whimsy.



## THE WOMAN WHO TURNED INTO A CASTLE

Austria-UK | 4' | Animación-Documental | 2018

**KATHRIN STEINBACHER**

En los años 20s, una enfermedad llamada *encephalitis lethargica* o la enfermedad del sueño sacudió el mundo y dejó a las personas como estatuas, sin palabras y sin movimiento.

In the 1920s, a disease called encephalitis lethargica or sleepy illness swept the world and left people like statues, speechless and motionless.



## FAVORITEN

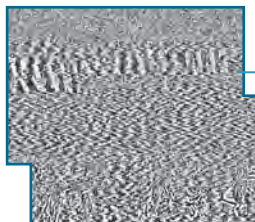
Austria | 16' | Ficción | 2019

**MARTIN MONK**

Una disputa con su madre, Sofía pide aventón a Italia en busca de su padre biológico. Empaca algunas cosas en su mochila y conoce a Michael, los dos extraños desarrollan una improbable amistad en su viaje compartido por el sur de Austria.

After falling out with her mother, Sofia wants to hitchhike to Italy in search of her biological father. She meets Michael, the two strangers develop an unlikely friendship on their shared journey through the Austrian south.

## PROGRAMA 3



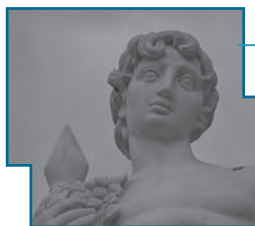
## IT HAS TO BE LIVED ONCE AND DREAMED TWICE

Austria | 28' | Experimental | 2019

**RAINER KOHLBERGER**

Experimentos en la percepción conducidos en la tierra de imágenes dañadas, un ruido blanco, sonidos metálicos, estática gris y artefactos de color distorsionados en esencia, con la belleza de las señales de interferencia electromagnéticas.

Experiments in perception are being conducted in a wonderland of damaged images. Commences with white noise and machine droning, gray video static and colorful distortion artifacts-in essence, with the beauty of electro-magnetic interference signals.



## REMAPPING THE ORIGINS

Austria | 42' | Documental | 2018

**JOHANNES GIERLINGER**

Ensayo sobre la ciudad de Bialystok, una reflexión de cómo lidiar con la memoria y la historia de un lugar revolucionario y pluralista. Su desaparición ha sido estudiada por un siglo.

An essayistic film about the city of Bialystok, a reflection on how to deal with history and memory in a formerly pluralistic and revolutionary place. Its disappearance has been worked on for a century.

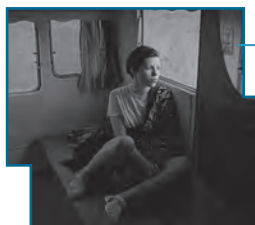
## SOAP&SKIN ITALY & (THIS IS) WATER

Austria-Malta | 6' | Ficción | 2018

**IOAN GAVRIEL. ANJA F.PLASCHG**

Un solo día: del delicado amanecer a la oscura noche. ¿Alguno de los tantos días por venir? Posiblemente el último. Una larga despedida, un último adiós a la vida que aprendimos a valorar. Sumergiéndonos en una nueva realidad, en un nuevo estado del ser.

A single day: from the tender break of dawn to the darkest night. One out of many days to come? Quite possibly the very last. A long farewell, an ultimate goodbye to a life we have grown to hold dear.



## WRECKAGE TAKES A HOLIDAY

Austria | 30' | Documental | 2019

**JENNIFER MATTES**

Justo como las olas vuelcan y se rompen en las playas, la historia también se rompe. Todo se mueve. En grandes corrientes de gente. En el mar. a la carrera. ¿Hay cosas que emergen de la nada sin razón?

Just as waves overturn and break on the beach, the story also breaks. Everything moves. In huge streams of people. Over the sea. On the run. Are there things that emerge from nothing without reason?



### CARNE

Brasil-España | 13' | Animación | B&N | 2019

#### CAMILA KATER

**Productor | Producer:** Chelo Loureiro y Pérez **Compañía Productora | Production Company:** Abano Produções, Doctela Guión | **Screenplay:** Camila Kater, Ana Julia Carvalheiro **Fotografía | Cinematography:** Samuel Mariani **Dirección de Arte | Art Direction:** Camila Kater **Sonido | Sound:** Xabier Ferreira, Julia Teles, Luis Felipe Labaki **Música Original | Original Music:** Sofia Oriana Infante, Julia Teles **Reparto | Cast:** Rachel Patricio, Larissa Rahal, Raquel Virginia, Valquiria Rosa, Helena Ignez **Animación | Animation:** Camila Kater, Giovana Affonso, Flavia Godoy, Cassandra Reis, Leila Monsegu

Cruda, poco hecha, al punto, hecha y muy hecha. A través de relatos íntimos y personales, cinco mujeres comparten sus experiencias en relación con el cuerpo, desde la infancia hasta la tercera edad.

Rare, medium rare, medium, medium well and well done. Through intimate and personal stories, five women share their experiences in relation to the body, from childhood to old age.



### PLANETA FÁBRICA

Brasil | 12' | Documental | Color | 2019

#### JULIA ZAKIA

**Productor | Producer:** Julia Zakia **Compañía Productora | Production Company:** Gato Do Parque Guión | **Screenplay:** Julia Zakia **Fotografía | Cinematography:** Julia Zakia, Pepe Mendes, Adrian Cooper **Edición | Editing:** Julia Zakia **Sonido | Sound:** Guile Martins **Música Original | Original Music:** Nikos Kipourgous

El corto Planeta Fábrica registra los últimos vapores de una fábrica tradicional de sombreros que serán demolidos. La película sigue su declive hasta su completo cierre y abandono. 100 años en 11 minutos. Un viejo planeta se está extinguiendo y nuevos habitantes cobran vida.

The short Planeta Fábrica records the last vapors of a traditional hat factory that will be demolished. The film follows its decline until complete closure and abandonment. 100 years in 11 minutes. An old planet is being extinct and new inhabitants come to life.



### BAILE

Brasil | 18' | Ficción | Color | 2019

#### CÍNTIA DOMIT BITTAR

**Productor | Producer:** Novelo Filmes **Guión | Screenplay:** Cíntia Domit Bittar **Fotografía | Cinematography:** Gabriel Rinaldi **Edición | Editing:** Cíntia Domit Bittar **Dirección de Arte | Art Direction:** Dicezar Leandro **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Cesar Martins **Sonido | Sound:** Gustavo Canzian **Música Original | Original Music:** Bruno Ogibowski **Maquillaje | Make Up Artist:** Gabriela Brandão **Reparto | Cast:** Emily de Jesus, Patricia Saravy, Adélia Domingues Garcia, Elaine Sallas, Giovana Valgas, Adriane Canan

Hay días en que nos maduran más que otros. Andrea tiene solo diez años de edad y quizás aún no ha percibido que tuvo uno de esos días.

There are days that mature us more. Andréa is only ten years old and may not yet realize that her day was like this.



### EXTRATOS

Brasil | 8' | Documental | Color | 2019

#### SINAI SGANZERLA

**Productor | Producer:** Sinai Sganzerla **Compañía Productora | Production Company:** Mercúrio Produções **Guión | Screenplay:** Sinai Sganzerla **Fotografía | Cinematography:** Rogério Sganzerla **Edición | Editing:** Claudio Tamella, Sinai Sganzerla **Sonido | Sound:** Sinai Sganzerla, Audiorama Filmes **Reparto | Cast:** Helena Ignez, Rogério Sganzerla

Extratos es un cortometraje con imágenes de 1970 a 1972 en las ciudades de Río de Janeiro, Salvador, Londres, Marrakech, Rabat y la región del desierto del Sahara. Las imágenes fueron filmadas por Helena Ignez y Rogério Sganzerla en el exilio. La película también trata sobre la esperanza. Algo agradable es posible incluso cuando hay indicios de lo contrario.

Images from 1970 to 1972 in Rio de Janeiro, Salvador, London, Marrakech and the Sahara Desert. The images were filmed by Helena Ignez and Rogério Sganzerla in exile, in the "leaden years" of the military dictatorship. The film is also about hope. Something affable is possible even when there are indications of the contrary.



### RÃ

Brasil | 16' | Ficción | Ficción | 2019

#### JULIA ZAKIA, ANA FLAVIA CAVALCANTI

**Productor | Producer:** Julia Zakia **Compañía Productora | Production Company:** Gato Do Parque **Guión | Screenplay:** Julia Zakia, Ana Flavia Cavalcanti **Fotografía | Cinematography:** Alice Drummond **Edición | Editing:** Paula Mercedes, Julia Zakia **Dirección de Arte | Art Direction:** Luana Castilho, Coca Latini **Diseño De Vestuario | Costume Design:** Lucas Andrade, Cíntia Moraes **Sonido | Sound:** Guile Martins **Música Original | Original Music:** Kiko Dinucci **Reparto | Cast:** Ana Flavia Cavalcanti, Lucas Andrade

Está goteando por el techo, el espacio para dormir es escaso. Bajo condiciones de vida pobres, una joven madre maneja la vida cotidiana con sus dos hijas en el suburbio brasileño como la mejor ella puede. Cuando inesperadamente adquieren una carga de ancas de rana, esto da lugar a una celebración eso no se olvidará pronto.

It's dripping through the ceiling, the space for sleeping is scarce. Under poor living conditions, a young mother handles everyday life with her two daughters in the Brazilian suburb as best she can. When they unexpectedly acquire a load of frog legs, this gives rise to a celebration that will not soon be forgotten.



# 20 AÑOS CINELEBU FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE (CHILE)



## CABRA CHICA

Chile | 18' | Ficción | Color | 2019

MARÍA JESÚS SÁIZ · mariajesus.petricor@gmail.com

Amara (12) y Noni (10) se encuentran una noche a una bebé abandonada entre la maleza de un mirador. Tras esconderla un día entero, una de ellas decide buscarle a una mamá por YouTube.

One night, Amara (12) and Noni (10) found a baby abandoned among the grass of a viewpoint. After hiding her an entire day, one of them decides to look for a foster mom in YouTube.

## ENTRE LA TIERRA Y EL CANTO

Chile | 29' | Documental | Color | 2019

ANA L'HOMME · lhomme.ana@gmail.com

Es un documental que nos abre al mundo de una cantora, de una poeta campesina, arraigada en su tradición, pero que rompe con ella al mismo tiempo. Mauricia Saavedra de la zona central de Chile, nos va cantando y narrando su vida.

A documentary which tells us about Mauricia's world: she is a singer and a poet, rooted in her tradition, but breaking down this tradition at the same time. Mauricia Saavedra from the central region of Chile, sings and tells us her story.



## LOS HALCONES

Chile | 30' | Documental | Color | 2019

FELIPE NOVOA · cineaustral@gmail.com

En los años 90, en la aislada Puntilla Pichicolo, un grupo de familias de pescadores, en su mayoría analfabetos, deciden gestionar la creación de una escuela para que sus hijos no tengan que seguir navegando a la isla de al frente para poder estudiar.

During the 90's, an isolated group of fisherman families living in "Puntilla Pichicolo", mostly analphabets, decide to raise a school so their children didn't have to sail in order to study.

## SIN LUGAR PARA EL DESCANSO

Chile | 15' | Ficción | Color | 2019

CRISTÓBAL J. LÓPEZ · lopezcrisobal1993@gmail.com

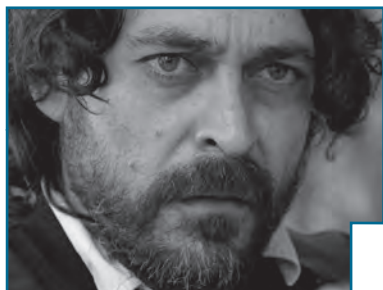
Héctor (35) un pueblerino del sur de Chile, evita asistir a su madre postrada Rosa, dejándole todo el cuidado a su hermana Elena (40). Mientras Héctor proyecta una nueva vida con su novia, Rosa desde su cama ve como su hija se consume junto a ella.

Hector (35) lives in southern village in Chile avoids attending his prostrate mother Rosa, leaving all the care to her sister Elena (40). Hector projects a new life with his girlfriend, Rosa sees from her bed by how her daughter is consumed with her.





## 22ÉS RENCONTRES DU CINEMA SUD-AMERICAIN MARSEILLE (FRANCIA)



### ATRACO DE ALTURA

Venezuela | 8' 40" | Ficción | Color | 2019

JOSUE SAAVEDRA - josehumbertos@gmail.com

Productor | Producer: Jose Ernesto Martinez Compañía Productora | Production Company: JEMD FILMS C.A. Guión | Screenplay: Josue Saavedra Fotografía | Cinematography: Jose (Cheo) Gonzalez Edición | Editing: Alejandra Mejias Dirección de Vestuario | Costume Design: Rebeca Castellanos Sonido | Sound: Mario Nazoa Música Original | Original Music: Alfonso Montes Maquillaje | MakeUp Artist: Yamila Gedler Reparto | Cast: Juvel Vielma, Leonardo Bustamante

Es la historia de un escritor que se encuentra viviendo un mal momento. Sin ideas, sin dinero, sin musa, es tal su desesperación que decide cometer un Atraco de Altura.

It is the story of a writer who is living a bad time. Without Ideas, without money and without Muse, his despair is such that he decides to commit a Upper Heist.

### MUNDO MALO

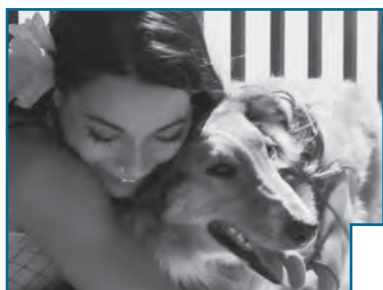
Colombia | 10' 50" | Drama | Color | 2019

ANDRÉS ACEVEDO ZULETA - andres.acevedo7@gmail.com

Productor | Producer: Nicolás Ortega Baquero Compañía Productora | Production Company: Koker Sinema Guión | Screenplay: Andrés Acevedo Zuleta Fotografía | Cinematography: Liberman Arango Quintero Edición | Editing: Daniel Cortes Ramirez Dirección de Arte | Art Direction: María Camila Castrillon Del Gallego Sonido | Sound: Juan Pablo Patiño Maquillaje | Make Up Artist: María Camila Castrillon Del Gallego Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Alejandro López Zapata Reparto | Cast: Léider García López, Dilan Alzate Mayorga, Sebastián Girardo Carvajal, Edward Patrick Duigenan

Tres niños campesinos se acercan al puente donde quieren bañarse. El camino y la violencia que ha sufrido el lugar los confronta con sus miedos.

Three young boys walk towards a bridge in the Colombian countryside to go for a swim. The violence of the surrounding hills brings them face to face with their fears.



### LAS PERRAS

Chile | 20' | Ficción | Color | 2019

MARÍA CAROLINA QUINTANA - marcarquince@gmail.com

Productor | Producer: Carolina Vanlerberghe Compañía Productora | Production Company: Reina Fungi Films Guión | Screenplay: María Carolina Quintana Fotografía | Cinematography: Tom Chenette Edición | Editing: Reina Fungi Films Dirección de Arte | Art Direction: Claudia González Dirección de Vestuario | Costume Design: Claudia González, Waleska Vilches Sonido | Sound: Ricardo Pacheco Música Original | Original Music: Sin Lencería Maquillaje | MakeUp Artist: Sonia Alarcón Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Harold Quijón Reparto | Cast: Waleska Vilches, Christian Cancino, Félix Villar, Carolina Vanlerberghe, Alejandra Tirado, Félix Reyes.

Nico intenta aclarar los eventos de una noche en la que vio a dos hombres atacar a una mujer. Junto a su perra y amigas buscarán hacer justicia con sus propias manos.

Nico seeks to clarify the events of a night in which she witnessed a woman being attacked on the street. With the support of her group of female friends and dog, she will find the strength to fight for justice with her own hands.

### EXTRAÑAS CRIATURAS

Chile-Venezuela | 15' | Animación | Color | 2019

CRISTÓBAL LEÓN, CRISTINA SITJA - leondooneer@gmail.com, memoriadistante@gmail.com

Productor | Producer: Catalina Vergara Compañía Productora | Production Company: Diluvio Guión | Screenplay: Cristóbal León, Cristina Sitja Rubio Fotografía | Cinematography: Cristóbal León, Cristina Sitja Rubio Edición | Editing: Cristóbal León, Cristina Sitja Rubio Dirección de Arte | Art Direction: Cristóbal León, Cristina Sitja Rubio Diseño de Vestuario | Costume Design: Cristóbal León, Cristina Sitja Rubio Sonido | Sound: Diego Lorenzini Música Original | Original Music: Diego Lorenzini Reparto | Cast: Alvaro Morales (voz)

Un día de verano, los animales del bosque son invitados a una fiesta. Cuando la fiesta acaba, se encuentran con que ya no hay árboles para refugiarse y obtener alimentos. Extrañas criaturas han robado sus casas, así que deciden ir en busca de ellas.

On a summer day the animals in the forest are invited to a party. When the party is over and they head back to their homes, they encounter a desolate landscape. Strange Creatures have stolen their homes, so the animals decide to go in search of them.



# 60 AÑOS FICCI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CARTAGENA DE INDIAS (COLOMBIA)



## EL DIBUJO DE UN PEZ

Colombia | 15' 36" | Drama | Color | 2019

**JUANA CASTRO** · [juanchacastro@gmail.com](mailto:juanchacastro@gmail.com)

Paula, una chica de 18 años, regresa a Bogotá a vivir con su papá músico. Se siente abrumada por su regreso y se refugia en fiestas. Cuando todo sale mal, Paula regresa a casa abatida, pero quizás abriéndose con su papá encontrará la calma que necesita.

Paula, an 18 year old girl, moves back to Bogotá. She feels overwhelmed by her return and seeks comfort in parties, social events and meaningless kisses. After one night where everything goes wrong, she comes home and opens up with her father, realizing she needs to take care of herself.

## BAJO LA SOMBRA DEL GUACARÍ

Colombia | 14' 45" | Drama | Color | 2017

**GREG MÉNDEZ LÓPEZ** · [herosgreg@gmail.com](mailto:herosgreg@gmail.com)

En medio de grandes humedales, un pregonero trae la noticia de que muertos han aparecido a la orilla del río, Abraham al enterarse que uno de ellos era su amigo Ciro, emprende un viaje en medio de llantos y cantos tradicionales para cumplir una promesa que lo lleva a la sombra del árbol de Guacarí.

In the midst of a large wetlands, a town crier brings the news that dead bodies have washed upon the banks of the river. When Abraham finds out the one of them was his friend Ciro, he embarks on a journey marked by weeping and traditional singing in order to fulfil a promise that will take him to the shade of the Guacarí tree.



## QUEBRAMAR

Brasil | 27' | Documental | Color | 2019

**CRIS LYRA** · [anacris.lyra@gmail.com](mailto:anacris.lyra@gmail.com)

Un grupo de jóvenes lésbicas de São Paulo viajan a una playa desértica para pasar el Fin de Año. Allí construyen un refugio físico y emocional para sus cuerpos y afectos a través de la amistad y la música. En ese ambiente seguro de cuidados mutuos pueden relajarse.

A group of young lesbians from São Paulo go on a trip to a remote beach. While they wait for the new year's eve, they build a safe and pleasant environment through music and friendship. They take care of themselves, they own their bodies, their memories and they feel free.

## LA CACHERA

Colombia | 13' 21" | Documental-Social-Etnico | Color | 2019

**FELIPE H. CARO** · [felipe@cumbiafilms.com](mailto:felipe@cumbiafilms.com)

Cuando una pareja se pelea públicamente, terminan y después de un tiempo se reconcilian, los vecinos les organizan una *cachera*; una serenata estrambótica para ridiculizarlos con versos punzantes, trompetas, palos y sartenes, en medio de la noche.

When a couple fights publicly, leave each other and eventually reconcile as if nothing happened, the neighbors organize them a *cachera*; a bizarre serenade to ridicule them with sharp verses, trumpets, sticks and pans, in the middle of the night.



## BAILE

Brasil | 18' | Ficción | Color | 2019

**CÍNTIA DOMIT BITTAR** · [cintia@novelofilmes.com.br](mailto:cintia@novelofilmes.com.br)

Hay días en que nos maduran más que otros. Andrea tiene solo diez años de edad y quizás aún no ha percibido que tuvo uno de esos días.

There are days that mature us more. Andréa is only ten years old and may not yet realize that her day was like this.

## PER ASPERA AD ASTRA

Francia | 12' | Animación | Color | 2019

**FRANCK DION** · [franckdion@gmail.com](mailto:franckdion@gmail.com)

La vida cotidiana de una pequeña ama de llaves, dividida entre su trabajo, sus hijos y su vieja madre.

The daily life of a little hen housekeeper, torn between her work, her children and her old mother.



## PROGRAMA 1 FILMOTECA DE LA UNAM · ARCHIVO VIVO



### EXCURSIÓN A LAS PIRÁMIDES DE SAN JUAN TEOTIHUACÁN

México | 2' | 1928

**VICENTE CORTÉS**

Archivo vivo con el fragmento del filme 'Excursión a las pirámides de San Juan Teotihuacán', filmado en 1928 por Vicente Cortés Sotelo en 35mm.

Live archive with the fragment of the film "Excursion to the pyramids of San Juan Teotihuacán", filmed in 1928 by Vicente Cortés Sotelo in 35mm.



### CENSOS 1939 - 1940 1ª PARTE (FRAGMENTO)

México | 1' | 1939

**COLECCIÓN FILMOTECA DE LA UNAM**

Producido por el gobierno de Lázaro Cárdenas, entre 1939 y 1940, que comunica la importancia de la información obtenida a través de la implementación de los Censos de población.

Documentary produced on Lázaro Cárdenas government, on 1939 and 1940, communicates the importance of the information obtained through implementation of the Population Censuses.



### CENSOS 1939 - 1940 3ª PARTE (FRAGMENTO)

México | 2' | 1939

**COLECCIÓN FILMOTECA DE LA UNAM**

Documental producido por el gobierno de Lázaro Cárdenas, entre 1939 y 1940, que comunica la importancia de la información obtenida a través de la implementación de los Censos de población.

Documentary produced by the Lázaro Cárdenas government, in 1939 and 1940, which communicates the importance of the information obtained through implementation of the Population Censuses.



### LEÓN TROTSKI EN MÉXICO 1937 - 1940

México | 1' | 1937

**FILMOTECA DE LA UNAM**

León Trotsky en su casa de Coyoacán, material rescatado y preservado por la Filmoteca de la UNAM, filmado entre 1937 y 1940, muestra al político y revolucionario ruso junto a su esposa Natalia Sedova.

León Trotsky in his house in Coyoacán, this material rescued and preserved by the UNAM Film Library, filmed between 1937 and 1940, shows the Russian politician and revolutionary with his wife Natalia Sedova.



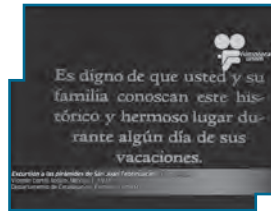
### 2 DE OCTUBRE 1968

México | 1' | 1968

**FILMOTECA DE LA UNAM**

Fragmento silente, extractos de filmes como 'Mural efímero' de Raúl Kamffer, 'Sociopolítica' de Alberto Bojórquez, rushes del emblemático documental 'El grito' y los comunicados cinematográficos del Consejo Nacional de Huelga.

Silent fragment, from films: 'Mural efímero' by Raúl Kamffer, 'Sociopolítica' by Alberto Bojórquez, rushes of the emblematic documentary 'El grito' and the cinematographic statements of the National Council of Strike.



### EXCURSIÓN A LAS PIRÁMIDES DE SAN JUAN TEOTIHUACÁN

México | 2' | 1930

**VICENTE CORTÉS**

Archivo vivo con imágenes del filme "Excursión a las pirámides de San Juan Teotihuacán", realizado entre 1930 y 1932 por Vicente Cortés Sotelo en 35mm.

Live archive with images of the film "Excursion to the pyramids of San Juan Teotihuacán", made between 1930 and 1932 by Vicente Cortés Sotelo in 35mm.



### CENSOS 1939 - 1940 2ª PARTE (FRAGMENTO)

México | 2' | 1939

**COLECCIÓN FILMOTECA DE LA UNAM**

Segunda entrega del documental producido por el gobierno de Lázaro Cárdenas, entre 1939 y 1940, se muestra a los participantes de los censos de población, comunicaciones, industria y comercio.

Second part of the documentary, between 1939 and 1940, the participants of the population censuses are shown, communications, industry and commerce carried out in those years.



### CENSOS 1939 - 1940 4ª PARTE (FRAGMENTO)

México | 2' | 1939

**COLECCIÓN FILMOTECA DE LA UNAM**

Imágenes de nuestro Archivo vivo en las que se muestran algunas estampillas conmemorativas de los censos de población de 1939-1940, realizados durante el gobierno de Lázaro Cárdenas.

From our Live Archive showing some stamps commemorating the population censuses of 1939-1940, during the government of Lázaro Cárdenas.



### TRÁNSITO EN LA CIUDAD DE MÉXICO 1930

México | 2' | 1930

**FILMOTECA DE LA UNAM**

Pertenece a la colección del periodista mexicano Julio Téllez resguardada por la Filmoteca UNAM. Imágenes de tipo documental; formada por más de 180 rollos de película de 35 mm que datan de entre 1912 hasta 1950.

Belongs to the collection of the Mexican journalist Julio Téllez protected by the UNAM Film Library. Is made up of more than 180 35mm rolls of film dating back to between 1912 until 1950.



### 20 NOVIEMBRE

México | 2' | 1914

**FILMOTECA DE LA UNAM**

Filmadas por los hermanos Alva, muestran la entrada de Pancho Villa y Emiliano Zapata a la Ciudad de México en 1914. El material completo integra la entrada de los Ejércitos de la Convención de Aguascalientes, Ejércitos Constitucionalistas, Ejércitos de la División del Norte y del Ejército Libertador del Sur.

Filed by the Alva brothers, show the entry of Pancho Villa and Emiliano Zapata to Mexico City in 1914. The complete material includes the entry of the Armies of that time.



## ALAMEDA CENTRAL

México | 2' | 1955

### ADOLFO FERNÁNDEZ BUSTAMANTE

Aborda desde su nacimiento en la primera mitad del siglo XVI, hasta 1955. Documental dirigido por Adolfo Fernández Bustamante, y habla de las transformaciones que ha sufrido, así como lo que ha significado para México y sus habitantes este sitio que ha ido de la mano de la evolución y crecimiento de nuestra capital.

From its birth in the first half of the 16th century, to 1955. Directed by Adolfo Fernández Bustamante was made, and talks about the transformations it has undergone, as well as what it has meant for Mexico and its inhabitants this site that has gone hand in hand with evolution and growth of our capital.



## MÉXICO ANTE LOS OJOS DEL MUNDO

México | 2' | 1925

### MIGUEL CHEJADE

Un viaje en el tiempo a través del extracto de la película silente rescatada por la Filmoteca de la UNAM, dirigida por el chileno Miguel Chejade, cuyo objetivo fue proyectarse en varias partes del mundo para atraer inversión y brindar la imagen de un México moderno y estable después de la Revolución.

A trip back in time through the extract of silent film rescued by the UNAM Film Library and directed by the Chilean Miguel Chejade, whose objective was to be projected in various parts of the world to attract investment and provide the image of a modern and stable Mexico after of the Revolution.



## MÉXICO CIUDAD DE LOS SETENTAS

México | 30" | 1968

### FILMOTECA DE LA UNAM

Promocional de nuestro acervo 'México, ciudad de los setentas' (1968), en donde la reconocida actriz mexicana, Dolores del Río, muestra Ciudad Universitaria como uno de los lugares más bellos y admirables para los visitantes que recibiría nuestro país con motivo de la celebración de los Juegos Olímpico de México 1968.

Promotional of our collection 'Mexico, city of the seventies' (1968), where the renowned Mexican actress, Dolores del Río, shows Ciudad Universitaria as one of the most beautiful and admirable places for visitors that our country on the occasion of the celebration of the Olympic Games in Mexico 1968.



## FESTEJOS INDEPENDENCIA DE MÉXICO

México | 30" | 1920

### FILMOTECA DE LA UNAM

Imágenes de nuestro acervo que muestran los festejos por la Independencia de nuestro país, sobre el Paseo de la Reforma, en la década de 1920. Este material pertenece al archivo Toscano resguardado en la Filmoteca UNAM.

Images from our collection that show the celebrations for the Independence of our country, on the Paseo de la Reforma, in the 1920s. This material It belongs to the Tuscan archive kept in the UNAM Film Library.



## 50 AÑOS DE METRO CDMX

México | 2' | 1969

### FILMOTECA DE LA UNAM

En el marco del 50 aniversario del Metro CDMX, cápsula con imágenes de nuestro acervo sobre la construcción de la Estación Merced, de la Línea 1. Pertenecce a la Colección Revista Filmica Cine Mundial, 1969 que resguarda la Filmoteca UNAM.

In the framework of the 50th anniversary of the CDMX Metro, images from our collection on the construction of Merced Station, of the Line 1. This material belongs to the Collection Revista Filmica Cine Mundial, 1969 that protects the UNAM Film Library.



## PALACIO DE BELLAS ARTES

México | 1' | 1930

### FILMOTECA DE LA UNAM

Joya del patrimonio artístico de México, máximo recinto cultural del país: el 30 de septiembre de 2019 el Palacio de Bellas Artes cumplió 85 años de su inauguración. Filmado en la década de 1930. Este material pertenece al archivo Toscano resguardado en la Filmoteca UNAM.

Jewel of the artistic heritage of Mexico, highest cultural venue in the country: September 2019 the Palacio de Bellas Artes celebrated its 85th anniversary. Panoramic view, filmed in the 1930s. This material belongs to the Tuscan archive kept in the UNAM Film Library.

## PROGRAMA 2 FILMOTECA DE LA UNAM · CINE EN LÍNEA NUEVA TEMPORADA



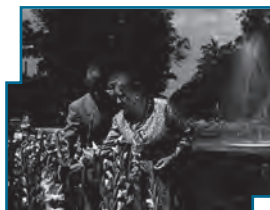
## LA CIUDAD DE MÉXICO

México | 21' | 1955

### JUAN GARCÍA ROJAS

Documental sobre la Ciudad de México, sus edificios más emblemáticos, calles principales y su gente, desde sus orígenes prehispánicos hasta mediados del siglo XX.

Documentary about Mexico City, its most important buildings emblematic, its main streets and its people, from its pre-Hispanic origins until the middle of the 20th century.



## SINFONÍA DE PRIMAVERA

México | 10' | 1956

### ADOLFO FERNÁNDEZ BUSTAMANTE

Fuentes y jardines, parques y prados; registro de aquellos monumentos y construcciones de donde brota el agua embelleciendo el paisaje urbano de la Ciudad de México.

Fountains and gardens, parks and meadows; registry of monuments and constructions from the water gushes, embellishing the urban landscape of the Mexico City.



## DONDE LA PATRIA COMIENZA

México | 10' | 1963

### FERNANDO MARTÍNEZ, JUAN JOSÉ MARINO

Recorrido por Piedras Negras y Ciudad Juárez, las puertas de entrada más importantes que México tiene hacia Estados Unidos, esta cinta es un registro de una línea fronteriza que marca las diferencias entre un país y otro.

A tour of Piedras Negras and Ciudad Juárez, the most important gateways that Mexico has to the United States, this tape is a record of a border line that marks the differences between one country and another.



## BOSQUE DE CHAPULTEPEC

México | 10' | 1955

### ADOLFO FERNÁNDEZ BUSTAMANTE

Sitio emblemático de la Ciudad de México, un recorrido por la historia de Chapultepec, ligado indisolublemente a la historia de México desde sus orígenes, haciendo hincapié en su significado histórico, político y cultural.

Emblematic site of Mexico City, a journey through the history of Chapultepec, inextricably linked to the history of Mexico since its origins, emphasizing its historical, political and cultural significance.





**cinema**  
**• mx**  
filminlatino.mx



**GOBIERNO DE MÉXICO**

**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA





## TRÉMULO

México | 20' | Ficción | Color | 2014

### ROBERTO FIESCO

**Productor | Producer:** Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE, Mil Nubes Cine, Ruta 66 **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco **Trejo Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Edición | Editing:** Adriana Martínez **Dirección de Arte | Art Direction:** Jesús Torres Torres **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandro Caraza **Sonido | Sound:** Armando Narváez del Valle **Música Original | Original Music:** Arturo Vilella Vega **Reparto | Cast:** Benny Emmanuel, Axel Arenas, Alfonso Bravo, Pascacio López, Giovanna Zacarías

Carlos barre y trapea los pisos de una peluquería de aroma antiguo. En la víspera del 16 de septiembre, aparece Julio. Sus miradas se cruzan y a la hora del cierre Julio volverá por Carlos. Esa noche la pasarán juntos cenando, charlando e incluso bailando, con la conciencia de que ese encuentro será breve e irrepitable.

Carlos sweeps and mops the floor of an old-time barbershop. The day before Independence Day is Julio. Their eyes meet, and when the barbershop closes Julio comes back for Carlos. They spend the night together, eating, chatting and even dancing, knowing full well that this encounter will be brief and short-lived.



## CAFÉ PARAISO

México | 10' | Ficción | B&N | 2008

### ALONSO RUIZPALACIOS

**Productor | Producer:** Patricia Coronado **Guión | Screenplay:** Alonso Ruizpalacios **Fotografía | Cinematography:** Damián García **Edición | Editing:** Juan Manuel Figueroa **Dirección de Arte | Art Direction:** Gloria Carrasco **Reparto | Cast:** Tenoch Huerta, José Sefami, Sophie AlexanderKatz, Enrique Arreola

Gallo y Chuy son dos inmigrantes mexicanos que trabajan en la cocina multirracial del Paradise Café, en Los Ángeles. En medio del incesante barullo de la cocina en hora pico, Gallo ensaya su heroica renuncia, con lo que espera recuperar su juventud, su dignidad y hasta ganar el amor de Susan, una mesera gringa. Pero las cosas no son lo que parecen en el Paradise Café, donde la realidad se torna ficción y la ficción realidad.

Gallo and Chuy are two Mexican immigrants who work in the multiracial kitchen at Paradise Café in Los Angeles. In the midst of the incessant kitchen din at rush hour, Gallo rehearses his heroic resignation, with the hope to recover his youth, his dignity and even win love from Susan, an American waitress. But things are not what they seem in the Paradise Café, where reality becomes fiction and fiction reality.



## ARCÁNGEL

México | 17' | Drama | Color | 2018

### ÁNGELES CRUZ

**Productor | Producer:** Lola Ovando **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Ángeles Cruz **Fotografía | Cinematography:** Carlos Correa **Edición | Editing:** Felipe Gómez **Dirección de Arte | Art Direction:** César Palafox **Sonido | Sound:** Carlos Trujillo "Chily" **Música Original | Original Music:** Rubém Luengas (Pasatono) **Reparto | Cast:** Abel López Marroquín, Edith López Nicolás, Hernández, Noé, Patrocinia Aparicio, Victoria Jiménez

Arcángel es un campesino que, a sus cincuenta años, enfrenta la pérdida de visión. Antes de que la oscuridad lo alcance, necesita encontrar un hogar de acogida para Patrocinia, anciana de su comunidad que depende totalmente de él.

Archangel is a farmer who, at fifty, faces loss of vision. Before darkness reaches it, you need to find a foster home to Sponsorship, an old woman in your community who totally depends on him.



## JAULAS

México | 10' | Animación | Color | 2009

### JUAN JOSÉ MEDINA

**Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Juan José Medina **Fotografía | Cinematography:** Juan José Medina **Edición | Editing:** Uri Espinosa **Dirección de Arte | Art Direction:** Rita Basulto **Sonido | Sound:** Miguel Hernandez, Mario Martínez **Música Original | Original Music:** Alfredo Sánchez, Mario Osuna **Reparto | Cast:** Alfredo Sanchez, Ángel Lopez

Un entorno hostil es una condena difícil de superar para dos seres inadaptados, un ciclo de abuso y explotación en medio de la desolación.

A hostile environment is a difficult to overcome for two misfits, a cycle of abuse and exploitation in the midst of desolation.



## PRITA NOIRE

México | 9' | Animación | Color | 2011

### SOFÍA CARRILLO

**Productor | Producer:** Alejandro Briseño, Sofía Carrillo, Carolina Cardenas **Guión | Screenplay:** Sofía Carrillo **Fotografía | Cinematography:** Paola Chaurand **Edición | Editing:** Uri Espinosa **Dirección de Arte | Art Direction:** Sofía Carrillo **Sonido | Sound:** Odín Acosta **Música Original | Original Music:** Abigail Vazquez, Uriel Villanueva **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Sofía Carrillo, Paulina Gallardo

Prisioneras, dos hermanas comparten su vida en un extraño lugar, la cotidianidad y curiosidad (llevarán a Prita, a recorrer los límites de la zona segura).

Prisoners, two sisters share their life in a strange place, the mundane routine, along curiosity, will bring Prita to break the boundaries of the secure place.



## VER LLOVER

México | 15' | Ficción | B&N | 2007

### ELISA MILLER

**Productor | Producer:** Ángeles Castro **Guión | Screenplay:** Elisa Miller **Fotografía | Cinematography:** Jimena Montemayor **Edición | Editing:** Ares Botanch **Dirección de Arte | Art Direction:** Rodrigo Frias **Sonido | Sound:** Pablo Tamez **Música Original | Original Music:** Subdivisión **Reparto | Cast:** Diego Cataño, Sofía Espinosa, Claudia Ríos

Es la historia de Sofía y Jonás, dos adolescentes que viven en un pequeño pueblo de la provincia mexicana. Sofía quiere irse. Jonás tiene que decidir entre quedarse o irse con ella.

It's the story of Sofía and Jonás, two teenagers that live in a little Mexican town. Sofía wants to leave and Jonás has to decide to stay or leave with her.

# SHORTS MÉXICO 15 AÑOS DE GANADORES

## PROGRAMA 1



### LA LECHE Y EL AGUA

México | 13' | Ficción | Color | 2006

**CELSO GARCÍA**

Una mujer intenta recuperar a su única compañera en vida: una vaca.

A woman tries to recover her only life partner: a cow.



### TIERRA Y PAN

México | 8' | Drama | Color | 2008

**CARLOS ARMELLA**

Un viaje tranquilo a una tierra abandonada donde el hambre convierte al corazón en un paisaje desértico.

A peaceful journey to an abandoned land where hunger turns the heart in a desert landscape.



### TIENE LA TARDE OJOS

México | 15' | Drama | B&N | 2007

**HARI SAMA**

Julián y Alejandro encuentran un portafolio abandonado. ¿Un portafolio lleno de dinero? Más que un portafolio, lo que Julián y Alejandro encuentran es la posibilidad de cambiar sus vidas o tal vez no. Mientras no lo abran cualquier cosa es posible pero, ¿y si lo abren?

Julián and Alejandro find an abandoned briefcase. A briefcase full of money? Other than a briefcase, Julián and Alejandro find a chance to change their lives, or maybe not. As long as they don't open it, the possibilities are endless, but what if they open it?



### ÚLTIMOS PASAJEROS

México | 20' | Ficción | Color | 2010

**RICARDO SOTO**

Un vagabundo, con una pequeña rata como mascota, adopta el metro como su único refugio y es testigo del diario acontecer del colectivo. Paralelamente, otro vagabundo viaja por diferentes líneas creyendo que son sus dominios o "territorio".

A tramp with a small rat as a pet, adopts the subway as their only refuge and witness of the daily events of the group. At the same time, another tramp travels along different lines believing that they are their domains or "territory".



### CAFÉ PARAÍSO

México | 10' | Ficción | B&N | 2008

**ALONSO RUIZPALACIOS**

Gallo y Chuy son dos inmigrantes mexicanos que trabajan en la cocina del Paradise Café, en Los Ángeles. En medio del incesante barullo de la cocina en hora pico, Gallo ensaya su heroica renuncia, con lo que espera recuperar su juventud, su dignidad y hasta ganar el amor de Susan, una mesera gringa.

Gallo and Chuy are two Mexican immigrants who work in the kitchen at Paradise Café in Los Angeles. In the midst of the incessant kitchen din at rush hour, Gallo rehearses his heroic resignation, with the hope to recover his youth, his dignity and even win love from Susan, an American waitress.



### UNA NOCHE

## PROGRAMA 2

México | 8' | Ficción | Color | 2011

**ACÁN COEN**

Leo y Javier se conocen en una parada de camiones mientras el segundo trata de ligar infructuosamente con una compañera de la oficina. Los comentarios de Leo hacen sospechar a Javier de que éste se está metiendo en su cabeza para leerle la mente.

Leo and Javier meet at a truck stop. While the second tries to flirt unsuccessfully with a colleague from the office, Leo's comments make Javier suspect that he is getting into his head to read his mind.



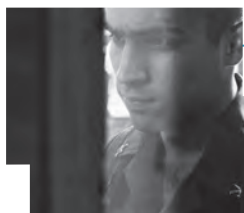
### LA HERIDA DE LUCRECIA

México | 10' | Ficción | Color | 2012

**SABRINA MALDONADO**

Lucrecia ha superado el cáncer de mama, pero no la soledad que padece desde hace tiempo. La llegada de un extraño a su vida, le hará comprender que hay heridas que no pueden sanar solas.

Lucrecia has overcome breast cancer, but not the loneliness she has suffer for a long time. The arrival of a stranger in her life will make her understand that there are wounds that cannot heal on their own.



### TRÉMULO

México | 20' | Ficción | Color | 2014

**ROBERTO FIESCO**

Carlos barre y trapea los pisos de una peluquería de aroma antiguo. En la víspera del 16 de septiembre, aparece Julio. Sus miradas se cruzan y a la hora del cierre Julio volverá por Carlos. Esa noche la pasarán juntos cenando, charlando e incluso bailando, con la conciencia de que ese encuentro será breve e irrepitible.

Carlos sweeps and mops the floor of an old-time barbershop. The day before Independence Day is Julio. Their eyes meet, and when the barbershop closes Julio comes back for Carlos. They spend the night together, eating, chatting and even dancing, knowing full well that this encounter will be brief and short-lived.





## CONTRAFABULA DE UNA NIÑA DISECADA

México | 25' | Ficción | Color | 2013

**ALEJANDRO IGLESIAS MENDIZÁBAL**

Gizella hoy cumple 15 años; se convierte en una mujer. Sus estrictos y burgueses padres han organizado una cena elegante para celebrarlo con sus amigos más allegados. Al final del evento, Gizella tendrá que dar un discurso, pero todo se complica cuando descubre que una planta ha comenzado a crecer en su boca.

Gizella turns 15 today; She becomes a woman. Her strict and Bourgeois parents have organized an elegant dinner to celebrate with his closest friends. At the end of the event, Gizella will have to give a speech, but everything becomes complicated when she discovers that a plant has started to grow in her mouth.



## 24 51' LATITUD NORTE

México | 29' | Ficción | Color | 2015

**CARLOS LENIN**

Tras once años de ausencia, Ernesto regresa al pueblo en el que creció y se reencuentra con sus más íntimos amigos de la infancia y, para divertirse, roban una lancha abandonada. Entre anécdotas locales y memorias borrosas del pasado, Ernesto se descubre atado a un sitio y a un pasado que creía haber olvidado.

After eleven years absent, Ernesto comes back to his hometown reuniting with his closest friends from childhood; to have fun they decide to steal an abandoned boat. Between old stories and blurry memories from the past, Ernesto realizes he is still attached to a place from the past he thought he had already forgotten.



## MATABICHOS

México | 15' | Drama | Color | 2014

**GABRIELA PALACIOS**

Andrés es un chico de 12 años, solitario tanto en su casa como en la escuela. Sufre de violencia escolar y trata de hacer lo mejor para soportarla. Llevado al extremo por sus dos atacantes, Andrés aprovecha la plaga de insectos y para defenderse de los dos chicos que lo molestan, sin realmente pensar en las consecuencias.

Andres is a 12-year-old-boy, who is lonely at home and at school. He is bullied at school and tries to do his best to handle it. When he can't take it anymore, he decides to defend himself from the two boys who are bothering him, without thinking of the consequences.



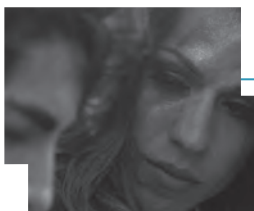
## VERDE

México | 22' | Ficción | Color | 2016

**ALONSO RUIZPALACIOS**

Ariel, un guardia de traslado de valores, recién ha descubierto que será padre por primera vez. Mientras decide qué hacer con su inminente paternidad, tras una milagrosa falla en el sistema, se ve ante la posibilidad de robar el botín que carga.

Ariel, a silent security guard in charge of transporting money, has just discovered he's about to be a first-time father. Through a bizarre fault in the system, he suddenly finds himself before the possibility of fleeing with the loot he transports.



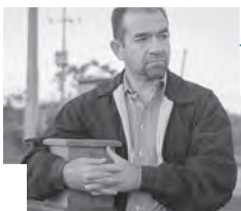
## LOS DESTERRADOS HIJOS DE EVA

México | 15' | Ficción | Color | 2017

**OMAR ROBLES**

Oscar, una chica transexual, regresa a la ciudad que la desterró. Su padre está a punto de morir y Miguel, su hermano, lleno de rencores. Oscar intentará hacer entender a Miguel que el dolor que le causó al partir fue para encontrar su plenitud.

Oscar, a transsexual girl, returns to the city that banished her. His father is going to die and Miguel, his brother, is full of grudges. Oscar will try to make Miguel understand that the pain that caused him to leave was to find his fullness.



## PLAYA GAVIOTAS

México | 16' | Drama | Color | 2019

**EDUARDO ESQUIVEL**

Inés es una adolescente que escapa de su casa tras un aborto casero. El azar la hace encontrarse con Nacho, un hombre solitario y deprimido por la muerte de su madre. Inés y Nacho encuentran compañía en sus silencios para viajar al mar y llevar las cenizas de la madre de Nacho. Juntos emprenden este viaje hacia Playa Gaviotas en donde sus soledades se vuelven cómplices.

Inés is a teenager who escapes from home after a homemade abortion. A random event makes her be situated with Nacho, a lonely man depressed by the death of his mother. Inés and Nacho find company in their silences traveling to the sea carrying the ashes of Nacho's mother. They embark on this trip to Beach Seagulls where their solitudes become accomplices to finish cycles and move on.



**SHORT WITH LONG REACH**



[WWW.WEARU.COM](http://WWW.WEARU.COM)



## CAUSAS CORRIENTES DE UN CUADRO CLÍNICO

México | 30' | Ficción | Color | 2016

**JULIAN HERNÁNDEZ**

**Productor | Producer:** Roberto Fiesco, Jorge Magaña, Isaac Basulto, Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes **Compañía Productora | Production Company:** The Basulto Company (TBCo.), Shorts México International Film Festival **Guión | Screenplay:** Emiliano Arenales, Julian Hernandez, Jesús Iglesias **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Edición | Editing:** Emiliano Arenales Osorio **Dirección de Arte | Art Direction:** Erika Avila **Sonido | Sound:** Alejandro Mayorquin, Armando Naváez **Música Original | Original Music:** Arturo Villela **Reparto | Cast:** Giovanna Zacarías, Axel Arenas, Norma Pablo, Baltimore Beltrán, Javier Oliván

María ensaya a Antígona de la misma manera que critica las acciones del gobierno; Ismene escucha temerosa al igual que Irving incrédulo acepta la versión oficial de una tajante mentira. El amor sólo tiene en la desaparición su conciencia; al final se sabrán las causas, sin consecuencias sólo quedará la memoria de quién se niegue a olvidar.

María rehearses Antigone in the same way that she criticizes the government's actions; Ismene listens fearfully as incredulous Irving accepts the official version of a blunt lie. Love only has its conscience in the disappearance; in the end the causes will be known, without consequences only the memory of who refuses to forget will remain.



## EL HUMO DENSO QUE NOS OPRIME EL PECHO

México | 25' | Ficción | Color | 2014

**ALEJANDRO IGLESIAS MENDIZÁBAL**

**Productor | Producer:** Claudio Zilleruelo Acra, Pamela Torres, Alejandro Iglesias Mendizábal **Compañía Productora | Production Company:** Cine Sintagma, Shorts México **Guión | Screenplay:** Alejandro Iglesias Mendizábal **Fotografía | Cinematography:** José Stempa **Edición | Editing:** Ehécatl Garage, Alejandro Iglesias Mendizábal **Dirección de Arte | Art Direction:** Marcos Demián Vargas **Sonido | Sound:** Cristina Esquerza **Reparto | Cast:** Luis Aguilar, María Lara, Alejandro Mendizábal

Una familia esconde un terrible secreto que los llevará a vivir sus pesadillas y a experimentar un infierno personal.

A family hides a terrible secret that will lead them to live their nightmares and experience a personal hell.



## EL SILENCIO (LA 5ª CASA DE CORREOS)

México | 15' | Ficción | Color | 2017

**CARLOS LENIN**

**Productor | Producer:** Paloma Serna Ramones, Paola Rivera **Compañía Productora | Production Company:** Huasteca Casa Cinematográfica, Shorts México **Guión | Screenplay:** Carlos Lenin **Fotografía | Cinematography:** Diego Tenorio **Edición | Editing:** Eduardo Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Elva Yanuaría Algravez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Elva Yanuaría Algravez **Sonido | Sound:** David Muñoz **Reparto | Cast:** Jorge Adrián Espíndola, Dulce Alexa Alfaro, Regina Oviedo, José Salof, Julia Lara, Paloma Serna Ramones, Lilo Durazo.

En medio de una visita turística al Antiguo Palacio Postal, Jorge y sus hermanos se toman una foto para el recuerdo. Ahí, en un presente que se mezcla con la memoria, Jorge escribe una breve carta a sus padres ausentes.

In the middle of a touristic visit to the Palace of the Post Office, Jorge and his siblings take a picture for the memory. In a present that mixes with recollections, Jorge writes a brief letter to their absent parents.



## ESPUMA DE MAR

México | 17' | Drama | Color | 2018

**LUIS MARIANO GARCÍA**

**Productor | Producer:** Victor Léycegui, Isadora Sánchez **Compañía Productora | Production Company:** Varios Lobos **Guión | Screenplay:** Luis Mariano García **Fotografía | Cinematography:** Gonzalo "Gonzo" García **Edición | Editing:** Luis Mariano García **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniela Cruz **Música Original | Original Music:** Carlo Ahyllón **Reparto | Cast:** Greta Cervantes, Fernanda Albarrán, Cesar Kancino

La timidez de Ana le impide hablarle a la chava que le gusta, pero inspirada en La Sirenita de Hans Christian Andersen esto finalmente puede cambiar.

Ana's shyness holds her back from talking to her crush, but with inspiration from Hans Christian Andersen's The Little Mermaid, this may finally change.



29

México | 13' | Ficción | Color | 2010

**CARLOS ARMELLA**

**Productor | Producer:** Yadira Aedo, Sandra Godínez, Vviana Mota **Compañía Productora | Production Company:** Shorts México **Guión | Screenplay:** Carlos Armella **Fotografía | Cinematography:** Diego Rodríguez **Edición | Editing:** Carlos Armella **Dirección de Arte | Art Direction:** Canek Alfonso **Sonido | Sound:** Carlos Zamorano **Música Original | Original Music:** Gerardo Fernandez **Reparto | Cast:** Noé Velázquez, Patricia Meneses

La felicidad es un largo viaje que comienza en un día raro y especial.

Happiness is a journey that starts on a rare and special day.



## REVELACIÓN

México | 10' | Ficción | B&N | 2012

**ACÁN COEN**

**Productor | Producer:** Marilú Carrillo, Salvador Corrales Ayala, Jorge Magaña, Izrael Moreno, Claudio Zilleruelo **Compañía Productora | Production Company:** IZ Films, Short Shorts Film Festival Zira Films, Universidad de la Comunicación, Akira Producciones, Oriundo Films, Terminal, CTT, Pleylab, Pixel Junkies, FilmaRed, Shorts México International Film Festival **Guión | Screenplay:** Acán Coen **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Edición | Editing:** Mariana Felix **Dirección de Arte | Art Direction:** Christian Galindo, Connie Martínez **Sonido | Sound:** Rodrigo Lira **Reparto | Cast:** Ari Brickman, Giovanna Zacarías, Elizabeth Guindi, Vico Escorcía

Daniel despierta en la madrugada después de haber soñado que el mundo se va a acabar.

Daniel wakes up in the middle of the night, he dreamed that the world is going to end.



HOT DOG  
**RAMIREZ**

no te lo vas a  
**ACABAR!**

**¿En cuál  
nos vemos?**

**Hot Dog Party**

SERVICIO DE CATERING  
para tus Fiestas y Eventos

no te lo vas a  
**ACABAR!**

Contáctanos  
contacto@hotdogramirez.com  
Tel. 551849-5535

www.hotdogramirez.com

#HOTDOGRAMIREZ  
@dog\_ramirez

👍 **ROMA NORTE**  
Av. Chapultepec 530  
Esq. con Acapulco • Roma Norte  
**5211-7852**

👍 **DEL VALLE**  
Av. Colonia del Valle 637  
Entre Adolfo Prieto y Av. Coyoacán  
Col. Del Valle  
**2121-3592**

👍 **CONDESA**  
Zamora 174  
Esq. con Francisco  
Márquez • Col. Condesa  
**6795-3044**

👍 **CENTRO CULTURAL TEATRO 1**  
Av. Cuauhtémoc 19  
Esq. Av. Chapultepec  
Col. Roma Norte  
**5208-0035**

👍 **CUAUHTÉMOC**  
Río Neva Esq. con Villalongin.  
frente al Jardín del Arte.  
Col. Cuauhtémoc  
**6724-1485**

👍 **METRO INSURGENTES**  
Dentro de Glorieta del Metro  
Local CC 28  
Col. Juárez  
De Lunes a Sáb. 11 - 22hrs  
Domingo de 11 - 21 hrs  
**5525-0418**

👍 **LUCERNA COMEDOR**  
Lucerna 51 Esq. Lisboa  
Col. Juárez  
Lun - Miérc.: 12 - 22 hrs  
Jueves - Dom.: 12 - 02hrs  
**9155-0964**

SIGUENOS  EN  Twitter & Facebook

 @dog\_ramirez •  /HOTDOGRAMIREZ 



## LA TIRICIA O CÓMO CURAR LA TRISTEZA

México | 12' | Ficción | Color | 2012

**ÁNGELES CRUZ**

La tiricia es la enfermedad del alma por la cual el corazón se entristece. Esta es la historia de tres generaciones tirisientas: Ita, Justa y Alicia (abuela, madre e hija) han padecido, tolerado y permitido el abuso, alentando con ello la enfermedad. Alicia decide romper con ese círculo y no heredarlo a la siguiente generación.

Thyricia is the disease of the soul by which the heart is saddened. This is the story of three strained generations: Ita, Justa and Alicia (grandmother, mother and daughter) have suffered, tolerated and allowed abuse, thereby encouraging the disease. Alicia decides to break that circle and not inherit it from the next generation.



## EL OTRO SUEÑO AMERICANO

México | 10' | Ficción | Color | 2004

**ENRIQUE ARROYO**

En la frontera de México, Sandra, una adolescente, trata de pasar a Estados Unidos en busca del sueño americano.

At the Mexican border, Sandra, a teenager, tries to go to the United States in search of the American dream.



## AIRE QUEMADO

México | 14' | Ficción | Color | 2015

**YAMIL ALBERTO MOJICA QUINTANA**

En una comunidad semi-urbanizada del trópico mexicano, Santiago y sus amigos, Antonio y Miguel, pasan una tarde divertida entre bromas, picardía y sueños; surcando la frontera entre la niñez, la adolescencia y la vida adulta. Un cadáver calcinado será el factor que catalice la vuelta a la realidad, revelando el terror del narcotráfico.

In a half-urbanized community in the Mexican tropics, Santiago and his friends Antonio and Miguel are having a fun afternoon, sharing jokes, pranks, and dreams, as they straddle the boundary between childhood and adult life. The discovery of some charred human remains will draw them sharply back to reality, as a stark reminder of the horror of drug trafficking.



## LA CARTA

México | 18' | Ficción | Color | 2014

**ÁNGELES CRUZ**

Lupe regresa después de muchos años de ausencia a su comunidad, el reencuentro con Rosalía, su amor de la infancia y la carta que le escribió cuando se despidieron, cambia el rumbo de sus vidas.

She came from El Salto, Durango, to Lomas de Poleo, in Ciudad Juárez, the most violent border between Mexico and the US. Paula Flores writes letters and narrates her life: the kidnapping and murder of her daughter Maria Sagrario.



## CARRIZOS

México | 12' | Ficción | Color | 2017

**DINAZAR URBINA MATA**

Carmen y sus abuelos viven en la región mixteca de Oaxaca. Cuando una sequía amenaza las cosechas de su familia, Carmen encuentra una manera de hacer que llueva.

Carmen and her grandparents live in the Mixtec region of Oaxaca. When a drought threatens her family's crops, Carmen finds a way to make it rain.

PROGRAMA 1



**HASTA LOS HUESOS**

México | 12' | Animación | Color | 2002

**RENÉ CASTILLO**

Un hombre llega al mundo de los muertos, en donde es recibido por un gusano, calacas sonrientes y la mismísima calavera Catrina. Después de un rato de diversión y coqueteo, el hombre descubre que, después de todo, estar muerto no es tan malo.

A man arrives in the world of the dead, where he is received by a worm, smiling calacas and the very skull Catrina. After a while of fun and flirtation, the man discovers that, after all, being dead is not so bad.



**JACINTA**

México | 8' | Animación | Color | 2008

**KARLA CASTAÑEDA**

Cuando no quedan más que recuerdos, en un asilo de ancianos rodeado de soledad una viejita decide seguir tejiendo su destino.

When life becomes nothing more than memories, an old solitary woman decides to continue weaving her own destiny.



**ECLOSIÓN**

México | 6' | Animación | Color | 2019

**RITA BASULTO**

El nacimiento del hombre contemporáneo, una lucha entre la memoria, la razón y la conciencia.

The emergence of contemporary human, a struggle between memory, reason and conscience.



**LLUVIA EN LOS OJOS**

México | 9' | Animación | Color | 2012

**RITA BASULTO. JUAN JOSÉ MEDINA**

Sofía, una niña de siete años, recuerda el día en que se fracturó el brazo mientras la perseguían por el bosque; Una historia llena de fantasía que esconde un momento desgarrador en la vida de Sofía.

Sofía, a little girl of seven, remembers the day she fractured her arm while being chased through the forest; a story full of fantasy that hides a heart rending moment in Sofía's life.



**LA CASA TRISTE**

México | 7' | Animación | Color | 2010

**SOFÍA CARRILLO**

La historia de una familia y su relación con la enfermedad del cáncer, contada a través de objetos encontrados en bazares de antigüedades.

The history of a family and its relationship to cancer is told through objects found in antique bazaars.



**VIVA EL REY**

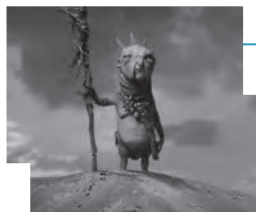
México | 8' | Animación | Color | 2017

**LUIS TÉLLEZ**

En un tablero de ajedrez donde la batalla ha terminado, un peón negro observa como el escenario se desmorona debido a los embates a los que ha sido sometido. De esta manera surge una nueva oportunidad para ambos bandos en un juego que adquiere nuevas dimensiones.

On a chessboard where the battle is over, a black pawn watches as the stage crumbles due to the battles that have been subjected too. In this way, a new opportunity arises for both sides in a game that acquires new dimensions.

PROGRAMA 2



**LOS AERONAUTAS**

México | 11' | Animación | Color | 2016

**JUAN MEDINA**

En un desierto, una tribu sobrevive con lo poco que le da la tierra. Soo'goh, el más débil del clan, buscará librar los obstáculos para llegar a los vergeles del paraíso que todos anhelan.

In a desert, a tribe survives with the little they can take from the earth. Soo'goh, the weakest of the clan, will try to overpass the obstacles to get to the orchard of paradise.



**SIN SOSTÉN**

México | 4' | Animación | Color-B&N | 1998

**ANTONIO URRUTIA. RENÉ CASTILLO**

En una ciudad hostil, un hombre insignificante decide quitarse la vida. En su caída al vacío es rescatado y seducido por los superfluos encantos del mundo publicitario.

In a hostile city, an insignificant man decides to take his own life. During his fall into the void, he is rescued and seduced by the superfluous charms of the world of publicity.



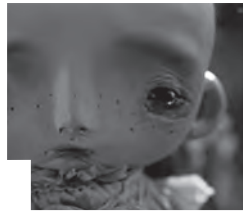
## OCTAVO DÍA, LA CREACIÓN

México | 15' | Animación | Color | 2003

**RITA BASULTO, JOSÉ MEDINA**

Al término del octavo día, el Creador se ha refugiado en un oscuro calabozo. Obsesionado por trascender manipula la vida hasta el extremo y trata de engendrar al ser perfecto que lo inmortalice. Producido por Guillermo del Toro.

At the end of the eighth day, the Creator has taken refuge in a dark dungeon. Obsessed with transcending, he manipulates life to the extreme and tries to engender the perfect being that immortalizes him. Produced by Guillermo del Toro.



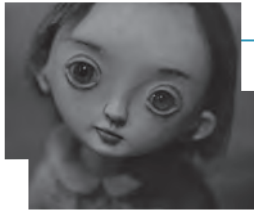
## LA NORIA

México | 10' | Animación | Color | 2012

**KARLA CASTAÑEDA**

Una madre llora tanto que provoca una especie de diluvio; un doctor que arregla cerebros como si de relojes se tratara... en un pequeño poblado, el tiempo se detiene para un padre de familia que ha perdido a su hijo.

A mother cries so much that it causes a kind of flood; a doctor who fixes brains as if they were watches... in a small town, time stops for a father who has lost his son.



## CERULIA

México | 13' | Animación | Color | 2017

**SOFÍA CARRILLO**

Cerulia inicia un viaje para despedirse de la casa de su niñez pero los recuerdos y la presencia de sus abuelos no la dejarán partir. Una historia de recuerdos, miedos infantiles y apegos familiares.

Cerulia starts a trip to say goodbye to her childhood home but the memories and presence of her grandparents will not let her leave. A story of memories, childhood fears and family attachments.



## ZIMBO

México | 10' | Animación | Color | 2015

**JUAN JOSÉ MEDINA, RITA BASULTO**

Zimbo es un adolescente que anhela su libertad, descubre que para conseguirla sólo debe cortar un par de cuerdas que lo mantienen cautivo.

Zimbo is a teenager that longs for freedom, he discovers all he has to do to get it is to cut the strings that keep him captive.



## MUTATIO

México | 8' | Animación | Color | 2011

**LEÓN FERNÁNDEZ**

Un extraño humanoide despierta de su sueño sobre un islote rocoso, en medio del mar. A lo lejos, divisa una barcaza que se aleja con dos tripulantes. En vano intenta hacerlos regresar por él y se encuentra a sí mismo en soledad absoluta, sin alimento ni refugio.

A strange humanoid awakes from a dream on a large rocky island, in the middle of the ocean. In the distance, a barge with a crew of two can be discerned wandering away. He tries to make them return for him, in vain. He finds himself in absolute solitude, without food nor refuge.

# LARGO EN CORTO

## 5 AÑOS "CUATRO LUNAS"



México | 110' | Color | 2015

**SERGIO TOVAR VELARDE**

Cuatro historias de amor y autoaceptación: un chico de 11 años lucha por mantener en secreto la atracción que siente por su primo. Dos amigos de la infancia comienzan una relación que se complica por el miedo de uno de ellos a ser descubierto. La relación de una pareja gay se ve amenazada tras la llegada de un tercero. Un anciano, casado y con hijas, se obsesiona con un joven e intenta reunir dinero para costear la experiencia.

Four stories of love and self-acceptance: an 11-year-old boy fights for keep your attraction to your cousin a secret. Two friends of childhood begin a relationship that is complicated by fear of one of them to be discovered. Gay couple's relationship is threatened after the arrival of a third party. An old man, married with daughters, is obsessed with a young man and tries to raise money to pay for the experience.



# FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MÉRIDA Y YUCATÁN (FICMY) | SHORT FILM RACE 5



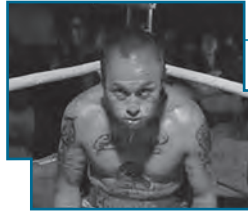
## ACTO DE FE

México | 12' | Drama | Color | 2019

### ALEJANDRA CABAÑAS

Camilo es un chico con capacidad auditiva disminuida, resultado de un padecimiento infantil, quien con la sobreprotección de su madre Doña Jesusa y su mentor el sacerdote del poblado, se ve obligado, por educación tradicionalista, a seguir siempre los mandatos de ambos personajes, que para el ejemplifican la autoridad absoluta.

Camilo is a boy with diminished hearing capacity, the result of a childhood condition, who, with the overprotection of his mother Doña Jesusa and his mentor, the priest of the town, is forced, by traditional education, to always follow the mandates of both characters, who to exemplify absolute authority.



## CAMPEÓN

México | 13' | Drama | Color | 2019

### JOSAFAT SIERRA ROSAS

Iván "Sonrics" Ramírez, la promesa más grande del boxeo yucateco atraviesa un problema familiar que pondrá en juego su ascenso profesional y convertirse en el siguiente gran campeón que Yucatán no tiene desde hace décadas.

Iván "Sonrics" Ramírez, the greatest promise of Yucatecan boxing is going through a family problem that will put his professional promotion at stake and become the next great champion that Yucatan has not had for decades.



## ELEL

México | 13' | Ficción | Color | 2019

### RODRIGO ALAMILLA, ARIEL ANTONIO SÁNCHEZ QUINTAL

El bien y el mal siempre han estado en constante batalla. Lo mismo ha sucedido en el mundo maya, dioses y héroes peleando por mantener la paz sobre las tierras. El el peleará una vez más con la poca fuerza que ahora le queda.

Good and evil have always been in constant battle. The same has happened in the Mayan world, gods and heroes fighting to keep the peace on earth. El el will fight once again with the little strength he has left now.



## EL GUARDIÁN DE LA CUEVA

México | 11' | Ficción | Color | 2019

### JORDI VÁZQUEZ

La historia trata de una pequeña familia yucateca conformada por papá, hija y tío. En donde esta familia se ve involucrada por la tarea de la pequeña Wendy en un viaje a las zonas arqueológicas de Yucatán. En el transcurso del viaje la familia experimenta una serie de eventos extraños que les hace vivir una experiencia inolvidable y fuera de lo común.

The story is about a small Yucatecan family made up of dad, daughter and uncle. Where this family is involved in the work of little Wendy on a trip to the archaeological sites of Yucatan. During the trip, the family experiences a series of strange events that make them live an unforgettable and unusual experience.



## ENTRE CRUCES Y CRISTOS

México | 8' | Ficción | Color | 2019

### RODRIGO SOSA

Coro, un joven que trata de vivir su angustiada vida entre el fanatismo religioso de su madre y el fallecimiento de su padrastro, Laura, la madre, está convencida de que todo fue obra del diablo reencarnado en su hijo. A pesar de las costumbres religiosas por las que pasa, rechazos y maltratos de su madre, Coro toma una importante decisión.

Coro, a young man who tries to live his distressing life between the religious fanaticism of his mother and the death of his stepfather, Laura, the mother, is convinced that everything was the work of the reincarnated devil in your son. Despite the religious customs he goes through, rejections and mistreatment of his mother, Coro makes an important decision.



## EN VIDA O MUERTE

México | 10' | Ficción | Color | 2019

### CARLOS ALMEIDA

Carolina recibe la visita de su novio con quien tiene una cita. Sin embargo, el chico actúa muy extraño y parece haber presenciado un suceso que lo dejó alterado. Las cosas se ponen más raras cuando éste sale de la casa haciendo que Carolina lo siga angustiada. La fuga de un peligroso criminal en la ciudad hacen que los peligros se multipliquen.

Carolina receives a visit from her boyfriend with whom she has an appointment. However, he acts very strange and seems to have witnessed an event that left him disturbed. Things get weirder when he leaves the house making Carolina follow him in anguish. In other way, the escape of a dangerous criminal in the city, makes the dangers multiply and only until the end.



## HECHIZO

México | 10' | Ficción | Color | 2019

### VÍCTOR REJÓN, DIEGO ALEJANDRO CANTÚ

Beto es un joven de 28 años que acaba de enterarse que su novia está embarazada, esta situación los pone en un momento de reflexión personal, dónde deberán tomar la decisión de asumir su responsabilidad y continuar o no con su relación.

Beto is a 28 year old who has just learned that his girlfriend is pregnant, this situation puts them in a moment of personal reflection, where they must make the decision to assume their responsibility and continue or not with their relationship.



## MATÍAS

México | 10' | Ficción | Color | 2019

### JAIR QUINTAL

La existencia de Matías se complica en varios aspectos académicos y personales, a tal grado que cae en una depresión e intenta quitarse la vida. Sus seres queridos afrontan la fatídica decisión y se cuestionan su responsabilidad con remordimientos, mientras esperan angustiados si vive o muere.

The existence of Matias is complicated in several academic and personal aspects, to such an extent that he falls into a depression and tries to take his own life. Their loved ones face the fateful decision and question their responsibility with regrets.





## UN MINUTO AL PARAÍSO

México | 3' | Comedia | Color | 2019

### ZAIZAR HABACUC

Roberto y Laura se citan en el cuarto de un hotel para satisfacer sus deseos pasionales, Laura busca desquitarse con Roberto de la traición que le hizo su ex novio, la pareja juega otros roles para hacer realidad sus fantasías sin pensar que sería ésta la que apagaría el fuego del amor.

Roberto and Laura meet in a hotel room to satisfy their passionate desires, Laura seeks to retaliate with Roberto of the betrayal her ex-boyfriend did to her, the couple plays other roles to make their fantasies come true without thinking that this would be the one that would turn off the fire of love.



## LINDA

México | 9' | Ficción | Color | 2020

### ALEJANDRO CERVANTES

Linda es una joven introvertida que vive en casa de su mejor amiga Regina, con quien tuvo un romance y de quien ahora intenta apartarse.

Linda is an introverted young woman who lives at the home of her best friend Regina, with whom she had an affair and from whom she is now trying to get away.

## PROGRAMA 1



## GUARDIÁN DE LAS TORTUGAS

México | 5' | Documental | Color | 2018

### VIANEY CONDE

Eliás Moisés, residente de Coatzacoalcos Veracruz, dedicado tres años de su vida al cuidado, protección y rescate de las tortugas. La misión de Eliás es crear conciencia, protegerlas y, la más importante, reintegrarlas a la naturaleza evitando su caza y consumo.

Eliás Moisés, resident of Coatzacoalcos Veracruz, dedicated three years of his life to the care, protection and rescue of turtles. Eliás's mission is to raise awareness, protect them and most importantly, reintegrate them into nature, avoiding their hunting and consumption.



## CANCIONES PARA EL FIN DEL MUNDO

México | 6' | Ficción | Color | 2019

### MARO CANCINO

Edmundo es un hombre deprimido que espera sin mucho interés el inesperado fin del mundo que han anunciado por su radio. Todo cambia cuando conoce a Diana, una mujer que quizá pueda cambiar su perspectiva sobre la vida.

Edmundo is a depressed man who waits without much interest for the unexpected end of the world that has been announced on his radio. Everything changes when he meets Diana, a woman who may be able to change his perspective on life.



## AMBIENTE HOSTIL

México | 10' | Comedia | Color | 2018

### ALAN GUTIÉRREZ

Un fumigador tiene que acabar con una plaga pero las cosas no siempre salen como se planean.

An exterminator has to end with a plague but things don't always work out as planned.



## ELENA

México | 20' | Ficción | Color | 2019

### LUIS FERNANDO PEÑA

Una mujer de 82 años que sufre de Alzheimer y que vive atrapada en el cuerpo de una niña de ocho años. Lo único que vemos de Elena es el recuerdo cuando tenía ocho años, de cómo veía la vida y cómo la vivía.

The story of an 82 year old woman who suffers from Alzheimer's and who lives trapped in the body of an eight year old girl, that is, the only thing we see of Elena is the memory when she was eight of how she saw life and how she she lived.

## PROGRAMA 2



## RAÍZ

México | 7' | Animación | Color | 2018

### RAÚL CÁRDENAS

En medio de una completa devastación, un niño parece tener en sus manos la última luz de esperanza; sin embargo, para hacerla brillar, se necesitará un gran sacrificio.

In the middle of complete devastation, a child seems to be holding in his hands the last light of hope; however, to make it shine, it will take a great sacrifice.



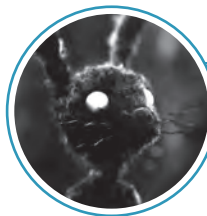
## LAS MUJERES INVISIBLES

México | 16' | Ficción | Color | 2018

### PABLO CRUZ VILLALBA

Hipólita trabaja en la casa de Samuel. Su creciente conciencia de las diferencias de clase y la invasión de su privacidad llevan a Hipólita a tomar las riendas de su trabajo y de su vida.

Hippólita works at Samuel's house. Her growing awareness of class differences and invasion of her privacy lead Hippolyta to take charge of her work and her life.



## MARAÑA

México | 6' | Animación Stop Motion | Color | 2018

### BRISA PAMELA SÁNCHEZ

Tochtli, un abatido conejo se encuentra atrapado en la oscuridad del inmenso bosque, siendo perseguido por un ser del cual lleva toda su vida huyendo.

Tochtli, a worn-down rabbit is found trapped in the darkness of a huge forest, persecuted by a being from which he has to run away all his life.



## DÍAZ

México | 16' | Ficción | Color | 2019

### MAURICIO OCHMANN

Joey Díaz es un aspirante a jugador de béisbol cuyo futuro en las grandes ligas es incierto ya que está compitiendo para jugar para dos equipos diferentes. Su vida es una montaña rusa constante entre momentos felices y difíciles.

Joey Díaz is an aspiring baseball player who's future in the big leagues is uncertain since he's in the running to play for two different teams. His life is a constant roller-coaster between happy and hard moments.

# berlinesos



P E D I D O S



losberlinesos



(55) 3984 1801

Proyecciones que estarán disponibles  
en **Filminlatino** durante el Festival.

Programs that will be available on  
**Filminlatino** during the Festival.

[HOMENAJE A ROBERTO FIESCO](#)

[SHORTS MÉXICO - 15 AÑOS DE GANADORES](#)

[GANADORES PREMIO ARIEL | AMACC Y SHORTS MÉXICO  
\(ACADEMIA MEXICANA DE ARTES Y CIENCIAS CINEMATOGRAFICAS\)](#)

[ANIMACIÓN JALISCIENSE](#)

[OAXAQUEÑOS - ESTADO INVITADO](#)

[SHORTS MÉXICO - 45 AÑOS CCC](#)

[SHORTS MÉXICO - CLÁSICOS IMCINE](#)

[IMCINE - 15 AÑOS EN SHORTS MÉXICO](#)

[SHORTS MÉXICO - ENAC](#)

[QUEER SHORTS \(DIVERSIDAD SEXUAL\)](#)

[RAÍCES \(PUEBLOS INDÍGENAS Y ORIGINARIOS\)](#)

[FÉMINA \(MUJERES MEXICANAS EN EL CINE\)](#)

[FANTASCORTO  
\(FANTÁSTICO, CIENCIA FICCIÓN Y HORROR\)](#)

[FUNSHORTS \(COMEDIA\)](#)

[CORTITOS \(INFANTIL\)](#)

[SHORTS MÉXICO - 2019](#)

[SHORTS MÉXICO - 2018](#)

[SHORTS MÉXICO - 2017](#)

[SHORTS MÉXICO - 2016](#)

[SHORTS MÉXICO - 2015](#)

[SHORTS MÉXICO - 2014](#)

[SHORTS MÉXICO - 2013](#)

[SHORTS MÉXICO - 2012](#)

[SHORTS MÉXICO - 2011](#)

[SHORTS MÉXICO - 2010](#)

[SHORTS MÉXICO - 2009](#)

[SHORTS MÉXICO - 2008](#)

[SHORTS MÉXICO - 2007](#)

[SHORTS MÉXICO - 2006](#)



Sociedad Mexicana de Autores de Fotografía Cinematográfica  
Mexican Society of Cinematographers

La única plataforma creada específicamente para los  
festivales de cine en línea.



El lugar donde podrás ver centenares  
de trabajos de festivales online  
de todo el mundo.



[tv.festhome.com](http://tv.festhome.com)

Shorts México Academy comprende una serie de encuentros con especialistas y personalidades del cine y la industria audiovisual, con formatos diversos como: Clases magistrales, Mesas de diálogo y Conversatorios. Se abordan temáticas de interés como *Derechos de autor*, *Guiónismo cinematográfico*, *Dirección de actores*, *Derechos de exhibición*, *Lugar del productor en el gremio y sus derechos*, *Mercadotecnia cinematográfica*, *El actor frente a la cámara*, entre otros.

## FORO

PRIMER FORO DE FESTIVALES  
INTERNACIONALES DE CORTOMETRAJE

## JAIME MANRIQUE

Festival de Cortos de Bogotá | BOGOSHORTS | Colombia

## AILTON FRANCO

Festival Internacional de Curtas do Rio de Janeiro | Brasil

## CLAUDIA PINO

Festival Internacional de Cine de Lebu | Chile

## VANESA FERNÁNDEZ

Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao ZINEBI | España

## JORGE MAGAÑA

Festival Internacional de Cortometrajes de México | Shorts México

Jueves 10 de septiembre

13:00 horas | Colombia-México

14:00 horas | Chile

15:00 horas | Brasil

20:00 horas | España

## DIÁLOGO

## EL ACTOR FRENTE A LA CÁMARA

Jueves 10 de septiembre | 19:00 horas

MESA DE DIÁLOGO CON  
ACTORES Y ACTRICES

## CLASE MAGISTRAL

PROCINE. IMPORTANCIA DE  
LOS FIDEICOMISOS EN EL CINE

Viernes 11 de septiembre | 19:00 horas

## CRISTIÁN CALÓNICO

Director | PROCINECDMX

## CLASE MAGISTRAL

## DERECHOS DE AUTOR EN LA CINEMATOGRAFÍA

Sábado 12 de septiembre | 19:00 horas

## ERNESTO MIER ESPARZA

Mier Esparza Abogados, S.C.

## MESA DE DIÁLOGO

LA IMPORTANCIA DE LAS  
COMISIONES FÍLMICAS

Lunes 14 de septiembre | 19:00 horas

ALEXA MUÑOZ, KARLA PAOLA  
MEDINA, RODOLFO GUZMÁN

## CLASE MAGISTRAL

## MERCADOTECNIA EN EL CINE

Martes 15 de septiembre | 19:00 horas

## ARTURO GONZÁLEZ

CEO | ArtKingdom

## CLASE MAGISTRAL

DIRECCIÓN DE CASTING  
PARA ACTORES

Miércoles 16 de septiembre | 19:00 horas

## ISABEL MENCHACA

Directora de Casting

## CLASE MAGISTRAL

DISTRIBUCIÓN DE  
CORTOMETRAJES

Jueves 17 de septiembre | 19:00 horas

## AARÓN PARRA

Cortos TV

## MESA DE DIÁLOGO

ANÁLISIS Y CRÍTICA  
CINEMATOGRAFÍA

Viernes 18 de septiembre | 18:00 horas

FERNANDO MORENO, NANCY  
MORA, ARTURO MAGAÑA

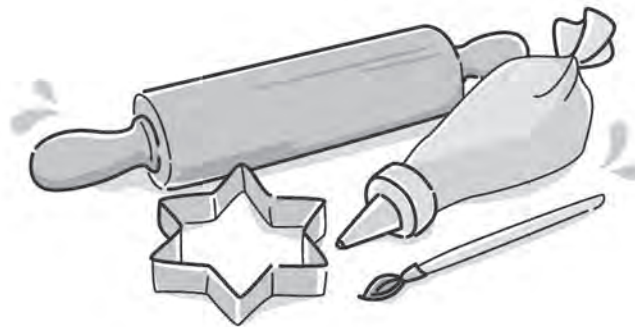


# Xiringuito

SWEET & DESIGN



GALLETAS • CUPCAKES • CAKEPOPS  
*y más*



*Dulces detalles*  
PARA TODA OCASIÓN. *De*



xiringuito.design@gmail.com



xiringuito\_sd



DOMÉSTICO

---

WV  
ESTUDIO



playeras - tazas - carteras - pins - termos  
sketchbook - posters - estudio de diseño



**NKM**<sup>®</sup>



@misternkm



mister\_nkm



@misternkm

[www.misternkm.com](http://www.misternkm.com)





|  |            |
|--|------------|
| Ganadores 2019 • 2019 Winners .....  | 4          |
| Memorias 15 años • 15 Years Memories .....   | 6          |
| Carta Director General Shorts México • General Director Shorts Mexico Letter .....   | 8          |
| Carta Procine CDMX • Procine CDMX Letter .....                                       | 9          |
| Diseñador Imagen 2020 • 2020 Image Designer .....                                    | 10         |
| <b>Competencias Oficiales • Official Competitions .....</b>                          | <b>11</b>  |
| Mexicana de Ficción • Mexican Live Action .....                                      | 12         |
| Mexicana de Animación • Mexican Animation .....                                      | 18         |
| Mexicana de Documental • Mexican Documentary .....                                   | 24         |
| Neo Mex • Neo Mex .....  | 32         |
| Guión • Screenplay .....   | 40         |
| Iberoamericana de Ficción • Iberoamerican Live Action .....                          | 42         |
| Iberoamericana de Animación • Iberoamerican Animation .....                          | 46         |
| Iberoamericana de Documental • Iberoamerican Documentary .....                       | 50         |
| Internacional de Ficción • International Live Action .....                           | 54         |
| Internacional de Animación • International Animation .....                           | 58         |
| Internacional Documental • International Documentary .....                           | 64         |
| Premio de Prensa • Press Award .....   | 66         |
| Pitching .....   | 68         |
| <b>Muestras • Showcases .....</b>  | <b>71</b>  |
| Muestra Mexicana • Mexican Showcase .....  | 72         |
| Queer Shorts • Sexual Diversity .....  | 84         |
| Fantascorto • Fantasy, Sci-Fi and Horror .....                                       | 92         |
| Cortitos • Kids International Showcase .....   | 100        |
| Raíces • Ethical Film Showcase .....   | 104        |
| Fémica • Mexican Women .....   | 106        |
| EcosHORTS • Environment Films .....  | 108        |
| FunSHORTS • Comedy .....   | 112        |
| World Cinema .....   | 115        |
| Internacional • International Showcase .....   | 118        |
| Experimental .....   | 122        |
| <b>Programas Especiales • Special Programs .....</b>                                 | <b>125</b> |
| Homenaje en Corto: Roberto Fiesco .....  | 126        |
| European Film Awards-EFA .....   | 128        |
| Italia en Corto .....  | 129        |
| Short Export • Soirée Allemande • Made In Germany .....                              | 131        |
| Muestra de Cortometraje Austriaco .....  | 132        |
| Curta Cinema • Festival Internacional de Curtas Do Rio de Janeiro .....              | 134        |
| 20 años Cinelebu • Festival Internacional de Cine (Chile) .....                      | 135        |
| 22és Rencontres du Cinema Sud-Americain Marseille (Francia) .....                    | 136        |
| 60 años FICCI • Festival Internacional de Cine Cartagena de Indias (Colombia) .....  | 137        |
| 60 años • Filmoteca de la UNAM .....   | 138        |
| Ganadores Premio Ariel • AMACC y Shorts México .....                                 | 141        |
| Shorts México • 15 Años de Ganadores .....   | 142        |
| Shorts México • 15 Años de Producciones .....  | 145        |
| Oaxaca • Estado invitado .....   | 147        |
| Animación Jalisciense .....  | 148        |
| Largo en Corto • 5 años "Cuatro lunas" .....   | 149        |
| Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY) • Short Film Race 5 ..... | 150        |
| Unifest • Unión de Festivales Internacionales de Cine .....                          | 151        |
| Filminlatino • 15 años de Shorts México .....  | 153        |
| Shorts Academy .....   | 155        |
| Directorio .....   | 159        |



# EL CANAL CULTURAL DE MÉXICO • PRESENTA •



Nueva temporada

## ME CANSO GANSO

Con Fernando Rivera Calderón

El programa más emplumado de la televisión | Jueves, 21 h



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA



FIDEICOMISO PARA LA PROMOCIÓN Y DESARROLLO  
DEL CINE MEXICANO EN LA CIUDAD DE MÉXICO

# PRO CINE

CONVOCATORIAS

CIRCUITO DE EXHIBICIÓN

FORMACIÓN

CONSULTA MÁS INFORMACIÓN EN NUESTRAS REDES

🌐 [cultura.cdmx.gob.mx](http://cultura.cdmx.gob.mx)

f /procineoficial

🐦 /procine\_oficial

📷 /procine\_oficial